

Pro odborného instalátora/ Pre odborného pracovníka/
A gázszerelő szakember számára



Návod k instalaci/ Návodna inštaláciu a údržbu/ Szerelési utasítás aquaPLUS



Plynový závěsný kotel se speciálním zásobníkem

Plynové nástenné vykurovacie zariadenie
s vrstveným zásobníkom

Fali gázkészülék rétegtárolóval

VUI 280-7

VUI 282-7

VUI CZ/SK 242-7

Pokyny k používání návodu	6	5.4	Připojení U-manometru	86
Uschování technických podkladů	6	5.5	Nastavení největšího tepelného příkonu (jmenovitého příkonu)	88
Použité symboly	6	5.6	Nastavení startovacího výkonu	90
1 Obecně	8	5.7	Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí tlaku plynu na tryskách)	92
1.1 Typový přehled	8	5.8	Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí průtoku plynu)	98
1.2 Typový štítek	8			
1.3 Značka CE	8			
1.4 Používání v souladu s určením	10			
1.5 Ručení	10			
1.6 Záruční lhůta	10			
2 Bezpečnostní pokyny/předpisy	12	6 Funkční zkoušky	106	
2.1 Bezpečnostní pokyny	12	6.1	Postup	106
2.2 Předpisy	14	6.1.1	Příprava teplé vody	106
		6.1.2	Provoz ohřevu vody v zásobníku	106
		6.1.3	Topení	108
		6.2	Předání uživateli	108
3 Montáž	20	7 Změny výrobního nastavení	110	
3.1 Úvodem	20	7.1	Nastavení doběhu čerpadla	110
3.2 Umístění	22	7.2	Nastavení časové prodlevy	112
3.3 Rozsah dodávky VUI 280-7	24	7.3	Nastavení spínače čerpadla	114
3.4 Rozsah dodávky VUI 282-7	26	7.4	Charakteristika čerpadla	114
3.5 Instalační příslušenství	28	7.5	Nastavení množství teplé vody	114
3.6 Montážní šablona	28			
3.7 Potřebný montážní prostor	28	8 Kontrola a údržba	116	
3.8 Rozměry kotle	30	8.1	Náhradní díly	116
3.9 Připojovací rozměry VUI 280-7	30	8.2	Intervaly kontrol (tabulka)	116
3.10 Připojovací rozměry VUI 282-7	30	8.3	Kontroly	118
3.11 Zavěšení kotle	32	8.3.1	Funkce topení	118
3.12 Plynová přípojka	34	8.3.2	Funkce přípravy teplé vody	118
3.13 Připoj studené a teplé vody	36	8.4	Čištění hořáku a primárního výměníku tepla VUI 280-7	118
3.14 Vstup a výstup topné vody	38	8.5	Čištění hořáku a primárního výměníku tepla VUI 282-7	120
3.15 Odvod spalin VUI 280-7	42	8.6	Čištění sekundárního výměníku	122
3.16 Odvod spalin/Přívod spalovacího vzduchu VUI 282-7	42	8.7	Napuštění přístroje a topného systému	124
3.17 Elektrická připojení	44	8.8	Vypuštění přístroje a topného systému	124
3.18 Příprava pro uvedení do provozu	54	8.9	Naplnění přístroje pitnou vodou	126
3.19 Sejmутí krytu kotle	54	8.10	Vypuštění pitné vody z přístroje	126
3.20 Nasazení krytu kotle	56	8.11	Zkušební provoz	126
		8.12	Spalinový senzor VUI 280-7	128
		8.12.1	Funkční kontrola senzoru spalin	128
4 Nastavení plynu VUI 280-7	58	9 Vyhledání závad	130	
4.1 Výrobní nastavení plynu	58	9.1	Stavové kódy	130
4.2 Nastavení plynu	60	9.2	Diagnostické kódy	132
4.3 Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)	62	9.3	Chybové kódy	134
4.4 Připojení U-manometru	62	9.4	Chybová paměť	134
4.5 Nastavení největšího tepelného příkonu (jmenovitého příkonu)	64			
4.6 Nastavení startovacího výkonu	66			
4.7 Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí tlaku plynu na tryskách)	68	10 Seznam náhradních dílů	145	
4.8 Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí průtoku plynu)	74	11 Technické údaje	149	
5 Nastavení plynu VUI 282-7	82			
5.1 Výrobní nastavení plynu	82			
5.2 Nastavení plynu	84			
5.3 Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)	86			

Upozornenia k dokumentácii	7	5.6	Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu ..	91
Použitie a úschova dokladov	7	5.7	Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (tlak na dýze)	93
Použité symboly	7	5.8	Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (prietok plynu)	99
1 Všeobecné informácie	9	6	Kontrola funkcie	107
1.1 Prehľad typov	9	6.1	Postup	107
1.2 Typový štítok	9	6.1.1	Prevádzka teplej úžitkovej vody	107
1.3 Označenie CE	9	6.1.2	Prevádzka plnenia zásobníka	107
1.4 Použitie v súlade s určením	11	6.1.3	Režim kúrenia	109
1.5 Ručenie	11	6.2	Odobzdanie prístroja používateľovi	109
2 Bezpečnostné pokyny/predpisy	13	7	Zmena výrobných nastavení	111
2.1 Bezpečnostné pokyny	13	7.1	Nastavenie trvania dobehu čerpadla	111
2.2 Predpisy	15	7.2	Blokovanie opätovného zapnutia pre režim kúrenia	113
3 Inštalácia	20	7.3	Nastavenie spínača čerpadla	115
3.1 Úvod	20	7.4	Charakteristika čerpadla	115
3.2 Miesto umiestnenia prístroja	23	7.5	Nastavenie množstva teplej úžitkovej vody ..	115
3.3 Rozsah dodávky VUI 280-7	25	8	Inšpekcia a údržba	117
3.4 Rozsah dodávky VUI 282-7	27	8.1	Náhradné dielce	117
3.5 Inšalačné príslušenstvo	29	8.2	Inšpekčné intervaly (tabuľka)	117
3.6 Montážna šablóna	29	8.3	Kontroly	119
3.7 Potrebne voľné montážne priestory	29	8.3.1	Funkcia kúrenia	119
3.8 Rozmery prístroja	31	8.3.2	Funkcia prípravy teplej úžitkovej vody	119
3.9 Pripojovacie rozmery VUI 280-7	31	8.3.3	Funkciu prevádzky plnenia zásobníka	119
3.10 Pripojovacie rozmery VUI 282-7	31	8.4	Čistenie horáka a primárneho výmenníka tepla VUI 280-7	119
3.11 Zavesenie prístroja	33	8.5	Čistenie horáka a primárneho výmenníka tepla VUI 282-7	121
3.12 Prípoj plynu	35	8.6	Čistenie sekundárneho výmenníka tepla	123
3.13 Prípoj studenej a teplej vody	37	8.7	Plnenie zariadenia a sústavy na strane vykurovania	125
3.14 Vstup a spiatočka kúrenia	39	8.8	Vyprázdnenie zariadenia a sústavy na strane vykurovania	125
3.15 Odvod spalín VUI 280-7	43	8.9	Plnenie zariadenia na strane pitnej vode	127
3.16 Vedenie vzduchu/spalín VUI 282-7	43	8.10	Vyprázdnenie zariadenia na strane pitnej vody	127
3.17 Elektrické pripojenie	45	8.11	Skúšobná prevádzka	127
3.18 Príprava k uvedeniu do prevádzky	55	8.12	Snímač spalín VUI 280-7	129
3.19 Zloženie krytu prístroja	55	8.12.1	Kontrola funkcie snímača spalín	129
3.20 Nasadenie krytu prístroja	57	9	Hľadanie príčiny poruchy	135
4 Nastavenie plynu VUI 280-7	59	9.1	Stavové kódy	135
4.1 Výrobné nastavenie plynu	59	9.2	Diagnostické kódy	137
4.2 Vykonanie nastavenia plynu	61	9.3	Chybové kódy	139
4.3 Kontrola tlaku na prívode (tlak plynu v rozvode)	63	9.4	Chybová pamäť	139
4.4 Pripojenie U-manometra	63	10	Zoznam náhradných dielcov	145
4.5 Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)	65	11	Technické údaje	151
4.6 Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu ..	67			
4.7 Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (tlak na dýze)	69			
4.8 Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (prietok plynu)	75			
5 Nastavenie plynu VUI 282-7	83			
5.1 Výrobné nastavenie plynu	83			
5.2 Vykonanie nastavenia plynu	85			
5.3 Kontrola tlaku na prívode (tlak plynu v rozvode)	87			
5.4 Pripojenie U-manometra	87			
5.5 Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)	89			

TARTALOMJEGYZÉK

Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban . .	7	5.5	A legnagyobb hőterhelés (névleges terhelés) beállítása	89
A dokumentáció szállítása és megőrzése	7	5.6	A gyújtógáz mennyiségének beállítása	91
Alkalmazott szimbólumok	7	5.7	A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (fúvókanyomás-módszer)	93
1 Általános tudnivalók	9	5.8	A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (volumetrikus módszer)	99
1.1 Típusáttekintés	9	6 A működés ellenőrzése	107	
1.2 Adattábla	9	6.1 Tennivalók	107	
1.3 CE-jel	9	6.1.1 Használati melegvíz készítése	107	
1.4 Rendeltetésszerű használat	11	6.1.2 A tároló feltöltése	107	
1.5 Szavatosság	11	6.1.3 Fűtés	109	
1.6 Gyári garancia	11	6.2 A fűtési rendszer átadása az üzemeltetőnek	109	
2 Biztonsági utasítások/előírások	13	7 A gyári beállítások megváltoztatása	111	
2.1 Biztonsági előírások	13	7.1 A szivattyú utókeringtetési idejének beállítása	111	
2.2 Előírások	15	7.2 Újbóli bekapcsolás tiltása fűtési üzemmódban	113	
3 Szerelés	21	7.3 A szivattyú fordulatszám váltókapcsoló beállítása	115	
3.1 Előzetes megjegyzések	21	7.4 A szivattyú jelleggörbéje	115	
3.2 Felszerelési hely	23	7.5 A használati melegvíz mennyiségének beállítása	115	
3.3 Szállítási terjedelem VUI 280-7	25	8 Ellenőrzés és karbantartás	117	
3.4 Szállítási terjedelem VUI 282-7	27	8.1 Pótalkatrészek	117	
3.5 Szerelési tartozékok	29	8.2 Ellenőrzési intervallumok(táblázat)	117	
3.6 Szerelősablon	29	8.3 Ellenőrzések	119	
3.7 Szerelési távolságok	29	8.3.1 A fűtés működése	119	
3.8 A fali gázkészülék fő méretei	31	8.3.2 A használati melegvízkészítés működése	119	
3.9 Csatlakozási méretek VUI 280-7	31	8.3.3 A tárolótöltés működése	119	
3.10 Csatlakozási méretek VUI 282-7	31	8.4 A gázegő és a primer hőcserélő tisztítása VUI 280-7	119	
3.11 A fali gázkészülék felfüggesztése	33	8.5 A gázegő és a primer hőcserélő tisztítása VUI 282-7	121	
3.12 Gázcsatlakozás	35	8.6 A szekunder hőcserélő tisztítása	123	
3.13 Hideg- és melegvíz-csatlakozás	37	8.7 A készülék és a rendszer fűtésoldali feltöltése	125	
3.14 Fűtési előremenő és fűtési visszatérő	39	8.8 A készülék és a rendszer fűtésoldali ürítése	125	
3.14.1 A biztonsági szelepek összekötése a lefolyóvezetékkel	41	8.9 A készülék ivóvíz-oldali feltöltése	127	
3.15 Levegő-/fűstgázvezetés	43	8.10 A készülék ivóvíz-oldali ürítése	127	
3.16 Fűtési rendszer feltöltése	43	8.11 Próbaüzem	127	
3.17 Elektromos csatlakozás	45	8.12 Fűstgázszensor VUI 280-7	129	
3.18 Előkészületek az üzembe helyezéshez	55	8.12.1 A fűstgázszensor működésének ellenőrzése	129	
3.19 A készülékburkolat levétele	55	9 Zavarelhárítás	140	
3.20 A készülékburkolat felszerelése	57	9.1 Üzemállapot-kódok	140	
4 A gázterhelés beállítása VUI 280-7	59	9.2 Diagnózis-kódok	142	
4.1 A gázterhelés gyári beállítása	59	9.3 Hibakódok	144	
4.2 A gázterhelés beállításának végrehajtása	61	9.4 Hibatároló	144	
4.3 A csatlakozási gáznyomás ellenőrzése	63	11 Műszaki adatok	153	
4.4 U-csöves manométer csatlakoztatása	63	12 Vevőszolgálat	155	
4.5 A legnagyobb hőterhelés (névleges terhelés) beállítása	65			
4.6 A gyújtógáz mennyiségének beállítása	67			
4.7 A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (fúvókanyomás-módszer)	69			
4.8 A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (volumetrikus módszer)	75			
5 A gázterhelés beállítása VUI 282-7	83			
5.1 A gázterhelés gyári beállítása	83			
5.2 A gázterhelés beállításának végrehajtása	85			
5.3 A csatlakozási gáznyomás ellenőrzése	87			
5.4 U-csöves manométer csatlakoztatása	87			

Pokyny k používání návodu

Následující pokyny vám poslouží jako průvodce celou technickou dokumentací.

Další technické podklady jsou platné ve spojení s tímto návodem k instalaci a k údržbě.

Za škody, k nimž by došlo v důsledku nedodržení pokynů z tohoto návodu, nepřebíráme záruku.

Uschování technických podkladů

Tento návod k instalaci a k údržbě a pomocné prostředky předejte provozovateli topného systému. Provozovatel by si měl podklady uschovat, aby byly v případě potřeby k dispozici.

Použité symboly

Při instalaci kotle se řiďte bezpečnostními pokyny z tohoto návodu k instalaci!



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení zdraví a života!



Pozor!

možná nebezpečná situace pro výrobek a okolní prostředí!



Poznámka!

Uživatelská doporučení

- Tento symbol znamená potřebnou aktivitu.

Upozornenia k dokumentácii

Nasledujúce pokyny sú sprievodcom cez celú dokumentáciu. V spojení s týmto návodom na inštaláciu a údržbu sú platné ďalšie podklady.

Za škody, vzniknuté nedodržaním tohoto návodu, nepreberáme žiadnu záruku!

Použitie a úschova dokladov

Predajte prosím tento návod na inštaláciu a údržbu ako aj pomôcky prevádzkovateľovi zariadenia. Ten ich preberá do úschovy, aby návody a pomôcky boli v prípade potreby k dispozícii.

Použitie symboly

Dodržujte prosím pri inštalácii prístroja bezpečnostné pokyny v tomto návode!



Nebezpečenstvo!
bezprostredné nebezpečenstvo pre zdravie a život!



Pozor!
Možná nebezpečná situácia pre produkt a okolie!



Upozornenie!
Doporučené použitie.

- Tento symbol znázorňuje potrebnú činnosť.

Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban

Az itt leírt fontos tudnivalók útmutatóként szolgálnak a teljes dokumentáción át.

Ezen szerelési és karbantartási útmutatóval összefüggésben további dokumentumok érvényesek. Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező kárért felelősséget nem vállalunk.

A dokumentáció szállítása és megőrzése

Kérjük, hogy ezt a szerelési és kezelési útmutatót, valamint a jótállási jegyet adja tovább a rendszer üzemeltetőjének. Az üzemeltető feladata a dokumentációk megőrzése, hogy azok szükség esetén rendelkezésre álljanak.

Alkalmazott szimbólumok

Kérjük, hogy a készülék telepítése során tartsa be ezen útmutató biztonsági előírásait!



Veszély!
közvetlen élet- és balesetveszély!



Figyelem!
veszélyes helyzet lehetősége termék és környezet számára!



Fontos tudnivaló!
Alkalmazási javaslatok

- Ez a szimbólum valamilyen elvégzendő feladatot jelöl.

1 Obecně

1.1 Typový přehled

Tabulka 1.1: Typový přehled

1.2 Typový štítek

Typový štítek je umístěn na zadní stěně ovládacího panelu

1.3 Značka CE

Značka CE prokazuje, že zařízení splňují základní požadavky Směrnice pro plynová zařízení (Směrnice 90/396/EU) a Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (Směrnice 89/336/EU). Zařízení splňují základní požadavky Směrnice o účinnosti (Směrnice 92/42/EU).

Typ	Země určení (dle ISO 3166)	Kategorie/ provedení	Druh plynu	Rozsah tepelného výkonu P (kW)
VUI 280-7	CZ	II _{2H3B/P}	2H (G20) 3 B/P (G30/31)	10,7 - 28,0 (80/60 °C)
VUI 242-7	CZ	II _{2H3B/P}	G20 3 B/P (G30/31)	8,9 - 24,0 (80/60 °C)
VUI 282-7	CZ	II _{2H3B/P}	G20 3 B/P (G30/31)	10,4 - 28,0 (80/60 °C)

Tabulka 1.1: Typový přehled

Prístroj	Krajina určenia (podľa ISO 3166)	Kategória schválenia	Druh plynu	Rozsah menovitého tepelného - výkonu P (kW)
VUI 280-7	SK	II _{2H3B/P}	2H (G20) 3 B/P (G30/31)	10,7 - 28,0 (80/60 °C)
VUI 242-7	SK	II _{2H3B/P}	2H (G20) 3 B/P (G30/31)	8,9 - 24,0 (80/60 °C)
VUI 282-7	SK	II _{2H3B/P}	2H (G20) 3 B/P (G30/31)	10,4 - 28,0 (80/60 °C)

Tabulka 1.1: Prehľad typov

Készülék	Rendeltetési ország (ISO 3166 szerint)	Engedélyezési kategória	Gázfajta	Névleges hőteljesítmény- tartomány [kW]
VUI 280-7	HU (Magyarország)	II _{2HS3B/P}	G20 G25.1 G30/31	10,4 - 28,0 (80/60 °C)
VUI 282-7	HU (Magyarország)	II _{2HS3B/P}	G20 G25.1 G30/31	10,7 - 28,0 (80/60 °C)

1.1. táblázat: Típusáttekintés

1 Všeobecné informácie

1.1 Prehľad typov

Tabuľka 1.1: Prehľad typov

1.2 Typový štítok

Typový štítok je umiestnený na zadnej stene rozvodnej skrinky.

1.3 Označenie CE

Označením CE sa dokumentuje, že prístroje podľa tabuľky 1.1 spĺňajú základné požiadavky Smernice k plynovým prístrojom (Smernica 90/396/EHS Rady) a Smernice o elektromagnetickej kompatibilite (Smernica 89/336/EHS Rady). Prístroje spĺňajú základné požiadavky Smernice o účinnosti (Smernica 92/42/EHS Rady).

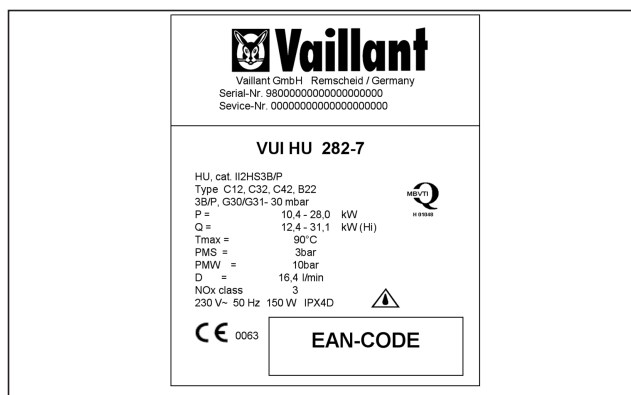
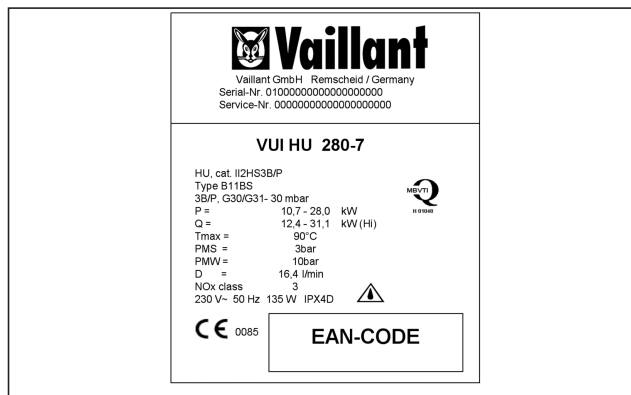
1 Általános tudnivalók

1.1 Típusáttekintés

1.1. táblázat: Típusáttekintés

1.2 Adattábla

Az adattábla a kapcsolódoboz hátoldalán található.



1.3 CE-jel

A CE-jel azt dokumentálja, hogy az 1.1. sz. táblázatban felsorolt fali gázkészülékek teljesítik a gázkészülékekre vonatkozó irányelvben meghatározott alapvető követelményeket (az Európa Tanács 90/396/EWG sz. irányelve) és az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelvben meghatározott alapvető követelményeket (az Európa Tanács 89/336/EWG sz. irányelve). A készülékek kielégítik a hatásfokra vonatkozó irányelvben előírt alapvető követelményeket (az Európa Tanács 92/42/EWG sz. irányelve).

1.4 Používání v souladu s určením

Závěsné kotle Vaillant aquaPLUS jsou konstruovány podle nejnovějšího stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto může při nesprávném používání nebo při používání, které není v souladu s určením, nastat nebezpečí ohrožení zdraví a života uživatele popř. třetích osob popř. k poškození kotlů a jiných hodnot.

Zařízení jsou určena pro výrobu tepla v uzavřených teplovodních systémech ústředního vytápění. Jiný účel použití nebo nad rámec tohoto je považováno za používání, které neodpovídá určení zařízení. Za škody z toho vyplývající výrobce/dodavatel neručí.

Riziko nese sám uživatel.

K používání v souladu s určením patří také dodržování návodu na obsluhu a instalaci a dodržování podmínek kontroly a údržby.

1.5 Ručení



Pozor!

Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nepřebíráme žádnou záruku!

1.6 Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na kotel záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky kotle a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

1.4 Použitie v súlade s určením

Prístroje Vaillant aquaPLUS sú konštruované podľa najnovších technických poznatkov a bezpečnostných technických pravidiel. Napriek tomu môže pri neodbornej manipulácii alebo takom použití, ktoré nie je v súlade s určením, dôjsť k ohrozeniu zdravia a života používateľa alebo tretích osôb resp. k poškodeniam prístrojov a iných materiálnych hodnôt. Prístroje ako výrobníky tepla sú určené pre uzavreté systémy teplovodného ústredného kúrenia a na prípravu teplej úžitkovej vody. Iné alebo tento rámec prekračujúce používanie sa považuje za použitie, ktoré nie je v súlade s určením. Za takto vzniknuté škody nepreberá výrobca/dodávateľ záruku. Riziko znáša sám používateľ. K používaniu v súlade s určením patrí aj rešpektovanie návodu na použitie a inštaláciu a dodržiavanie inšpekčných a servisných podmienok.

1.5 Ručenie**Pozor!**

Za škody, vzniknuté nedodržaním tohoto návodu, nepreberáme žiadnu záruku!

1.4 Rendeltetészerű használat

A Vaillant aquaPLUS típusú fali gázkészülékek a technika mai állásának és az elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelő kivitelű készülékek.

Ennek ellenére használatuk során előfordulhatnak a kezelő vagy más személyek testi épségét és életét fenyegető, illetve a készülék vagy más anyagi javak károsodását okozó veszélyek.

A készülékeket, mint hőtermelő eszközöket, melegvízzel üzemelő, zárt központi fűtési rendszerekhez terveztük.

Más jellegű vagy ezen túlmenő használatuk nem rendeltetészerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó/szállító felelősséget nem vállal.

A kockázatot egyedül a készülék használója viseli.

A rendeltetészerű használatához hozzá tartozik a kezelési és a szerelési utasításban foglaltak követése, valamint az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is.

1.5 Szavatosság**Figyelem!**

A jelen utasítás be nem tartása miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget!

1.6 Gyári garancia

A fali gázkészülékre a jótállási jegyben megjelölt feltételek szerint gyári garanciát biztosítunk. A gyári garancia csak akkor érvényes, ha az üzembe helyezést erre feljogosított szakember végezte. A készülék első üzembe helyezését csak a Vaillant-Márkaszerviz vagy az erre feljogosított Vaillant-partner szervizek, illetve szakiparosok végezhetik. A felszerelést, a szerelés átvételét, az üzembe helyezést és a beszállítást a garanciajegyen hitelt érdemlően, cégszerűen dokumentálni kell.

2 Bezpečnostní pokyny/předpisy

Před instalací kotle je třeba se informovat u místního plynárenského podniku a u příslušné kominické provozovny.

Instalaci kotle smí provést jen odborník s příslušným oprávněním, který také přebírá odpovědnost za správnost instalaci a uvedení do provozu.

2.1 Bezpečnostní pokyny

Spalovací vzduch, který je přiváděn ke kotli, nesmí obsahovat chemické látky, jako např. chlor nebo síru. Spreje, rozpouštědla, čisticí prostředky, barvy a lepidla mohou obsahovat látky, které by v nepříznivém případě mohly vést při provozu kotle k jeho korozi, mimo jiné v systému odvodu spalin.

V provozovnách, jako jsou kadeřnické salony, lakovny, truhlárny, čistírny apod., by měl být při provozu kotle, a to jak závislém, tak nezávislém na nasávání vzduchu z místnosti, využit k umístění kotle prostor, kde by byl zajištěn přívod technicky čistého spalovacího vzduchu bez obsahu chemických látek.

Při instalaci nasávání vzduchu a odvodu spalin lze použít jen odpovídající příslušenství Vaillant.

Při instalaci nemusí být dodržována vzdálenost kotle od hořlavých stavebních materiálů (minimální vzdálenost od stěny 5 mm), protože při jmenovitém topném výkonu se kotel nezahřívá na teplotu vyšší než je přípustných 85 °C.

V uzavřených topných systémech musí být zabudován pojistný ventil povolené konstrukce a odpovídající topnému výkonu kotle.

Důležitá upozornění pro přístroje na kapalným plyn

Při nové instalaci zařízení je nutné odvzdušnění nádrže na kapalným plyn.

Před instalací přístroje se přesvědčete, zda je plynová nádrž odvětraná. Pro řádné odvětrání nádrže je zásadně zodpovědný dodavatel kapalného plynu. Při špatně odvzdušněné nádrži může dojít k problémům se zapalováním. V tomto případě se nejdříve obraťte na toho, kdo nádrž naplnil.

Nalepte příloženou nálepku (Propan) na nádrž popř. skříň s lahvemi tak, aby byla dobře viditelná, pokud možno do blízkosti plnicího hrdla.

Instalace pod úrovní terénu:

Při instalaci v místnostech pod úrovní terénu je třeba dodržovat místní předpisy.



Pozor!

Při utahování nebo uvolňování šroubových spojení zásadně používejte vhodné vidlicové klíče (ploché klíče) - nikoliv kleště, nástavce atd. Nesprávné nasazení nebo použití nevhodného nástroje může vést ke škodám (např. výpust' plynu nebo vody)!

2 Bezpečnostné pokyny/předpisy

Pred inštaláciou prístroja informujte miestneho dodávateľa plynu a okresného kominárskeho majstra. Inštaláciu prístroja môže vykonávať iba uznávaný odborník. Ten preberá zodpovednosť za to, že inštalácia a spustenie prevádzky budú vykonané podľa predpisov.

2.1 Bezpečnostné pokyny

Spaľovací vzduch, ktorý je privádzaný ku prístroju, nesmie obsahovať chemické látky, ktoré obsahujú napr. flór, chlór alebo síru. Spreje, rozpúšťadlá alebo čistiace prostriedky, farby a lepidlá môžu obsahovať také látky, ktoré môžu pri prevádzke prístroja v nepriaznivom prípade viesť ku korózii aj vo výfukovej sústave. V živnostenskej oblasti, ako sú napr. kadernícke salóny, lakírnické alebo stolárske dielne, čistiace závody atď. by mala byť pri prevádzke závislej alebo nezávislej na vzduchu v miestnosti na inštaláciu využitá separátna miestnosť, kde by bolo zabezpečené zásobovanie spaľovacím vzduchom technicky bez chemických látok. Na inštaláciu odvodu vzduchu a spalín sa smie používať iba príslušné príslušenstvo firmy Vaillant. Odstup prístroja od stavebných častí z horľavých stavebných látok nie je potrebný (minimálna vzdialenosť od steny 5 mm), pretože pri menovitom tepelnom výkone prístroja tu nevzniká vyššia teplota ako je prípustná teplota 85 °C. Pri uzavretých vykurovacích zariadeniach musí byť zabudovaný konštrukčne schválený poistný ventil zodpovedajúci tepelnému výkonu.

Dôležité pokyny pre prístroje na tekutý plyn

Pri novej inštalácii zariadenia sa vyžaduje odvodušenie nádrže na tekutý plyn. Presvedčte sa pred inštaláciou prístroja o tom, že plynová nádrž je odvodušená. Za odvodušenie nádrže podľa predpisu zásadne zodpovedá dodávateľ tekutého plynu. Pri zle odvodušenej nádrži môže dôjsť ku problémom so zapáľovaním. V takomto prípade sa obráťte najprv na dopĺňača nádrže. Nalepte priložením nálepku pre nádrž (Propán), dobre viditeľne na nádrž, prípadne na skrinku na fľaše, podľa možnosti do blízkosti plniaceho hrdla.

Inštalácia pod úrovňou zeme:

Pri inštalácii v priestoroch pod úrovňou zeme dodržiavajte miestne nariadenia.



Pozor!

Pri utáňovaní a uvoľňovaní skrutkových spojov zásadne používajte vhodné vidlicové kl'úče (otvorené kl'úče) (žiadne rúrkové kliešte, hasáky, nástavce atď.). Neodborné použitie a/alebo nevhodné náradie môže viesť ku škodám (napr. únik plynu alebo vody)!

2 Biztonsági utasítások/előírások

A készülék telepítése előtt értesíteni kell a helyi gázszolgáltató vállalatot és a területileg illetékes kéményseprő vállalatot.

A készülék szerelését kizárólag feljogosított szakembernek szabad elvégeznie. Neki kell vállalnia a felelősséget a szabályszerű szerelésért és az üzembe helyezésért is

2.1 Biztonsági előírások

A készülékbe vezetett, az égést tápláló levegő legyen olyan vegyi anyagoktól mentes, amelyek pl. fluort, klórt vagy ként tartalmaznak. A spray-k, oldó- és tisztítóeszközök, festékek és ragasztók olyan anyagokat tartalmazhatnak, amelyek a készülék üzemeltetése közben, kedvezőtlen esetben korróziót okozhatnak, akár a füstgázvezető rendszerben is.

Nem lakossági környezetben így például foderázzsalonokban, festő vagy asztalosüzemben, tisztítókbán és hasonló helyeken a készüléket a helyiség levegőjétől függő vagy független üzemmódban működtetve mindig külön helyiségben kell felszerelni, amelyen keresztül a vegyi anyagoktól műszakilag mentes, égést tápláló levegőellátás biztosítható.

A levegő-/füstgázvezetés szereléséhez csak megfelelő Vaillant-tartozékok használhatók.

Zárt fűtőrendszerekben típusengedéllyel rendelkező, a hőteljesítménynek megfelelő biztonsági szelep beépítése szükséges.



Figyelem!

Csavarkötések meghúzásakor vagy oldásakor mindig megfelelő villáskulcsot (franciakulcsot) használjon (he alkalmazzon csőfogót, hosszabbítót stb.). A szakszerűtlen használat és/vagy alkalmatlan szerszám kárt okozhat (pl. gáz- vagy vízőmlést)!

2.2 Předpisy

Bezpečnostní předpisy, směrnice a normy, které je nutno dodržet při umístění, instalaci a provozování závěsného kotle Vaillant aquaPLUS.

a) Instalaci kotlů a jejich údržbu smí provádět pouze odborná firma s platným oprávněním.
Na instalaci musí být zpracován samostatný projekt, který nesmí být v rozporu s ustanovením následujících předpisů a norem:

a1) K plynovému rozvodu

- ČSN 38 6420 - Průmyslové plynovody
- ČSN 38 6413 - Plynovody a přípojky s nízkým a středním tlakem
- ČSN EN 1775 - Zásobování plynem - Plynovody v budovách- Nejvyšší provozní tlak = 5 bar - Provozní požadavky
- ČSN 38 6460 - Předpisy pro instalaci a rozvod propan butanu v obytných budovách
- ČSN 07 0703 - Plynové kotelny
- ČSN 38 6405 - Plynová zařízení. Zásady provozu
- Zákon č. 222/94 Sb. o podmínkách podnikání a výkonu státní správy v energetických odvětvích a o státní energetické inspekci
- Vyhláška ČÚBP č. 85/1978 Sb. o kontrolách, revizích a zkouškách plynových zařízení
- Vyhláška ČÚBP č. 21/1979 Sb. , kterou se určují vyhrazená plynová zařízení a stanoví některé podmínky k zajištění jejich bezpečnosti práce a technických zařízení ve znění vyhlášky č. 207/1991 Sb..

a2) K otopné soustavě

- ČSN 06 0310 - Ústřední vytápění, projektování a montáž
- ČSN 06 0830 - Zabezpečovací zařízení pro ústřední vytápění a ohřev TUV
- ČSN 07 7401 - Voda a pára pro tepelná energetická zařízení s pracovním tlakem páry do 0,6 Mpa
- Vyhláška ČÚBP č. 91/1993 Sb. k zajištění bezpečnosti práce v nízkotlakých kotelnách

a3) K elektrické síti

- ČSN 33 2180 - Připojování elektrických kotlů a spotřebičů
- ČSN 33 2000-3 - Elektrotechnické předpisy, Elektrická zařízení Část 3
- ČSN IEC 446 - Elektrotechnické předpisy. Značení vodičů barvami nebo číslicemi. Prováděcí předpisy
- ČSN 33 0165 - Elektrotechnické předpisy. Značení vodičů barvami nebo číslicemi. Prováděcí předpisy
- ČSN 33 2350 - Předpisy pro elektrická zařízení ve ztížených klimatických podmínkách
- ČSN 33 0350 - Předpisy pro pohyblivé příводы a pro šňůrová vedení

2.2 Predpisy

Plynové prístroje uvádzané v tomto návode, musia byť inštalované v súlade s obsahom tohto návodu a podľa predpisov platných v SR. Projektovú a montážnu činnosť môžu vykonávať len osoby s patričnou kvalifikáciou a oprávnením, ktoré preberú plnú zodpovednosť za kvalitu vykonaných prác.

Pre všeobecnú orientáciu sú v nasledujúcom prehľade uvedené niektoré základné pravidlá:

- Prístroj môže byť prevádzkovaný len v prostredí obyčajnom v zmysle STN 33 0300. Ak má byť prístroj inštalovaný v kúpeľni, platia zvlášť predpisy, ktoré vymedzujú miesto a spôsob inštalácie.
- Pre umiestnenie prístroja nie je vhodná miestnosť s výskytom výbušných, horľavých, agresívnych plynov a pár, miestnosť vlhká, prašná a pod.
- Plynový rozvod a elektrická inštalácia musia byť urobené oprávnenou firmou a revidované revíznym technikom.
- Vykurovací systém musí byť odskúšaný na tesnosť (tlaková/vykurovacia skúška)
- Pred uvedením prístroja do prevádzky musí byť bezpodmienečne urobené dôkladné prepláchnutie vykurovacieho systému, na vratnom potrubí musí byť inštalovaný filter.
- Objem expanznej nádoby musí zodpovedať objemu vody vo vykurovacom systéme (určuje projektant). Pri väčšom objeme vody je potrebná dodatočná expanzná nádoba.
- Pre inštaláciu potrubia prívodu vzduchu a odvodu spalín platia samostatné predpisy.

Prehľad základných noriem.

Plynová časť:

STN 06 1401, STN 38 6405, STN 38 6413, STN 38 6441, STN 38 6442, EN 297, vyhl.č.74/1996 Z.z.

Vykurovací teplovodný systém: STN 06 0310, STN 06 0830, STN 07 0245

Odt'ah spalín: STN 73 4210

Elektroinštalácia:

STN 33 0300, STN 33 2000, STN 33 2180, STN 33 2310, STN 34 1010

Požiarna bezpečnosť: STN 06 1008

Úžitková voda: 73 6660

Prehľad noriem je informatívny. Výrobca/dovozca nezodpovedá za dôsledky vzniknuté nedodržaním predpisov a noriem tu neuvedených.

2.2 Előírások

A VUI aquaPLUS típusú Vaillant gyártmányú fali gázkészülék felszerelése előtt be kell szerezni a helyileg illetékes gázszolgáltató vállalat és kéményseprő vállalat engedélyét (lásd a fali gázkészülék levegő/füstgázvezető tartozékainak szerelési utasítását).



Figyelem!

A fali gázkészülék szerelését csak arra feljogosított szakember vagy szervíz, az érvényben lévő előírások, műszaki szabályok és irányelvek betartása mellett végezheti!



Figyelem!

A szerelő egyben az előírás szerű szerelésért és üzembe helyezésért is felelős.

A készülék felszerelésekor és üzembe helyezésekor a Magyarországon érvényes szabványoknak és rendelkezéseknek maradéktalanul eleget kell tenni. A készülék beépítéséhez tervet vagy szerelési vázlatot kell készíttetni, és azt a helyileg illetékes gázszolgáltató vállalattal engedélyeztetni kell.

A készülék villamos betáplálásához független elektromos csatlakozást kell kiépíteni a mindenkor hatályos villamos létesítési szabvány előírásainak megfelelően.

A leválaszthatóságot a biztosítótáblán elhelyezett kétsarkú kismegszakítóval javasoljuk kialakítani.

A fali gázkészülék "I" érintésvédelmi osztályú, ezért védővezeték bekötése szükséges.

A készüléket üzembe helyező szakember köteles a készülék kezelőjét a szakszerű üzemeltetésre kioktatni. Kérjük, hogy a munkálatok megkezdése előtt olvassa el a jelen szerelési utasítást, valamint a külön füzetben kiadott kezelési utasítást.

Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem arra feljogosított szervíz végzett munkát, a készülékbe nem eredeti Vaillant-alkatrészeket építettek be, illetve ha a karbantartást nem kellő időben, nem megfelelő rendszerességgel vagy szakszerűtlenül végzik.

- ČSN 33 1500 - Revize elektrických zařízení
- ČSN EN 55 014 - Meze a metody měření charakteristik rádiového rušení způsobeného zařízením s elektrickým pohonem, tepelným zařízením pro domácnost apod.
- ČSN EN 60 335-1 Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely.
- ČSN 33 2000-3/95 Elektrotechnické předpisy. Stanovení základních charakteristik

a4) Na komín

- ČSN 73 4210 - Provádění komínů a kouřovodů a připojování spotřebičů paliv
- ČSN 73 4201 - Navrhování komínů a kouřovodů
- Vyhláška č. 117/1997 Sb., kterou se stanovují emisní limity a další podmínky provozování stacionárních zdrojů znečišťování a ochrany ovzduší.
Kotle jsou určeny pro umístění v prostorech v prostředí dle ČSN 33 2000-3. Je nutno respektovat ČSN 06 1008 - Požární bezpečnost spotřebičů.
Kotle jsou určeny pro umístění v prostorech v prostředí dle ČSN 33 2000-3. Je nutno respektovat ČSN 06 1008 - Požární bezpečnost spotřebičů.
Jde zejména o dodržování těchto zásad:
- v blízkosti hořlavých hmot stupně B, C1, C2, podle ČSN 73 0823 je nutno dodržet bezpečnou vzdálenost min 200 mm.
- bezpečnou vzdáleností se rozumí předepsaná vzdálenost vnějších obrysů kotle nebo kouřovodu od stavebních konstrukcí, předmětů, skladovaného nebo zpracovaného materiálu z hořlavých hmot.
- v blízkosti hořlavých hmot stupně C3 je nutno dodržet bezpečnou vzdálenost minimálně 400 mm. Tuto vzdálenost je nutné dodržet i u hmot, u nichž stupeň hořlavosti není prokázán.
Stupně hořlavosti stavebních hmot (podle ČSN 73 0823)

A - Nehořlavé

Přírodní stavební kámen, betony těžké, lehké pórovité, stavební hmoty vyráběné z hlíny, malty, omítkoviny (bez příměsí organických látek) atd.

B - Nesnadno hořlavé

Akumin, Izomin, sádrokartonové desky, dřevocementové desky - Heraklit, Lignos, Rajolit, Velox, desky z čedičové plsti, desky ze skleněných vláken.

C1 - Těžce hořlavé

Dřevo listnaté, překližka, desky - Sirkolit, Werzalit, tvrzený papír - Ecrona, Umakart, litá polyesterová laminovaná podlaha - Fortit atd.

C2 - Středně hořlavé

Dřevo jehličnaté, dřevotřískové desky pro všeobecné použití, Duplex, Solodur, korkové desky, pryžová podlahovina - Izolit, Idustriál atd.

C3 - Lehce hořlavé

Dřevovláknité desky - Akuli, Bukolamit, Hobra, Sololak, Sololit, Polystyrén, Polyetylén, Polypropylén, Polyuretan, pryžový izolační koberec pro elektrikářské účely, IPA atd.

Zvýšení teploty vede při zásobníkovom ohreve vody zákonite ku zvýšeniu objemu a tým k rozpínaniu obsahu zásobníka.

Prístroj je vybavený expanznou nádržou na pitnú vodu na pohltenie rozpínacieho množstva.

Na zaistenie stálej prevádzkovej spoľahlivosti a vyhnutie sa dlhodobým škodám, je pri vysokom sieťovom tlaku studenej vody > 6 bar, predpísané vmontovanie obmedzovača tlaku (6 bar) do prístroja (číslo príslušenstva 306 283), alebo inštalácia bezpečnostnej skupiny (6 bar) počas konštrukcie. Vstupný tlak redukčného ventilu je treba nastaviť na 4,0 bar.

Skontrolujte expanzné nádrže!

Zvýšení teploty vody v uzavretých systémoch vede zákonite k zvýšeniu objemu a tým aj k rozpínaniu.

Membránové expanzné nádrže sa vyrovnávajú trvalo so zmenou objemu vo vykurovacích systémoch a

systémoch pitnej vody so zásobníkovým ohrevom vody.

Podliehajú tak vyššie mu mechanickému dlhodobému zaťaženiu.

Aby sa zabránilo dlhodobým poškodeniam v prístroji alebo v systéme, je predpísaná pravidelná kontrola udaných hodnôt membránových expanzívnych nádrží (minimálne každé dve roky).

Systém je nutné pred kontrolou expanznej nádrže odľahčiť. To znamená:

Pri kontrole vykurovacích expanzných nádrží je treba zavrieť kohútiky na údržbu a zabezpečiť, aby bol vykurovací systém bez tlaku. Pri kontrole expanzných nádrží pitnej vody je potrebné uzavrieť prívod studenej vody a otvoriť čapový ventil teplej vody.

- b) Kotel může být instalován a bezpečně používán v základním prostředí podle ČSN podle ČSN 33 2000-3/95. Za okolností vedoucích k nebezpečí přechodného vzniku hořlavých plynů nebo par, při pracích při nichž by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (například lepení linolea, PVC a pod.) musí být kotel včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu.
Kotel může být umístěn v místnosti s dostatečným větráním dle ČSN 07 0703. Kotle byly odzkoušeny dle ČSN EN 297:1996, popř. ČSN 07 0240:1993.
Citace výše uvedených předpisů je platná k 1.2.2002.

Zvýšení teploty vede u zásobníkových ohřivačů vody nevyhnutelně ke zvýšení objemu a tím ke zvětšení obsahu zásobníku.

Přístroj je vybaven expanzní nádrží na pitnou vodu pro zachycení zvětšení objemu.

Aby byla zajištěna trvalá provozní spolehlivost a předešlo se dlouhodobým škodám, je při vysokém tlaku v síti pitné vody > 6 bar předepsáno zabudování regulátoru tlaku (6 bar) do přístroje (příslušenství č. 306 283), nebo instalace pojistné skupiny (6 bar) do stavby. Vstupní tlak regulátoru je třeba nastavit na 4,0 bar.

Překontrolujte expanzní nádrže!

Zvýšení teploty vody vede v uzavřených systémech nevyhnutelně ke zvýšení objemu a tím k expanzi.

Membránové expanzní nádrže stále vyrovnávají změny objemu v topných systémech a systémech pitné vody se zásobníkovými ohřivači vody a podléhají tak vysokému mechanickému trvalému zatížení.

Pro předcházení dlouhodobých škod v přístroji nebo v systému je předepsáno, že uvedené vstupní tlaky membránových expanzních nádrží je třeba pravidelně (nejméně každé 2 roky) kontrolovat.

Systém je třeba před kontrolou vstupního tlaku expanzní nádrže odlehčit. To znamená: Pro kontrolu expanzní nádrže topení je třeba uzavřít kohoutky pro údržbu a v topný systém odtlakovat. Pro kontrolu expanzní nádrže pitné vody je třeba uzavřít přívod studené vody a otevřít jeden odběrní ventil teplé vody.

3 Montáž

3.1 Úvodem

 **Pozor!**
Montáž a první uvedení do provozu smí provádět pouze odborná firma, která zodpovídá také za dodržení platných předpisů, pravidel a směrnic

 **Pozor!**
Do vody v topném systému nepřidávejte nikdy přípravky pro ochranu proti mrazu!
V případě přidávání přípravků pro ochranu proti mrazu do vody v topném systému mohou nastat změny na těsněních a topný systém může vydávat různé zvuky. Za toto firma Vaillant nemůže převzít zodpovědnost (včetně případných následných škod).

 **Pozor!**
Před připojením kotle propláchněte důkladně topný systém!
Odstraníte tím různé zbytky, jako např. zbytky ze svařování, okuje, konopí, tmel, rez, hrubé nečistoty apod. z potrubí. Tyto nečistoty se mohou jinak usadit v kotli a způsobit poruchy.

3 Inštalácia

3.1 Úvod

 **Pozor!**
Inštaláciu a prvé uvedenie do prevádzky smie vykonať len uznaná kvalifikovaná firma, ktorá je tiež zodpovedná za dodržiavanie platných predpisov, pravidiel a smerníc.

 **Pozor!**
Do vody v systéme kúrenia nepridávajte žiadne prostriedky na ochranu pred mrazom!
Pri obohatení vody v systéme kúrenia o prísady na ochranu pred mrazom môže dôjsť k zmenám na tesneniach a k hlučnosti prevádzky. Za tento stav firma Vaillant nemôže prevziať zodpovednosť (vrátane prípadných následných škôd).
Informujte používateľa o spôsoboch ochrany pred mrazom.

 **Pozor!**
Pred pripojením prístroja dôkladne prepláchnite systém kúrenia!
Z potrubných rozvodov tak odstránite zvyšky ako zvarové perly, oceľové piliny, konope, tmel, hrdzu, hrubé nečistoty a pod. V opačnom prípade sa tieto látky môžu v prístroji usadiť a zapríčiniť poruchy.

3 Szerelés

3.1 Előzetes megjegyzések



Figyelem!

A fali gázkészülék szerelését és első üzembe helyezését csak arra feljogosított fűtésteknikai szervíz vagy szakember végezheti, aki az érvényben lévő előírások, műszaki szabályok és irányelvek betartásáért is felelős.



Figyelem!

Ne keverjen a fűtővízbe fagyásgátló szereket!

Sem a fűtési víz előkészítésére, sem fagyvédelmi célból nem javasoljuk adalékok használatát, mert a készüléken belül a tömítések, a membránok deformálódhatnak, iszapszerű lerakódások és zajok keletkezhetnek. Ezekért a hibákért nem vállalhatunk felelősséget (ugyanígy a következmények okozta károkért sem). Kérjük, hogy tájékoztassa a készülék használatát a fagyvédelemmel kapcsolatos teendőkről.



Figyelem!

A fali gázkészülék bekötése előtt gondosan öblítse át az egész fűtési rendszert!

A fűtési rendszer feltöltése és utántöltése történhet normál ivóvíz-hálózati vízzel, de egyes esetekben a vízminőség alkalmatlan a fűtési rendszer üzemeltetésére (korrozív, nagy mésztartalmú kemény víz). Ez esetben javasoljuk a rendszer átmosását és lágy vízzel való feltöltését (kérje fűtésszerelő tanácsát).

A különböző idegen anyagok, például hegesztési cseppek, reve, tömítésmaradványok, rozsda, durva szennyeződések stb. eltávolítása érdekében a szerelési munka megkezdése előtt a fűtési rendszert alaposan át kell mosni. Ellenkező esetben ezek az anyagok lerakódhatnak a fali gázkészülékben és zavarokat okozhatnak.



Figyelem!

A hőmérsékletnövekedés melegvítartólók esetében automatikusan térfogat-növekedéshez és ezzel a tároló víztartalma táulásához vezet. A készülék a táulás térfogat befogadásához ivóvízes táulás tartállyal van szerelve.

A tartós működési megbízhatóság és a hosszú idejű károsodás megakadályozására nagy, 6 bar feletti ivóvízhálózati nyomás esetén nyomáskorlátozót (6 bar) kell a készülékbe szerelni (tartozék száma: 306 283), vagy biztonsági szerelvénysor (6 bar) helyszíni beszerelését előírni. A nyomáscsökkentő próbanyomását 4,0 bar értékre kell beállítani.



Figyelem!

Ellenőrizze a táulás tartályokat!

A hőmérsékletnövekedés melegvítartólók esetében automatikusan térfogat-növekedéshez és ezzel a tároló víztartalma táulásához vezet.

A membrános táulás tartály tartósan kiegyenlíti a melegvítartólók fűtő- és ivóvízrendszerek tárolós vízmelegítőjét, ezért jelentős folyamatos terhelés alatt áll.

A készülék vagy a rendszer hosszabb idejű károsodásának elkerülésére a membrános táulás tartály előírt előnyomását rendszeresen (legalább kétfévenként) ellenőrizni kell.



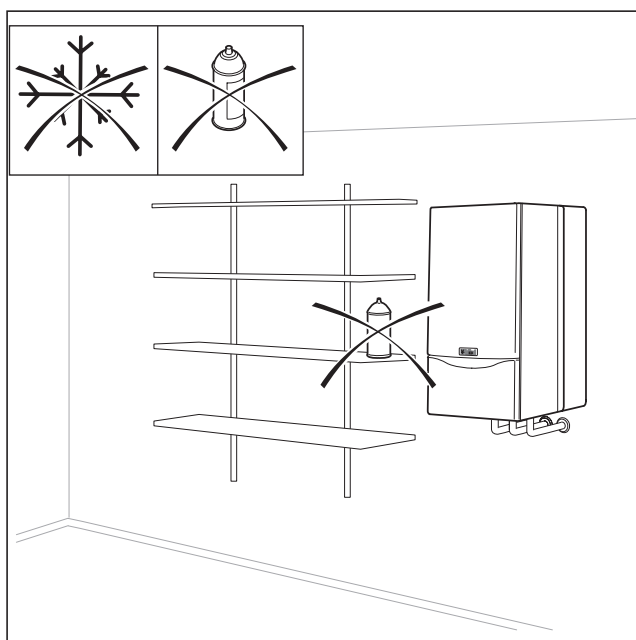
Figyelem!

A rendszerben a nyomást a táulás tartály ellenőrzése előtt meg kell szüntetni.

Ez azt jelenti:

A fűtés táulás tartályának ellenőrzéséhez el kell zárni a karbantartó csapokat, és meg kell szüntetni a fűtőrendszerben a nyomást.

Az ivóvíz táulás tartályának ellenőrzéséhez el kell zárni a hidegvíz-bevezetést, és egy melegvízvételi szelepet ki kell nyitni.



Obr. 3.1: Umístění

Obr. 3.1: Miesto umiestnenia prístroja

3.1. ábra: Felszerelési hely

3.2 Umístění

Při výběru místa pro umístění přístroje dbejte následujících bezpečnostních pokynů:



Pozor!

Přístroj neumísťujte v prostorách ohrožených mrazem!

Zachování odstupu přístroje od konstrukčních prvků z hořlavých materiálů není nutné, protože při jmenovité tepelném výkonu přístroje nevznikají vyšší teploty než je přípustná teplota 85°C.



Pozor!

Přístroj neumísťujte v prostorách s agresivními výpary nebo prachem!

Vzduch spalovaný v přístroji nesmí obsahovat žádné látky, které obsahují fluór, chlór, síru apod. (např. výpary ze sprejů, ředidel a čistících prostředků, barev, lepidel nebo benzínu). Tyto látky mohou způsobit při provozu kotle vznik koroze ve vnitřním prostoru.



Pozor!

Proto nesmí být takové látky skladovány v místnosti, ve které je přístroj umístěn.

V provozovnách pro podnikání (např. kadeřnictví, lakýrnictví nebo truhlářství, čistírny apod.) je třeba použít oddělenou místnost, aby byl zajištěn přívod spalovacího vzduchu, který bude technicky čistý bez výše uvedených látek.

3.2 Miesto umiestnenia prístroja

Pri výbere miesta umiestnenia prístroja dodržte nasledovné bezpečnostné pokyny:



Pozor!

Neinštalujte prístroj v priestoroch, v ktorých hrozí mráz!

Odstup prístroja od stavebných dielcov z horľavých častí nie je stanovený, keďže pri menovitom tepelnom výkone z prístroja nevyžaruje vyššia teplota, ako je prípustná teplota 85 °C.



Pozor!

Neinštalujte prístroj v priestoroch s agresívnymi výparmi alebo prachom!

Spaľovací vzduch prístroja nesmie obsahovať látky, ktoré sú obsiahnuté napr. v parách s obsahom fluóru, chlóru, síry a pod. (napr. z výparov zo sprejov, riediacich a čistiacich látok, farieb, lepidiel a benzínu). Tieto látky môžu pri prevádzke prístroja viesť ku korózii v prístroji samotnom a v systéme odvodu spalín.



Pozor!

Preto sa takéto látky nesmú skladovať v priestore, kde je prístroj inštalovaný.

V živnostenskej oblasti (napr. kadernícky salón, lakovacie alebo stolárske dielne, čistiarne a pod.) sa na inštaláciu musí využiť oddelený priestor, aby sa zabezpečil prívod spaľovacieho vzduchu, ktorý neobsahuje horeuvedené látky.

3.2 Felszerelési hely

A fali gázkészülék felszerelési helyének kiválasztásakor vegye figyelembe a következő biztonsági tudnivalókat:



Figyelem!

Ne szerelje fel a készüléket fagyveszélyes helyiségekben!

A fali gázkészüléket nem szükséges biztonsági védőtávolságra elhelyezni éghető anyagokból készült alkatrészekről, mivel a készülék névleges hőteljesítményénél ebben az esetben nem lép fel magasabb hőmérséklet, mint a megengedett 85 °C-os felületi hőmérséklet.



Figyelem!

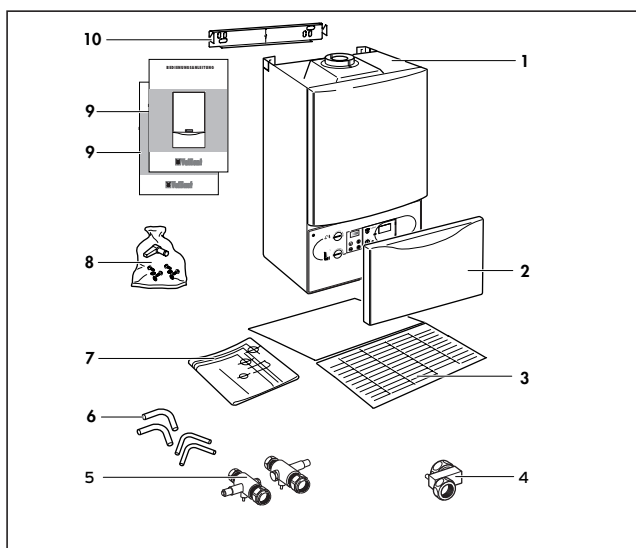
Ne szerelje fel a készüléket agresszív gőzöket vagy porokat tartalmazó helyiségekben!

A készülékbe bevezetendő, égést tápláló levegőnek tisztának és olyan vegyi anyagoktól mentesnek kell lennie, amelyek például fluort, klórt, ként stb. tartalmaznak. Spray-k, oldószerek, tisztítószerek, festékek, ragasztók olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek a fűtési rendszer üzemeltetése során kedvezőtlen esetben a füstgázvezető rendszer korrózióját okozhatják. Ezért a felszerelési helyiségben nem szabad ilyen anyagokat tárolni.

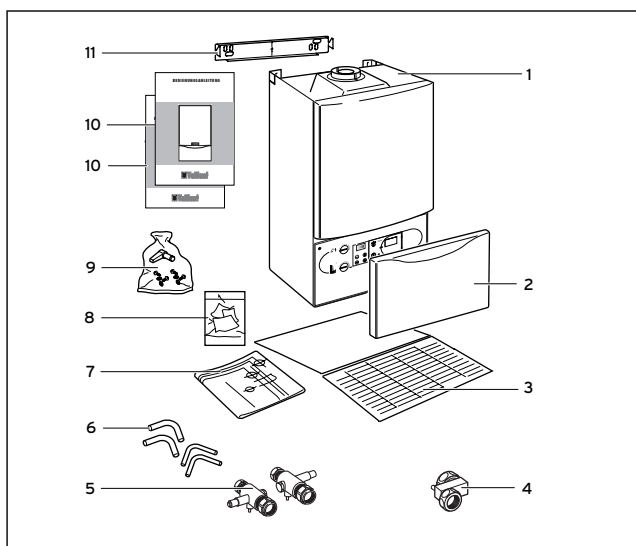
Nem lakossági környezetben (például fodrász-szalonokban, festő- és asztalosműhelyekben, tisztítóüzemekben stb.) - akár a helyiség levegőjétől függő, akár attól független üzemmód alkalmazása esetén - a fali gázkészüléket külön helyiségben kell felszerelni, ahol gondoskodni kell a vegyi anyagoktól műszaki úton megtisztított, égést tápláló levegő betáplálásáról.

Kéményes fali gázkészülék üzemeltetése vagy szakszerű burkolása esetén nem szabad letakarni a levegőellátás biztosítására létrehozott szellőzőnyílásokat, és tárolási célokra használni a felszerelési helyiséget. Tilos gátolni a levegő szabad áramlását a készülék felé, különösen annak alsó részénél.

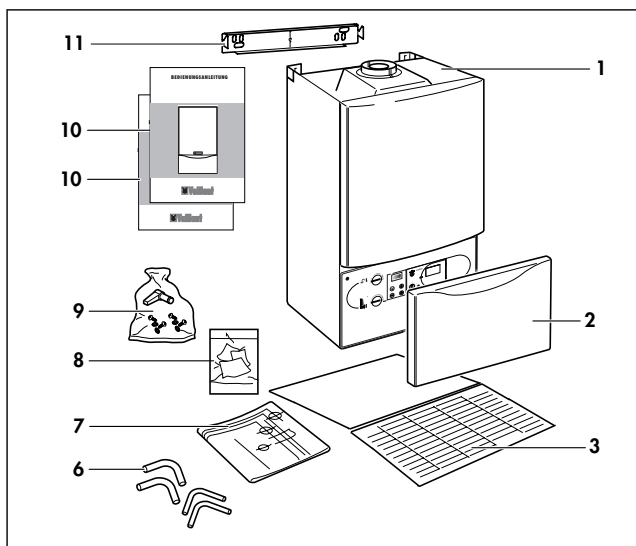
Az égést tápláló levegő nem tartalmazhat port és más mechanikai szennyeződést, ugyanis azok elkormozódást eredményezhetnek.



Obr. 3.3a: Rozsah dodávky CZ, 280-7



Obr. 3.3a: Rozsah dodávky SK, 280-7



3.3a. ábra: Szállítási terjedelem HU, 280-7

3.3 Rozsah dodávky VUI 280-7



Pozor!
Proveďte dodávku, zda je úplná a neporušená!



Poznámka!
Kotle VUI 280-7 jsou z výroby vybaveny expanzní nádobou o objemu 10 l.

Ověřte prosím před montáží kotle, zda je tento objem dostačující.

Jestliže tomu zde tak není, musí být dodatečně nainstalována expanzní nádoba.

Položka	Počet	Označení
1	1	Kotel
2	1	Čelní kryt
3	2	Spodní krycí desky
4	1	vtokový ventil studené vody
5	2	kohouty pro údržbu
6	4	přípojovací díly
7	1	Montážní šablona
8	1	Sáček s drobným materiálem (plnicí kohout, hmoždinky, šrouby, těsnění, klipy atd.)
9	2	Návod na instalaci a obsluhu
10	1	Závěsná lišta

3.3 Rozsah dodávky VUI 280-7



Pozor!
Skontrolujte úplnosť a neporušenosť rozsahu
dodávky!



Upozornenie!
Vo výrobnom závode je VUI 280-7 vybavený
expanznou nádobou 10 l.

Pred montážou prístroja skontrolujte, či tento objem
postačuje.
Ak tomu tak nie je, musí sa na konštrukciu nainštalovať
dodatočná expanzná nádrž.

Položka	Počet	Názov
1	1	Prístroj
2	1	Obslužná clona
3	1	Spodná krytka
4	1	prívodný ventil studenej vody
5	2	kohúty pre údržbu
6	4	pripojovacie diely
7	1	Montážna šablóna
8	1	Obálka s ďalšími dokladmi od prístroja
9	1	Vrečko s drobným materiálom (plniaci kohút, hmoždinky, skrutky, tesnenia, clips, etc.)
10	2	Návod na inštaláciu a obsluhu
11	1	Závesný strmeň

3.3 Szállítási terjedelem VUI 280-7



Figyelem!
Ellenőrizze, hogy a szállítási terjedelem teljes-e,
és a tartalma sértetlen-e!



Fontos tudnivaló!
A VUI 280-7 készülékeket gyárilag 10 l-es
tágulási tartállyal szállítjuk.

Kérjük, hogy a szerelés előtt ellenőrizze, elegendő-e ez a
térfogat. Ha nem, akkor kiegészítő tágulási tartály
beépítése szükséges a helyszínen.

Tétel- szám	Darab- szám	Megnevezés
1	1	Fali gázkészülék
2	1	A kezelőelemek takarólapja
3	1	Alsó takarólemez
6*	-	Csatlakozóidomok
7	1	Szerelősablon
8	2	A készülék dokumentumait tartalmazó tasak
9	1	Apró szerelési anyagokat (töltőcsapot, tipliket, csavarokat, tömítéseket) tartalmazó tasak
10	2	Szerelési utasítás, kezelési utasítás
11	1	Felfüggesztő konzol

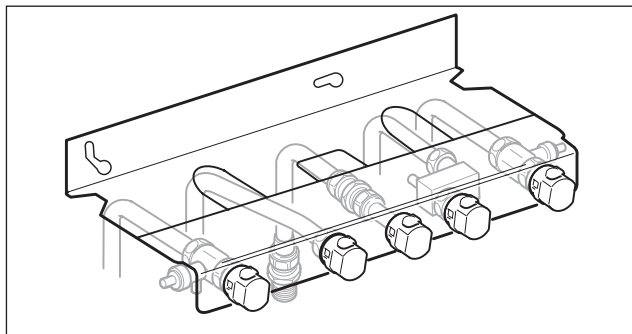
* A fűtési, használati víz és gázcsatlakozáshoz szükséges
bekötő elemek a külön tartozékként szállított
szerelőkonzolon találhatóak (cikkszám: 306 223)

Szerelőkonzol Cikkszám: 306 223

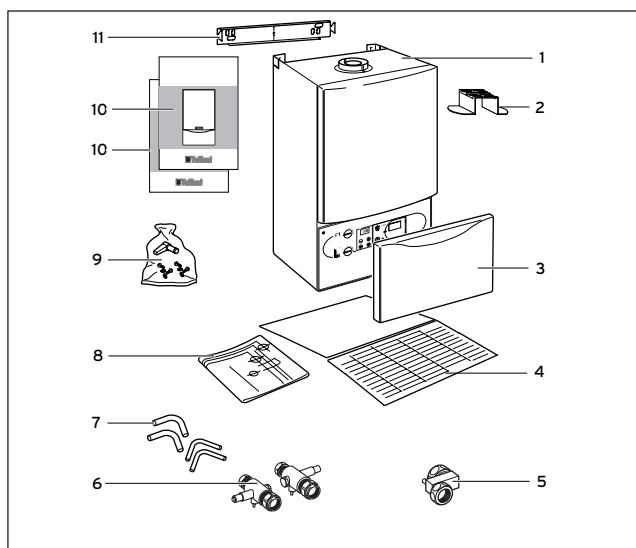
Az 3.3a-1. ábrán látható komplett szerelőkonzol
tartalmazza a fűtés, a hideg / melegvíz és a gáz
bekötéséhez szükséges összes csatlakozóelemet, a
fűtési előremenő / visszatérő karbantartó csapokat és a
hidegvíz elzáró csapot.

A gázcsap külön rendelhető tartozék.

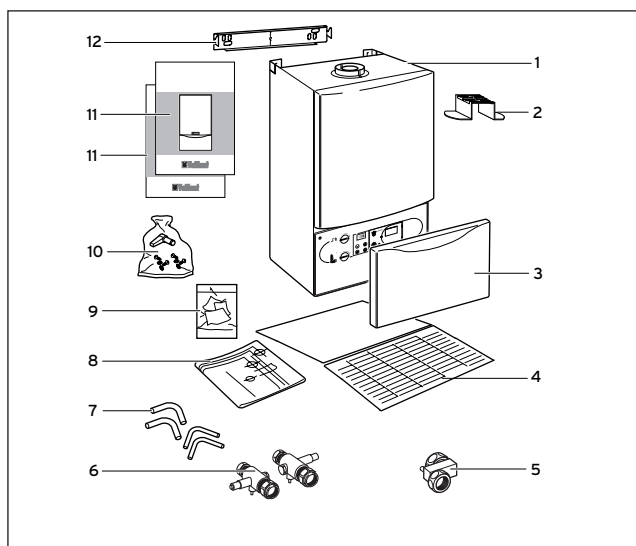
A szerelőkonzol külön csomagolási egységben
forgalmazott tartozék, így a szakembernek lehetőséget
nyújt a fűtési / HMV / gázbekötések előzetes
kialakításához a készülék felszerelését megelőzően is.



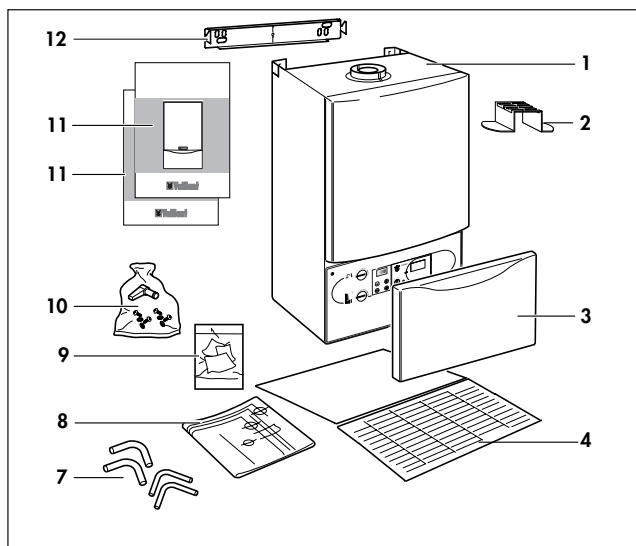
3.3a-1. ábra: Szerelőkonzol komplett



Obr. 3.3b: Rozsah dodávky CZ, 242-7, 282-7



Obr. 3.3b: Rozsah dodávky SK, 242-7, 282-7



3.3b. ábra: Szállítási terjedelem HU, 282-7

3.4 Rozsah dodávky VUI 242-7, 282-7



Pozor!
Proveďte dodávku, zda je úplná a neporušená!



Poznámka!
Kotle VUI 242-7, 282-7 jsou z výroby vybaveny expanzní nádobou o objemu 10 l.

Ověřte prosím před montáží kotle, zda je tento objem dostačující.

Jestliže tomu zde tak není, musí být dodatečně nainstalována expanzní nádoba.

Položka	Počet	Označení
1	1	Kotel
2	1	Clona F1/F2 odvodu spalin
3	1	Čelní kryt
4	1	Spodní krycí desky
5	1	vtokový ventil studené vody
6	2	kohouty pro údržbu
7	4	připojovací díly
8	1	Montážní šablona
9	1	Sáček s drobným materiálem (plnicí kohout, hmoždinky, šrouby, těsnění, klipy atd.)
10	3	Návod na instalaci, obsluhu a montážní návod
11	1	Závěsná lišta

3.4 Rozsah dodávky VUI 242-7, 282-7



Pozor!
Skontrolujte úplnosť a neporušenosť rozsahu
dodávky!



Upozornenie!
Vo výrobnom závode je VUI 242-7, 282-7
vybavený expanznou nádobou 10 l.

Pred montážou prístroja skontrolujte, či tento objem
postačuje.
Ak tomu tak nie je, musí sa na konštrukciu nainštalovať
dodatočná expanzná nádrž.

Položka	Počet	Názov
1	1	Prístroj
2	1	Obálka s ďalšími dokladmi od prístroja
3	1	Obslužná clona
4	1	Spodná krytka
5	1	prívodný ventil studenej vody
6	2	kohúty pre údržbu
7	4	pripojovacie diely
8	1	Montážna šablóna
9	2	Spalinová clona
10	1	Vrečko s drobným materiálom (plniaci kohút, hmoždinky, skrutky, tesnenia, clips, etc.)
11	3	Návod na inštaláciu, obsluhu a montáž
12	1	Závesný strmeň

3.4 Szállítási terjedelem VUI 282-7



Figyelem!
Ellenőrizze, hogy a szállítási terjedelem teljes-e,
és a tartalma sértetlen-e!



Fontos tudnivaló!
A VUI 282-7 készülékeket gyárilag 10 l-es
tágulási tartállyal szállítjuk.

Kérjük, hogy a szerelés előtt ellenőrizze, elegendő-e ez a
térfogat. Ha nem, akkor kiegészítő tágulási tartály
beépítése szükséges a helyszínen.

Tétel- szám	Darab- szám	Megnevezés
1	1	Fali gázkészülék
2	1	Füstgázcső-szűkítőgyűrű
3	1	A kezelőelemek takarólapja
4	1	Alsó takarólemez
7	-	Csatlakozódíomok*
8	1	Szerelősablon
9	2	A készülék dokumentumait tartalmazó tasak
10	1	Apró szerelési anyagokat (töltőcsapot, tipliket, csavarokat, tömítéseket) tartalmazó tasak
11	3	Szerelési utasítás, kezelési utasítás
12	1	Felfüggesztő konzol

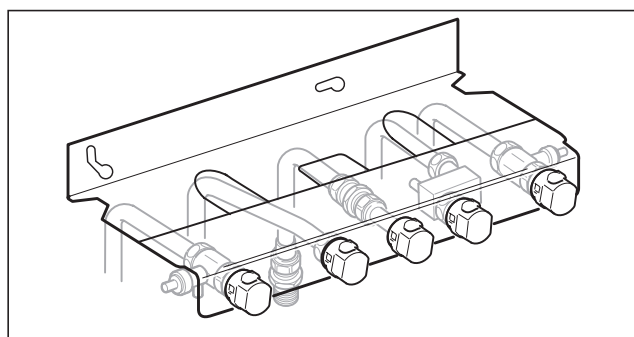
* A fűtési, használati víz és gázcsatlakozáshoz szükséges
bekötő elemek a külön tartozékként szállított
szerelőkonzolon találhatóak (cikkszám: 306 223)

Szerelőkonzol Cikkszám: 306 223

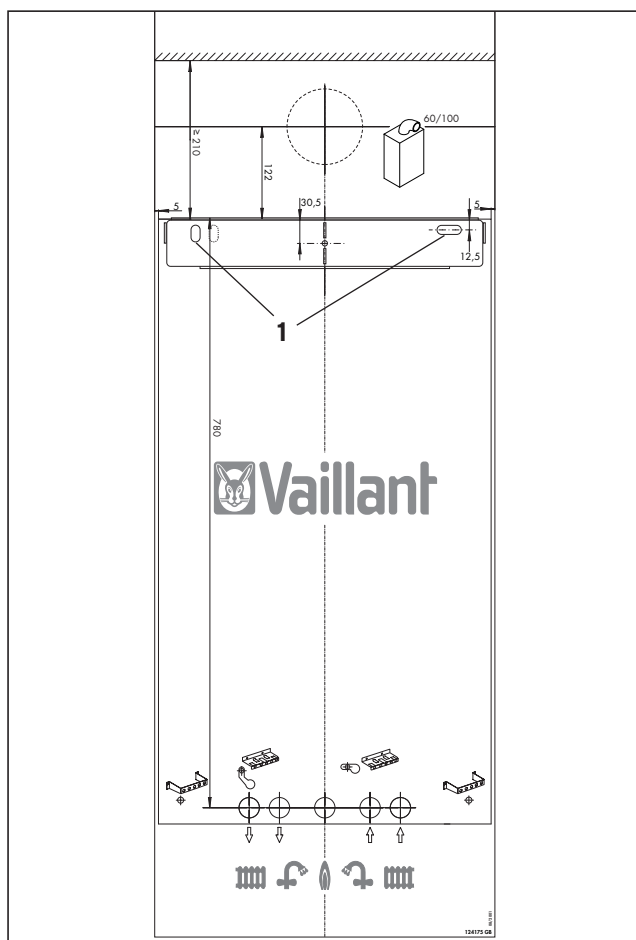
Az 3.3b-1. ábrán látható komplett szerelőkonzol
tartalmazza a fűtés, a hideg / melegvíz és a gáz
bekötéséhez szükséges összes csatlakozóelemet, a
fűtési előremenő / visszatérő karbantartó csapokat és
a hidegvíz elzáró csapot.

A gázcsap külön rendelhető tartozék.

A szerelőkonzol külön csomagolási egységben
forgalmazott tartozék, így a szakembernek lehetőséget
nyújt a fűtési / HMV / gázbekötések előzetes
kialakításához a készülék felszerelését megelőzően is.



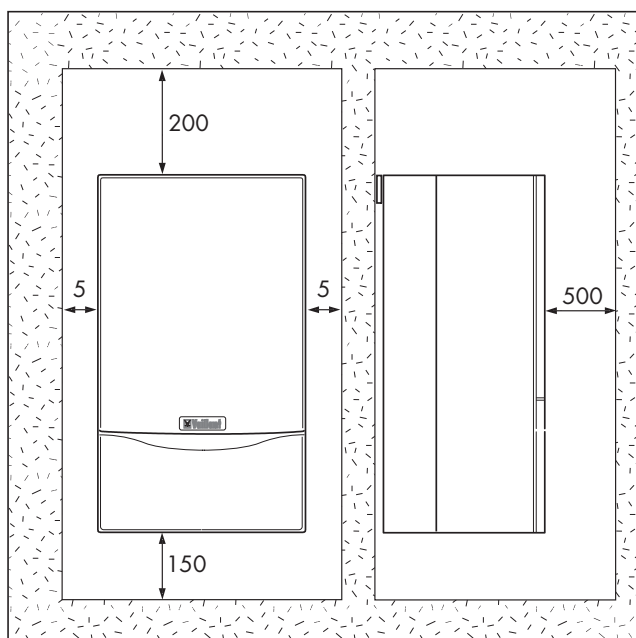
3.3b-1. ábra: Szerelőkonzol komplett



Obr. 3.4: Montážní šablona

Obr. 3.4: Montážna šablóna

3.4. ábra: Szerelésablón



Obr. 3.5: Potřebný montážní prostor

Obr.3.5: Potřebné voľné montážne priestory

3.5. ábra: Szereléshez szabadon hagyandó terek

3.5 Instalační příslušenství



Pozor!

U uvedeného příslušenství dodržujte prosím návody k montáži i které jsou k příslušenství přiloženy!

Označení	Číslo zboží
Regulátor tlaku pitné vody	306 283
Připojovací sada pro cirkulační vedení	306 284

Tab. 3.1: Instalační příslušenství

3.6 Montážní šablona



Pozor!

Kotel lze namontovat pouze na pevnou, celistvou plochu stěny. Dbejte na dostatečnou nosnost všech upevňovacích součástí! Přihlédněte také ke stavu stěny!

- Určete místo pro namontování odvodu spalin a toto místo označte!
- Dbejte na dostatek montážního prostoru a potřebné montážní rozměry.
- Montážní šablonu umístěte na stěnu.
- Vyrtejte dva otvory (1) pro zavěšení kotle.
- Na stěnu zakreslete polohu přípojek.

3.7 Potřebný montážní prostor

Jak pro zavěšení kotle, tak i pro provádění pozdějších kontrol a údržby potřebujete následující montážní prostor:

- 150 mm ze spodní strany
- 5 mm vlevo/vpravo na každé straně
- 200 mm shora
- 500 mm zepředu

3.5 Inštalačné príslušenstvo



Pozor!

Prosím dbajte pri uvedených príslušenstvách na pokyny pre namontovanie a odmontovanie priložené k danému príslušenstvu!

Označenie	Číslo druhu tovaru
Redukčný ventil pitnej vody	306 283
Prípojná sada pre cirkulačné vedenie	306 284

Tab. 3.1: Inštalačné príslušenstvo

3.6 Montážna šablóna



Pozor!

Prístroj sa smie inštalovať iba na pevnej, kompaktnej ploche steny. Dbajte na dostatočnú nosnosť všetkých pripevňovacích prvkov! Zohľadnite pritom aj vlastnosti steny!

- Stanovte miesto montáže vedenia vzduchu/spalín a toto miesto označte.
- Zohľadnite pritom všetky potrebné montážne voľné priestory a pripojovacie rozmery.
- Naneste montážnu šablónu na stenu.
- Vyvrtajte dva otvory (1) pre zavesenie prístroja.
- Zakreslite polohu prípojov na stene.



Pozor! VUI 282-7

Prebudovne odvodu vzduchu/spalín na zadný výstup nie je pri aquaPLUS možné.

3.7 Potrebné voľné montážne priestory

Ako pre zavesenie prístroja, tak aj pre výkon neskorších inšpekčných a údržbárskych prác potrebujete nasledovné voľné montážne priestory:

- 150 mm na spodnej strane
- 5 mm vľavo/vpravo na každú stranu
- 200 mm na vrchnej strane
- 500 mm na čelnej strane

3.5 Szerelési tartozékok



Figyelem!

Kérjük, a felsorolt tartozékoknál vegye figyelembe a tartozékokhoz mellékelt ki- és beszerelési utasításokat!

Megnevezés	Cikkszám
Ivóvíz-nyomáscsökkentő	306 283
Cirkulációs szivattyú bekötési készlete	306 284

3.1 táblázat: Szerelési tartozékok

3.6 Szerelősablon



Figyelem!

A készüléket csak szilárd, homogén falfelületre szabad felszerelni. Ügyeljen arra, hogy minden, felerősítésre szolgáló alkatrész megfelelő teherbírású legyen! Szereléskor a készüléket tartó fal tulajdonságait is vegye figyelembe!

- Határozza meg és jelölje meg a kéménycsatlakozás helyét.
- Ennek során vegye figyelembe a szereléskor szabadon hagyandó távolságokat és a csatlakozási méreteket.
- Helyezze fel a szerelősablont a falra.
- Fúrja be a készülék-felfüggesztő felerősítésére szolgáló két furatot (1).
- A sablonról rajzolja át a falra a csatlakozási pontok helyét.



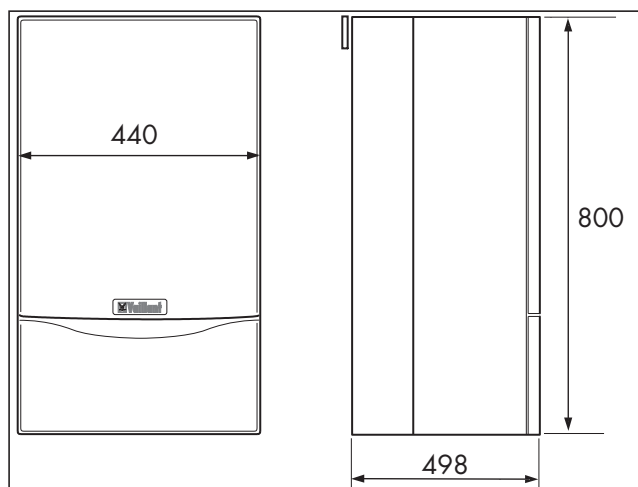
Figyelem! VUI 282-7

A levegő- és füstgázcsatlakozás az aquaPLUS esetében nem helyezhető át hátulra.

3.7 Szerelési távolságok

Mind a fali gázkészülék felszereléséhez, mind a későbbi ellenőrzési és karbantartási munkák elvégzéséhez a készülék környezetében az alábbi távolságokat szabadon kell hagyni:

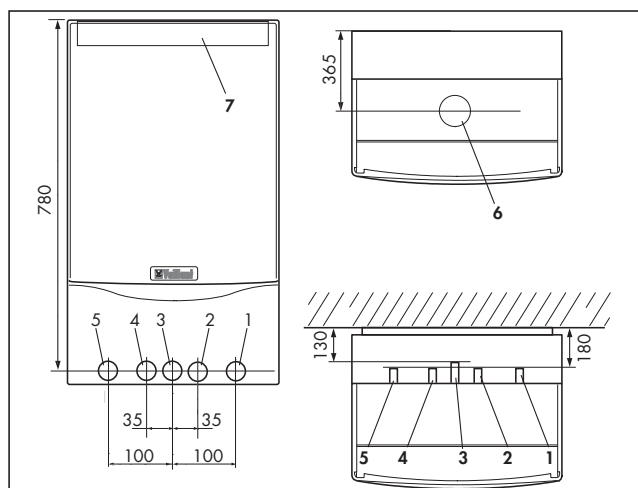
- 150 mm a készülék alatt,
- 5 mm mindkét oldalon,
- 200 mm a készülék felett,
- 500 mm a készülék előtt.



Obr. 3.6: Rozměry kotle

Obr. 3.6: Rozmery prístroja

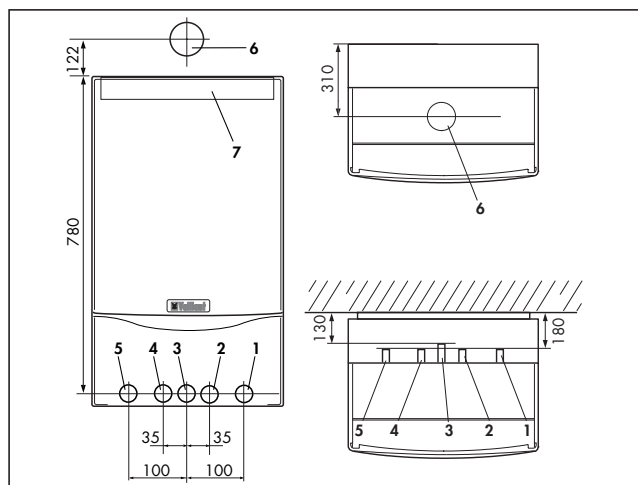
3.6. ábra: A fali gázkészülék fő méretei



Obr. 3.7a: Připojovací rozměry VUI 280-7

Obr. 3.7a: Pripojovacie rozmery VUI 280-7

3.7a. ábra: Csatlakozási méretek VUI 280-7



Obr. 3.7b: Připojovací rozměry VUI 242-7, 282-7

Obr. 3.7b: Pripojovacie rozmery VUI 242-7, 282-7

3.7b. ábra: Csatlakozási méretek VUI 282-7

3.8 Rozměry kotle

3.9 Připojovací rozměry VUI 280-7

Legenda:

- 1 vstup topné vody (zpátečka)
- 2 přívod studené vody
- 3 připojení plynu
- 4 výstup teplé vody
- 5 výstup topné vody
- 6 odvod spalin 130 mm
- 7 závěsná lišta

	Průměr
Vstup topné vody (zpátečka)	R 3/4
Výstup teplé vody	R 3/4
Připojení plynu	15 mm svěrné šroubení
Přívod studené vody	R 3/4
Výstup topné vody	R 3/4

Tabulka 3.2a: Průměr potrubí a závitů VUI 280-7

3.10 Připojovací rozměry VUI 242-7, 282-7

Legenda:

- 1 vstup topné vody (zpátečka)
- 2 přívod studené vody
- 3 připojení plynu
- 4 výstup teplé vody
- 5 výstup topné vody
- 6 odvod spalin
- 7 závěsná lišta

	Průměr
Vstup topné vody (zpátečka)	R 3/4
Výstup teplé vody	R 3/4
Připojení plynu	15 mm svěrné šroubení
Přívod studené vody	R 3/4
Výstup topné vody	R 3/4

Tabulka 3.2b: Průměr potrubí a závitů VUI 242-7, 282-7

3.8 Rozmery prístroja**3.9 Pripojovacie rozmery VUI 280-7**

Legenda:

- 1 Spiatočka kúrenia
- 2 Prípoj studenej vody
- 3 Prípoj plynu
- 4 Prípoj teplej úžitkovej vody
- 5 Výstup z kotla
- 6 Prípoj pre odvod spalín 130 mm
- 7 Závesný strmeň

	Priemer
Výstup z kotla	R 3/4
Teplá úžitková voda	R 3/4
Prípoj plynu	15 mm stlačiteľný skrutkový spoj
Studená voda	R 3/4
Spiatočka kúrenia	R 3/4

Tabuľka 3.2a: Priemer potrubia a závit VUI 280-7**3.10 Pripojovacie rozmery VUI 242-7, 282-7**

Legenda:

- 1 Spiatočka kúrenia
- 2 Prípoj studenej vody
- 3 Prípoj plynu
- 4 Prípoj teplej úžitkovej vody
- 5 Výstup z kotla
- 6 Prípoj pre vedenie vzduchu/spalín
- 7 Závesný strmeň

	Priemer
Výstup z kotla	R 3/4
Teplá úžitková voda	R 3/4
Prípoj plynu	15 mm stlačiteľný skrutkový spoj
Studená voda	R 3/4
Spiatočka kúrenia	R 3/4

Tabuľka 3.2b: Priemer potrubia a závit VUI 242-7, 282-7**3.8 A falı gázkészülék fő méretei****3.9 Csatlakozási méretek VUI 280-7**

Jelmagyarázat:

- 1 fűtési visszatérő
- 2 hidegvíz-csatlakozás
- 3 gázcsatlakozás
- 4 melegvíz-csatlakozás
- 5 fűtési előremenő
- 6 csatlakozás a levegő-/fűtőgázvezető rendszerre, 130 mm
- 7 felfüggesztő konzol

Csatlakozási pont	Átmérő
fűtési előremenő	R 3/4
használati melegvíz	R 3/4
gázcsatlakozó	15 mm-es szorító csavarkötés
hidegvíz	R 3/4
fűtési visszatérő	R 3/4

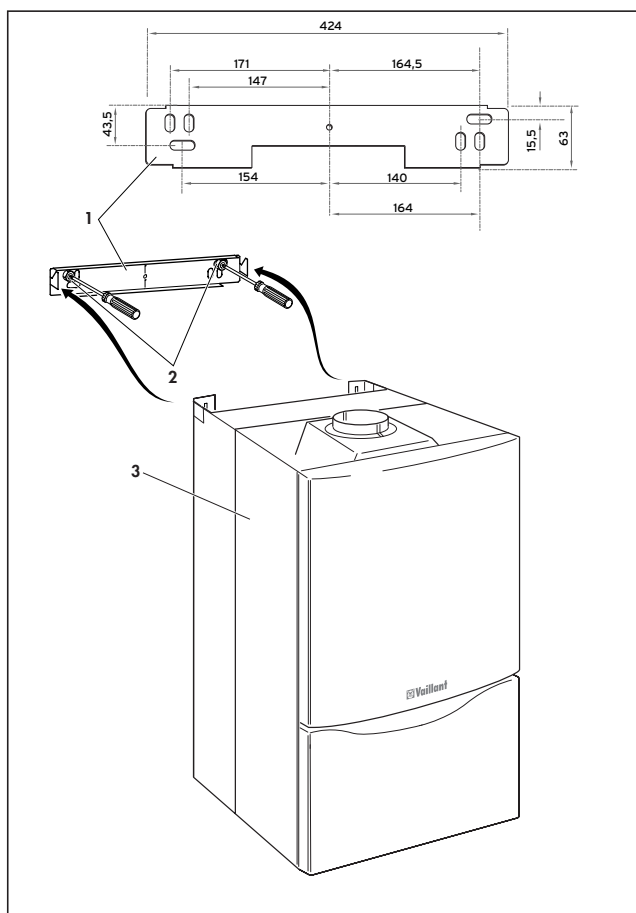
3.2a. táblázat: Csőátmérők és menetek VUI 280-7**3.10 Csatlakozási méretek VUI 282-7**

Jelmagyarázat:

- 1 fűtési visszatérő
- 2 hidegvíz-csatlakozás
- 3 gázcsatlakozás
- 4 melegvíz-csatlakozás
- 5 fűtési előremenő
- 6 csatlakozás a levegő-/fűtőgázvezető rendszerre
- 7 felfüggesztő konzol

Csatlakozási pont	Átmérő
fűtési előremenő	R 3/4
használati melegvíz	R 3/4
gázcsatlakozó	15 mm-es szorító csavarkötés
hidegvíz	R 3/4
fűtési visszatérő	R 3/4

3.2b. táblázat: Csőátmérők és menetek VUI 282-7



Obr. 3.8: Zavěšení kotle

Obr. 3.8: Zavesenie prístroja

3.8. ábra: A fali gázkészülék felfüggesztése

3.11 Zavěšení kotle

- Upevněte závěsnou lištu (1) pomocí šroubů (2) na zeď a lištu (1) vyrovnejte.
- Zavěste přístroj na závěsnou lištu.



Poznámka!

Odtokové vedení pro pojistný ventil topení a pitné vody je vhodné třeba nainstalovat před zavěšením přístroje.

3.11 Zavesenie prístroja

- Pomocou skrutiek (2) pripevnite na stenu závesný strmeň (1) a závesný strmeň (1) vyrovajte.
- Zavesťe zariadenie do závesného strmeňa.



Upozornenie!

Odtokové potrubia bezpečnostného ventilu na strane vykurovania a na strane pitnej vody z dôvodu jednoduchšej montáže je potrebné provizórne primontovať pred zavesením zariadenia.

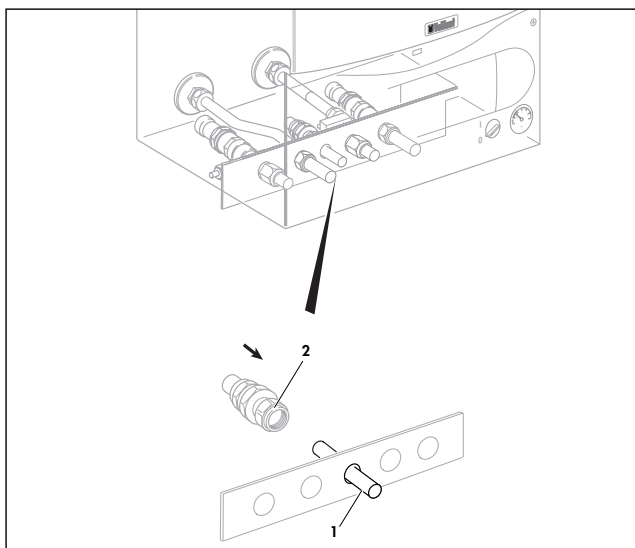
3.11 A fali gázkészülék felfüggesztése

- M8-as csavarokkal (2) erősítse fel a felfüggesztő konzolt (1) a falra, majd pontosan állítsa be azt.
- Akassza rá a készüléket a felfüggesztő konzolra.

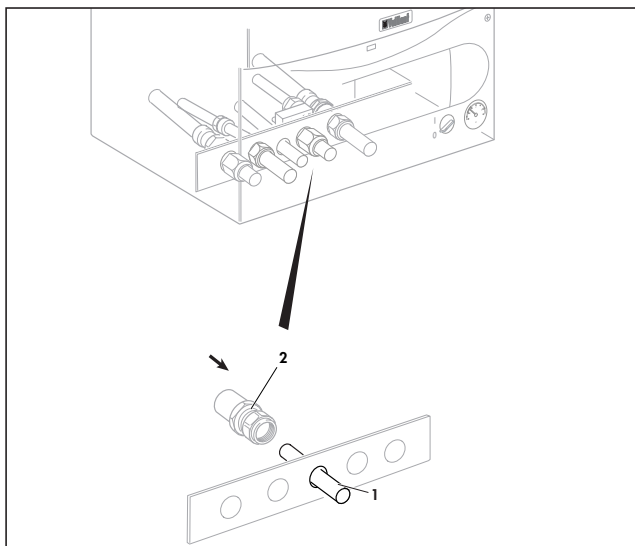


Fontos tudnivaló!

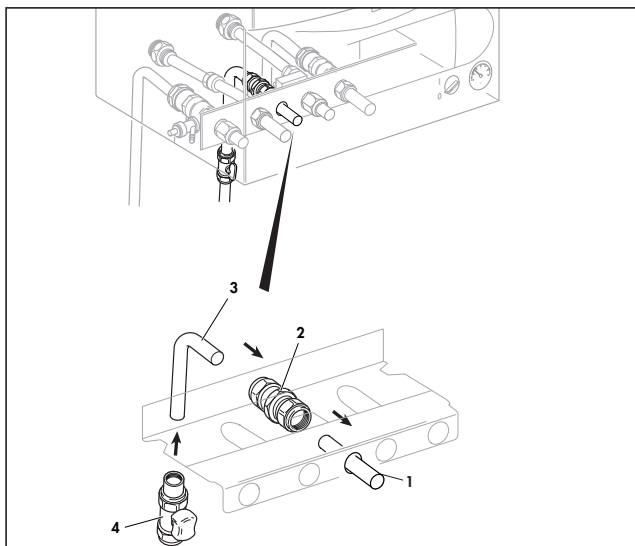
A fűtés- és az ivóvízoldali biztonsági szelep kifolyóvezetékeit az egyszerűbb munka érdekében a készülék felakasztása előtt ajánlott felszerelni.



Obr. 3.9: Montáž plynové přípojky CZ



Obr. 3.9: Montáž prípoja plynu SK



3.9. ábra: A gázcsatlakozás szerelése HU

3.12 Plynová přípojka



Pozor!
Při montáži plynového potrubí nesmí dojít k pnutí, aby nenastaly netěsnosti!



Pozor!
Při tlakové zkoušce nesmí překročit tlak plynu hodnotu 50 mbar.

Vnitřní instalace

Poznámka:

Šedě označené součástky nejsou součástí dodávky.

- Namontujte oboustranné šroubení (2) na přípojku plynu na kotli (1).
- Namontujte plynové potrubí na spojku.
- Namontujte plynový ventil na domovní přípojku plynu.
- Namontujte plynový ventil na plynové potrubí.

3.12 Přípoj plynu

**Pozor!**

Plynové potrubie namontujte tak, aby nedochádzalo k pnutiu, pretože by mohli vzniknúť netesnosti!

**Pozor!**

Regulačný blok plynu sa smie skúšať na tesnosť iba s maximálnym tlakom 50 mbar!

- Namontujte prepojenie (2) na prívod plynu do prístroja (1).
- Vedenie plynu s uzatváracím ventilom prepojte s plynovou prípojkou v dome.

3.12 Gázcsatlakozás

**Figyelem!**

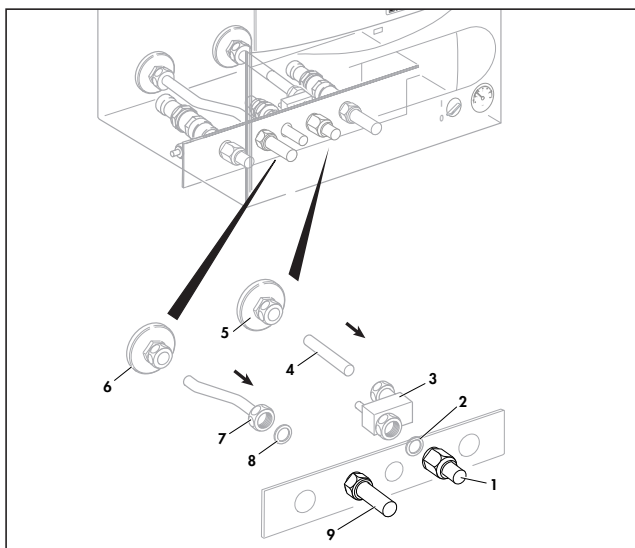
Ügyeljen a gázvezeték feszülés-mentes felszerelésére, hogy ne alakulhassanak ki tömítetlen helyek!

**Figyelem!**

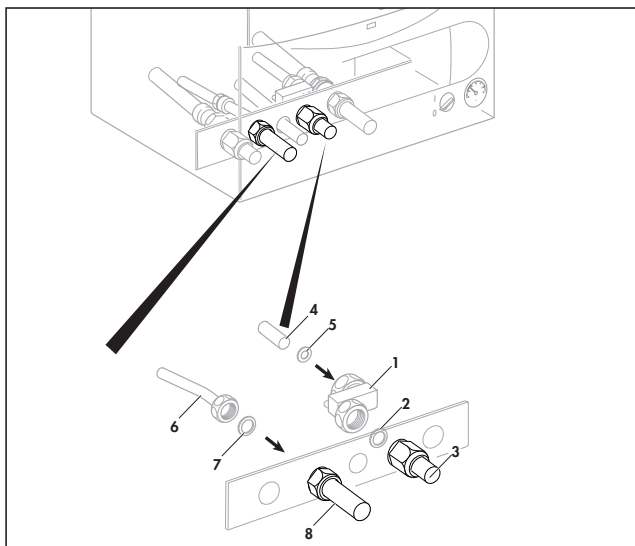
A beépített gázarmatúra miatt a fali gázkészülék tömörségét felszerelés után csak maximum 50 mbar nyomással szabad ellenőrizni!

- Szerelje fel a kétoldalas menetes szorítócsatlakozót (2) a gázkészülék gázcsatlakozójára (1).
- Szerelje fel a gázcsövet (3) a kétoldalas menetes szorítócsatlakozóra (2).
- Szerelje fel a gázcsapot* (4) a gázcsőre (3).

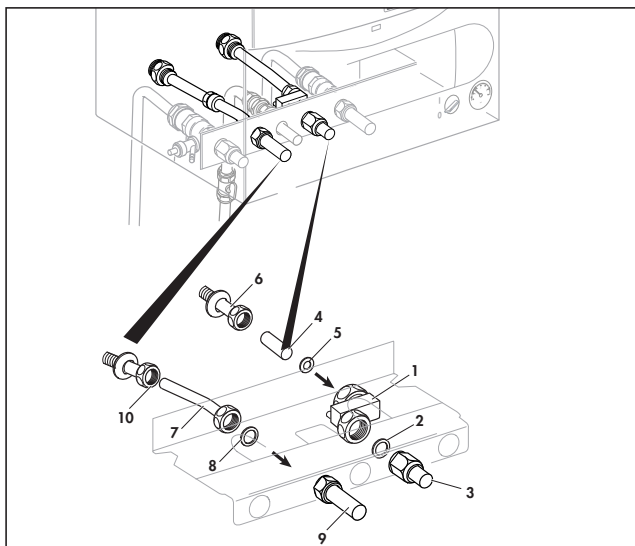
* gázcsap: külön rendelhető tartozék cikkszám 9298, egyenes gázcsap 3/4".



Obr. 3.10: Montáž přípojky teplé a studené vody CZ



Obr. 3.10: Montáž prípojov studenej a teplej vody SK



3.10. ábra: A hideg- és a melegvíz-csatlakozás szerelése HU

3.13 Přípoj studené a teplé vody



Pozor!

Při montáži potrubí nesmí dojít k pnutí potrubí, aby nenastaly netěsnosti!

Vnitřní instalace

- Namontujte zpětný ventil z přiloženého balení (viz vložka kartónu přístroje) podle přiložené montážní skici do přípojky studené vody přístroje. Dbejte na správnou montážní polohu uložení ventilu (dodržet správný směr proudění).
- Namontujte uzavírací ventil studené vody (3) s těsněním (2) na přípojku studené vody na kotli (1).
- Namontujte trubku (4) na domovní přívod studené vody.
- Smontujte trubku na studenou vodu (4) se šroubením (5) trubky.
- Trubku na studenou vodu (4) smontujte za použití kroužku (5) se šroubením na přívodním ventilu studené vody (3).
- Namontujte šroubení na domovní přípojku teplé vody.
- Smontujte trubku na teplou vodu (7) se šroubením (6) trubky.
- Trubku na teplou vodu (7) namontujte pomocí převlečné matice a těsnění (8) na výstup teplé vody (9) na kotli.

3.13 Přípoj studenéj a teplej vody

**Pozor!**

Prívodné potrubia namontujte tak, aby nedochádzalo k pnutiu, pretože by mohli vzniknúť netesnosti!

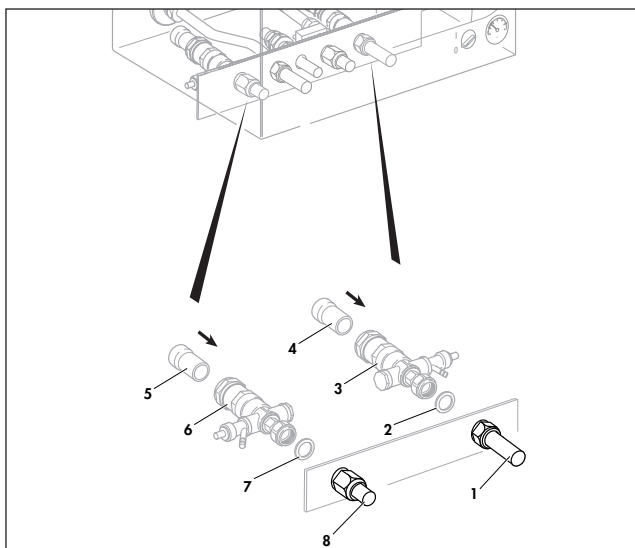
- Vmontujte spätný ventil z balíka príslušenstva (pozri vypchávku hlavy kartónu prístroja) podľa priloženej montážnej schémy do prípojky studenej vody prístroja. Dávajte pozor na správnu montovanú polohu vodidla ventilu (dbať na smer toku).
- Namontujte uzatvárací ventil studenej vody (1) s tesnením (2) na prívod studenej vody (3) do prístroja.
- Prepojte prívodnú trubku studenej vody do kotla (4) s prípojkou studenej vody v dome.
- Namontujte vedenie studenej vody (4) použitím krúžka (5) na uzatvárací ventil studenej vody.
- Prepojte výstup TUV z kotla (6) s vedením teplej vody v dome.
- Napojte vedenie teplej vody (6) s maticou a tesnením (7) na prípojku teplej vody (8) prístroja.

3.13 Hideg- és melegvíz-csatlakozás

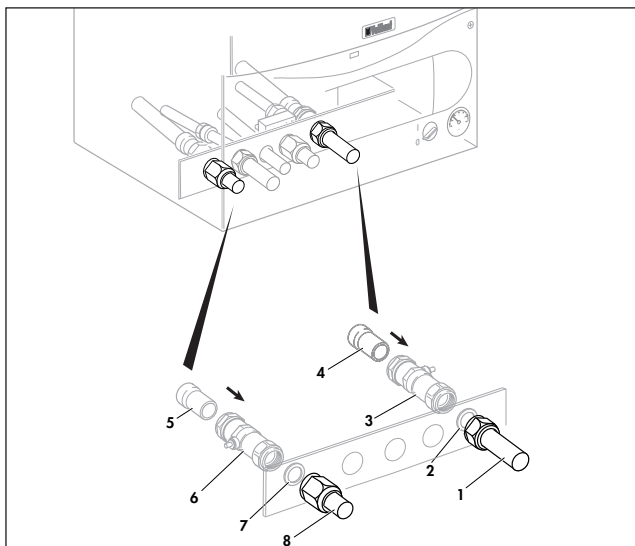
**Figyelem!**

Ügyeljen a csatlakozóvezetékek feszülés-mentes felszerelésére, hogy ne alakulhassanak ki tömítetlen helyek!

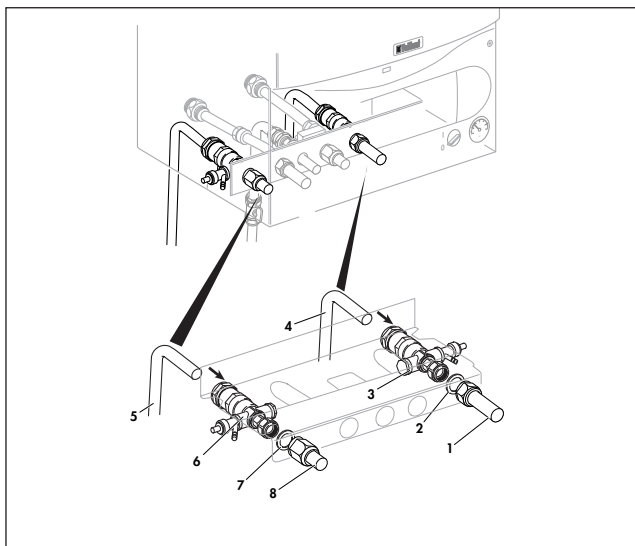
- A kísérő csomagban (l. a készülék kartonjának felső kipárnázását) lévő visszacsapó szelepet a mellékelt szerelési vázlat szerint kösse be a készülék hideg vizes ágába. Ügyeljen a szelepbetét megfelelő beépítési helyzetére (folyásirányt vegye figyelembe)!
- Tömítés (2) segítségével szerelje fel a hidegvíz-elzárócsapot (1) a gázkészülék hidegvíz-csatlakozójára (3).
- Szerelje fel a csövet (6) a házi hidegvíz-csatlakozóra.
- Szerelje össze a hidegvízcsövet (4) a csődarab (6) menetes szorítócsatlakozójával.
- Vágógyűrűt (5) használva szerelje össze a hidegvízcsövet (4) a hidegvíz-csatlakozó (1) menetes szorítócsatlakozójával.
- Szerelje fel a menetes szorítócsatlakozót (10) a házi melegvíz-csatlakozóra.
- Szerelje össze a melegvízcsövet (7) a csődarab menetes szorítócsatlakozójával (10).
- Hollandi anya és tömítés (8) segítségével szerelje fel a melegvízcsövet (7) a gázkészülék melegvíz-csatlakozójára (9).



Obr. 3.11: Montáž vstupu a výstupu topné vody CZ



Obr. 3.11: Montáž vstupu a spätočky kúrenia SK



3.11. ábra: A fűtési előremenő és a fűtési visszatérő csatlakozás szerelése HU

3.14 Vstup a výstup topné vody



Pozor!
Při montáži potrubí nesmí dojít k pnutí potrubí, aby nenastaly netěsnosti!



Pozor!
Před připojením kotle topný systém důkladně vypláchněte!

Odstraníte tím různé zbytky, jako např. svařovací kuličky, okuje, konopí, tmel, rez, hrubé nečistoty apod. z potrubí. Tyto nečistota se mohou jinak usadit v přístroji a způsobit poruchy.

Vnitřní instalace

Poznámka:

Šedě označené součástky nejsou částí dodávky.

- Namontujte uzavírací armaturu (3) na zpátečku topného systému.
- Namontujte trubku (4) za použití šroubení na uzavírací armaturu (3).
- Namontujte vratnou trubku s převlečnou maticí a těsněním (2) na přípoj kotle (1).
- Namontujte uzavírací armaturu (6) na domovní přípojku pro přívod.
- Namontujte přívodní trubku (5) za použití šroubení na uzavírací armaturu (6).
- Namontujte přívodní trubku s převlečnou maticí a těsněním (7) na přívod na kotli (8).

3.14 Vstup a spiatočka kúrenia

**Pozor!**

Prívodné potrubia namontujte tak, aby nedochádzalo k pnutiu, pretože by mohli vzniknúť netesnosti!

**Pozor!**

Pred pripojením prístroja dôkladne prepláchnite systém kúrenia!

Z potrubných rozvodov tak odstráňte zvyšky ako zvarové perly, ocelové piliny, konope, tmel, hrdzu, hrubé nečistoty a pod. V opačnom prípade sa tieto látky môžu v prístroji usadiť a zapríčiniť poruchy.

- Namontujte uzatvárací kohút (3) s tesnením (2) na spiatočku kúrenia (1) prístroja.
- Na druhú stranu kohúta (3) namontujte rúrku spiatočky (4).
- Namontujte uzatvárací kohút (6) s tesnením (7) na výstup kúrenia z kotla (8).
- Na druhú stranu kohúta (6) namontujte rúrku spiatočky (5).

3.14 Fűtési előremenő és fűtési visszatérő

**Figyelem!**

Ügyeljen a csatlakozóvezetékek feszülésmentes felszerelésére, hogy a fűtési rendszerben ne alakulhassanak ki tömítetlen helyek!

**Figyelem!**

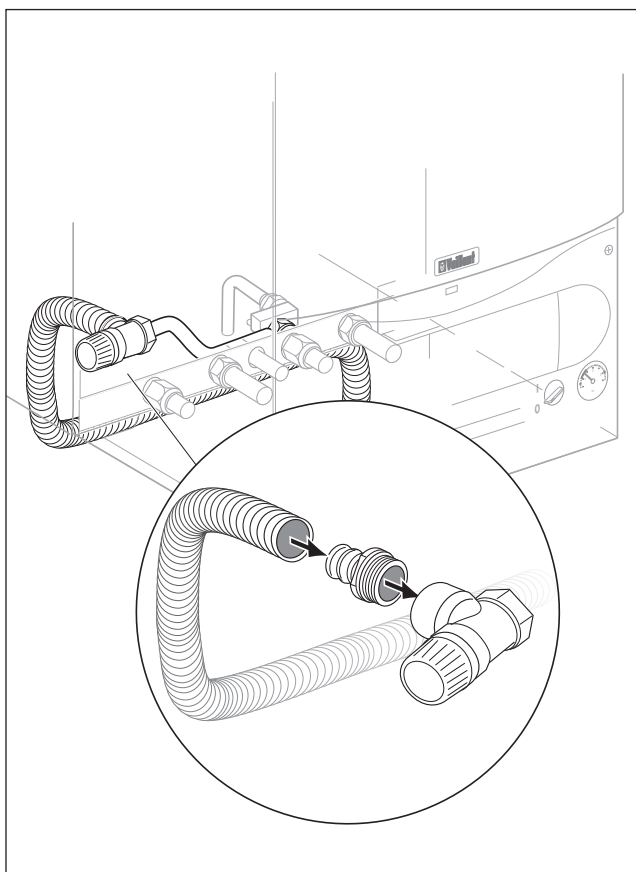
A fali gázkészülék bekötése előtt gondosan öblítse át az egész fűtési rendszert!

Így eltávolíthatja a csővezetékekből a különböző maradványokat, például hegesztési cseppeket, revét, kenderkócot, tömítőanyagokat, rozsdát, durva szennyeződések stb. Ellenkező esetben ezek az anyagok lerakódhatnak a fali gázkészülékben és helyi zavarokat okozhatnak.

**Figyelem!**

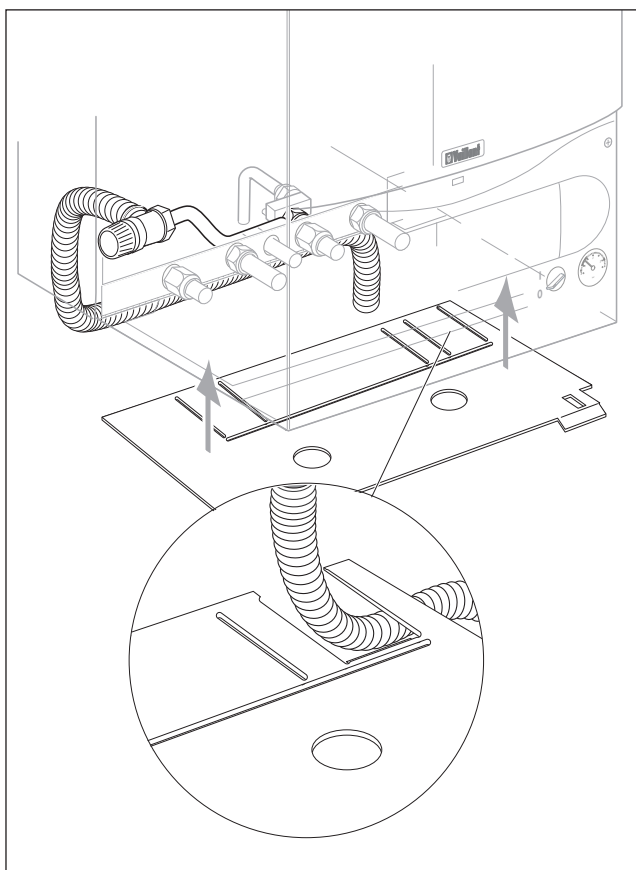
A fűtési rendszer első üzembe helyezése vagy későbbi javítása után a leürítés és az atmosféra elmulasztása miatt a fali gázkészülékbe szennyeződések kerülhetnek. Az ezen okokra visszavezethető meghibásodások kizártak a garancia és a szavatosság köréből.

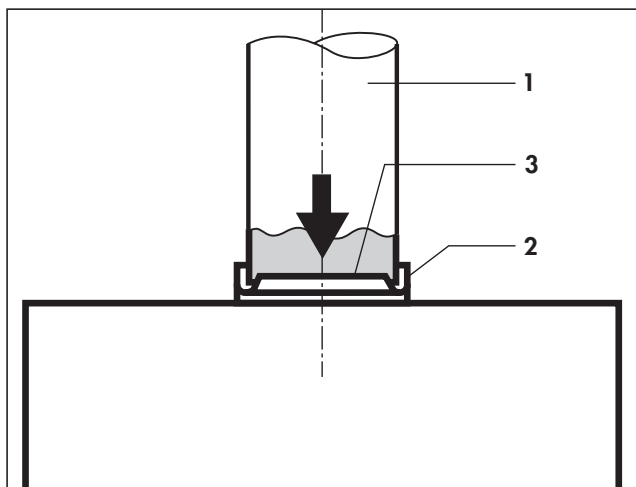
- Menetes szorítócsatlakozó és vágógyűrű (2) segítségével szerelje fel a karbantartócsapot (3) a gázkészülék fűtési visszatérő csatlakozójára (1).
- Szerelje fel a visszatérőcsövet (4) a karbantartócsap (3) másik végére.
- Menetes szorítócsatlakozó és vágógyűrű (7) segítségével szerelje fel a karbantartócsapot (6) a gázkészülék fűtési előremenő csatlakozójára (8).
- Szerelje fel az előremenőcsövet (5) a karbantartócsap (6) másik végére.



3.14.1 A biztonsági szelepek összekötése a lefolyóvezetékkel

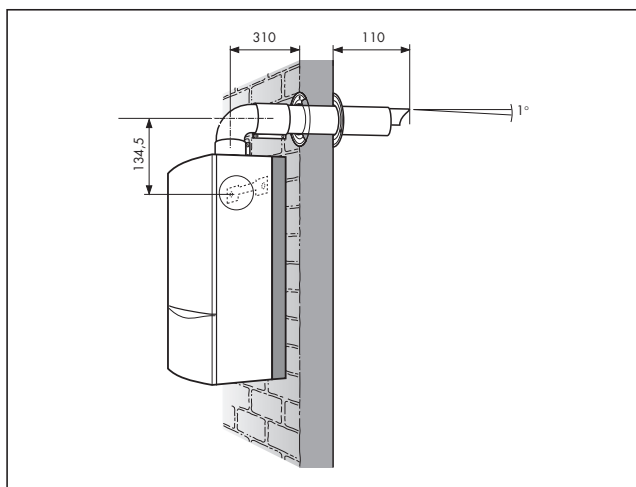
A készülékben elhelyezett fűtési biztonsági szelep (2,5 bar) és használati víz biztonsági szelep működése során rendeltetésszerűen keletkező vízmennyiség elvezetéséről (hőmérséklet emelkedése miatt tárguló víztérfogat) megfelelő módon gondoskodni szükséges. Ehhez csatlakoztassa a készülékkel együtt szállított műanyag tömlőt a HMV biztonsági szelepre, mellyel a mind a fűtési, mind a HMV oldali csepegő víz együttes elvezetése lehetővé válik.





Obr. 3.12: Připojení odvodu spalin VUI 280-7

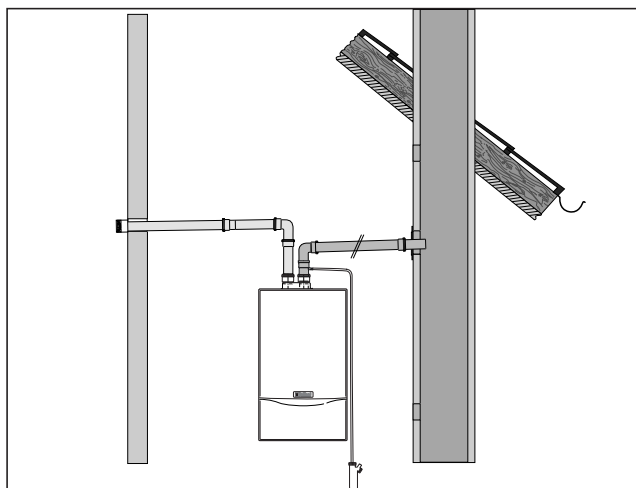
Obr. 3.12: Prípoj na odvod spalín VUI 280-7



Obr. 3.13a: Příklad 1

Obr. 3.13a: Príklad 1

3.13a. ábra: Levegő-/fűtgázvezetés: 1. példa



Obr. 3.13b: Příklad 2

Obr. 3.13b: Príklad 2

3.13b. ábra: Levegő-/fűtgázvezetés: 2. példa

3.15 Odvod spalin VUI 280-7

Nasad'te trubku (1) do odvodu spalin (2). Dbejte na to, aby spalinová trubka správně seděla v límci (3) přerušovače tahu.

- Připojení spalinové trubky do komína musí být utěsněné a musí odpovídat příslušným normám.

3.16 Odvod spalin/Přívod spalovacího vzduchu VUI 242-7, 282-7



Pozor!

Kotel je možné provozovat s různými systémy odvodu spalin a přívodu spalovacího vzduchu. Odvod spalin/přívod spalovacího vzduchu, který bude vhodný pro konkrétní montážní případ, je možné zakoupit jako příslušenství (viz montážní návod příslušenství).

- Toto příslušenství namontujte podle příslušenství montážního návodu.

3.15 Odvod spalín VUI 280-7

- Rúru na odvod spalín (1) nasadíte do prípoja na odvod spalín (2). Dbajte na správnu polohu rúry na odvod spalín v hrdle (3) poistky prúdenia.
- Postarajte sa o tesné pripojenie odvodnej rúry na komín, ktoré je v súlade s normami.
- Zo strany stavebníka musí byť vytvorený merací otvor.

3.16 Vedenie vzduchu/spalín VUI 242-7, 282-7

Prístroj možno prevádzkovať s rôznym vedeniami vzduchu/spalín. Vedenie vzduchu/spalín, ktoré je najvhodnejšie pre daný konkrétny prípad montáže, možno obdržať ako príslušenstvo (pozri aj návod na montáž príslušenstva vedenia vzduchu/spalín).

- Vedenie vzduchu/spalín namontujte pomocou návodu na montáž, ktorý je súčasťou dodávky tohoto prístroja.



Pozor!

Prebudovne odvodu vzduchu/spalín na zadný výstup nie je pri aquaPLUS možné.

3.15 Levegő-/füstgázvezetés



Figyelem!

A fali gázkészülék különböző levegő-/füstgázvezető rendszerekkel üzemeltethető. A konkrét beépítési esethez legalkalmasabb levegő-/füstgázvezető rendszer elemei tartozékként kaphatók (lásd a levegő-/füstgázvezető tartozékok szerelési utasítását).

- A fali gázkészülékhez mellékelt külön szerelési utasítás alapján végezze el a levegő-/füstgázvezető rendszer összeszerelését.



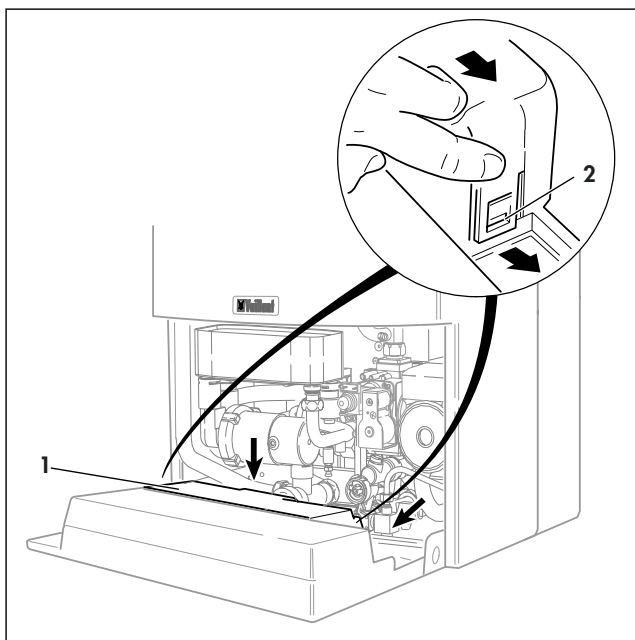
Figyelem!

A levegő- és füstgázcsatlakozás az aquaPLUS esetében nem helyezhető át hátulra.

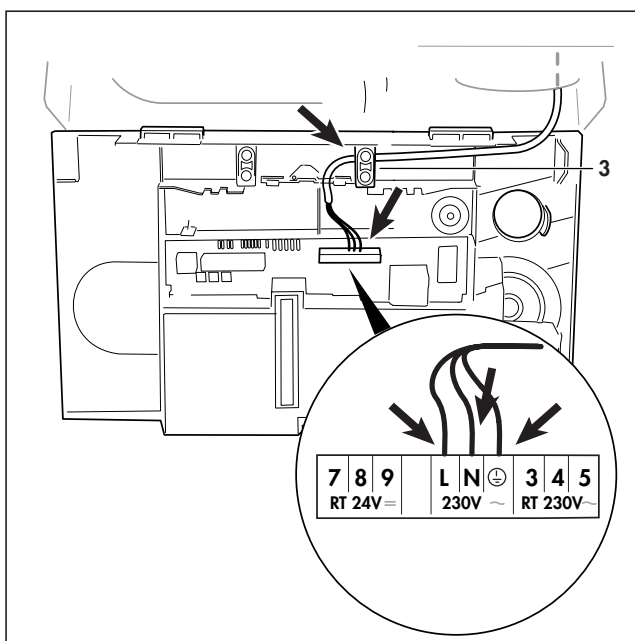
3.16 Fűtési rendszer feltöltése

A fűtési rendszer feltöltése és utántöltése történhet normál ivóvíz-hálózati vízzel, de egyes esetekben a vízminőség alkalmatlan a fűtési rendszer üzemeltetésére (korrozív, nagy mésztartalmú kemény víz). Ez esetben javasoljuk a rendszer atmosását és lágy vízzel való feltöltését (kérje fűtőszerező tanácsát). Sem a fűtési víz előkészítésére, sem fagyvédelmi célból nem javasoljuk adalékok használatát, mert a fali gázkészüléken belül a tömítések, a membránok deformálódhatnak, iszapszerű lerakódások és zajok keletkezhetnek. A fűtési rendszerből a fali gázkészülékbe jutó mechanikai szennyeződések, a felhasznált vegyi adalékok hatására vagy a szerkezeti anyagok (fűtés-csővek és csőösszekötő elemek) nem megfelelő minőségére visszavezethető lerakódások, a nyers hálózati vízzel történő gyakori utántöltés a készülék belső vízkövesedését, elszennyeződését okozzák. A készülék csak olyan fűtési rendszerben alkalmazható, amely garantáltan védett az oxigén diffúziója ellen. Amennyiben ez a feltétel nem biztosítható, a padlófűtés csatlakoztatását hőcserélőn keresztül javasoljuk megoldani.

A fentiekből adódó hibák elhárítása nem tartozik a garancia és a szavatosság körébe, az esetleges járulékos károk költségeinek viselése elől elzárkózunk!



Obr. 3.14: Otevření zadní stěny ovládacího panelu
 Obr. 3.14: Otvorenie zadnej steny rozvodnej skrinky
 3.14. ábra: A kapcsolódoboz hátoldalának kinyitása



Obr. 3.15: Průchodky pro vedení kabelů
 Obr. 3.15: Káblový kanál
 3.15. ábra: A kábelek vezetése

3.17 Elektrická připojení



Nebezpečí!

Elektroinstalace smí být provedena pouze odbornou firmou.



Nebezpečí!

Elektrické napětí

Na přípojkách vedoucích napětí je při zásahu proudem ohrožen život. Proto vždy nejprve vypněte přívod proudu. Teprve potom můžete provádět montáž.



Pozor!

Na svorkách L a N síťové přípojky je i při vypnutém hlavním vypínači napětí 230 V.



Pozor!

Na svorky 7, 8, 9 nepřipojovat síťové napětí! Nebezpečí zničení elektroniky!

Závěsné kotle Vaillant aquaPLUS jsou kompletně připraveny z výroby k připojení na síť. Připojovací systém Vaillant Vám umožní rychlou a bezproblémovou elektroinstalaci. Při připojení kotle pevným přívodem musí být použit spínač, jehož vzdálenost rozpojených kontaktů je ve všech pólech min. 3 mm.

Je-li použit napájecí přívod s vidlicí, musí být po instalaci tato vidlice přístupná.

Při připojování přístroje na elektrický přívod postupujte následovně:

- Ovládací panel vyklopte směrem dopředu.
- Zadní kryt ovládacího panelu (1) na vyznačených místech (2) uvolněte a sejměte tento zadní kryt.
- Přívodní vedení (3) odřízněte ca. 50 cm od výstupu ze zdi a odizolujte žíly
- Kabel pro připojení do sítě připojte tak, jak je ukázáno na obr. 3.15.
- Propojte kabely N, L a uzemnění na odpovídající svorky elektronické desky (viz. obr. 3.16)



Pozor!

Nezapomene, že přívod ze sítě může být proveden pouze na kontaktech k tomu určených (N, L a uzemnění).

Jiné svorky na síť nepřipojujte!

3.17 Elektrické pripojenie

**Nezpečenstvo!**

Elektroinštaláciu smie vykonať len uznaná kvalifikovaná servisná prevádzka.

**Nezpečenstvo!****Elektrické napätie!**

Ohrozenie života v dôsledku zasiahnutia elektrickým prúdom na prípochoch pod napätím. Vždy najskôr odpojte prívod elektrického prúdu. Až potom smiete vykonať montáž.

**Pozor!**

Na sieťových pripojovacích svorkách L a N sa nachádza trvale napätie aj vtedy, keď je hlavný vypínač vypnutý!

**Pozor!**

Na svorky 7,8,9 nepripájajte žiadne sieťové napätie!

Nebezpečenstvo zničenia elektroniky!

Prístroj je interne pripravený k prevádzke a na elektrickú sieť je potrebné ho pripojiť pevným prívodom.

Pripojovací systém Vaillant umožňuje rýchlu a bezproblémovú elektrickú inštaláciu.

Pri pripojení prístroja na elektrickú sieť postupujte nasledovne:

- Otvorte čelný panel prístroja a rozvodnú skrinku vyklopte dopredu.
- Odopnite spony zadného veka rozvodnej skrinky (1) na miestach (2) a zadné veko rozvodnej skrinky vyberte.
- Prívodné vodiče (3) skráťte na dĺžku asi 50 cm od výstupu zo steny a žily odizolujte.
- Kábel sieťového prívodu položte tak, ako je to znázornené na obrázku 3.15.
- Pripojte žily sieťového prívodu N, L a uzemnenia na príslušné svorky na doštičke (pozri obr. 3.16).

**Pozor!**

Sieťový prívod smie byť pripojený iba na určené kontakty (N, L a uzemnenie). Nepripájajte sieťové napätie na žiadne iné svorky!

3.17 Elektromos csatlakozás

**Veszély!**

Az elektromos szerelést csak arra feljogosított szakember vagy fűtéstechnikai szerviz végezheti el.

Az érvényes előírások szerint elektromos szerelési munkát csak képesített szakember végezhet. A fali gázkészülék villamos betáplálásához független elektromos csatlakozást kell kiépíteni a villamos létesítési szabvány előírásainak megfelelően. Fürdőszobában történő elhelyezés esetén az elektromos csatlakozást fix bekötéssel kell kialakítani. A leválaszthatóságot a biztosítótáblán elhelyezett kétsarkú kismegszakítóval kell megoldani. A készüléket 3 A-es biztosítón keresztül, háromeres kábellel kell csatlakoztatni a 230 V ~ 50 Hz elektromos hálózatra.

**Veszély!****Figyelmeztetés:**

A fali gázkészülék "I" érintésvédelmi osztályú, ezért védővezeték bekötése szükséges.

**Figyelem!****Elektromos feszültség**

A készülék feszültség alatt álló csatlakozókon életveszélyes áramütés veszélye áll fenn.

Először mindig kapcsolja ki a készülék hálózati áramellátását. Csak ezután szabad megkezdeni a szerelési munkát.

**Figyelem!**

A 7- 8- 9 jelű kapcsolókra nem szabad hálózati feszültséget csatlakoztatni! Fennáll a veszély, hogy tönkremegy az elektronika!

A 7, 8 és a 9 jelű kapcsolók külső hőmérséklet-szabályozók, például

VRT320 Nr. 306774

VRT330 Nr. 306775

VRT390 Nr. 300638

VRT-340f Nr. 306776

helyiség-hőmérséklet-szabályozók, vagy

VRC410s Nr. 300649

VRC420s Nr. 300657

időjárásfüggő hőmérséklet-szabályozók bekötésére szolgálnak

- Pokud to bude nutné, zapojte stejným způsobem příslušenství uvedené na obrázku 3.16.
- Opět nasadte zadní kryt a zatlačte, dokud není slyšet zaklapnutí.
- Ovládací panel opět zavřete a zajistěte jej otočením obou uzávěrů o 90° doprava.
- Zavřete čelní kryt.

Poznámka!

Jestliže není použit pokojový/hodinový termostat, vytvořte mezi svorkami 3 a 4 můstek, pokud zde není. V případě zapojení příslušenství stávající můstek odstraňte. Můstek se odstraní také v případě připojení příložného termostatu pro podlahové topení. Při připojení ekvitermní regulace závislé na venkovní teplotě nebo regulace pokojové teploty (přípojně svorky plynulé regulace 7,8,9) musí být nasazen můstek mezi svorkami 3 a 4.

- Při instalaci kotle v prostorech s vanou, sprchou a umývacích prostorech musí být dodrženy požadavky ČSN 33 2000-7-701 !

Napájecí napětí se musí pohybovat v rozmezí 220 - 230 V, při přepětí nad 253 V a podpětí pod 195 V může docházet k funkčním poruchám nebo i k poškození elektronického zařízení kotle!

- Ak je to potrebné, rovnakým spôsobom pripojte príslušenstvo uvedené v obr. 3.16.
- Zadné veko opäť nasadte na rozvodnú skrinku a pritlačte ho, kým počuteľne nezacvakne.
- Rozvodnú skrinku priklopte a zabezpečte ju potočením oboch uzáverov doprava o 90°.
- Zatvorte čelný panel.

Upozornenie!

Ak nie je použitý žiaden izbový termostat, medzi svorky 3 a 4 vložte mostík, ak nie je osadený. Pri pripájaní príslušenstva osadený mostík odstráňte. Takisto dbajte na to, že mostík treba odstrániť aj pri pripájaní dotykového termostatu pre podlahové kúrenie. Pri pripojení regulátora teploty riadeného poveternostnými podmienkami alebo regulátora izbovej teploty (spojitá regulácia-přípojně svorky 7, 8, 9) musí byť medzi svorkou 3 a 4 vložený mostík.


Figyelem!

Az L és az N jelű hálózati kapcsok kikapcsolt főkapcsoló esetén is állandóan feszültség alatt állnak!

A fali gázkészüléket gyárilag készre huzalozva szállítjuk, azt a helyszínen fix bekötéssel kell a hálózatra csatlakoztatni. A Vaillant huzalozási rendszer gyors és problémamentes elektromos szerelést tesz lehetővé. A csatlakozóvezetéseket a következőképpen kell bekötni:

- Nyissa ki a készülék elülső fedelét és hajtsa előre a kapcsolódobozt.
- Pattintsa ki a kapcsolódoboz hátsó fedelét (1) az 1.13. ábrán látható helyeken (2), majd vegye le a fedelet.
- A készülék falán lévő nyílástól kb. 50 cm-re vágja el a csatlakozóvezetéseket (3), majd távolítsa el a vezetékek szigetelését.
- A hálózati csatlakozókábel az 3.15. ábrának megfelelően vezesse és szerelje.
- Kösse be a hálózati csatlakozókábel N és L jelű erét, valamint földelőerét a panelen lévő megfelelő csatlakozókapcsokra (az 3.16. ábrát).


Figyelem!

Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozókábelt csak az erre a célra szolgáló érintkezőkre (N, L és földelés) szabad bekötni. Más kapcsokra nem szabad hálózati feszültségnek kerülnie!

- Ha szükséges, akkor ugyanígy készítse el a lévő 3.16. ábrán látható tartozékok csatlakoztatását.
- Tegye vissza a kapcsolódoboz hátsó fedelét, majd addig nyomja, amíg az hallhatóan be nem pattan a helyére.
- Hajtsa fel a kapcsolódobozt, és a két zár 90°-kal jobbra történő elfordításával rögzítse azt.
- Zárja be a készülék elülső fedelét.


Fontos tudnivaló!

Ha a fűtés vezérlésére nem alkalmaznak szobatermosztátot vagy órás termosztátot, akkor kösse össze a 3-as és a 4-es kapcsokat (ha nincs bent a gyári rövidzár). Ha valamilyen 230 V-os tartozékot kell csatlakoztatni, akkor távolítsa el az ott lévő rövidzárat.

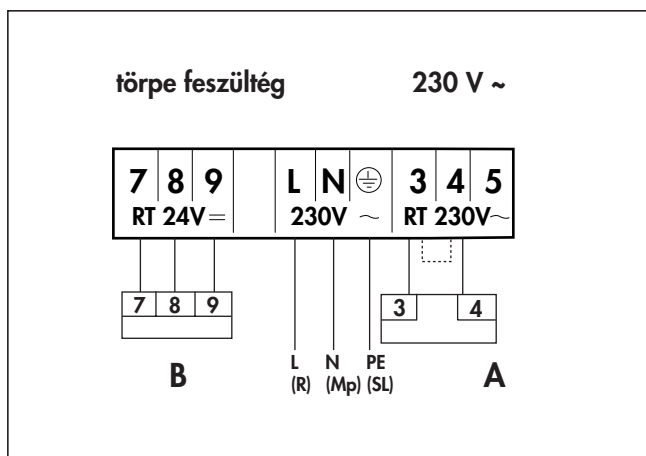
Ügyeljen arra is, hogy a padlófűtéshez szükséges, csőre szerelt határoló termosztát csatlakoztatása esetén szintén el legyen távolítva a rövidzár.

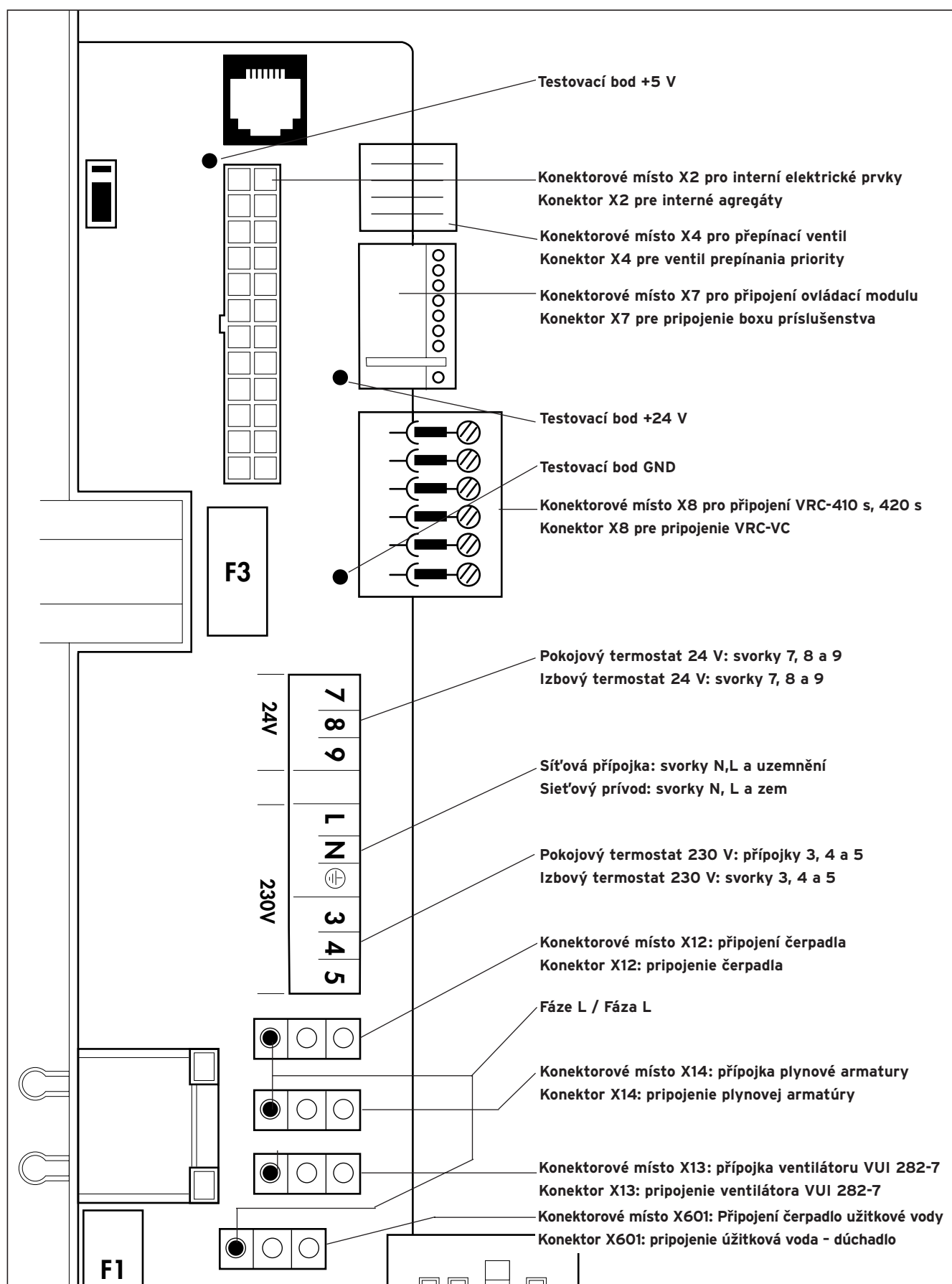
Időjárásfüggő hőmérséklet-szabályozó vagy szobahőmérséklet-szabályozó (analóg szabályozó számára kialakított csatlakozókapcsok:

7, 8, 9) csatlakoztatásakor a 3 és a 4 jelű kapcsokat rövidzárral össze kell kötni.

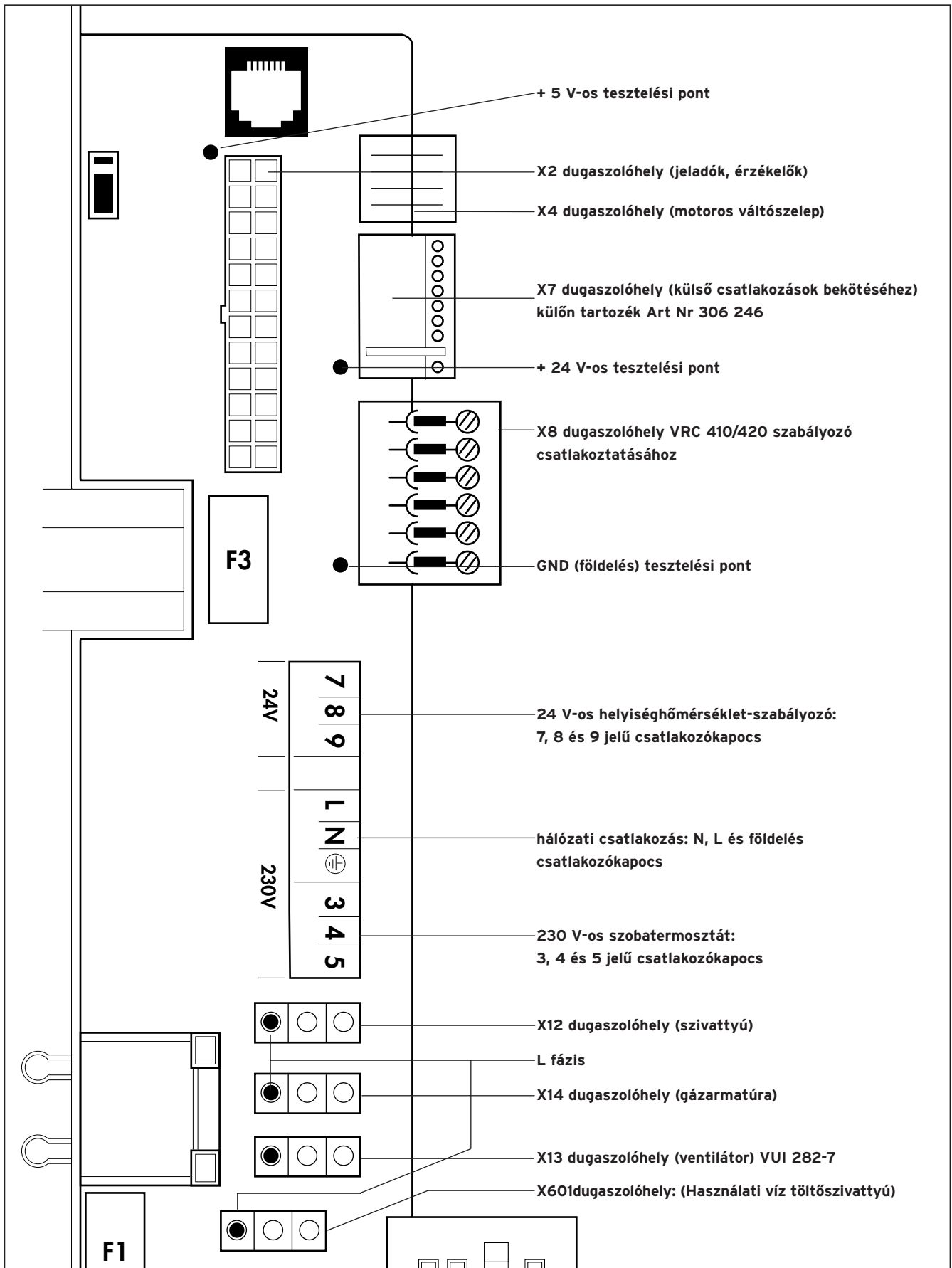
A.A gyári rövidzár eltávolítása után a 3 és a 4 jelű kapcsokra normál (230 V) szobatermosztát köthető be. Ez esetben a 7-8-9 jelű kapcsok szabadon maradnak.

B.A Vaillant gyártmányú (törpe-feszültségű) helyiség hőmérséklet- (vagy időjárásfüggő), analóg kimenetű szabályozókat is ide lehet bekötni. Ez esetben a 3 és a 4 jelű kapcsok között lévő gyári rövidzár a helyén marad.



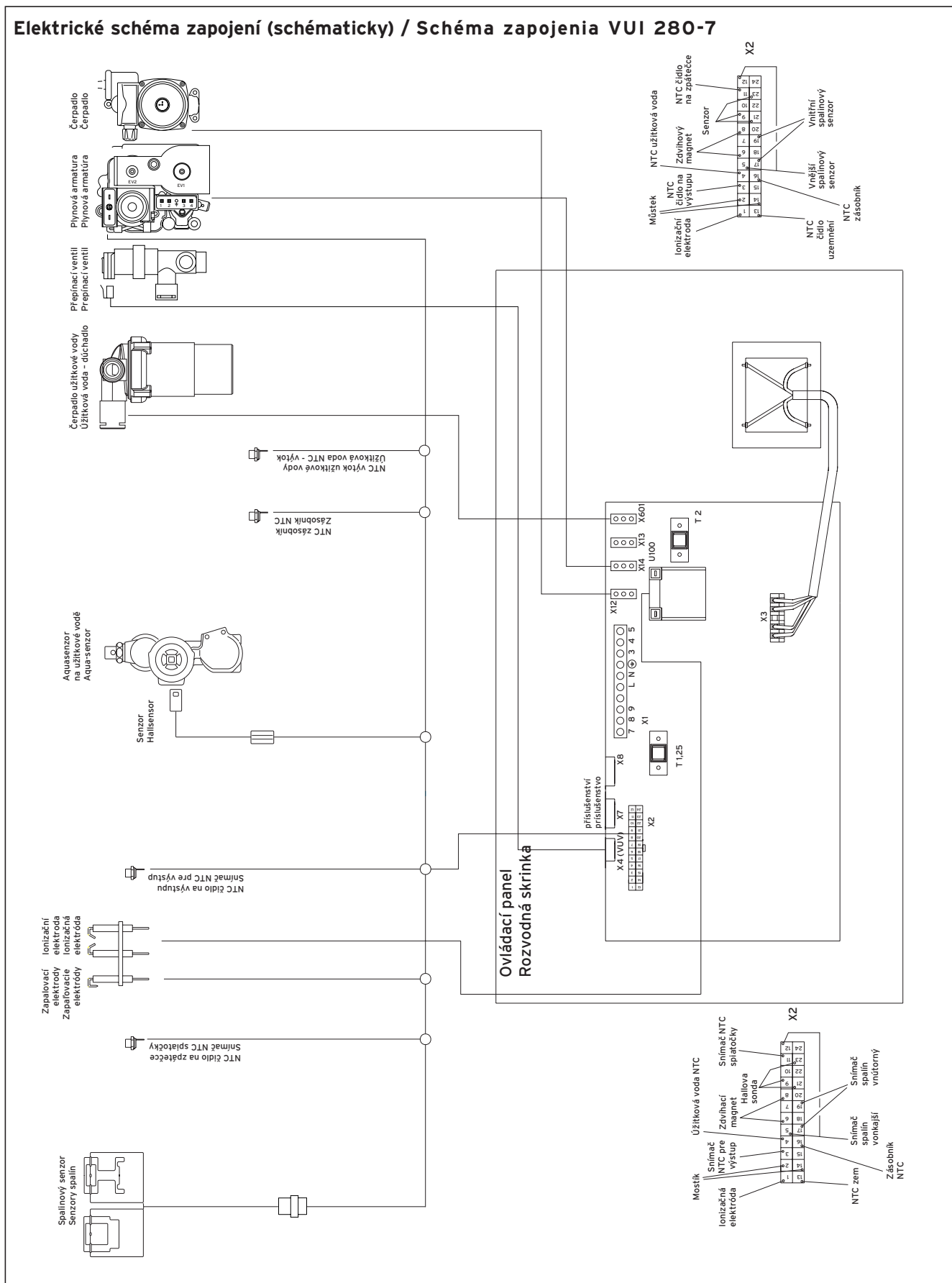


Obr. 3.16: Elektrické zapojení / Schéma prívodov



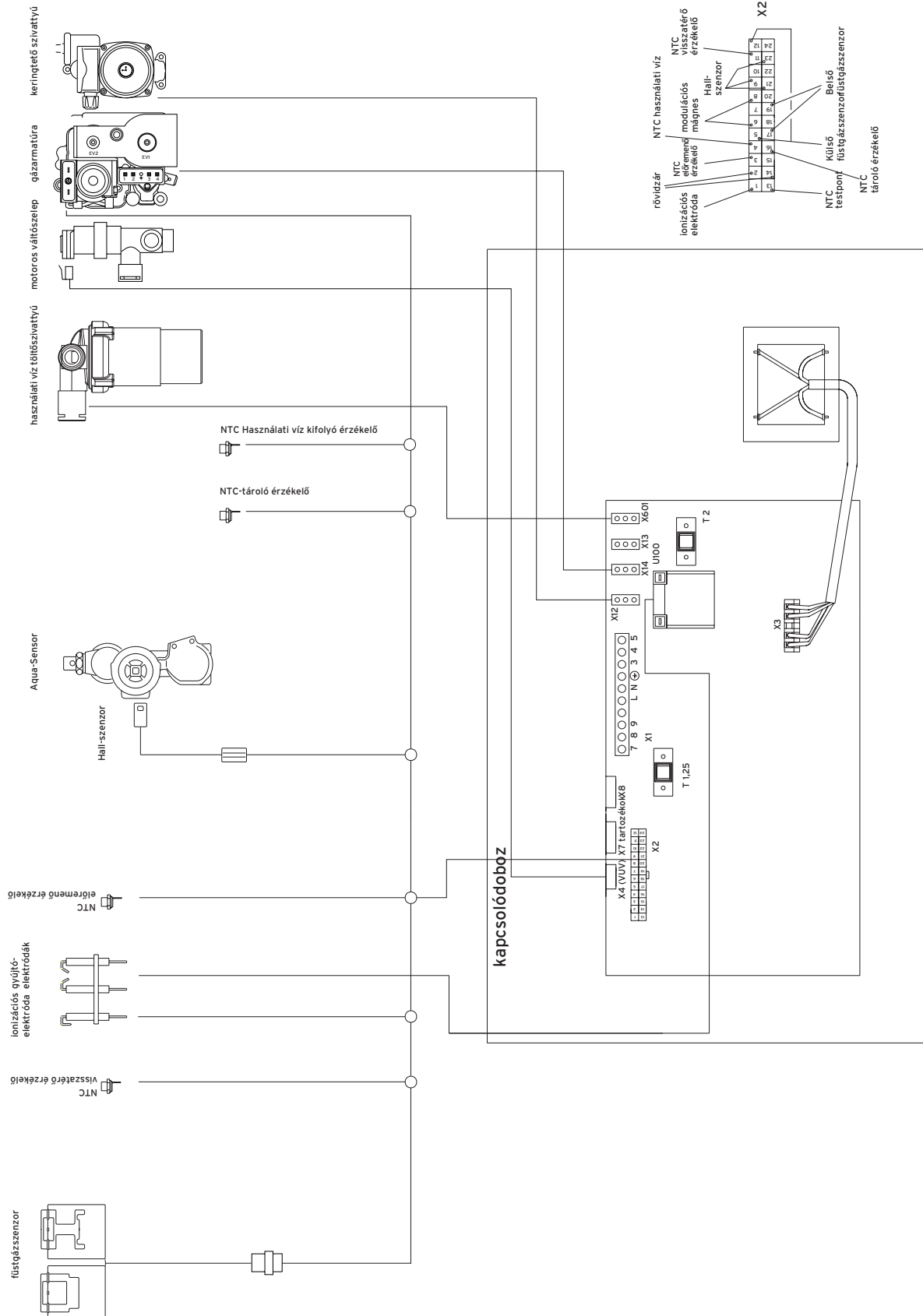
3.16. ábra: Csatlakozóvezetékek bekötése

Elektrické schéma zapojení (schématicky) / Schéma zapojenia VUI 280-7



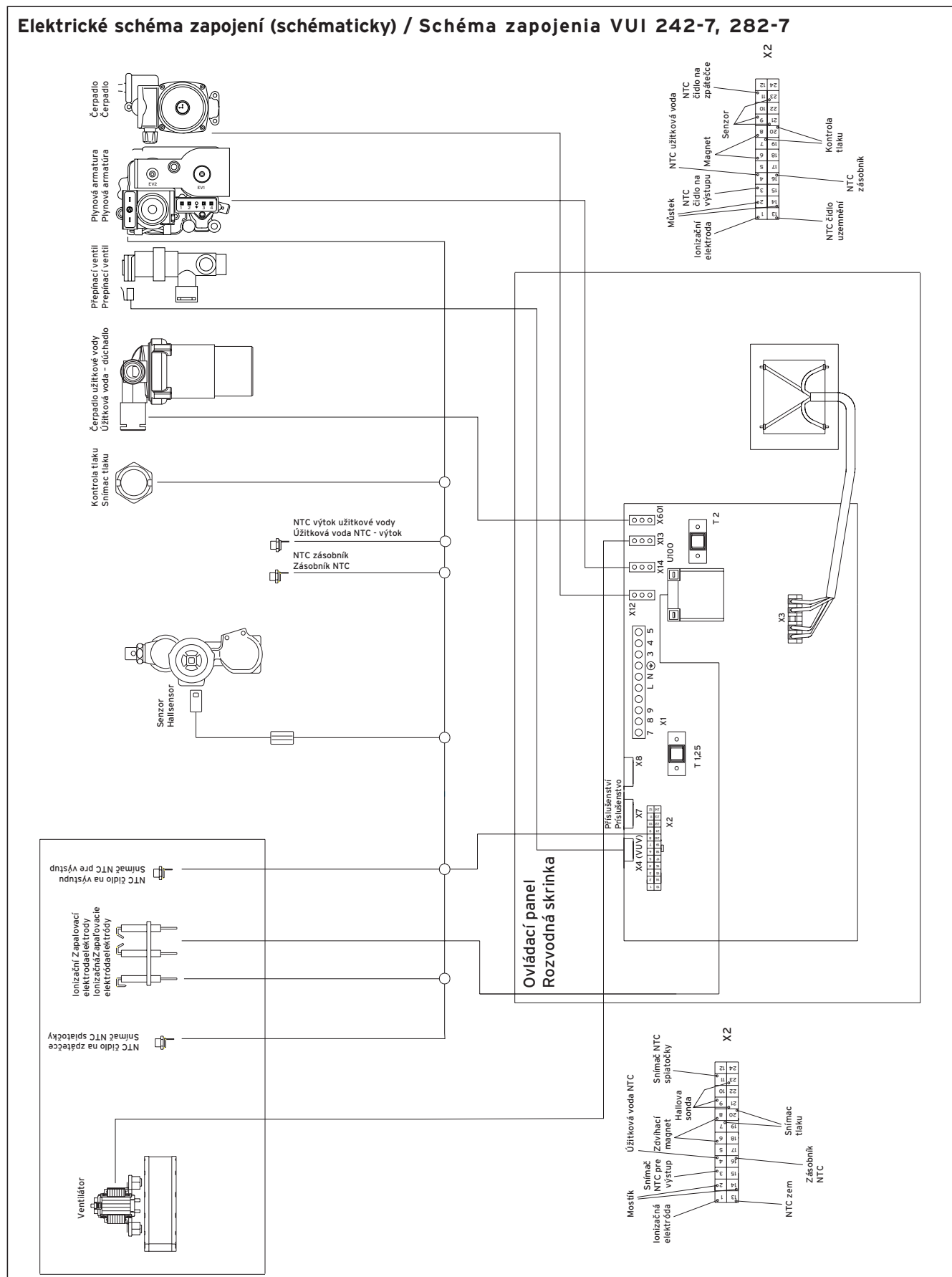
Obr. 3.17a: Elektrický plán propojení / Schéma zapojenia VUI 280-7

Belső kábel-összeköttetések VUI 280-7



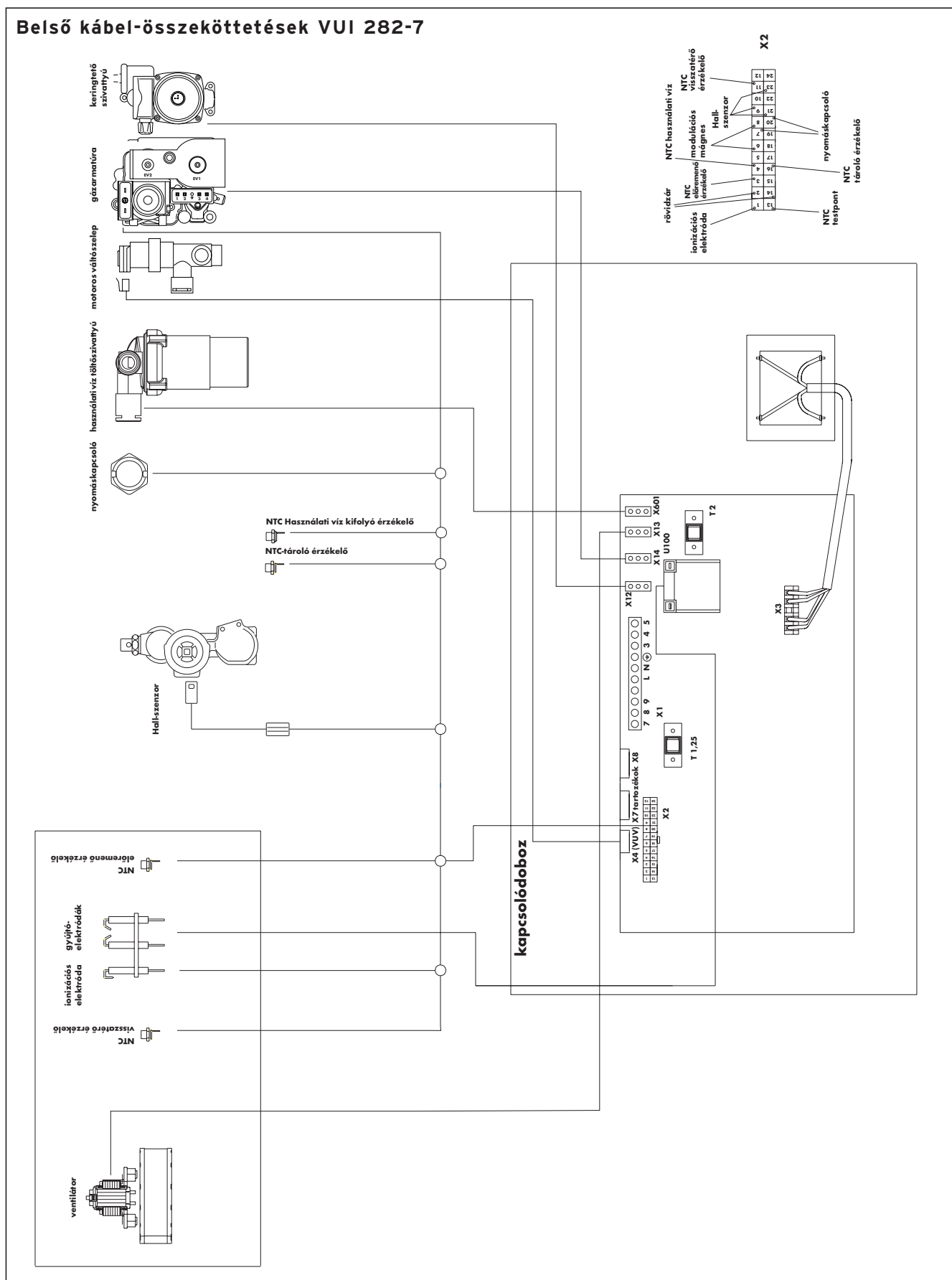
3.17a. ábra: Belső kábel-összeköttetések VUI 280-7

Elektrické schéma zapojení (schématicky) / Schéma zapojenia VUI 242-7, 282-7

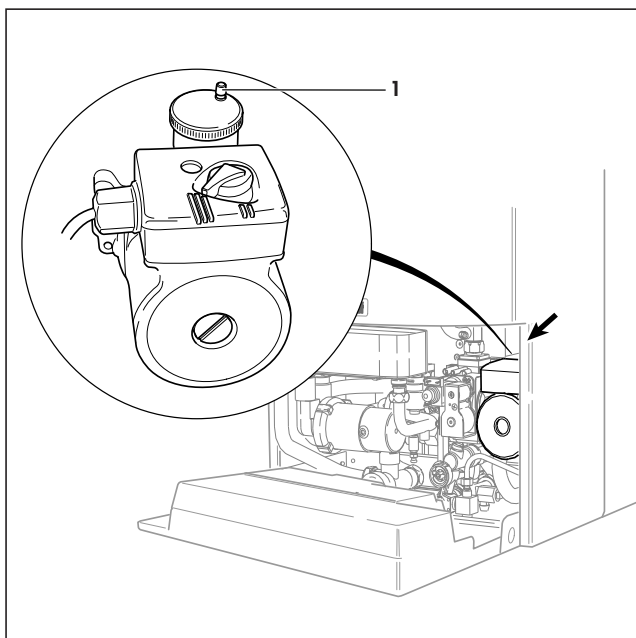


Obr. 3.17b: Elektrický plán propojení / Schéma zapojenia VUI 242-7, 282-7

Belső kábel-összeköttetések VUI 282-7



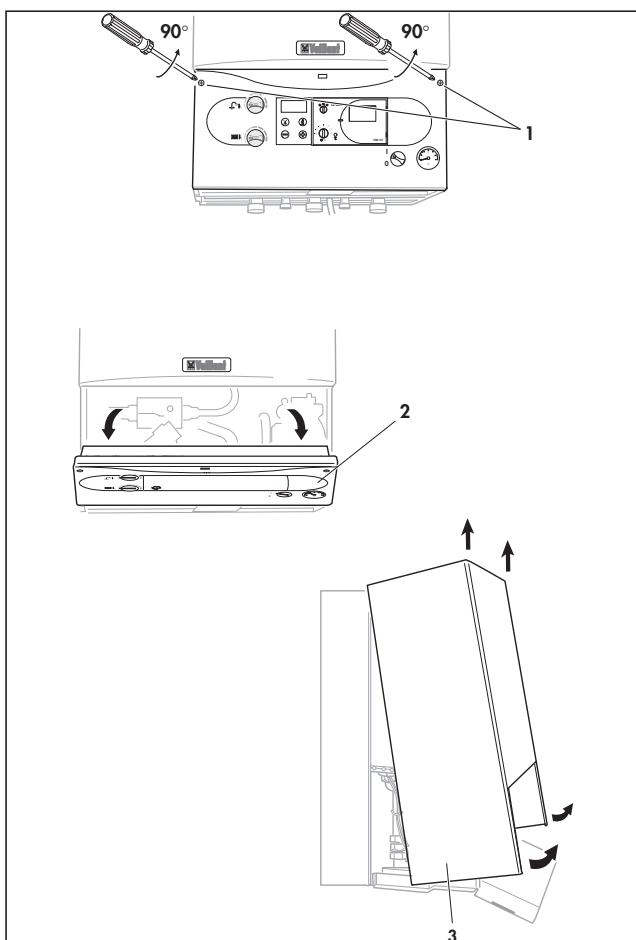
3.17b. ábra: Belső kábel-összeköttetések VUI 282-7



Obr. 3.18: Rychloodvzdušnění

Obr. 3.18: Rýchloodvzdušňovač

3.18. ábra: Gyorslégtelenítő



Obr. 3.19: Sejmutí krytu kotle

Obr. 3.19: Zloženie krytu prístroja

3.19. ábra: A készülékburkolat levétele

3.18 Příprava pro uvedení do provozu



Pozor!

Pro naplnění topného systému použijte pouze čistou vodu z vodovodního potrubí! Přidávání chemických látek, zvláště prostředků proti mrazu, není dovoleno!

- Ujistěte se, že topný systém byl dobře propláchnutý.
- Uvolněte kryt rychloodvzdušnění (1) na čerpadle o 1 až 2 závity.
- Topení naplňte podle podmínek systému vodou (> 1 bar, a tlak odečtěte na manometru.
- Kvůli případným netěsnostem přezkoušejte všechny přípojky
- Odvzdušněte topná tělesa.
- Na manometru znovu odečtěte tlak. Jestliže tlak poklesl, doplňte znovu vodu a znovu proveďte odvzdušnění.
- Naplňte systém teplé vody, přičemž otevřete všechna odběrní místa teplé vody, až z nich vytéká voda.
- Otevřete plynový ventil.

3.19 Sejmutí krytu kotle

Při demontáži krytu kotle postupujte následovně:

- Otočte oběma úchytkami (1) o 90° doleva.
- Ovládací panel (2) odklopte dopředu.
- Kryt kotle (3) povytáhněte na spodním okraji dopředu a kryt kotle vysuňte směrem nahoru.

3.18 Príprava k uvedeniu do prevádzky



Pozor!

Pri napíňaní systému kúrenia použite iba čistú vodu z vodovodnej siete! Prísady chemických látok, predovšetkým prostriedkov na ochranu proti mrazu, nie sú dovolené!

- Presvedčite sa, či je systém kúrenia dôkladne prepláchnutý.
- Povoľte viečko rýchloodvzdušňovača (1) na čerpadle o jednu až dve obrátky.
- Naplňte systém kúrenia v súlade s podmienkami systému vodou (> 1 bar) a odčítajte tlak na manometri.
- Skontrolujte všetky privody na prípadné netesnosti.
- Odvzdušnite vykurovacie telesá.
- Opäť odčítajte tlak na manometri. Ak tlak v systéme poklesol, systém doplňte a opäť odvzdušnite.
- Naplňte systém teplej úžitkovej vody tak, že otvoríte všetky odberové miesta, kým nezačne vytekať voda.
- Otvorte plynový kohút.

3.19 Zloženie krytu prístroja

Pri demontáži krytu prístroja postupujte nasledovne:

- Oba upevňovacie prvky (1) potočte dol'ava o 90°.
- Rozvodnú skrinku (2) odklopte dopredu.
- Kryt prístroja (3) potiahnite za spodný okraj dopredu a zdvihnite ho smerom hore.

3.18 Előkészületek az üzembe helyezéshez



Figyelem!

A fűtési rendszer feltöltéséhez csak tiszta, ivóvíz-hálózati vizet használjon!



Figyelem!

Vegyszereket, főleg fagyásgátló szereket nem szabad hozzákeverni a fűtővízhez!



Figyelem!

A fali gázkészülék bekötése előtt gondosan öblítse át az egész fűtési rendszert!

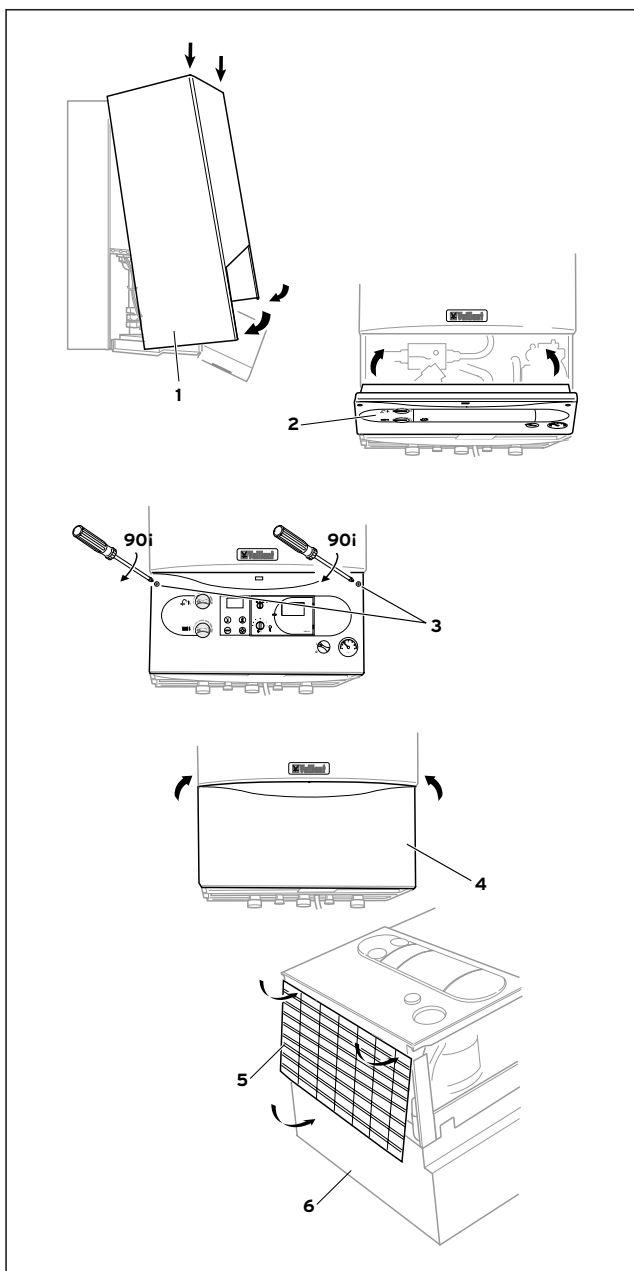
Így eltávolíthatja a csővezetékekből a különböző maradványokat, például hegesztési cseppeket, revét, kenderkócot, tömítőanyagokat, rozsdát, durva szennyeződések stb. Ellenkező esetben ezek az anyagok lerakódhatnak a fali gázkészülékben és helyi zavarokat okozhatnak.

- Győződjön meg róla, hogy a fűtési rendszer alapos átöblítése megtörtént.
- Egy-két fordulattal lazítsa meg a szivattyú gyorslégtelenítójén lévő a kupakot (1).
- A rendszer-feltételeknek megfelelően (> 1 bar) töltsen fel vízzel a fűtési rendszert, majd olvassa le a manométeren a nyomás értékét.
- Ellenőrizzen minden csatlakozót, hogy nincsenek-e esetleg tömítetlenségek.
- Légtelenítse a fűtőtesteket.
- Olvassa le még egyszer a nyomást a manométeren. Ha a fűtési rendszerben lecsökkent a nyomás, akkor töltsön vizet a rendszerbe, majd ismét végezze el a légtelenítést.
- Addig töltsön vizet a használati melegvizet előállítórendszerbe, amíg a kinyitott vízvételzési helyeken víz nem lép ki.
- Nyissa ki a gázcsapot.

3.19 A készülékburkolat levétele

A készülékburkolatot a következőképpen kell leszerelni:

- Fordítsa el 90°-kal balra a két rögzítőt (1).
- Hajtsa előre a kapcsolódobozt (2).
- Alsó szélénél fogva húzza előre a készülékburkolatot (3), majd felfelé emelve előre felé vegye le azt.



Obr. 3.20: Nasazení krytu kotle

Obr. 3.20: Nasadenie krytu prístroja

3.20. ábra: A készülékburkolat felszerelése

3.20 Nasazení krytu kotle

Při montáži krytu kotle postupujte následovně:

- Kryt kotle (1) nasadíte na horní úchytky a kryt stlačíte na přístroj.
- Ovládací panel (2) sklopte k přístroji.
- Otočte oběma úchytkami (3) o 90° doprava.
- Uzavřete čelní klapku (4).
- Namontujte přední spodní kryt (5).
- Otevřete na zadním krycím plechu (6) na potřebných místech otvory pro instalaci trubek.
- Namontujte zadní spodní kryt (6).
- Přístroj naplňte, jak je popsáno na str. 124/127, a přezkoušejte vodotěsnost a plynotěsnost přístroje.

3.20 Nasadenie krytu prístroja

Pri montáži krytu prístroja postupujte nasledovne:

- Kryt prístroja (1) nasadte na horné závesné prvky a pritlačte ho na prístroj.
- Rozvodnú skrinku (2) priklopte na prístroj.
- Rozvodnú skrinku zaistite tak, že oba upevňovacie prvky (3) potočíte doprava o 90°.
- Uzavrite prednú klapku (4).
- Namontujte spodný kryt (5).
- Otvorte na zadnom krycom plechu (6) na potrebných miestach výlomy pre inštaláciu rúr.
- Primontujte zadný spodný krycí plech (6).
- Naplňte zariadenie, ako je popísané na str. 124/127 a prekontrolujte, či sú plynové a vodovodné spoje zariadenia tesné.

3.20 A készülékburkolat felszerelése

A készülékburkolatot a következőképpen kell felszerelni:

- Helyezze rá a készülékburkolatot (1) a felső készüléktartó elemekre, majd nyomja rá a burkolatot a készülékre
- Hajtsa fel a készülékre a kapcsolódobozt (2).
- A két rögzítő (3) 90°-kal jobbra történő elfordításával biztosítsa a kapcsolódobozt.
- Csukja be az előlapot (4).
- Szerelje fel elől az alsó takarólemezt (5).
- A hátsó takarólemez (6) megfelelő helyein nyissa meg a csőszerelés pozícióit.
- Szerelje fel hátul az alsó takarólemezt (6).
- Az 124/127. oldalon leírtak szerint töltsse fel a készüléket, majd ellenőrizze a gáz- és a víztömörséget.

4 Nastavení plynu VUI 280-7

4.1 Výrobní nastavení plynu

Typ	VUI 280-7	
	Zemní plyn	Kapalný plyn
Provedení kotle pro		
Výrobní nastavení Wobbe-Index WS (v kWh/m ³), vztaženo na 0° a 1013 mbar	15,0	25,6
Výrobní nastavení tepelného výkonu pro teplou vodu v kW	28,0	
Výrobní nastavení tepelného výkonu pro topení v kW	28,0	

Tabulka 4.1: Přehled výrobního nastavení



Pozor!

Porovnejte údaje o provedení přístroje z typového štítku (kategorie a nastavený druh plynu) s plyny, které jsou k dispozici v místě a proveďte opatření uvedená v tabulce 4.2!

1. Provedení přístroje odpovídá druhu plynu v místě instalace	Opatření: Přezkoušejte tepelný výkon a v případě potřeby ho nastavte (od strany 68).
2. Provedení přístroje neodpovídá druhu plynu v místě instalace	Opatření: Proveďte přestavbu na jiný druh plynu. Na závěr proveďte nastavení plynu jak je popsáno od strany 60.

Tabulka 4.2: Potřebná opatření pro úpravu nastavení plynu

4 Nastavenie plynu VUI 280-7

4.1 Výrobné nastavenie plynu

Prístroj	VUI 280-7	
Prevedenie prístroja pre	Zemný plyn	Skvapalnený plyn
Výrobné nastavenie Wobbeho indexu WS (in kWh/m ³), pri teplote 0 °C a tlaku 1013 mbar	15,0	25,6
Výrobné nastavenie tepelného výkonu pre teplú úžitkovú vodu zariadenia v kW	28,0	
Výrobné nastavenie tepelného výkonu pre vykurovací okruh zariadenia v kW	28,0	

Tabuľka 4.1: Prehľad výrobných nastavení prístrojov



Pozor!

Porovnajte údaje o prevedení prístroja (kategória a nastavený druh plynu) na typovom štítku s miestnym druhom plynu a vykonajte opatrenia uvedené v tabuľke 4.2!

1. Prevedenie prístroja zodpovedá miestnemu druhu plynu	Opatrenie: Skontrolujte a v prípade potreby nastavte výkonový stupeň kúrenia (strana 69).
2. Prevedenie prístroja nezodpovedá miestnemu druhu plynu	Opatrenie: Vykonajte prestavenie na požadovaný druh plynu tak. Následne vykonajte nastavenie plynu tak, ako je popísané od strany 61.

Tabuľka 4.2: Potrebné opatrenia na prispôsobenie nastavenia plynu

4 A gázterhelés beállítása VUI 280-7

4.1 A gázterhelés gyári beállítása

Készülék	VUI 280-7
Készülékkivitel	Földgáz
A készülék adattábláján látható jelölés	"H" (H2HS3BP)
Gyárilag beállított Ws Wobbe-szám* (kWh/m ³), 0 °C-ra és 1013 mbar légnyomásra vonatkoztatva	15,0
A használati melegvízre vonatkozó teljesítmény gyári beállítása készülék (kW)	28,0
A fűtőkörre vonatkozó teljesítmény gyári beállítása készülék (kW)	28,0

4.1. táblázat: A fali gázkészülékek gyári beállításainak áttekintése



Figyelem!

A fali gázkészülék átállítása és üzemeltetése propán-bután gázzal!

A készülék propán-bután gázzal történő üzemeltetésre is alkalmas.
A készülék választás szerint átállítható 30 mbar vagy 50 mbar csatlakozási gáznyomásra.
Az átállítást csak eredeti gyári átállító-készlettel szabad elvégezni.
Az átállítást csak a Vaillant-Márkaszerviz vagy erre külön feljogosított szakember, illetve szakvállalat végezheti el.



Figyelem!

Hasonlítsa össze a készülék adattábláján a készülékkivitelre vonatkozó adatokat (kategória és beállított gázfajta) a helyi gázfajtaival, és ennek megfelelően végezze el a 4.2. táblázatban megadott feladatokat!

4.2 Nastavení plynu

Nastavení plynu musí být provedeno:

- po přestavení na jiný druh plynu,
- po výměně plynové armatury nebo magnetu servoregulátoru.

Nastavení plynu musí být provedeno podle následujícího postupu:

- A. Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)
- B. Připojení U-manometru
- C. Nastavení největšího tepelného výkonu (jmenovitého výkonu)
- D. Nastavení startovacího množství plynu

4.2 Vykvanie nastavenia plynu

Nastavenie plynu musí byť vykonané:

- Po prestavení na iný druh plynu,
- Po výmene plynovej armatúry alebo zdvíhacieho magnetu.

Nastavenie plynu musí byť vykonané v nasledujúcom poradí:

- A. Kontrola tlaku na prívode (prietokový tlak plynu)
- B. Pripojenie U-manometra pre nastavenie plynu
- C. Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)
- D. Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu

1. A készülék kivétel megfelel a helyi gázfajtának	Elvégzendő munka: Ellenőrizze és szükség esetén állítsa be a fűtési részterhelést (69. oldal).
2. A készülék kivétel nem felel meg a helyi gázfajtának	Elvégzendő munka: Végezze el a gáz átállítását a gázátállítási utasításban ismertetett módon. Ezután végezze el a gázterhelés beállítását a 61. oldalon ismertetett módon

4.2. táblázat: A gázbeállítás összehangolásakor elvégzendő teendők

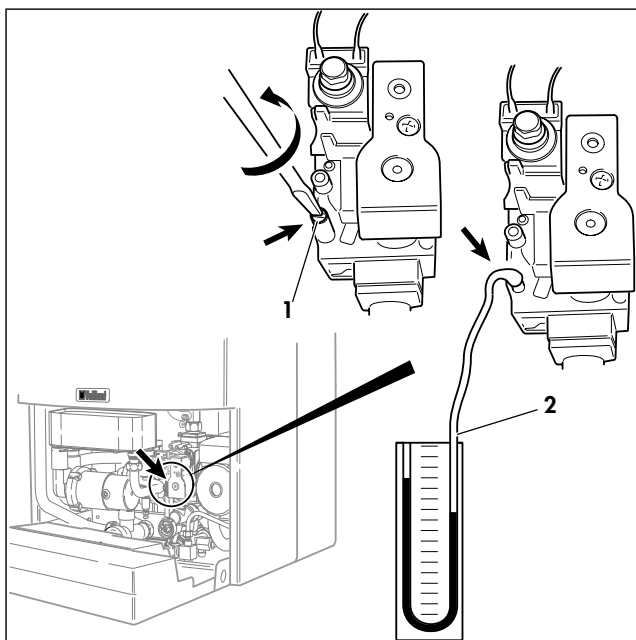
4.2 A gázterhelés beállításának végrehajtása

A gázterhelés beállítását az alábbi esetekben kell elvégezni:

- a gázfajta átállítása után,
- a gázarmatúra vagy a modulációs mágnes kicserélése után.

A gázterhelés beállítását a következő sorrendben kell elvégezni:

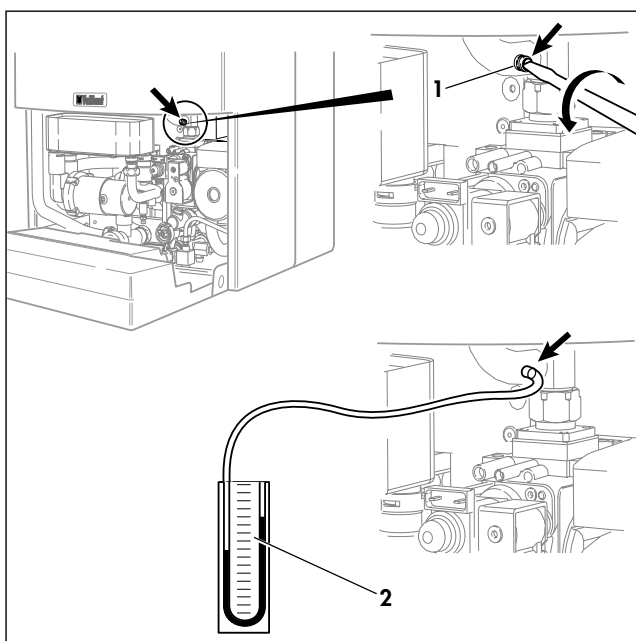
- A. Ellenőrizze a csatlakozási gáznyomást.
- B. Csatlakoztassa az U-csöves manométert a gázterhelés beállításához.
- C. Állítsa be a legnagyobb hőterhelést (névleges terhelés).
- D. Állítsa be a gyújtógáz mennyiségét.



Obr. 4.1: Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)

Obr. 4.1: Kontrola tlaku na prívode (prietokový tlak plynu)

4.1. ábra: A csatlakozási gáznyomás ellenőrzése



Obr. 4.2: Připojení U-manometru

Obr. 4.2: Pripojenie U-manometra

4.2. ábra: U-csőves manométer csatlakoztatása

4.3 Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)

Při přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku) postupujte následovně:

- Čelní kryt vyklopte dopředu.
- Uvolněte oba upevňovací šrouby na ovládacím panelu a ten sklopte dopředu.
- Šroub (1) na měřicím bodě "P.IN" trochu vytočte.
- Připojte U-manometr (2) na měřicí bod.
- Ujistěte se, zda je plynový ventil otevřen.
- Kotel zapněte.
- Stiskněte současně tlačítka "+" a "-". Kotel sepne na plný výkon.
- Změřte připojovací tlak během provozu.



Pozor!

Jestliže je přípojný tlak mimo rozsah 18 - 25 mbar, nesmíte provádět žádná nastavení a přístroj nesmíte zprovoznit! Nemůžete-li závadu odstranit, spojte se s místním dodavatelem plynu.

- Kotel vypněte.
- U-manometr odpojte a těsnicí šroub (1) opět utáhněte.
- Překontrolujte těsnost těsnicího šroubu.

4.4 Připojení U-manometru

Při připojování U - manometru pro nastavení největšího tepelného příkonu a startovacího množství plynu postupujte následovně:

- Ujistěte se, že je kotel vypnutý.
- Uvolněte šroub (1) na měřicím bodě horní plynové trubky o 1 otáčku a zde připojte jedno rameno U-manometru (2).

4.3 Kontrola tlaku na privode (tlak plynu v rozvode)

Pri kontrole tlaku na privode (tlak plynu v rozvode) postupujte nasledovne:

- Čelný panel vyklopte dopredu.
- Uvoľnite obe pripevňovacie skrutky rozvodnej skrinky a vyklopte ju dopredu.
- Skrutku (1) na meracom bode "P.IN" mierne vyskrutkujte von.
- Pripojte jedno rameno rúrkového manometra (2) k meraciemu bodu.
- Presvedčte sa, či je plynový ventil otvorený.
- Zapnite zariadenie.
- Stlačte súčasne tlačidlá "+" a "-". Zariadenie je v činnosti na plné zaťaženie.
- Zmerajte prírodný tlak počas prevádzky



Pozor!

Ak je prírodný tlak plynu mimo rozsahu 18 až 25 mbar, nastavenie nesmie byť vykonané a prístroj nesmie byť uvedený do prevádzky! Ak chybu nemôžete odstrániť, spojte sa s miestnym plynárenským podnikom.

- Prístroj odstavte z prevádzky.
- Demontujte U-manometer a opäť pritiahnite tesniacu skrutku (1).
- Skontrolujte tesnosť tesniacej skrutky.

4.4 Pripojenie U-manometra

Pri pripájaní U-manometra pre nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia a zapalovacieho množstva plynu postupujte nasledovne:

- Zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Uvoľňte skrutku (1) na bode merania hornej plynovej rúry o 1 otočenie a pripojte tam jedno rameno rúrkového U-manometra (2).

4.3 A csatlakozási gáznyomás ellenőrzése

A csatlakozási gáznyomás ellenőrzésekor a következőképpen járjon el:

- Hajtsa előre a készülék elülső fedelét.
- Csavarja ki a kapcsolódoboz két rögzítőcsavarját, majd hajtsa előre a kapcsolódobozt.
- Csavarja kissé kifelé a "P.IN" mérőcsomagon található csavart (1).
- Gondoskodjon róla, hogy a gázcsap nyitva legyen.
- Csatlakoztassa az U-csöves manométer (2) egyik végét a mérőcsomagra.
- Gondoskodjon róla, hogy a gázcsap nyitva legyen.
- Kapcsolja be a készüléket.
- Nyomja meg egyszerre a "+" és "-" gombot. A készülék teljes terheléssel működni kezd.
- Üzem közben mérje meg a csatlakozási gáznyomást.



Figyelem!

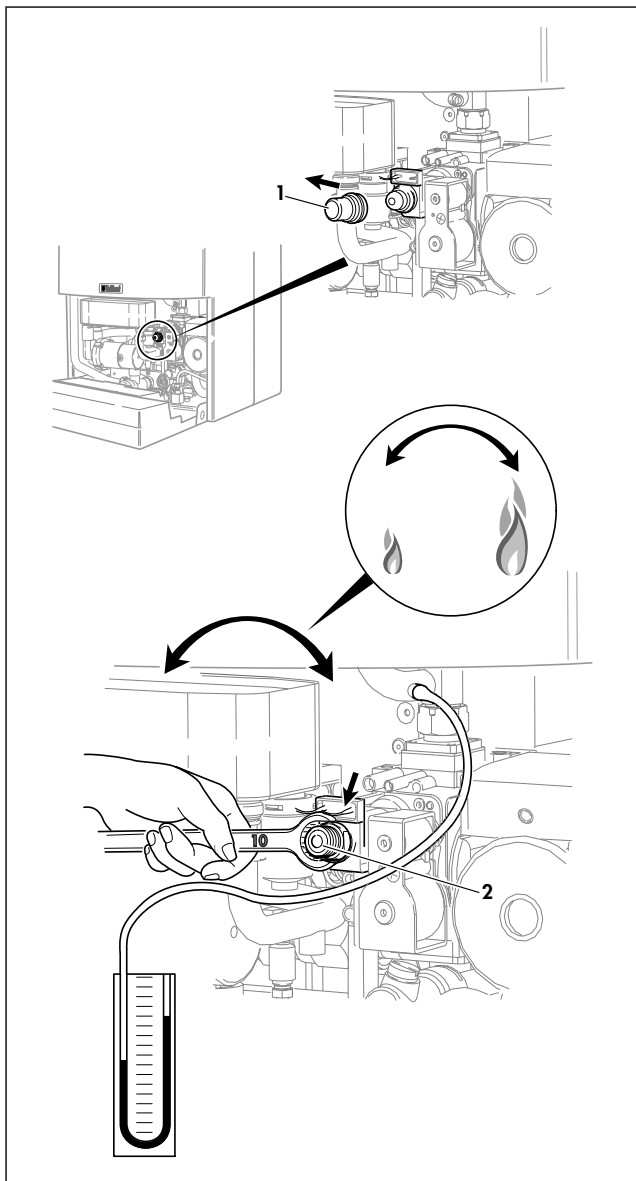
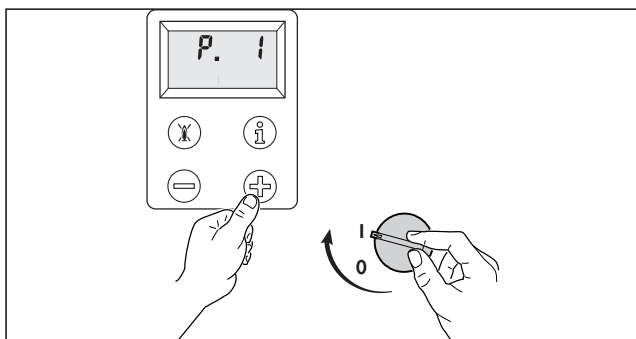
Amennyiben a csatlakozási nyomás értéke kívül esik a 18 - 25 mbar nyomástartományon, akkor a beállítást nem szabad tovább folytatni és a készüléket nem szabad üzembe helyezni! Ha a hibát nem sikerül megszüntetni, úgy értesítse a helyileg illetékes gázszolgáltató vállalatot, és végezze el a következőket:

- Helyezze a készüléket üzemben kívül.
- Vegye le az U-csöves manométert és csavarja be újra a tömítőcsavart (1).
- Ellenőrizze a tömítőcsavar tömítettségét.

4.4 U-csöves manométer csatlakoztatása

Az U-csöves manométernek a legnagyobb hőterhelés és a gyújtógáz-mennyiség beállításához való csatlakoztatását a következőképpen végezze el:

- Gondoskodjon róla, hogy a fali gázkészülék ki legyen kapcsolva.
- Oldja a felső gázcső mérőpontján lévő csavart (1) egy menettel, majd kösse rá az U-csöves manométer egyik végét (2).



Obr. 4.3: Nastavení největšího tepelného příkonu (jmenovitého příkonu)

Obr. 4.3: Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)

4.3. ábra: A legnagyobb hőterhelés (névleges terhelés) beállítása

4.5 Nastavení největšího tepelného příkonu (jmenovitého příkonu)

Nastavení největšího tepelného příkonu je potřebné pouze po přestavení na jiný druh plynu nebo po výměně plynové armatury nebo magnetu servoregulátoru. Při nastavení největšího tepelného příkonu postupujte následovně:

- Vypněte přístroj.
- Stiskněte tlačítko "+" na displeji a při stlačení tlačítka "+" přepněte hlavní vypínač na "I".
- Držte tlačítko "+" tak dlouho, až se na displeji objeví hlášení "P.1".

Poznámka!
Hlášení se mění z "P.1" na "P.2".

Poznámka!
Opakovaným stiskem tlačítka "+" můžete číslo zvýšit.

- Stiskněte tlačítko "i", abyste spustili nastavovací program. Přístroj má nyní plné zatížení.
- Plastové víčko (1) na plynové armatuře sundejte pomocí malého šroubováku.
- Otáčením vnější šestihranné matice (2) pomocí klíče (č. 10) nyní můžete změnit jmenovitý příkon (tlak na hořáku).
 - Otáčení šestihranné matice (2) doprava zvyšuje jmenovitý příkon.
 - Otáčení šestihranné matice (2) doleva snižuje jmenovitý příkon.
- Nyní nastavujte tlak na hořáku tak dlouho, až bude souhlasit s tabulkou 4.3 na straně 80.

4.5 Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)

Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia je potrebné vykonať iba po prestavení na iný druh plynu alebo po výmene plynovej armatúry alebo zdvíhacieho magnetu.

Pri nastavení maximálneho tepelného zaťaženia postupujte nasledovne:

- Vypnite prístroj.
- Stlačte tlačidlo "+" displeja a pri stlačení tlačidla "+" hlavný spínač prepnite do polohy "I".
- Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "P.1".

 **Upozornenie!**
Na displeji sa striedajú údaje "P.1" a "P.2".

 **Upozornenie!**
Opakovaným stlačením tlačidla "+" číslo zvýšite.

- Stlačte tlačidlo "i", čím spustíte nastavovací program. Prístroj prejde teraz na plný výkon.
- Vytiahnite plastovú zátku (1) na plynovej armatúre.
- Otáčaním veľkej šesťhrannej matice (2) vidlicovým kľúčom (veľkosť 10) zmeníte menovité zaťaženie (tlak na horáku).
 - Otáčaním šesťhrannej matice (2) doprava menovité zaťaženie zvýšite
 - Otáčaním šesťhrannej matice (2) doľava menovité zaťaženie znížite
- Zmeňte tlak na horáku tak, aby súhlasil s tabuľkou 4.3 na strane 80.

4.5 A legnagyobb hőterhelés (névleges terhelés) beállítása

A legnagyobb hőterhelés beállítására csak más gázfajtára történt átállítás vagy pedig a gázarmatúra vagy a modulációs mágnes kicserélése után van szükség.

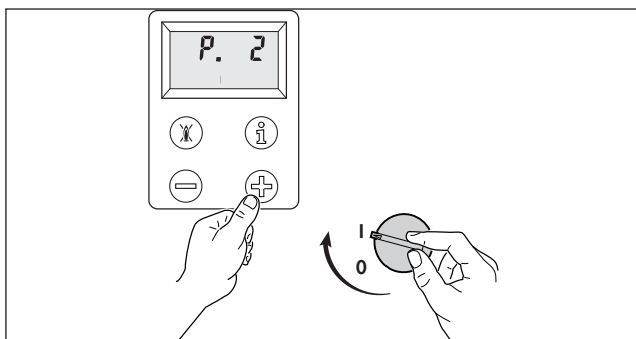
A legnagyobb hőterhelés beállítását a következőképpen kell elvégezni:

- Kapcsolja ki a fali gázkészüléket.
- Nyomja meg a kijelzőn a "+" gombot, és nyomva tartott "+" gomb mellett kapcsolja a főkapcsolót "I" állásra.
- Addig tartsa megnyomva kijelzőn a "+" gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a "P.1" kijelzés.

 **Fontos tudnivaló!**
A kijelzőmezőn váltakozva jelenik meg a "P.1" és a "P.2" kijelzés.

 **Fontos tudnivaló!**
A "+" gomb ismételt megnyomásával növelhető a számérték.

- A beállító program indításához nyomja meg az "i" gombot. Ekkor a készülék teljes terheléssel üzemel.
- Húzza le a gázarmatúrán lévő műanyag sapkát (1).
- Most a külső hatlapú anya (2) villáskulccsal (10 mm-es kulcsnyílás) történő elforgatásával megváltoztathatja a névleges terhelést (az égőnyomást).
 - A hatlapú anya (2) jobbra forgatásával növekszik a névleges terhelés.
 - A hatlapú anya (2) balra forgatásával csökken a névleges terhelés.
- Addig változtassa az égőnyomást, amíg az meg nem egyezik a 81. oldalon lévő 4.3. táblázatban szereplő értékkel.



4.6 Nastavení startovacího výkonu

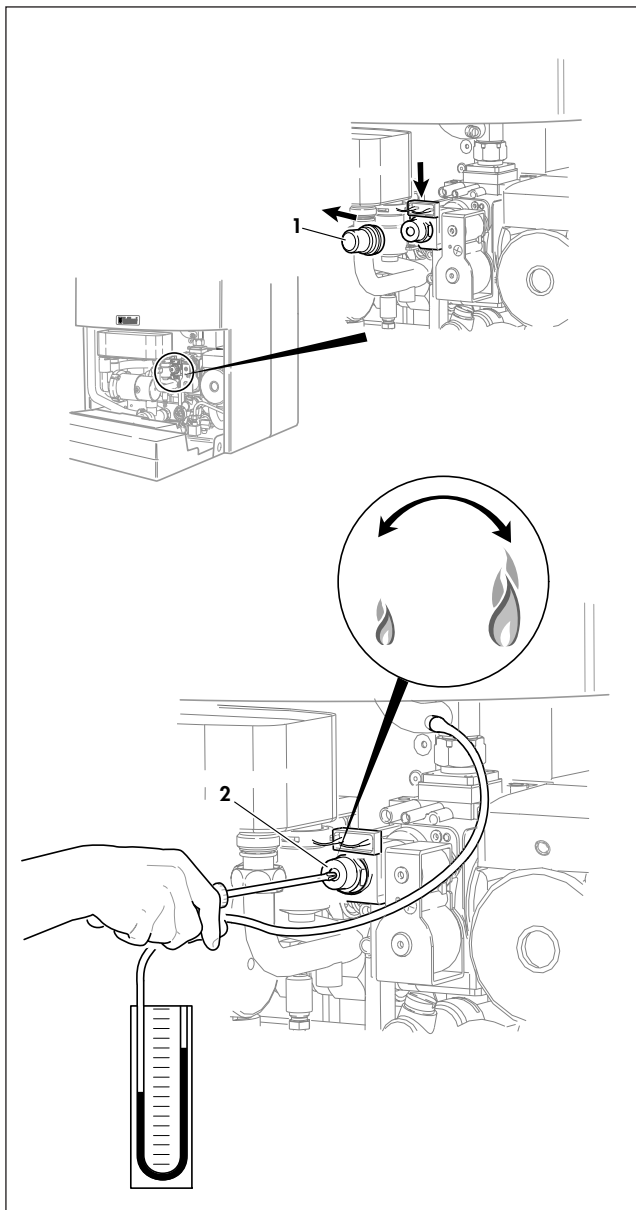
- Vypněte kotel.
- Stiskněte tlačítko "+" na displeji a při stlačeném tlačítku "+" přepněte hlavní vypínač na "I".
- Držte tlačítko "+" tak dlouho, až se na displeji objeví hlášení "P.2".

Poznámka!
Hlášení se mění z "P.1" na "P.2".

Poznámka!
Opakovaným stiskem tlačítka "+" můžete číslo zvýšit.

- Stiskněte tlačítko "i", abyste spustili nastavovací program. Přístroj nyní přechází na startovací výkon.
- Plastové víčko (1) na plynové armatuře sundejte pomocí malého šroubováku.
- Otáčením vnitřního šroubu (2) pomocí vhodného šroubováku nyní můžete změnit startovací množství plynu.
Vnější šestihranná matice se nesmí otáčet.
 - Otáčení šestihranné matice (2) doprava zvyšuje startovací výkon.
 - Otáčení šestihranné matice (2) doleva snižuje startovací výkon.
- Nyní nastavujte startovací výkon tak dlouho, až bude souhlasit s tabulkou 4.3 na straně 80.
- Opět nasadte plastové víčko (1).

Pozor!
Bez plastového víčka není zajištěn bezchybný provoz plynové armatury!



Obr. 4.4: Nastavení startovacího množství plynu

Obr. 4.4: Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu

4.4. ábra: A gújtógáz mennyiségének beállítása

4.6 Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu

Pri nastavovaní zapal'ovacieho množstva plynu postupujte nasledovne:

- Vypnite prístroj.
- Stlačte tlačidlo "+" displeja a pri stlačení tlačidla "+" hlavný spínač prepnete do polohy "I".
- Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "P.1".

 **Upozornenie!**
Na displeji sa striedajú údaje "P.1" a "P.2".

 **Upozornenie!**
Opakovaným stlačením tlačidla "+" číslo zvýšite.

- Stlačte tlačidlo "i", čím spustíte nastavovací program. Prístroj prejde teraz na plný výkon.
- Odmontujte umelohmotný kryt (1) z plynovej armatúry pomocou malého skrutkovača.
- Otáčaním vnútornej skrutky (2) pomocou na to určeného nástroja môžete zmeniť zapal'ovacie množstvo plynu.
S vonkajšou maticou sa nesmie manipulovať!
- Pootočením matice (2) doprava sa množstvo plynu zvyšuje
- Pootočením matice (2) doľava sa množstvo plynu znižuje
- Zapal'ovacie množstvo plynu teraz zmeňte tak, aby súhlasilo s tabuľkou 4.3 na strane 80.
- Nastoknite späť plastové viečko (1).

 **Pozor!**
Bez plastového viečka nie je zaručená korektná prevádzka plynovej armatúry!

4.6 A gyújtógáz mennyiségének beállítása

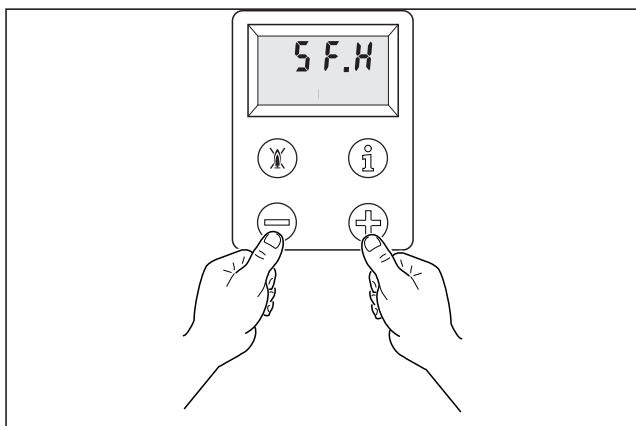
- Kapcsolja ki a fali gázkészüléket.
- Nyomja meg a kijelzőn a "+" gombot, és nyomva tartott "+" gomb mellett kapcsolja a főkapcsolót "I" állásra.
- Addig tartsa megnyomva kijelzőn a "+" gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a "P.2" kijelzés.

 **Fontos tudnivaló!**
A kijelzőmezőn váltakozva jelenik meg a "P.1" és a "P.2" kijelzés.

 **Fontos tudnivaló!**
A "+" gomb ismételt megnyomásával növelhető a számérték.

- A beállító program indításához nyomja meg az "i" gombot. Ekkor a készülék gyújtási gázmennyiségre áll.
- Kis csavarhúzó segítségével emelje le a gázarmatúrán lévő műanyag sapkát (1).
- Most a belső csavar (2) megfelelő csavarhúzóval történő elforgatásával megváltoztathatja a gyújtógáz mennyiségét.
A külső hatlapú anyát nem szabad elfordítani.
- A csavar (2) jobbra forgatásával növekszik a gyújtógáz mennyisége.
- A csavar (2) balra forgatásával csökken a gyújtógáz mennyisége.
- Addig változtassa a gyújtási gázmennyiséget, amíg az meg nem egyezik a 81. oldalon lévő 4.3. táblázatban szereplő értékkel.
- Dugja vissza a helyére a műanyag sapkát (1).

 **Figyelem!**
A műanyag sapka nélkül nem garantálható a gázarmatúra helyes működése!



4.7 Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí tlaku plynu na tryskách)

Pro přezkoušení a případné nastavení dílčího tepelného výkonu tlakem na tryskách postupujte následujícím způsobem:

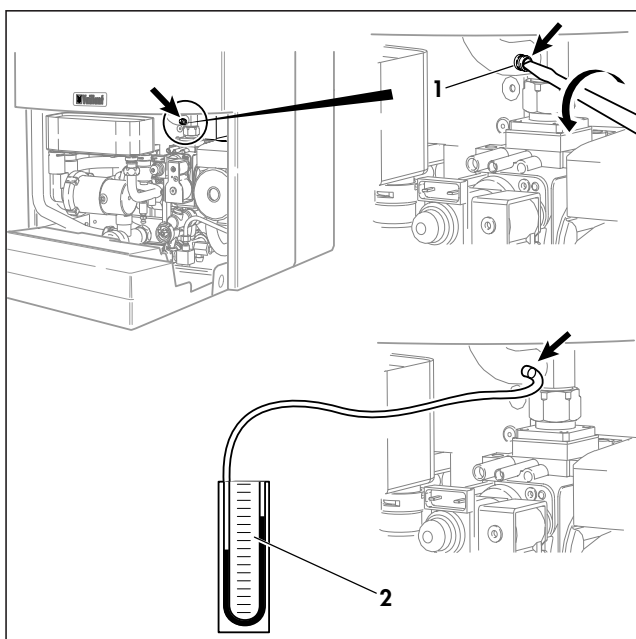
- Podle tabulky 4.3, strana 80 určete tlak na tryskách.
- Připojte U-manometr (2) na měřicí bod (1) an.
- Kotel zapněte.
- Otevřete termostatický ventil jednoho topného tělesa.
- Stiskněte současně tlačítka "+" a "-", abyste se dostali do provozního stavu "kominík". Kotel se uvede do provozu a pracuje na nastavený dílčí tepelný výkon.



Poznámka!

Přístroj je z výroby nastaven na jmenovitý výkon. Dbejte na to, aby během nastavování nebyla odebrána teplá voda. Dbejte na to, aby během seřizování nebyla čerpána teplá voda a funkce "Provozní pohotovost pro teplou vodu" byla vypnuta. To je tehdy, když na displeji zhasne symbol "C".

- Změřte tlak na tryskách pomocí U-manometru.
- Porovnejte naměřenou hodnotu s tabulkovou hodnotou.
- Pro nastavení dílčího tepelného výkonu postupujte jak je popsáno.



Obr. 4.5: Přezkoušení a nastavení dílčího tepelného výkonu určením tlaku na tryskách

Obr. 4.5: Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu stanovením tlaku na dýze

4.5. ábra: A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása a fűvókanyomás meghatározásával

4.7 Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (tlak na dýze)

Pri kontrole a prípadnom nastavovaní výhrevného výkonu postupujte nasledovne:

- Stanovte tlak na dýze podľa tabuľky 4.3, strana 80.
- Pripojte rúrkový U-manometer (2) k meraciemu bodu (1).
- Prístroj zapnite.
- Otvorte termostátový ventil niektorého z výhrevných telies.
- Stlačte súčasne tlačidlá "+" a "-", čím sa dostanete do kominárskeho režimu. Prístroj zapáli a rozbehne sa na nastavenom výhrevnom stupni.

Upozornenie!

Prístroj bol vo výrobnom závode nastavený na menovité zaťaženie. Dbajte na to, aby počas nastavovania nebola čerpaná teplá úžitková voda.
Dbajte na to, aby počas nastavovania nebola čerpaná žiadna teplá voda a aby funkcia "Prevádzková pripravenosť Teplá voda" bola vypnutá. To je ten prípad, keď na displeji zhasne symbol "C".

- Zmerajte tlak na dýze pomocou U-manometra.
- Porovnajte nameranú hodnotu s hodnotou v tabuľke.
- Pri nastavovaní vykurovacieho stupňa postupujte podľa postupu popísaného od strany 71.

4.7 A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (fűvókanyomás-módszer)

A fűtési részterhelés fűvókanyomással történő ellenőrzését és szükség esetén beállítását a következőképpen kell elvégezni:

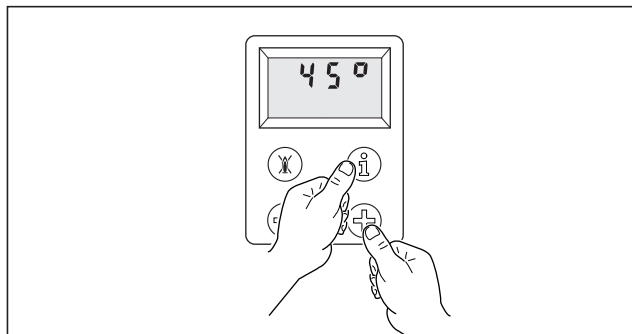
- A 81. oldalon lévő 4.3. táblázatból határozza meg fűvókanyomás értékét.
- Csatlakoztasson egy U-csöves manométert (2) a mérőcsomagra (1).
- Kapcsolja be a fali gázkészüléket.
- Nyissa ki valamelyik fűtőtest termosztatikus szelepét.
- A teszt-üzemmódba történő belépéshez egyszerre nyomja meg a "+" és a "-" gombot. A készülék begyűjt és a beállított részterheléssel üzemel.

Fontos tudnivaló!

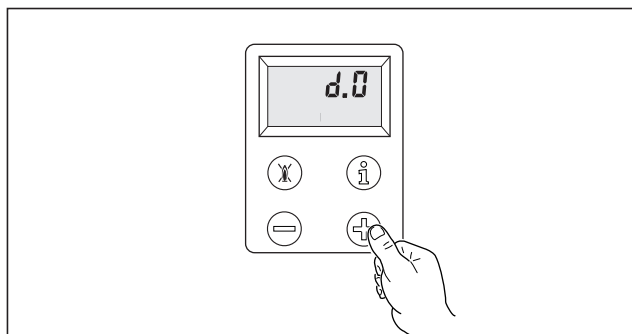
Gyárilag névleges terhelésre állították be a fali gázkészüléket. Ügyeljen arra, hogy beállítás közben ne nyissanak ki melegvízcsapot. Ügyeljen arra, hogy a beállítás közben ne vegyenek meleg vizet és a "Melegvíz - üzemi készenlét" funkció legyen kikapcsolva. Ez akkor áll fenn, ha a kijelzőn a "C" szimbólum kialudt.

- Az U-csöves manométerrel mérje meg a fűvókanyomást.
- Hasonlítsa össze a mért értéket a táblázatban megadott értékkel.
- A fűtési részterhelés beállítását a 71. oldalon ismertetett módon végezze el.

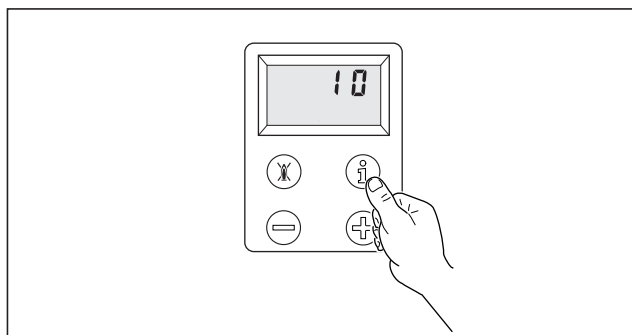
1 Stiskněte současně tlačítka "i" a "+".



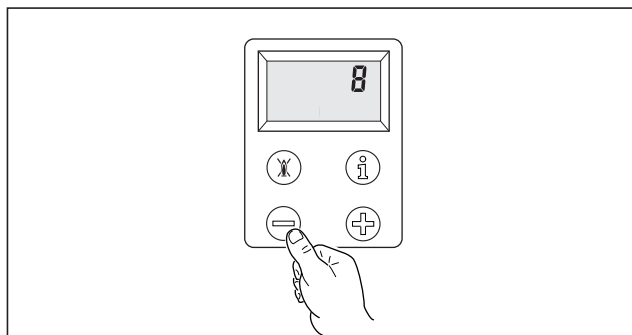
2 Tlačítko "+" držte tak dlouho stisknuté, až se na displeji objeví "d.0".
Hodnota na displeji se pohybuje mezi "d.0 a d.99" a začíná opět na "d.0".



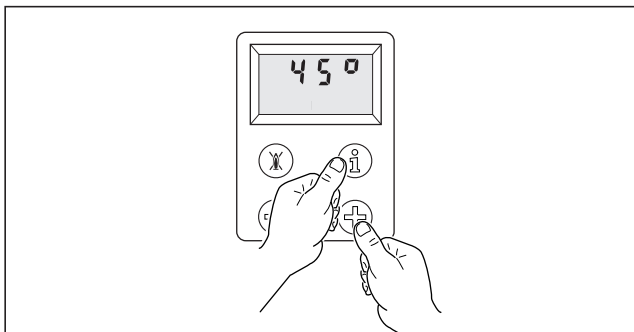
3 Stiskněte tlačítko "i". Na displeji se zobrazí hodnota mezi 0 a 30.



4 Zvyšujte nebo snižujte hodnotu pomocí tlačítek "+" nebo "-".

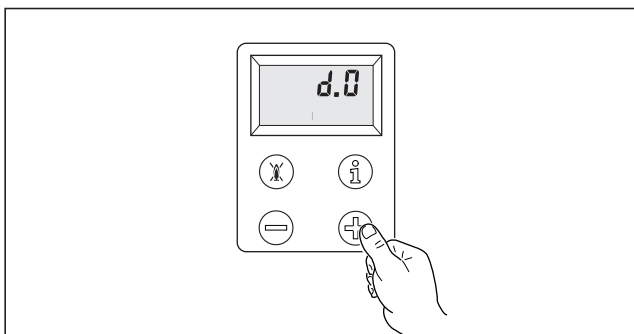


1 Súčasne stlačte tlačidlá "i" a "+".

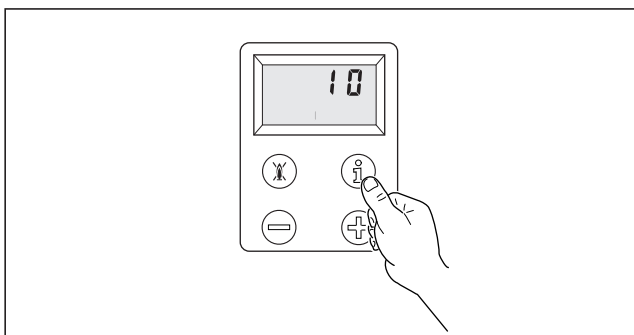


2 Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "d.0".

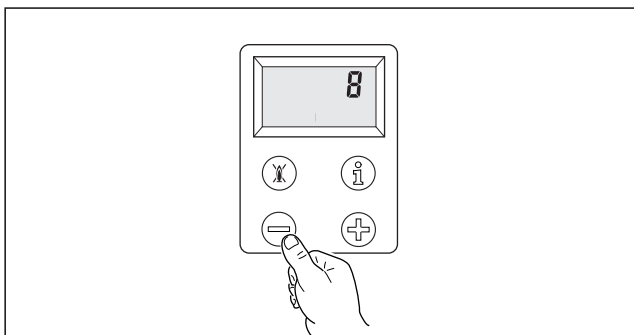
Údaje na displeji prechádzajú od "d.0" až do "d.99" a pokračujú opäť od "d.0".



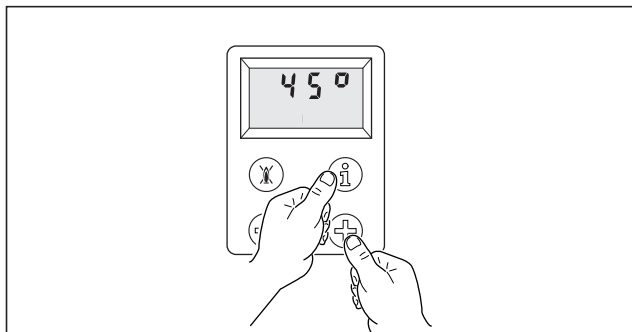
3 Stlačte tlačidlo "i". Na displeji sa zobrazí hodnota medzi 0 a 30.



4 Hodnotu zvýšite alebo znížite tlačidlami "+" alebo "-".

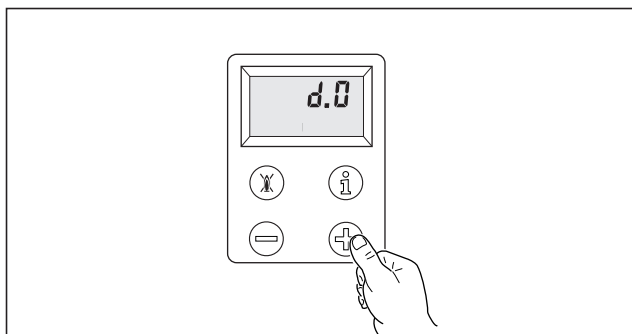


1 Nyomja meg egyszerre az "i" és a "+" gombot.

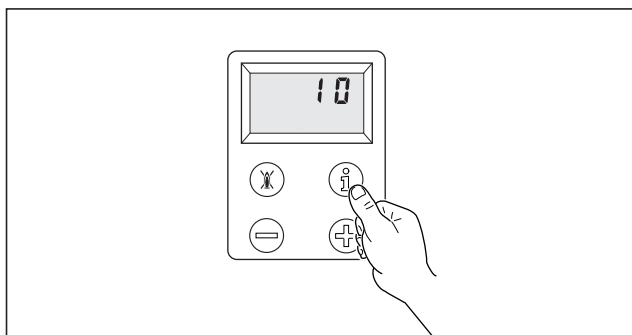


2 Addig tartsa továbbra is megnyomva a "+" gombot, amíg meg nem jelenik a "d.0" kijelzés.

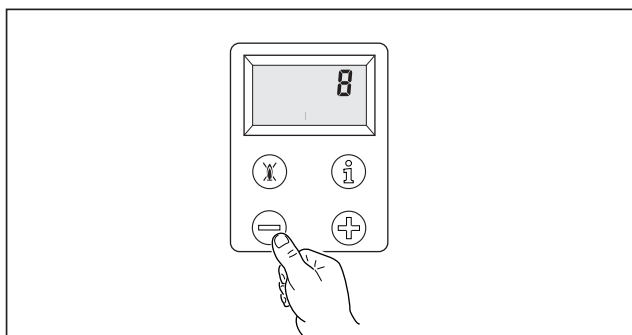
A kijelzőmezőn a kijelzés végigfut "d.0" és "d.99" között, majd ismét "d.0"-nál kezdődik.



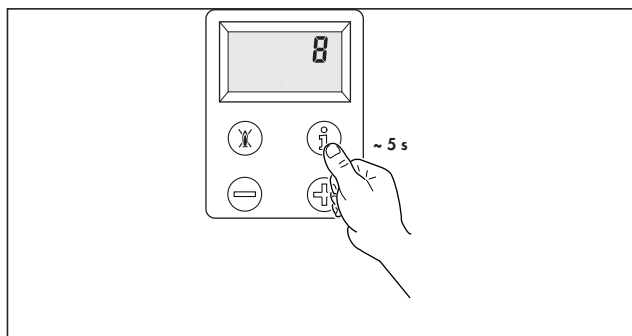
3 Nyomja meg az "i" gombot. A kijelzőn megjelenik egy 0 és 30 közötti érték.



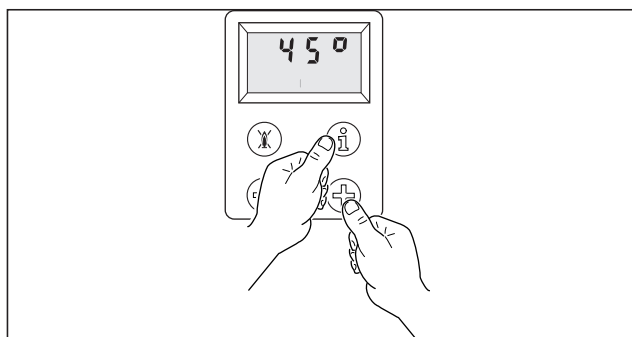
4 A "+" vagy a "-" gombbal növelje vagy csökkentse ezt az értéket.



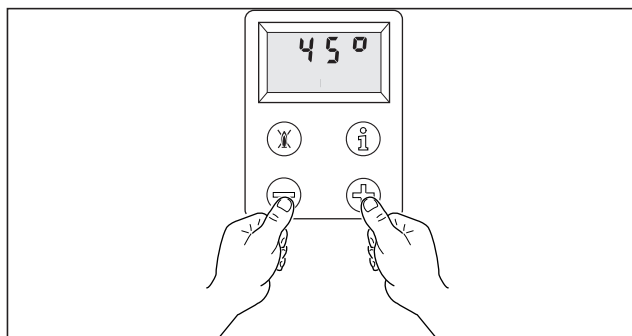
- 5 Tlačítko "i" držte asi 5 s stisknuté, až ukazatel přestane blikat.
Hodnota je nyní uložena a nyní můžete na U-manometru odečíst tlak na tryskách. Nesouhlasí-li tlak trysky s tabulkovou hodnotou, opakujte prosím kroky 3 až 5.



- 6 Nastavovací módus opustíte současným stisknutím tlačítek "i" a "+".
Nastavovací módus se také ukončí, jestliže po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

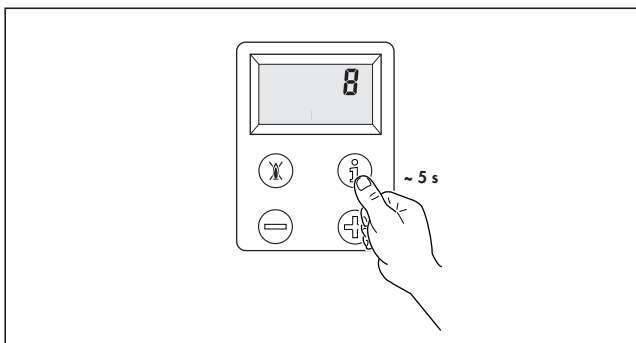


- 7 Módus "kominík" opustíte současným stiskem tlačítek "+" a "-".
Tento módus čištění komínu se také ukončí, pokud po dobu 15 minut nestisknete žádné další tlačítko.

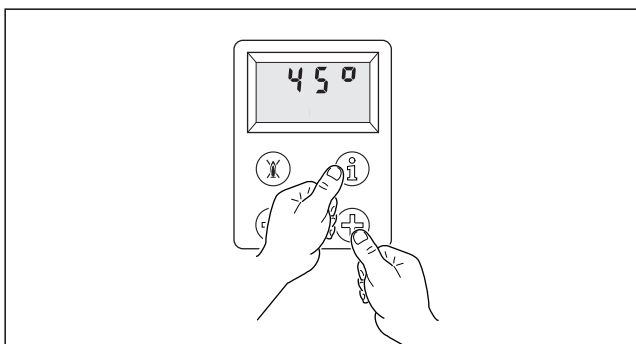


- Sejměte U-manometr.
- Uzavřete opět měřicí nástavec.

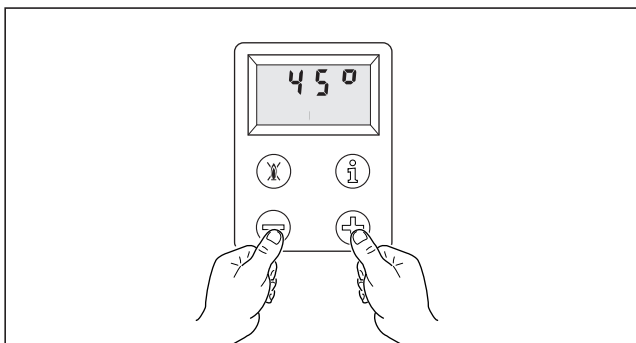
- 5 Tlačidlo "i" držte stlačené asi 5 s, až kým údaje na displeji prestanú blikať.
Hodnota je teraz uložená do pamäte a na U-manometri môžete odčítať tlak na dýze. Ak hodnota nie je identická s hodnotou v tabuľke, opakujte kroky 3 až 5.



- 6 Ukončíte nastavovací režim súčasným stlačením tlačidiel "i" a "+".
Nastavovací režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 4 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.

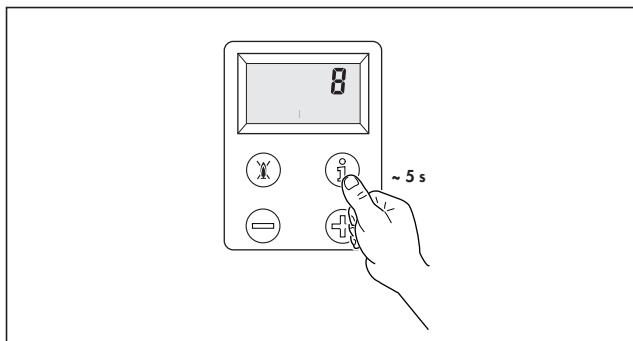


- 7 Ukončíte kominársky režim súčasným stlačením tlačidiel "+" a "-".
Kominársky režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 15 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.

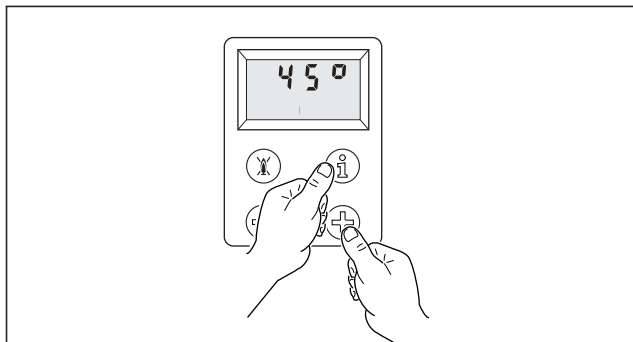


- Odpojte U-manometer.
- Nezabudnite opäť uzavrieť meráciu vsuvku.

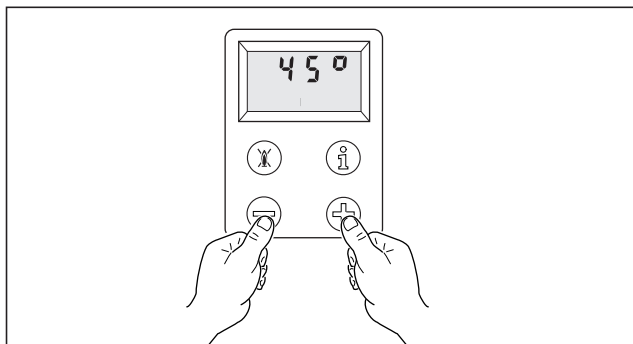
- 5 Kb. 5 másodpercig tartsa megnyomva az "i" gombot, amíg a villogás abba nem marad.
Ezzel megtörtént az adott érték letárolása, így most már az U-csöves manométeren leolvashatja a fűvókanyomást.
Ha a fűvókanyomás a táblázat értéke nem egyezik, ismételje meg a 3 - 5 közötti lépéseket.



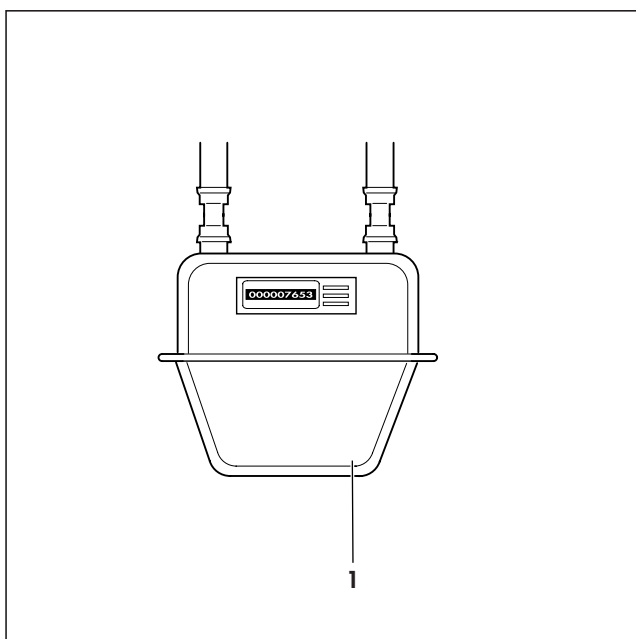
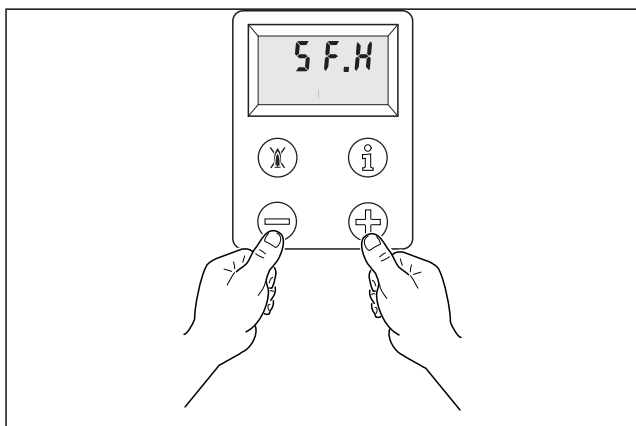
- 6 Az "i" és a "+" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a beállítási üzemmódból.
Akkor is befejeződik a beállítási üzemmód, ha 4 perccig egyik gombot sem nyomja meg.



- 7 A "+" és a "-" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a teszt-üzemmódból.
Akkor is befejeződik a teszt-üzemmód, ha 15 perccig egyik gombot sem nyomja meg.



- Vegye le az U-csöves manométert.
- Zárja le a fűvókanyomás-mérőcsonkot.



Obr. 4.6: Přebkoušení a nastavení dílčího tepelného výkonu určením průtoku plynu

Obr. 4.6: Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu stanovením (prietoku plynu)

4.6. ábra: A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása a volumetrikus módszerrel

4.8 Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí průtoku plynu)

Pro přezkoušení a případné nastavení dílčího tepelného výkonu průtokem plynu postupujte následujícím způsobem:

- Podle tabulky 4.4, strana 80 určete průtok plynu.
- Kotel zapněte.
- Otevřete termostatický ventil jednoho topného tělesa.
- Stiskněte současně tlačítka "+" a "-", abyste se dostali do stavu "kominík". Kotel se zapálí a běží na nastavený dílčí tepelné zatížení.

Poznámka!

Kotel je z výroby nastaven na jmenovitý výkon. Dbejte na to, aby během nastavování nebyli v provozu další plynové spotřebiče a nebyla odebírána teplá voda.

Dbejte na to, aby během seřizování nebyly v provozu žádné další plynové spotřebiče, nebyla čerpána teplá voda a funkce "Provozní pohotovost pro teplou vodu" byla vypnuta. To je tehdy, když na displeji zhasne symbol "C".

- Na plynoměru (1) změřte průtok plynu.
- Porovnejte naměřenou hodnotu s tabulkovou hodnotou.
- Pro nastavení dílčího tepelného výkonu postupujte jak je popsáno od strany 76.

4.8 Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (prietok plynu)

Pri kontrole a prípadnom nastavení výhrevného výkonu prostredníctvom prietoku plynu postupujte nasledovne:

- Stanovte prietok plynu podľa tabuľky 4.4, strana 80.
- Prístroj zapnite.
- Otvorte termostátový ventil niektorého z výhrevných telies.
- Stlačte súčasne tlačidlá "+" a "-", čím sa dostanete do kominárskeho režimu. Prístroj zapáli a rozbehne sa na nastavenom výhrevnom stupni.



Upozornenie!

Prístroj bol vo výrobnom závode nastavený na menovité zaťaženie. Dbajte na to, aby počas nastavovania neboli v prevádzke žiadne iné plynové spotrebiče a aby nebola čerpaná teplá voda.

Dbajte na to, aby počas nastavovania neboli žiadne ďalšie plynové spotrebiče v prevádzke, nebola čerpaná žiadna teplá voda a aby funkcia "Prevádzková pripravenosť Teplá voda" bola vypnutá. To je ten prípad, keď na displeji zhasne symbol "C".

- Zmerajte prietok plynu na meracích hodinách (1).
- Porovnajte nameranú hodnotu s hodnotou v tabuľke.
- Pri nastavovaní výhrevného stupňa postupujte podľa postupu popísaného od strany 77.

4.8 A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (volumetrikus módszer)

A fűtési részterhelés ellenőrzését és szükség esetén beállítását a gázmennyiség mérésén alapuló volumetrikus módszer szerint a következőképpen kell elvégezni:

- A 81. oldalon lévő 4.4. táblázatból határozza meg a gázmennyiség értékét.
- Kapcsolja be a fali gázkészüléket.
- Nyissa ki valamelyik fűtőtest termostátikus szelepét.
- A teszt-üzemmódba történő belépéshez nyomja meg egyszerre a "+" és a "-" gombot. A készülék begyűjt és a beállított részterheléssel üzemel.



Fontos tudnivaló!

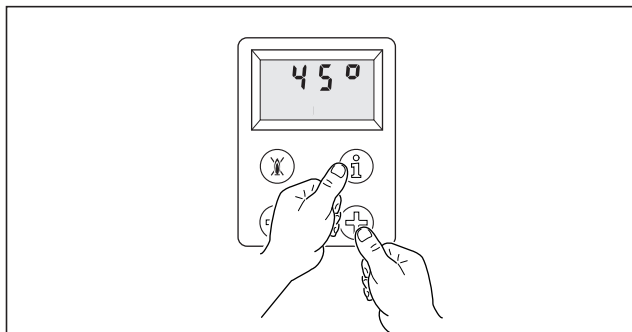
Gyárilag névleges terhelésre állították be a fali gázkészüléket.

Ügyeljen arra, hogy beállítás közben ne kapcsoljanak be további gázfogyasztókat és ne nyissanak ki melegvízcsapot.

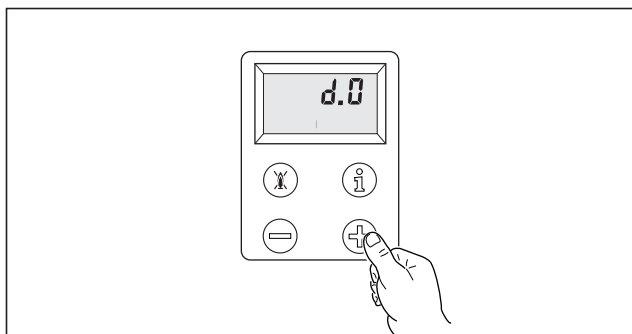
Ügyeljen arra, hogy a beállítás közben ne legyen további gázfogyasztó üzemben, ne vegyenek meleg vizet és a "Melegvíz - üzemi készenlét" funkció legyen kikapcsolva. Ez akkor áll fenn, ha a kijelzőn a "C" szimbólum kialudt.

- A gázórán mérje meg az átáramlott gázmennyiséget.
- Hasonlítsa össze a mért értéket a táblázatban megadott értékkel.
- A fűtési részterhelés beállítását a 77. oldalon ismertetett módon végezze el.

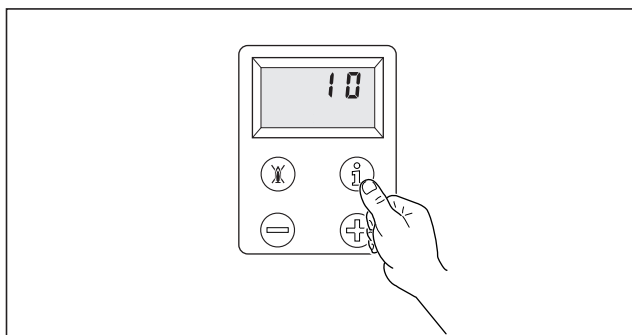
1 Stiskněte současně tlačítka "i" a "+".



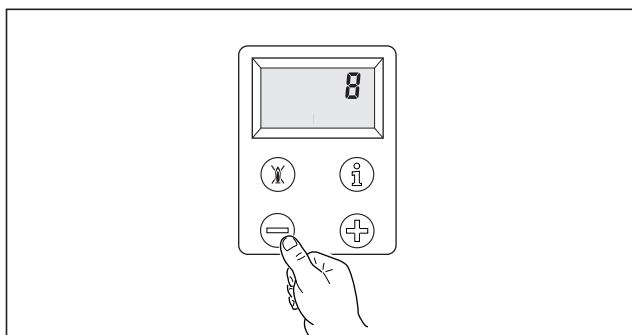
2 Tlačítko "+" držte tak dlouho stisknuté, až se na displeji objeví "d.0".
Hodnota na displeji se pohybuje mezi "d.0 a d.99" a začíná opět na "d.0".



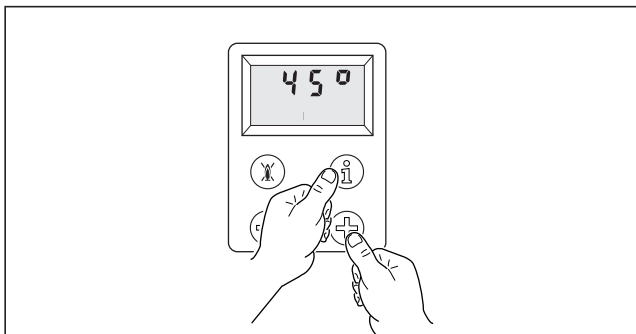
3 Stiskněte tlačítko "i". Na displeji se zobrazí hodnota mezi 0 a 30.



4 Zvyšujte nebo snižujte hodnotu pomocí tlačítek "+" nebo "-".

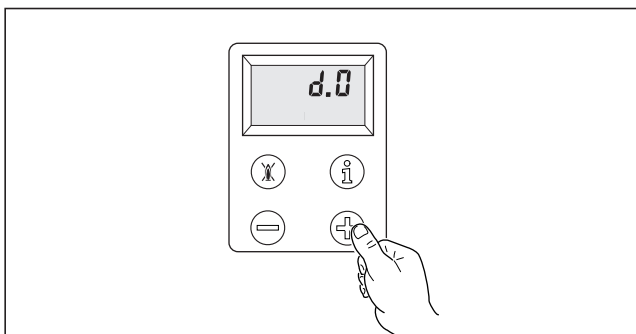


1 Súčasne stlačte tlačidlá "i" a "+".

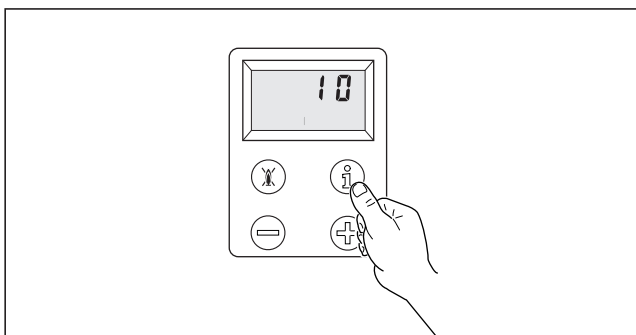


2 Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "d.0".

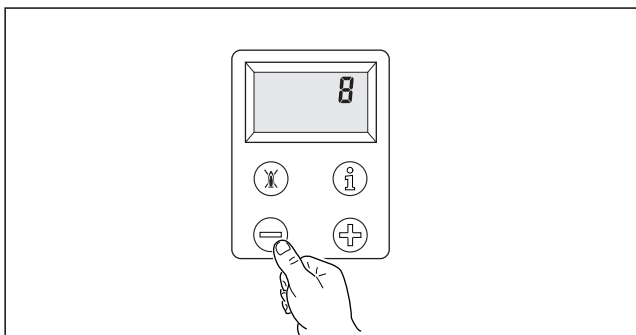
Údaje na displeji prechádzajú od "d.0" až do "d.99" a pokračujú opäť od "d.0".



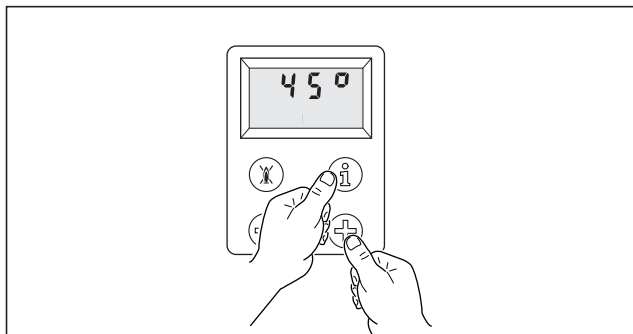
3 Stlačte tlačidlo "i". Na displeji sa zobrazí hodnota medzi 0 a 30.



4 Hodnotu zvýšite alebo znížite tlačidlami "+" alebo "-".

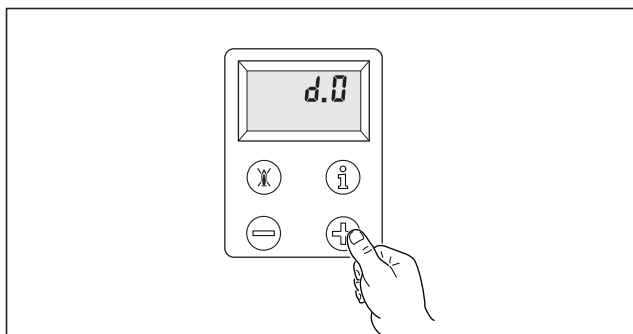


1 Nyomja meg egyszerre az "i" és a "+" gombot.

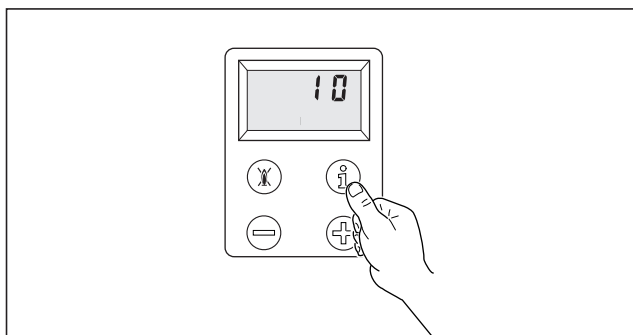


2 Addig tartsa továbbra is megnyomva a "+" gombot, amíg meg nem jelenik a "d.0" kijelzés.

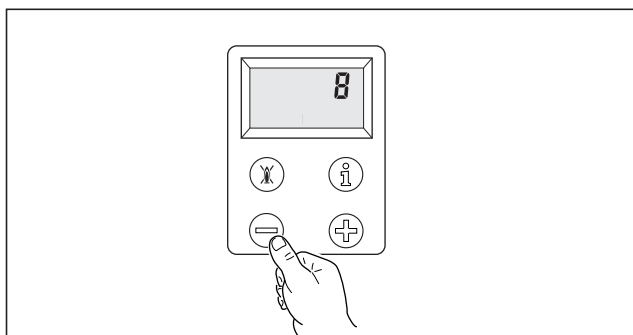
A kijelzőmezőn a kijelzés végigfut "d.0" és "d.99" között, majd ismét "d.0"-nál kezdődik.



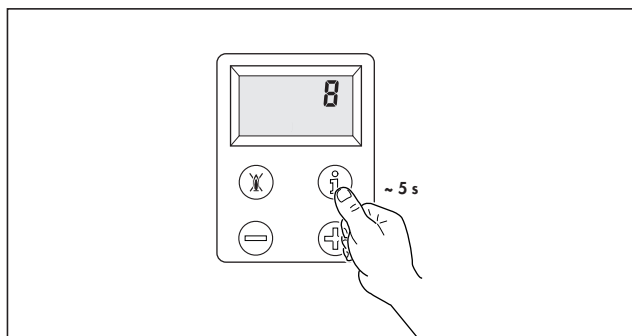
3 Nyomja meg az "i" gombot. A kijelzőn megjelenik egy 0 és 30 közötti érték.



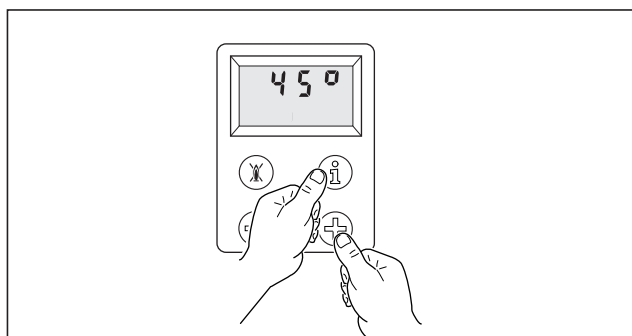
4 A "+" vagy a "-" gombbal növelje vagy csökkentse ezt az értéket.



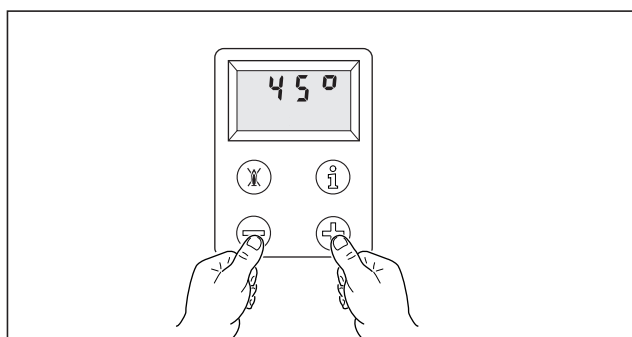
- 5 Tlačítko "i" držte asi 5 s stisknuté, až ukazatel přestane blikat.
Hodnota je nyní uložena a nyní můžete na U-manometru odečíst tlak na tryskách. Nesouhlasí-li průtok plynu s tabulkovou hodnotou, opakujte prosím kroky 3 až 5.



- 6 Nastavovací modus opustíte současným stisknutím tlačítek "i" a "+".
Nastavovací modus se také ukončí, jestliže po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

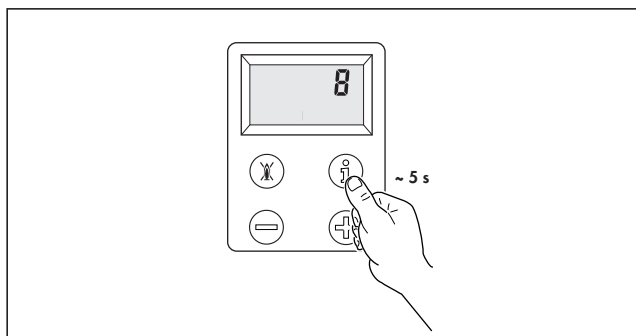


- 7 Modus "kominík" opustíte současným stiskem tlačítek "+" a "-".
Tento modus čištění komínu se také ukončí, pokud po dobu 15 minut nestisknete žádné další tlačítko.

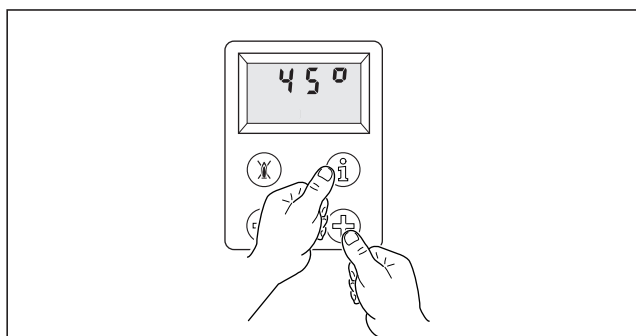


- Uzavřete opět měřicí nástavec.

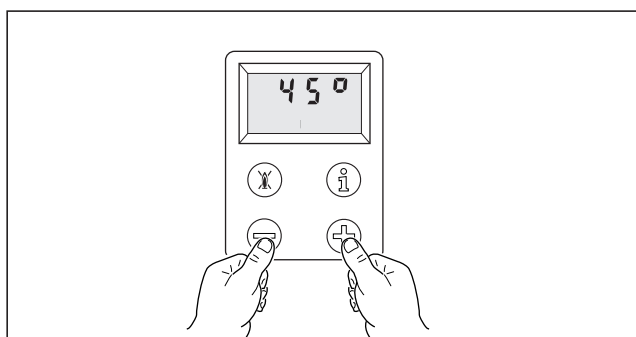
- 5 Tlačidlo "i" držte stlačené asi 5 s, až kým údaje na displeji prestanú blikať.
Hodnota je teraz uložená do pamäte a na U-manometri môžete odčítať tlak na dýze. Ak hodnota nie je identická s hodnotou v tabuľke, opakujte kroky 3 až 5.



- 6 Ukončíte nastavovací režim súčasným stlačením tlačidiel "i" a "+".
Nastavovací režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 4 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.

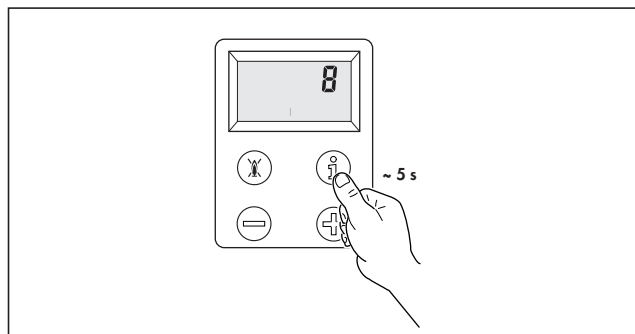


- 7 Ukončíte kominársky režim súčasným stlačením tlačidiel "+" a "-".
Kominársky režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 15 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.

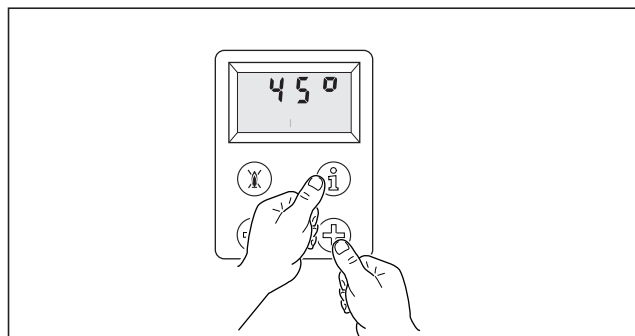


- Nezabudnite opäť uzavrieť meráciu vsuvku.

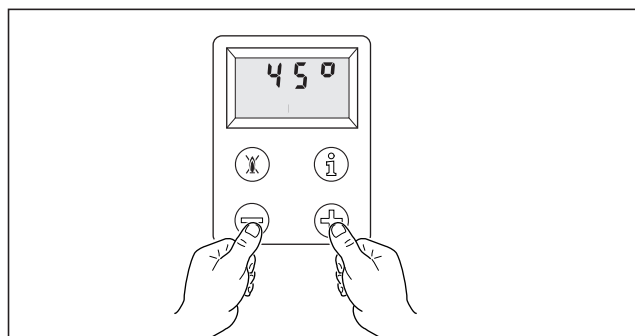
- 5 Kb. 5 másodpercig tartsa megnyomva az "i" gombot, amíg a villogás abba nem marad.
Ezzel megtörtént az adott érték letárolása, így most már a gázórán leolvashatja az átáramlott gázmennyiséget.
Ha a fűvókanyomás a táblázat értéke nem egyezik, ismételje meg a 3 - 5 közötti lépéseket.



- 6 Az "i" és a "+" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a beállítási üzemmódból.
Akkor is befejeződik a beállítási üzemmód, ha 4 percgig egyik gombot sem nyomja meg.



- 7 A "+" és a "-" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a teszt-üzemmódból.
Akkor is befejeződik a teszt-üzemmód, ha 15 percgig egyik gombot sem nyomja meg.



- Ellenőrizze, hogy a fűvókanyomás-mérőcsomok le van-e zárva.

Tlak plynu na tryskách VUI 280-7												
Druh plynu	Výkon kotle [kW]	10,7	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0	
Zemní plyn 2H označení trysky ²⁾ 7/120 předtryska 2 475	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G20	2,2	2,5	3,1	3,8	4,6	5,4	6,3	7,3	8,4	9,6	
	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G30	3,8	4,7	6,2	8,0	10,0	12,2	14,6	17,1	19,9	22,8	
Kapalný 3 B/P označení trysky ²⁾ 7/072 předtryska 2 400	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G31	5,0	6,2	8,2	10,5	13,1	15,9	19,0	22,4	26,0	29,8	

Tabulka 4.3: Tlak trysek pro VUI 280-7

Tabulka průtoku plynu VUI 280-7												
Druh plynu	Výkon kotle [kW]	10,7	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0	
Zemní plyn 2H označení trysky ²⁾ 7/120 předtryska 2 475	Průtok plynu ¹⁾ [l/min] pro G20	21,9	24,5	28,4	32,3	36,1	40,0	43,7	47,5	51,2	54,9	

Tabulka 4.4: Průtok plynu pro VUI 280-7

¹⁾ 15°C, 1013 mbar, suchý plyn²⁾ Trysky jsou označeny hodnotami uvedenými v této tabulce. Označení odpovídá průměru vrtání v mm děleno 100.

Tabulka tlakov na trysce VUI 280-7												
Druh plynu	Výkon přístroja [kW]	10,7	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0	
Zemní plyn 2H Značení dýzy ²⁾ 7/120 Preddýza 2 475	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G20	2,2	2,5	3,1	3,8	4,6	5,4	6,3	7,3	8,4	9,6	
	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G30	3,8	4,7	6,2	8,0	10,0	12,2	14,6	17,1	19,9	22,8	
Skvapalnený plyn 3 B/P Značení dýzy ²⁾ 7/072 Preddýza 2 475	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G31	5,0	6,2	8,2	10,5	13,1	15,9	19,0	22,4	26,0	29,8	

Tabulka 4.3: Tlak na dýze pre VUI 280-7

Tabulka prietokov plynu VUI 280-7												
Druh plynu	Výkon přístroja [kW]	10,7	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0	
Zemní plyn 2H označení trysky ²⁾ 7/120 předtryska 2 475	Prietok plynu ¹⁾ [l/min] pre G20	21,9	24,5	28,4	32,3	36,1	40,0	43,7	47,5	51,2	54,9	

Tabulka G.4: Prietok plynu pre VUI 280-7

¹⁾ 15°C, 1013 mbar, suchý plyn²⁾ Dýzy sú opečiatkované hodnotami uvedenými v tejto tabuľke. Značenie zodpovedá priemeru vývrtu v mm vynásobenému číslom 100.

VUI 280-7 fúvókanyomás-táblázat											
Gázfajta	Készülék-teljesítmény [kW]	10,7	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Földgáz "H" Fúvókajelölés ²⁾ 7/120 előfúvóka 2 475	Fúvókanyomás ¹⁾ [mbar] G20	2,2	2,5	3,1	3,8	4,6	5,4	6,3	7,3	8,4	9,6
Földgáz "S" Fúvókajelölés ²⁾ 7/140 előfúvóka 2 475	Fúvókanyomás ¹⁾ [mbar] G25.1	2,0	2,3	2,8	3,4	4,1	4,9	5,7	6,6	7,6	8,7

4.3. táblázat: Fúvókanyomás VUI 280-7

VUI 280-7 gázmennyiség-táblázat											
Gázfajta	Készülék-teljesítmény [kW]	10,7	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Földgáz "H" Fúvókajelölés ²⁾ 7/120 előfúvóka 2 475	Gázmennyiség ¹⁾ [l/min] G20	19,7	22,0	25,5	29,1	32,5	36,0	39,4	42,7	46,1	49,4
Földgáz "S" Fúvókajelölés ²⁾ 7/140 előfúvóka 2 475	Gázmennyiség ¹⁾ [l/min] G25.1	23,5	26,3	30,5	34,7	38,8	42,9	47,0	51,0	55,0	58,9

4.4. táblázat: Gázmennyiség VUI 280-7

1) 15 °C, 1013 mbar, száraz

2) A fúvókákra az ebben a táblázatban megadott értékek vannak rábélyegezve.
A jelölés a fúvóka furatátmérője százszorosának felel meg.

5 Nastavení plynu VUI 242-7, 282-7

5.1 Výrobní nastavení plynu

Typ	VUI 242-7/VUI 282-7	
	Zemní plyn	Kapalný plyn
Provedení kotle pro		
Výrobní nastavení Wobbe-Index WS (v kWh/m ³), vztaženo na 0° a 1013 mbar	15,0	25,6
Výrobní nastavení tepelného výkonu pro teplou vodu v kW	24,0/28,0	
Výrobní nastavení tepelného výkonu pro topení v kW	24,0/28,0	

Tabulka 5.1: Přehled výrobního nastavení



Pozor!
Porovnejte údaje o provedení přístroje z
typového štítku (kategorie a nastavený druh
plynu) s plyny, které jsou k dispozici v místě a
proved'te opatření uvedená v tabulce 5.2!

1. Provedení přístroje odpovídá druhu plynu v místě instalace	Opatření: Přezkoušejte tepelný výkon a v případě potřeby ho nastavte (od strany 92).
2. Provedení přístroje neodpovídá druhu plynu v místě instalace	Opatření: Proved'te přestavbu na jiný druh plynu. Na závěr proved'te nastavení plynu jak je popsáno od strany 84.

Tabulka 5.2: Potřebná opatření pro úpravu nastavení plynu

5 Nastavenie plynu VUI 242-7, 282-7

5.1 Výrobné nastavenie plynu

Prístroj	VUI 242-7/VUI 282-7	
Prevedenie prístroja pre	Zemný plyn	Skvapalnený plyn
Výrobné nastavenie Wobbeho indexu WS (in kWh/m ³), pri teplote 0 °C a tlaku 1013 mbar	15,0	25,6
Výrobné nastavenie tepelného výkonu pre teplú úžitkovú vodu zariadenia v kW	24,0/28,0	
Výrobné nastavenie tepelného výkonu pre vykurovací okruh zariadenia v kW	24,0/28,0	

Tabuľka 5.1: Prehľad výrobných nastavení prístrojov



Pozor!

Porovnajete údaje o prevedení prístroja (kategória a nastavený druh plynu) na typovom štítku s miestnym druhom plynu a vykonajte opatrenia uvedené v tabuľke 5.2!

1. Prevedenie prístroja zodpovedá miestnemu druhu plynu	Opatrenie: Skontrolujte a v prípade potreby nastavte výkonový stupeň kúrenia (strana 93).
2. Prevedenie prístroja nezodpovedá miestnemu druhu plynu	Opatrenie: Vykonajte prestavenie na požadovaný druh plynu tak. Následne vykonajte nastavenie plynu tak, ako je popísané od strany 85.

Tabuľka 5.2: Potrebné opatrenia na prispôsobenie nastavenia plynu

5 A gázterhelés beállítása VUI 282-7

5.1 A gázterhelés gyári beállítása

Készülék	VUI 282-7
Készülékkivitel	Földgáz
A készülék adattábláján látható jelölés	"H" (H ₂ SH3BP)
Gyárilag beállított Ws Wobbe-szám* (kWh/m ³), 0 °C-ra és 1013 mbar légnyomásra vonatkoztatva	15,0
A használati melegvízre vonatkozó teljesítmény gyári beállítása készülék (kW)	28,0
A fűtőkörre vonatkozó teljesítmény gyári beállítása készülék (kW)	28,0

5.1. táblázat: A fali gázkészülékek gyári beállításainak áttekintése



Figyelem!

A fali gázkészülék átállítása és üzemeltetése propán-bután gázzal!

A készülék propán-bután gázzal történő üzemeltetésre is alkalmas.

A készülék választás szerint átállítható 30 mbar vagy 50 mbar csatlakozási gáznyomásra. Az átállítást csak eredeti gyári átállító-készlettel szabad elvégezni.

Az átállítást csak a Vaillant-Márkaszerviz vagy erre külön feljogosított szakember, illetve szakvállalat végezheti el.



Figyelem!

Hasonlítsa össze a készülék adattábláján a készülékkivitelre vonatkozó adatokat (kategória és beállított gázfajta) a helyi gázfajtaival, és ennek megfelelően végezze el a 5.2. táblázatban megadott feladatokat!

5.2 Nastavení plynu

Nastavení plynu musí být provedeno:

- po přestavení na jiný druh plynu,
- po výměně plynové armatury nebo magnetu servoregulátoru.

Nastavení plynu musí být provedeno podle následujícího postupu:

- A. Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)
- B. Připojení U-manometru
- C. Nastavení největšího tepelného výkonu (jmenovitého výkonu)
- D. Nastavení startovacího množství plynu

5.2 Vykvanie nastavenia plynu

Nastavenie plynu musí byť vykonané:

- Po prestavení na iný druh plynu,
- Po výmene plynovej armatúry alebo zdvíhacieho magnetu.

Nastavenie plynu musí byť vykonané v nasledujúcom poradí:

- Kontrola tlaku na prívode (prietokový tlak plynu)
- Pripojenie U-manometra pre nastavenie plynu
- Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)
- Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu

1. A készülékkivitel megfelel a helyi gázfajtának	Elvégzendő munka: Ellenőrizze és szükség esetén állítsa be a fűtési részterhelést (93. oldal).
2. A készülékkivitel nem felel meg a helyi gázfajtának	Elvégzendő munka: Végezze el a gáz átállítását a gázátállítási utasításban ismertetett módon. Ezután végezze el a gázterhelés beállítását a 85. oldalon ismertetett módon

5.2. táblázat: A gázbeállítás összehangolásakor elvégzendő teendők

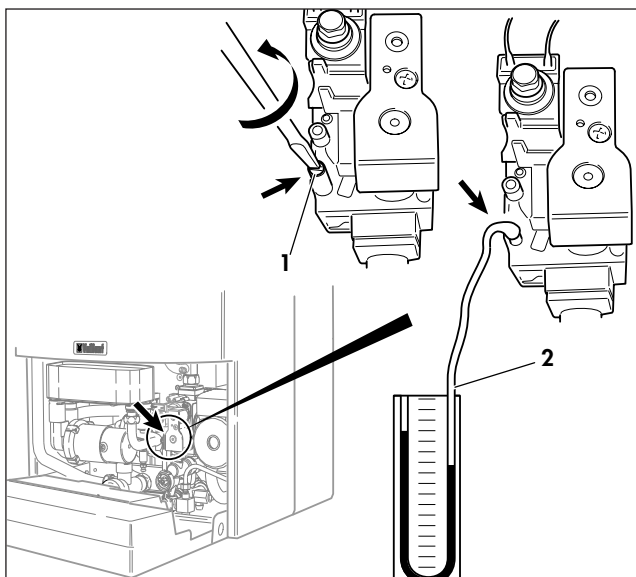
5.2 A gázterhelés beállításának végrehajtása

A gázterhelés beállítását az alábbi esetekben kell elvégezni:

- a gázfajta átállítása után,
- a gázarmatúra vagy a modulációs mágnes kicserélése után.

A gázterhelés beállítását a következő sorrendben kell elvégezni:

- Ellenőrizze a csatlakozási gáznyomást.
- Csatlakoztassa az U-csöves manométert a gázterhelés beállításához.
- Állítsa be a legnagyobb hőterhelést (névleges terhelés).
- Állítsa be a gyújtógáz mennyiségét.



Obr. 5.1: Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)

Obr. 5.1: Kontrola tlaku na prívode (prietokový tlak plynu)

5.1. ábra: A csatlakozási gáznyomás ellenőrzése

5.3 Přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku)

Při přezkoušení připojovacího tlaku (průtočného tlaku) postupujte následovně:

- Čelní kryt vyklepíte dopředu.
- Uvolněte oba upevňovací šrouby na ovládacím panelu a ten sklopte dopředu.
- Šroub (1) na měřícím bodě "P.IN" trochu vytočte.
- Připojte U-manometr (2) na měřicí bod.
- Ujistěte se, zda je plynový ventil otevřen.
- Kotel zapněte.
- Stiskněte současně tlačítka "+" a "-". Kotel sepne na plný výkon.
- Změřte připojovací tlak během provozu.



Pozor!

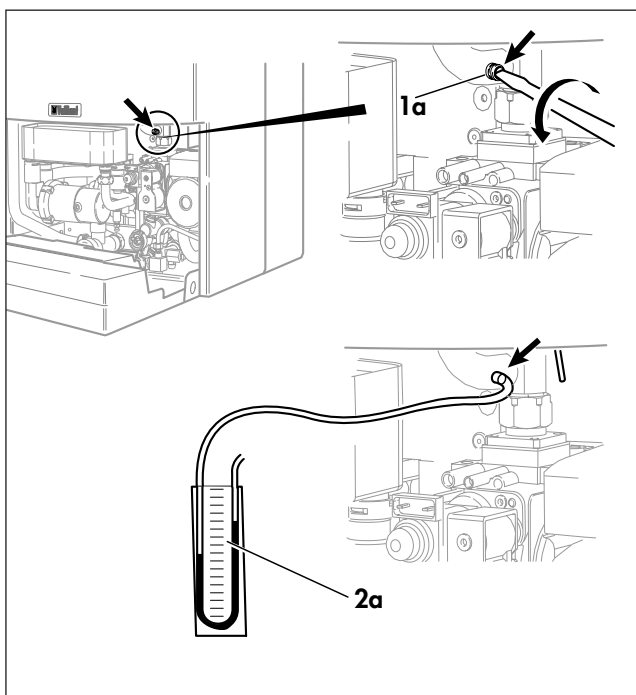
Jestliže je přípojný tlak mimo rozsah 18 - 25 mbar, nesmíte provádět žádná nastavení a přístroj nesmíte zprovoznit! Nemůžete-li závadu odstranit, spojte se s místním dodavatelem plynu.

- Kotel vypněte.
- U-manometr odpojte a těsnicí šroub (1) opět utáhněte.
- Překontrolujte těsnost těsnícího šroubu.

5.4 Připojení U-manometru

Při připojování U - manometru pro nastavení největšího tepelného příkonu a startovacího množství plynu postupujte následovně:

- Ujistěte se, že je kotel vypnutý.
- Uvolněte šroub (1a) na měřícím bodě horní plynové trubky o 1 otáčku a zde připojte jedno rameno U-manometru (2a).



Obr. 5.2: Připojení U-manometru

Obr. 5.2: Pripojenie U-manometra

5.2. ábra: U-csőves manométer csatlakoztatása

5.3 Kontrola tlaku na privode (tlak plynu v rozvode)

Pri kontrole tlaku na privode (tlak plynu v rozvode) postupujte nasledovne:

- Čelný panel vyklopte dopredu.
- Uvoľnite obe pripevňovacie skrutky rozvodnej skrinky a vyklopte ju dopredu.
- Skrutku (1) na meracom bode "P.IN" mierne vyskrutkujte von.
- Pripojte jedno rameno rúrkového manometra (2) k meraciemu bodu.
- Presvedčte sa, či je plynový ventil otvorený.
- Zapnite zariadenie.
- Stlačte súčasne tlačidlá "+" a "-". Zariadenie je v činnosti na plné zaťaženie.
- Zmerajte prírodný tlak počas prevádzky



Pozor!

Ak je prírodný tlak plynu mimo rozsahu 18 až 25 mbar, nastavenie nesmie byť vykonané a prístroj nesmie byť uvedený do prevádzky! Ak chybu nemôžete odstrániť, spojte sa s miestnym plynárenským podnikom.

- Prístroj odstavte z prevádzky.
- Demontujte U-manometer a opäť pritiahnite tesniacu skrutku (1).
- Skontrolujte tesnosť tesniacej skrutky.

5.4 Pripojenie U-manometra

Pri pripájaní U-manometra pre nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia a zapalovacieho množstva plynu postupujte nasledovne:

- Zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Uvoľňte skrutku (1a) na bode merania hornej plynovej rúry o 1 otočenie a pripojte tam jedno rameno rúrkového U-manometra (2a).

5.3 A csatlakozási gáznyomás ellenőrzése

A csatlakozási gáznyomás ellenőrzésekor a következőképpen járjon el:

- Hajtsa előre a készülék elülső fedelét.
- Csavarja ki a kapcsolódoboz két rögzítőcsavarját, majd hajtsa előre a kapcsolódobozt.
- Csavarja kissé kifelé a "P.IN" mérőcsonkon található csavart (1).
- Gondoskodjon róla, hogy a gázcsap nyitva legyen.
- Csatlakoztassa az U-csöves manométer (2) egyik végét a mérőcsonkra.
- Gondoskodjon róla, hogy a gázcsap nyitva legyen.
- Kapcsolja be a készüléket.
- Nyomja meg egyszerre a "+" és "-" gombot. A készülék teljes terheléssel működni kezd.
- Üzem közben mérje meg a csatlakozási gáznyomást.



Figyelem!

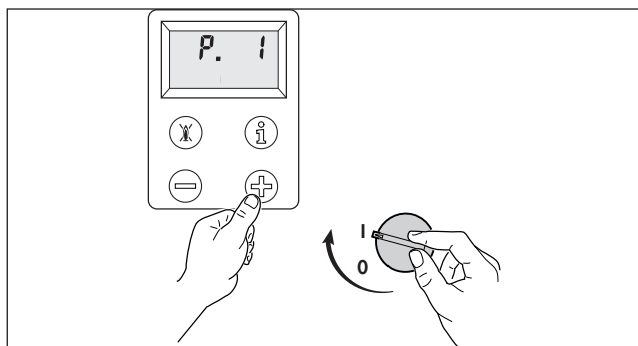
Amennyiben a csatlakozási nyomás értéke kívül esik a 18 - 25 mbar nyomástartományon, akkor a beállítást nem szabad tovább folytatni és a készüléket nem szabad üzembe helyezni! Ha a hibát nem sikerül megszüntetni, úgy értesítse a helyileg illetékes gázszolgáltató vállalatot, és végezze el a következőket:

- Helyezze a készüléket üzemben kívül.
- Vegye le az U-csöves manométert és csavarja be újra a tömítőcsavart (1).
- Ellenőrizze a tömítőcsavar tömítettségét.

5.4 U-csöves manométer csatlakoztatása

Az U-csöves manométernek a legnagyobb hőterhelés és a gyújtógáz-mennyiség beállításához való csatlakoztatását a következőképpen végezze el:

- Gondoskodjon róla, hogy a fali gázkészülék ki legyen kapcsolva.
- Oldja a felső gázcső mérőpontján lévő csavart (1a) egy menettel, majd kösse rá az U-csöves manométer egyik végét (2a).



5.5 Nastavení největšího tepelného příkonu (jmenovitého příkonu)



Pozor!

Tento obrázek ukazuje připojení U-manometru u kotlů na zemní plyn. U kotlů pro kapalný plyn připojte manometr jak je ukázáno na obrázku 5.2, strana 86.

Nastavení největšího tepelného příkonu je potřebné pouze po přestavení na jiný druh plynu nebo po výměně plynové armatury nebo magnetu servoregulátoru. Při nastavení největšího tepelného příkonu postupujte následovně:

- Vypněte přístroj.
- Stiskněte tlačítko "+" na displeji a při stlačeném tlačítku "+" přepněte hlavní vypínač na "I".
- Držte tlačítko "+" tak dlouho, až se na displeji objeví hlášení "P.1".



Poznámka!

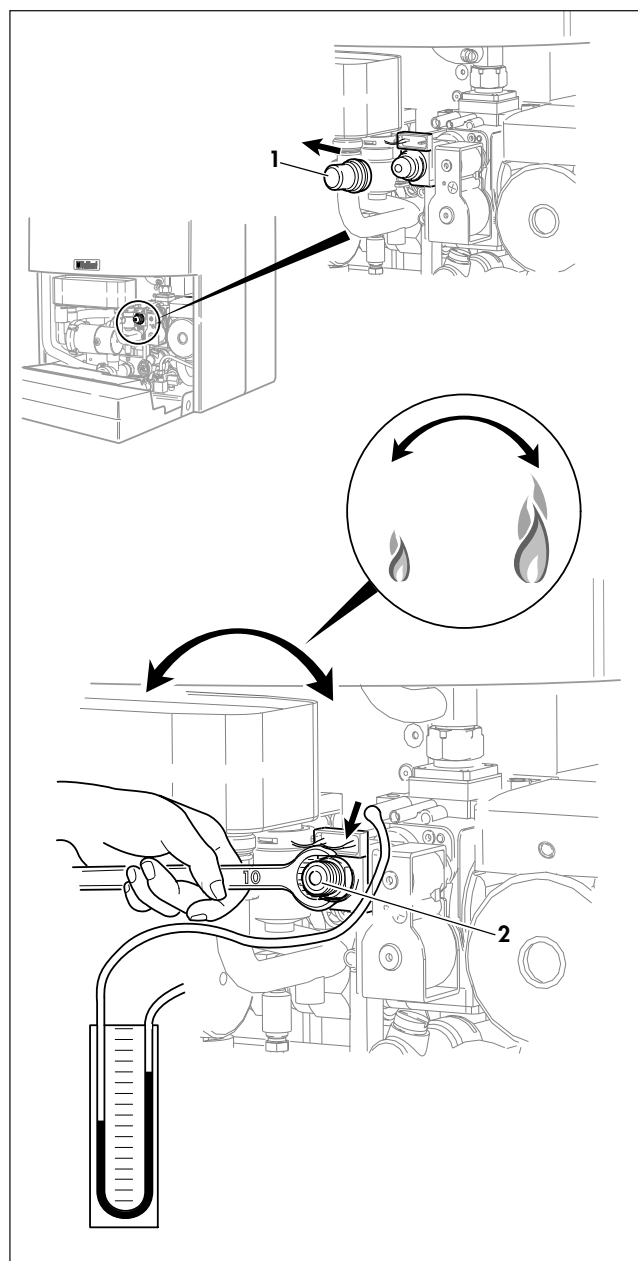
Hlášení se mění z "P.1" na "P.2".



Poznámka!

Opakovaným stiskem tlačítka "+" můžete číslo zvýšit.

- Stiskněte tlačítko "i", abyste spustili nastavovací program. Přístroj má nyní plné zatížení.
- Plastové víčko (1) na plynové armatuře sundejte pomocí malého šroubováku.
- Otáčením vnější šestihranné matice (2) pomocí klíče (č. 10) nyní můžete změnit jmenovitý příkon (tlak na hořáku).
 - Otáčení šestihranné matice (2) doprava zvyšuje jmenovitý příkon.
 - Otáčení šestihranné matice (2) doleva snižuje jmenovitý příkon.
- Nyní nastavujte tlak na hořáku tak dlouho, až bude souhlasit s tabulkou 5.3 na straně 104.



Obr. 5.3: Nastavení největšího tepelného příkonu (jmenovitého příkonu)

Obr. 5.3: Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)

5.3. ábra: A legnagyobb hőterhelés (névleges terhelés) beállítása

5.5 Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia (menovité zaťaženie)



Pozor!

Tento obrázok znázorňuje pripojenie U-manometra pri prístrojoch na zemný plyn. Pri prístrojoch na propán pripojte U-manometer tak, ako je znázornené na obrázku 5.2 na strane 87.

Nastavenie maximálneho tepelného zaťaženia je potrebné vykonať iba po prestavení na iný druh plynu alebo po výmene plynovej armatúry alebo zdvíhacieho magnetu.

Pri nastavení maximálneho tepelného zaťaženia postupujte nasledovne:

- Vypnite prístroj.
- Stlačte tlačidlo "+" displeja a pri stlačení tlačidla "+" hlavný spínač prepnete do polohy "I".
- Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "P.1".



Upozornenie!

Na displeji sa striedajú údaje "P.1" a "P.2".



Upozornenie!

Opakovaným stlačením tlačidla "+" číslo zvýšite.

- Stlačte tlačidlo "i", čím spustíte nastavovací program. Prístroj prejde teraz na plný výkon.
- Vytiahnite plastovú zátku (1) na plynovej armatúre.
- Otáčaním veľkej šesťhrannej matice (2) vidlicovým kľúčom (veľkosť 10) zmeníte menovité zaťaženie (tlak na horáku).
 - Otáčaním šesťhrannej matice (2) doprava menovité zaťaženie zvýšite
 - Otáčaním šesťhrannej matice (2) doľava menovité zaťaženie znížite
- Zmeňte tlak na horáku tak, aby súhlasil s tabuľkou 5.3 na strane 104.

5.5 A legnagyobb hőterhelés (névleges terhelés) beállítása



Figyelem!

Ezen az ábrán földgáz tüzelésű fali gázkészülékek esetén látható az U-csöves manométer csatlakoztatása. PB-gáz tüzelésű fali gázkészülékek esetén a 87. oldal 5.2. ábráján megadott módon csatlakoztassa az U-csöves manométert.

A legnagyobb hőterhelés beállítására csak más gázfajtára történt átállítás vagy pedig a gázarmatúra vagy a modulációs mágnes kicserélése után van szükség.

A legnagyobb hőterhelés beállítását a következőképpen kell elvégezni:

- Kapcsolja ki a fali gázkészüléket.
- Nyomja meg a kijelzőn a "+" gombot, és nyomva tartott "+" gomb mellett kapcsolja a főkapcsolót "I" állásra.
- Addig tartsa megnyomva kijelzőn a "+" gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a "P.1" kijelzés.



Fontos tudnivaló!

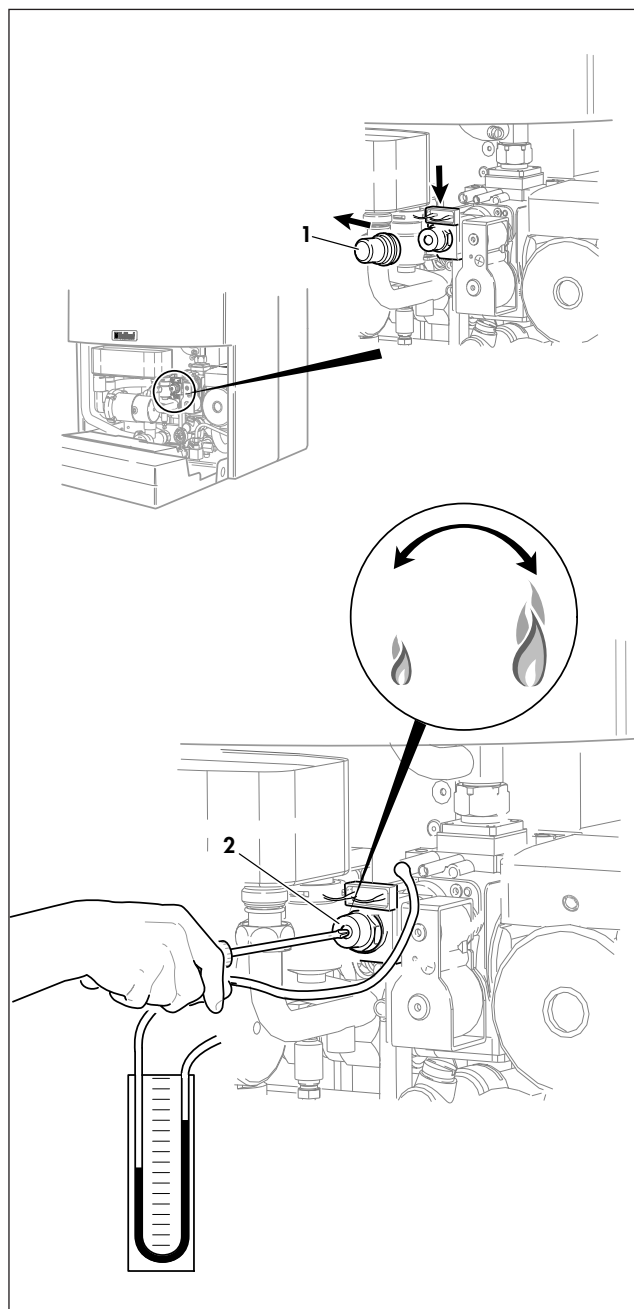
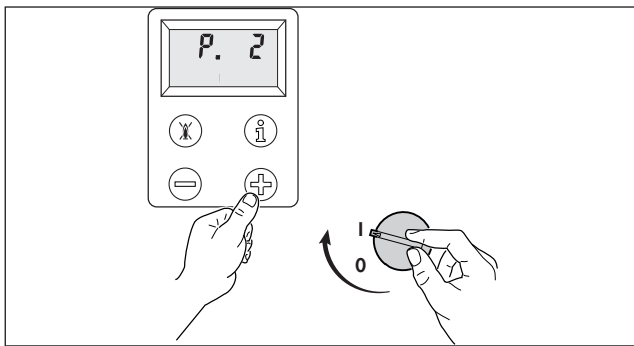
A kijelzőmezőn váltakozva jelenik meg a "P.1" és a "P.2" kijelzés.



Fontos tudnivaló!

A "+" gomb ismételt megnyomásával növelhető a számérték.

- A beállító program indításához nyomja meg az "i" gombot. Ekkor a készülék teljes terheléssel üzemel.
- Húzza le a gázarmatúrára lévő műanyag sapkát (1).
- Most a külső hatlapú anya (2) villáskulccsal (10 mm-es kulcsnyílás) történő elforgatásával megváltoztathatja a névleges terhelést (az égőnyomást).
 - A hatlapú anya (2) jobbra forgatásával növekszik a névleges terhelés.
 - A hatlapú anya (2) balra forgatásával csökken a névleges terhelés.
- Addig változtassa az égőnyomást, amíg az meg nem egyezik a 105. oldalon lévő 5.3. táblázatban szereplő értékkel.



Obr. 5.4: Nastavení startovacího množství plynu
Obr. 5.4: Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu
5.4. ábra: A gyújtógáz mennyiségének beállítása

5.6 Nastavení startovacího výkonu



Pozor!

Tento obrázek ukazuje připojení U-manometru u kotlů na zemní plyn. U kotlů pro kapalný plyn připojte manometr jak je ukázáno na obrázku 5.2, strana 86.

- Vypněte kotel.
- Stiskněte tlačítko "+" na displeji a při stlačení tlačítka "+" přepněte hlavní vypínač na "I".
- Držte tlačítko "+" tak dlouho, až se na displeji objeví hlášení "P.2".



Poznámka!

Hlášení se mění z "P.1" na "P.2".



Poznámka!

Opakovaným stiskem tlačítka "+" můžete číslo zvýšit.

- Stiskněte tlačítko "i", abyste spustili nastavovací program. Přístroj nyní přechází na startovací výkon.
- Plastové víčko (1) na plynové armatuře sundejte pomocí malého šroubováku.
- Otáčením vnitřního šroubu (2) pomocí vhodného šroubováku nyní můžete změnit startovací množství plynu.
Vnější šestihranná matice se nesmí otáčet.
 - Otáčení šestihranné matice (2) doprava zvyšuje startovací výkon.
 - Otáčení šestihranné matice (2) doleva snižuje startovací výkon.
- Nyní nastavujte startovací výkon tak dlouho, až bude souhlasit s tabulkou 5.3 na straně 104.
- Opět nasadte plastové víčko (1).



Pozor!

Bez plastového víčka (1) není zajištěn bezchybný provoz plynové armatury!

5.6 Nastavenie zapal'ovacieho množstva plynu



Pozor!

Tento obrázok znázorňuje pripojenie U-manometra pri prístrojoch na zemný plyn. Pri prístrojoch na propán pripojte U-manometer tak, ako je znázornené na obrázku 5.2 na strane 87.

Pri nastavovaní zapal'ovacieho množstva plynu postupujte nasledovne:

- Vypnite prístroj.
- Stlačte tlačidlo "+" displeja a pri stlačení tlačidla "+" hlavný spínač prepnete do polohy "I".
- Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "P.1".



Upozornenie!

Na displeji sa striedajú údaje "P.1" a "P.2".



Upozornenie!

Opakovaným stlačením tlačidla "+" číslo zvýšite.

- Stlačte tlačidlo "I", čím spustíte nastavovací program. Prístroj prejde teraz na plný výkon.
- Odmontujte umelohmotný kryt (1) z plynovej armatúry pomocou malého skrutkovača.
- Otáčaním vnútornej skrutky (2) pomocou na to určeného nástroja môžete zmeniť zapal'ovacie množstvo plynu.
S vonkajšou maticou sa nesmie manipulovať!
- Pootočením matice (2) doprava sa množstvo plynu zvyšuje
- Pootočením matice (2) doľava sa množstvo plynu zvyšuje
- Zapal'ovacie množstvo plynu teraz zmeňte tak, aby súhlasilo s tabuľkou 5.3 na strane 104.
- Nastoknite späť plastové viečko (1).



Pozor!

Bez plastového viečka (1) nie je zaručená korektná prevádzka plynovej armatúry!

5.6 A gyújtógáz mennyiségének beállítása



Figyelem!

Ezen az ábrán földgáz tüzelésű fali gázkészülékek esetén látható az U-csöves manométer csatlakoztatása. PB-gáz tüzelésű fali gázkészülékek esetén a 87. oldal 5.2. ábráján megadott módon csatlakoztassa az U-csöves manométert.

- Kapcsolja ki a fali gázkészüléket.
- Nyomja meg a kijelzőn a "+" gombot, és nyomva tartott "+" gomb mellett kapcsolja a főkapcsolót "I" állásra.
- Addig tartsa megnyomva kijelzőn a "+" gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a "P.2" kijelzés.



Fontos tudnivaló!

A kijelzőmezőn váltakozva jelenik meg a "P.1" és a "P.2" kijelzés.



Fontos tudnivaló!

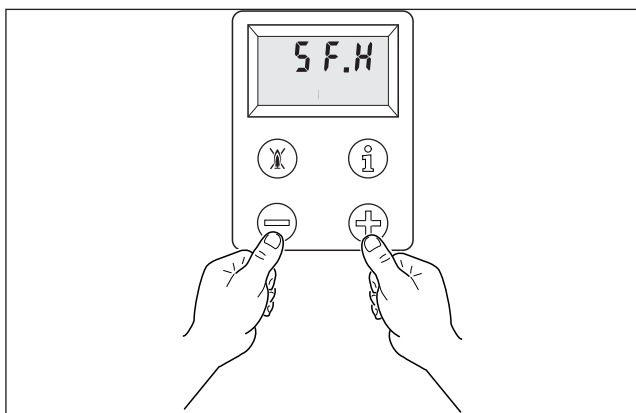
A "+" gomb ismételt megnyomásával növelhető a számérték.

- A beállító program indításához nyomja meg az "I" gombot. Ekkor a készülék gyújtási gázmennyiségre áll.
- Kis csavarhúzó segítségével emelje le a gázarmatúrán lévő műanyag sapkát (1).
- Most a belső csavar (2) megfelelő csavarhúzóval történő elforgatásával megváltoztathatja a gyújtógáz mennyiségét.
A külső hatlapú anyát nem szabad elfordítani.
- A csavar (2) jobbra forgatásával növekszik a gyújtógáz mennyisége.
- A csavar (2) balra forgatásával csökken a gyújtógáz mennyisége.
- Addig változtassa a gyújtási gázmennyiséget, amíg az meg nem egyezik a 105. oldalon lévő 5.3. táblázatban szereplő értékkel.
- Dugja vissza a helyére a műanyag sapkát (1).



Figyelem!

A műanyag sapka (1) nélkül nem garantálható a gázarmatúra helyes működése!



5.7 Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí tlaku plynu na tryskách)



Pozor!

Tento obrázek ukazuje připojení U-manometru u kotlů na zemní plyn. U kotlů pro kapalný plyn připojte manometr jak je ukázáno na obrázku 5.2, strana 86.

Pro přezkoušení a případné nastavení dílčího tepelného výkonu tlakem na tryskách postupujte následujícím způsobem:

- Podle tabulky 5.3, strana 104 určete tlak na tryskách.
- Připojte U-manometr (2a) na měřicí bod (1a) an.
- Kotel zapněte.
- Otevřete termostatický ventil jednoho topného tělesa.
- Stiskněte současně tlačítka "+" a "-", abyste se dostali do provozního stavu "kominík". Kotel se uvede do provozu a pracuje na nastavený dílčí tepelný výkon.

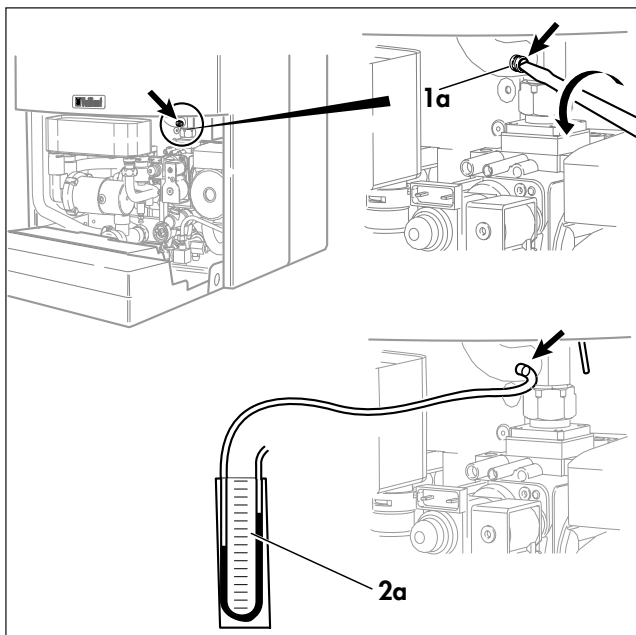


Poznámka!

Přístroj je z výroby nastaven na jmenovitý výkon. Dbejte na to, aby během nastavování nebyla odebírána teplá voda.

Dbejte na to, aby během seřizování nebyla čerpána teplá voda a funkce "Provozní pohotovost pro teplou vodu" byla vypnuta. To je tehdy, když na displeji zhasne symbol "C".

- Změřte tlak na tryskách pomocí U-manometru.
- Porovnejte naměřenou hodnotu s tabulkovou hodnotou.
- Pro nastavení dílčího tepelného výkonu postupujte jak je popsáno.



Obr. 5.5: Přezkoušení a nastavení dílčího tepelného výkonu určením tlaku na tryskách

Obr. 5.5: Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu stanovením tlaku na dýze

5.5. ábra: A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása a fűvókanyomás meghatározásával

5.7 Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (tlak na dýze)



Pozor!

Tento obrázok znázorňuje pripojenie U-manometra pri prístrojoch na zemný plyn. Pri prístrojoch na propán pripojte U-manometer tak, ako je znázornené na obrázku 5.2 na strane 87.

Pri kontrole a prípadnom nastavovaní výhrevného výkonu postupujte nasledovne:

- Stanovte tlak na dýze podľa tabuľky 5.3, strana 104.
- Pripojte rúrkový U-manometer(2a) k meraciemu bodu (1a).
- Prístroj zapnite.
- Otvorte termostátový ventil niektorého z výhrevných telies.
- Stlačte súčasne tlačidlá "+" a "-", čím sa dostanete do kominárskeho režimu. Prístroj zapáli a rozbehne sa na nastavenom výhrevnom stupni.



Upozornenie!

Prístroj bol vo výrobnom závode nastavený na menovité zaťaženie. Dbajte na to, aby počas nastavovania nebola čerpaná teplá úžitková voda.

Dbajte na to, aby počas nastavovania nebola čerpaná žiadna teplá voda a aby funkcia "Prevádzková pripravenosť Teplá voda" bola vypnutá. To je ten prípad, keď na displeji zhasne symbol "C".

- Zmerajte tlak na dýze pomocou U-manometra.
- Porovnajte nameranú hodnotu s hodnotou v tabuľke.
- Pri nastavení čiastkového vykurovacieho výkonu postupujte prosím tak, ako je popísané.

5.7 A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (fűvókanyomás-módszer)



Figyelem!

Ezen az ábrán földgáz tüzelésű fali gázkészülékek esetén látható az U-csőves manométer csatlakoztatása. PB-gáz tüzelésű fali gázkészülékek esetén a 87. oldal 5.2. ábráján megadott módon csatlakoztassa az U-csőves manométert.

A fűtési részterhelés fűvókanyomással történő ellenőrzését és szükség esetén beállítását a következőképpen kell elvégezni:

- A 105. oldalon lévő 5.3. táblázatból határozza meg a fűvókanyomás értékét.
- Csatlakoztasson egy U-csőves manométert (2a) a mérőcsomakra (1a).
- Kapcsolja be a fali gázkészüléket.
- Nyissa ki valamelyik fűtőtest termosztatikus szelepét.
- A teszt-üzemmódba történő belépéshez egyszerre nyomja meg a "+" és a "-" gombot. A készülék begyűjt és a beállított részterheléssel üzemel.

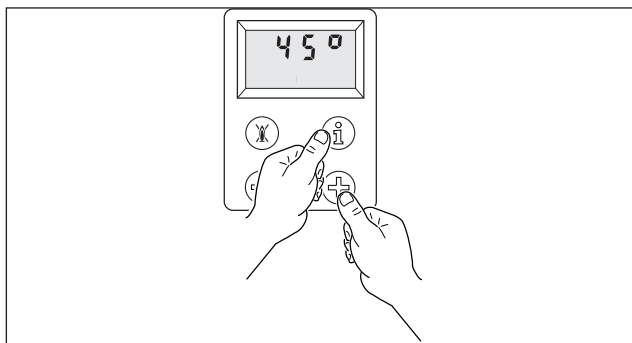


Fontos tudnivaló!

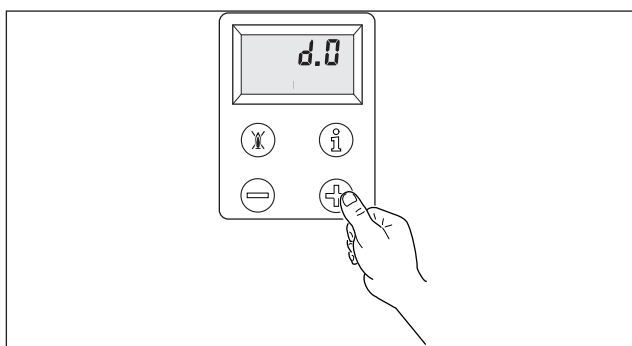
Gyárilag névleges terhelésre állították be a fali gázkészüléket. Ügyeljen arra, hogy beállítás közben ne nyissanak ki melegvízcsapot. Ügyeljen arra, hogy a beállítás közben ne vegyenek meleg vizet és a "Melegvíz - üzemi készenlét" funkció legyen kikapcsolva. Ez akkor áll fenn, ha a kijelzőn a "C" szimbólum kialudt.

- Az U-csőves manométerrel mérje meg a fűvókanyomást.
- Hasonlítsa össze a mért értéket a táblázatban megadott értékkel.
- A fűtés-részterhelés beállításához a leírtak szerint járjon el.

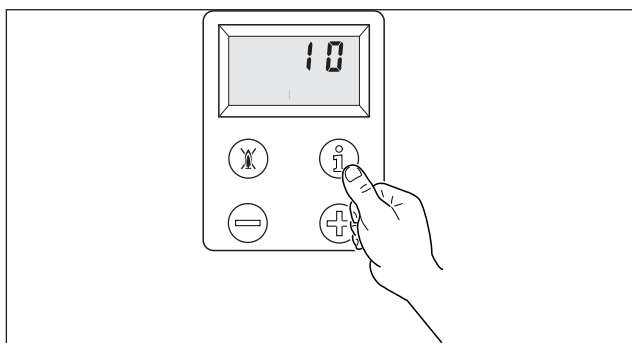
1 Stiskněte současně tlačítka "i" a "+".



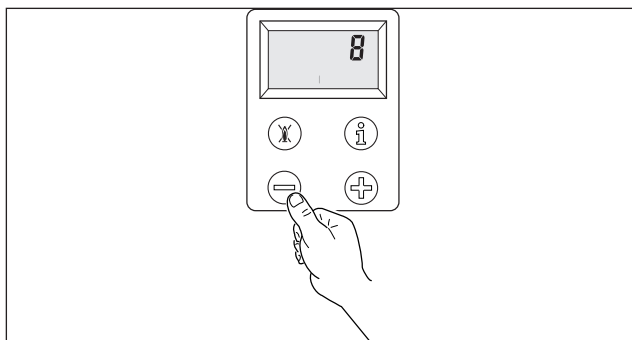
2 Tlačítko "+" držte tak dlouho stisknuté, až se na displeji objeví "d.0".
Hodnota na displeji se pohybuje mezi "d.0 a d.99" a začíná opět na "d.0".



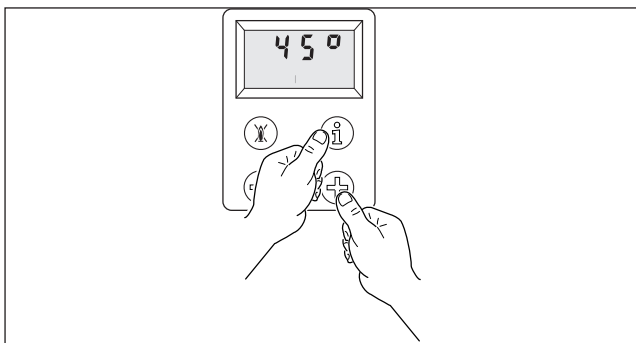
3 Stiskněte tlačítko "i". Na displeji se zobrazí hodnota mezi 0 a 30



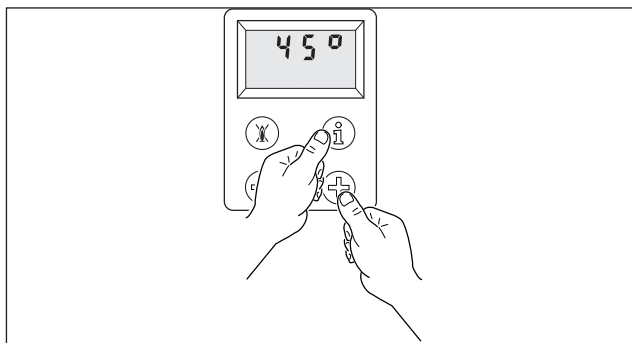
4 Zvyšujte nebo snižujte hodnotu pomocí tlačítek "+" nebo "-".



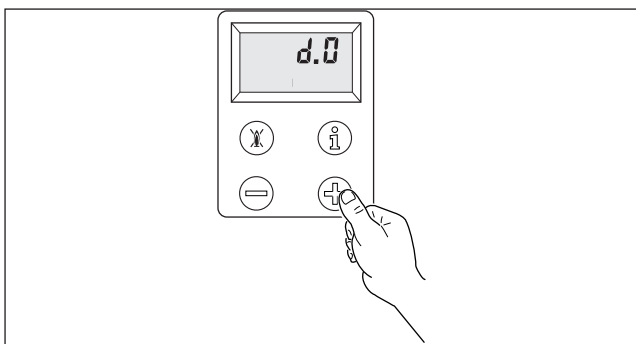
1 Súčasne stlačte tlačidlá "i" a "+".



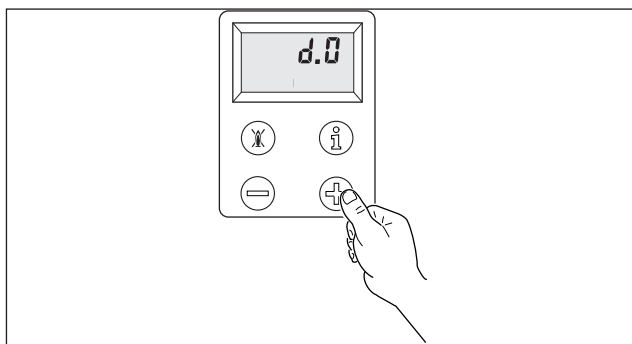
1 Nyomja meg egyszerre az "i" és a "+" gombot.



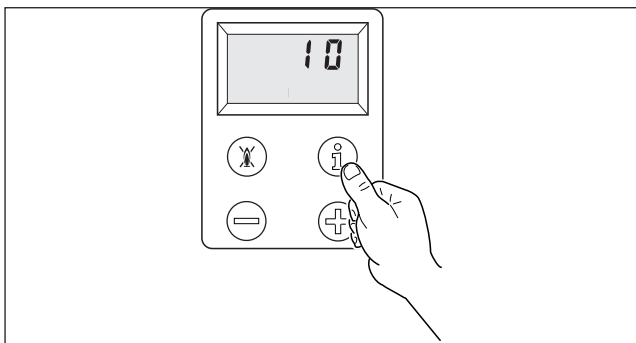
2 Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "d.0".
Údaje na displeji prechádzajú od "d.0" až do "d.99" a pokračujú opäť od "d.0".



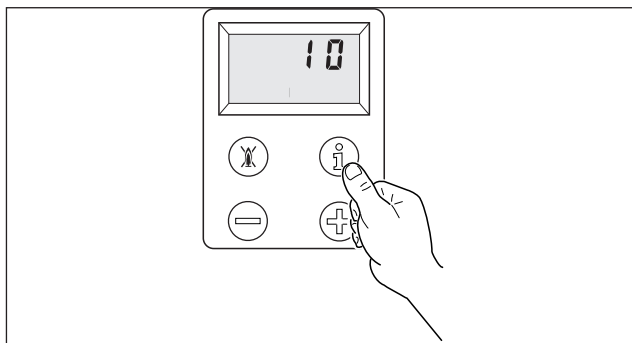
2 Addig tartsa továbbra is megnyomva a "+" gombot, amíg meg nem jelenik a "d.0" kijelzés.
A kijelzőmezőn a kijelzés végigfut "d.0" és "d.99" között, majd ismét "d.0"-nál kezdődik.



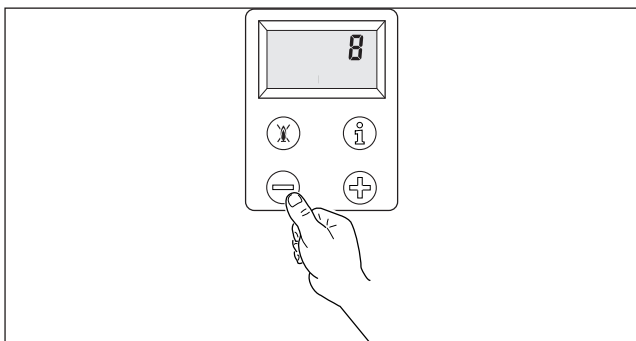
3 Stlačte tlačidlo "i". Na displeji sa zobrazí hodnota medzi 0 a 30.



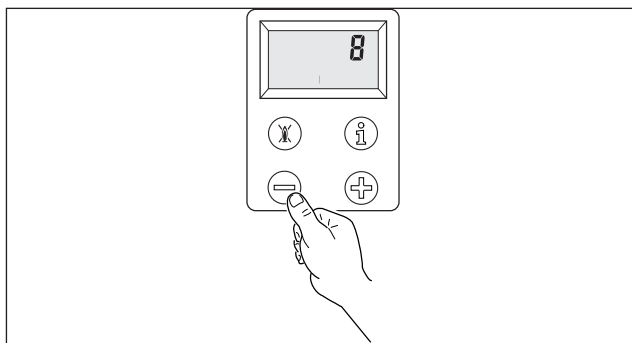
3 Nyomja meg az "i" gombot. A kijelzőn megjelenik egy 0 és 30 közötti érték.



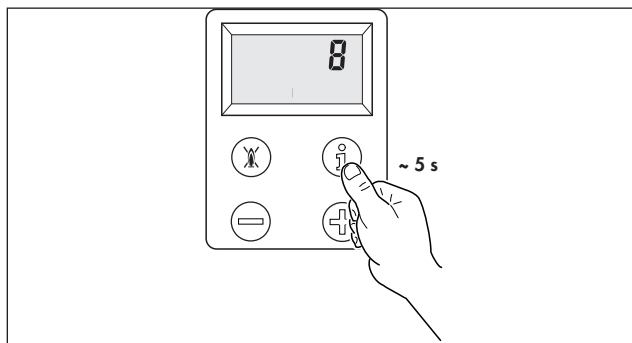
4 Hodnotu zvýšite alebo znížite tlačidlami "+" alebo "-".



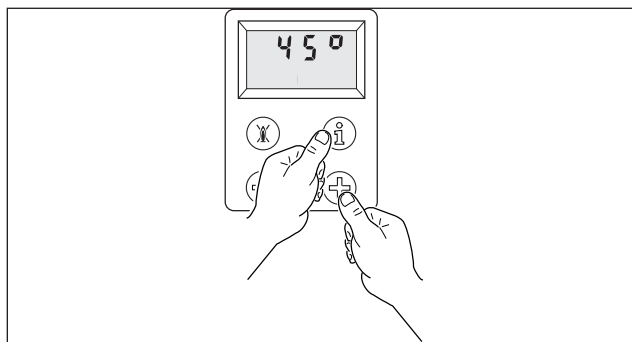
4 A "+" vagy a "-" gombbal növelje vagy csökkentse ezt az értéket.



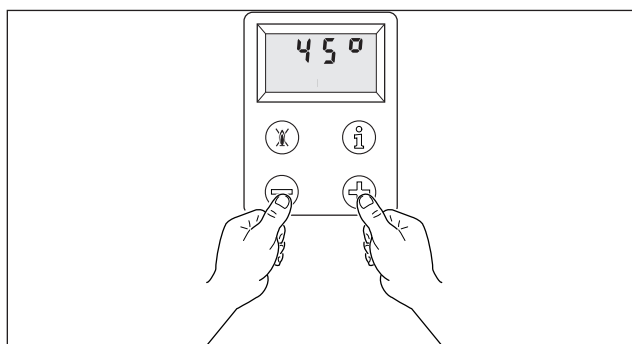
- 5 Tlačítko "i" držte asi 5 s stisknuté, až ukazatel přestane blikat.
Hodnota je nyní uložena a nyní můžete na U-manometru odečíst tlak na tryskách. Nesouhlasí-li tlak trysky s tabulkovou hodnotou, opakujte prosím kroky 3 až 5.



- 6 Nastavovací modus opustíte současným stisknutím tlačítek "i" a "+".
Nastavovací modus se také ukončí, jestliže po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

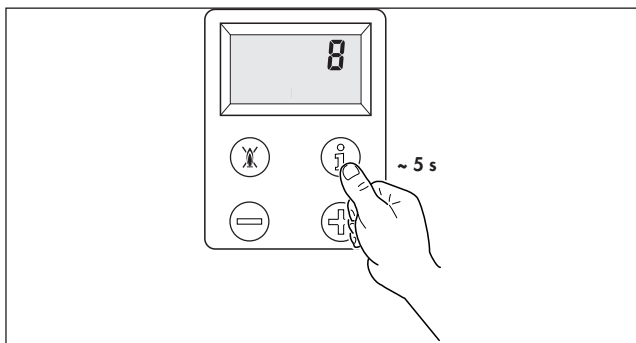


- 7 Modus "kominík" opustíte současným stiskem tlačítek "+" a "-".
Tento modus čištění komínu se také ukončí, pokud po dobu 15 minut nestisknete žádné další tlačítko.

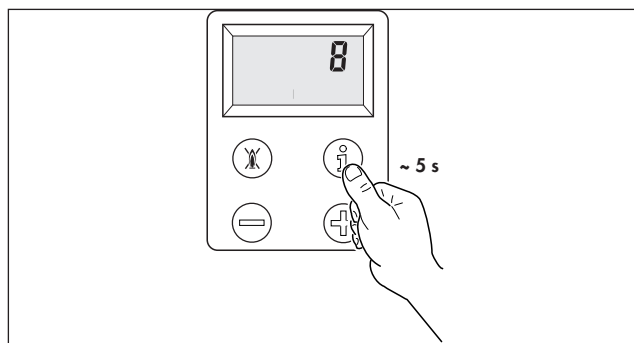


- Sejměte U-manometr.
- Uzavřete opět měřicí nástavec.

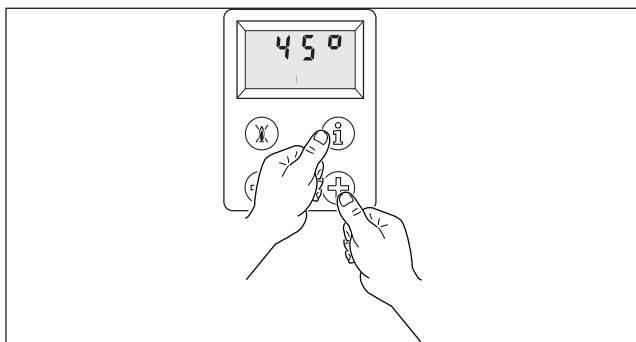
- 5 Tlačidlo "i" držte stlačené asi 5 s, až kým údaje na displeji prestanú blikať.
Hodnota je teraz uložená do pamäte a na U-manometri môžete odčítať tlak na dýze. Ak hodnota nie je identická s hodnotou v tabuľke, opakujte kroky 3 až 5.



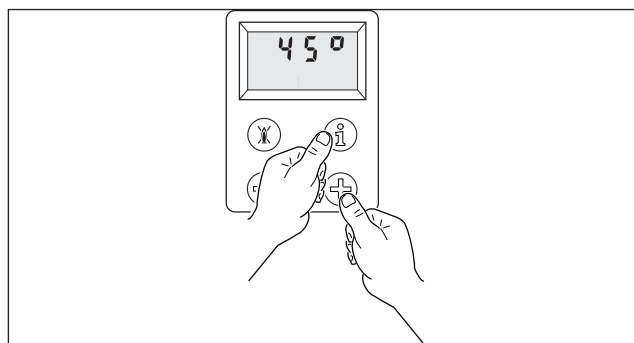
- 5 Kb. 5 másodpercig tartsa megnyomva az "i" gombot, amíg a villogás abba nem marad.
Ezzel megtörtént az adott érték letárolása, így most már az U-csöves manométeren leolvashatja a fűvókanyomást.
Ha a fűvókanyomás a táblázat értéke nem egyezik, ismételje meg a 3 - 5 közötti lépéseket.



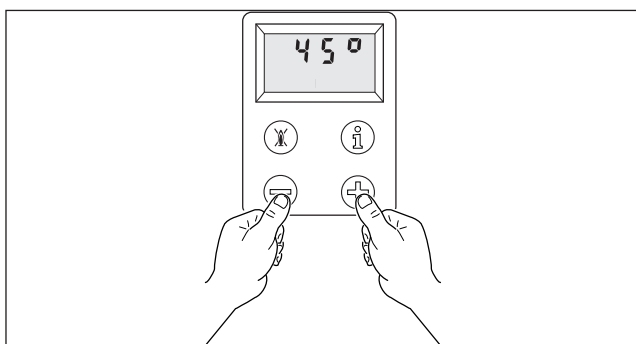
- 6 Ukončíte nastavovací režim súčasným stlačením tlačidiel "+" a "-".
Nastavovací režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 4 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.



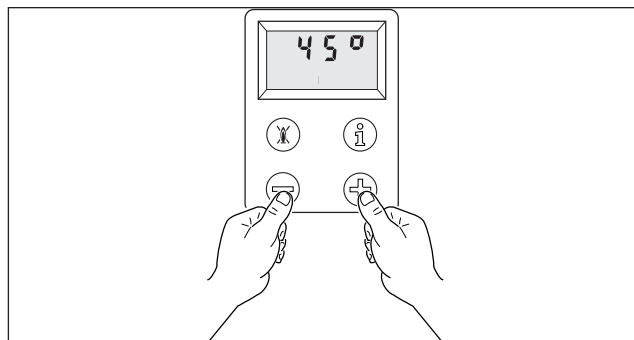
- 6 Az "i" és a "+" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a beállítási üzemmódból.
Akkor is befejeződik a beállítási üzemmód, ha 4 perccig egyik gombot sem nyomja meg.



- 7 Ukončíte kominársky režim súčasným stlačením tlačidiel "+" a "-".
Kominársky režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 15 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.

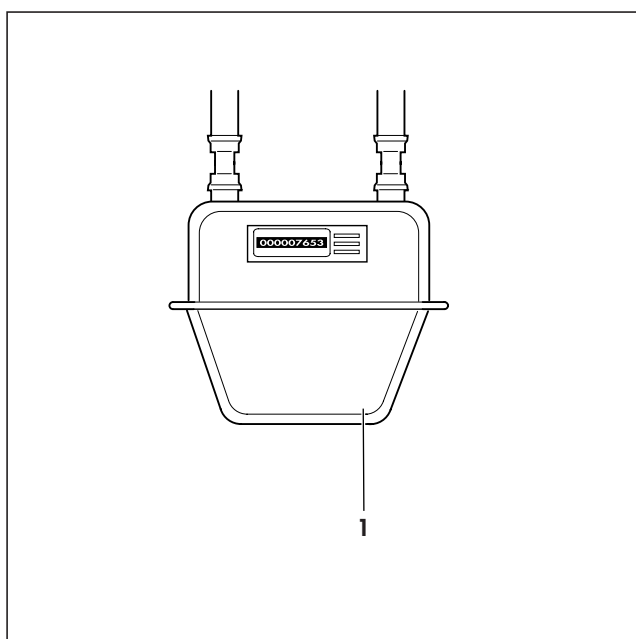
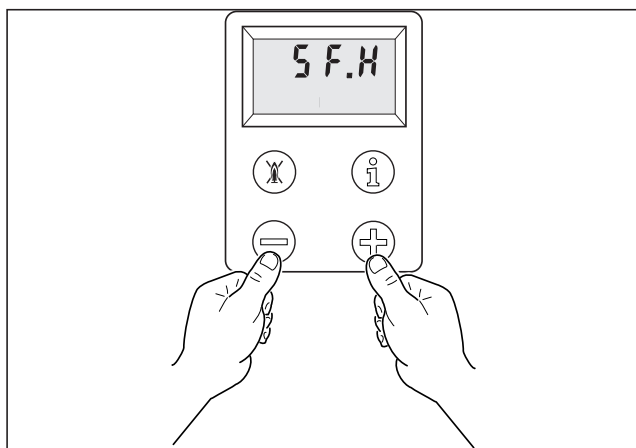


- 7 A "+" és a "-" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a teszt-üzemmódból.
Akkor is befejeződik a teszt-üzemmód, ha 15 perccig egyik gombot sem nyomja meg.



- Odpojte U-manometer.
- Nezabudnite opäť uzavrieť meráciu vsuvku.

- Vegye le az U-csöves manométert.
- Zárja le a fűvókanyomás-mérőcsönkot.



Obr. 5.6: Přezkoušení a nastavení dílčího tepelného výkonu určením průtoku plynu

Obr. 5.6: Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu stanovením (prietoku plynu)

5.6. ábra: A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása a volumetrikus módszerrel

5.8 Kontrola a nastavení sníženého tepelného výkonu (metoda pomocí průtoku plynu)

Pro přezkoušení a případné nastavení dílčího tepelného výkonu průtokem plynu postupujte následujícím způsobem:

- Podle tabulky 5.4, strana 104 určete průtok plynu.
- Kotel zapněte.
- Otevřete termostatický ventil jednoho topného tělesa.
- Stiskněte současně tlačítka "+" a "-", abyste se dostali do stavu "kominík". Kotel se zapálí a běží na nastavený dílčí tepelné zatížení.

Poznámka!

Kotel je z výroby nastaven na jmenovitý výkon. Dbejte na to, aby během nastavování nebyli v provozu další plynové spotřebiče a nebyla odebírána teplá voda.

Dbejte na to, aby během seřizování nebyly v provozu žádné další plynové spotřebiče, nebyla čerpána teplá voda a funkce "Provozní pohotovost pro teplou vodu" byla vypnuta. To je tehdy, když na displeji zhasne symbol "C".

- Na plynoměru (1) změřte průtok plynu.
- Porovnejte naměřenou hodnotu s tabulkovou hodnotou.
- Pro nastavení dílčího tepelného výkonu postupujte jak je popsáno od strany 100.

5.8 Kontrola a nastavenie výhrevného výkonu (prietok plynu)

Pri kontrole a prípadnom nastavení výhrevného výkonu prostredníctvom prietoku plynu postupujte nasledovne:

- Stanovte prietok plynu podľa tabuľky 5.4, strana 104.
- Prístroj zapnite.
- Otvorte termostatový ventil niektorého z výhrevných telies.
- Stlačte súčasne tlačidlá "+" a "-", čím sa dostanete do kominárskeho režimu. Prístroj zapáli a rozbehne sa na nastavenom výhrevnom stupni.



Upozornenie!

Prístroj bol vo výrobnom závode nastavený na menovité zaťaženie. Dbajte na to, aby počas nastavovania neboli v prevádzke žiadne iné plynové spotrebiče a aby nebola čerpaná teplá voda.

Dbajte na to, aby počas nastavovania neboli žiadne ďalšie plynové spotrebiče v prevádzke, nebola čerpaná žiadna teplá voda a aby funkcia "Prevádzková pripravenosť Teplá voda" bola vypnutá. To je ten prípad, keď na displeji zhasne symbol "C".

- Zmerajte prietok plynu na meracích hodinách (1).
- Porovnajte nameranú hodnotu s hodnotou v tabuľke.
- Pri nastavovaní výhrevného stupňa postupujte podľa postupu popísaného od strany 101.

5.8 A fűtési részterhelés ellenőrzése és beállítása (volumetrikus módszer)

A fűtési részterhelés ellenőrzését és szükség esetén beállítását a gázmennyiség mérésén alapuló volumetrikus módszer szerint a következőképpen kell elvégezni:

- A 105. oldalon lévő 5.4. táblázatból határozza meg a gázmennyiség értékét.
- Kapcsolja be a fali gázkészüléket.
- Nyissa ki valamelyik fűtőtest termosztatikus szelepét.
- A teszt-üzemmódba történő belépéshez nyomja meg egyszerre a "+" és a "-" gombot. A készülék begyűjt és a beállított részterheléssel üzemel.



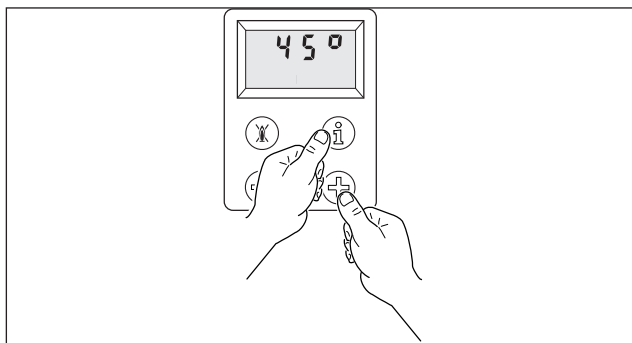
Fontos tudnivaló!

Gyárilag névleges terhelésre állították be a fali gázkészüléket. Ügyeljen arra, hogy beállítás közben ne kapcsoljanak be további gázfogyasztókat és ne nyissanak ki melegvízcsapot.

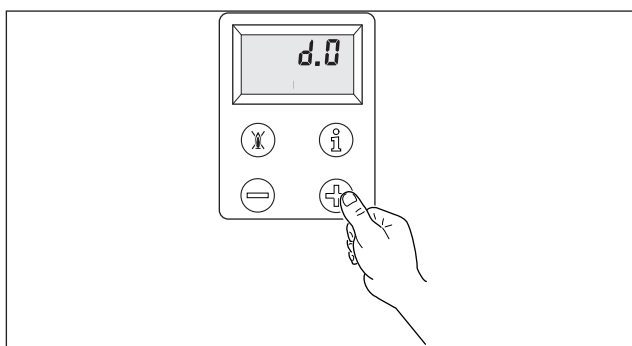
Ügyeljen arra, hogy a beállítás közben ne legyen további gázfogyasztó üzemben, ne vegyenek meleg vizet és a "Melegvíz - üzemi készenlét" funkció legyen kikapcsolva. Ez akkor áll fenn, ha a kijelzőn a "C" szimbólum kialudt.

- A gázórán mérje meg az átáramlott gázmennyiséget.
- Hasonlítsa össze a mért értéket a táblázatban megadott értékkel.
- A fűtési részterhelés beállítását a 101. oldalon ismertetett módon végezze el.

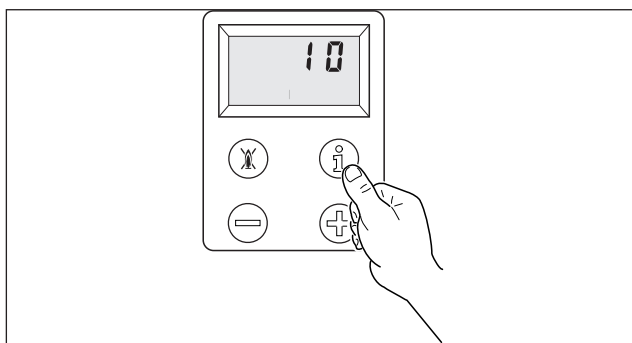
1 Stiskněte současně tlačítka "i" a "+".



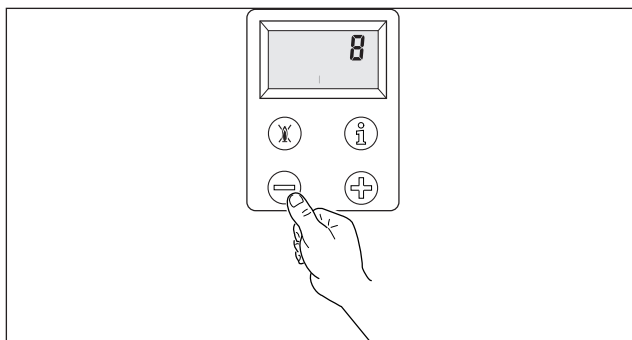
2 Tlačítko "+" držte tak dlouho stisknuté, až se na displeji objeví "d.0".
Hodnota na displeji se pohybuje mezi "d.0 a d.99" a začíná opět na "d.0".



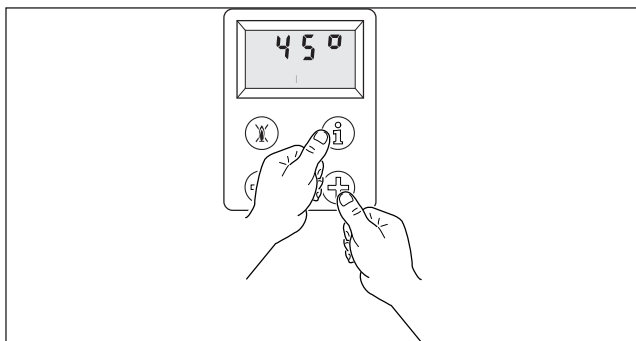
3 Stiskněte tlačítko "i". Na displeji se zobrazí hodnota mezi 0 a 30.



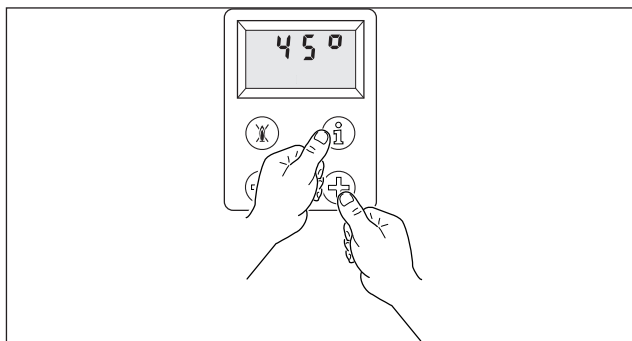
4 Zvyšujte nebo snižujte hodnotu pomocí tlačítek "+" nebo "-".



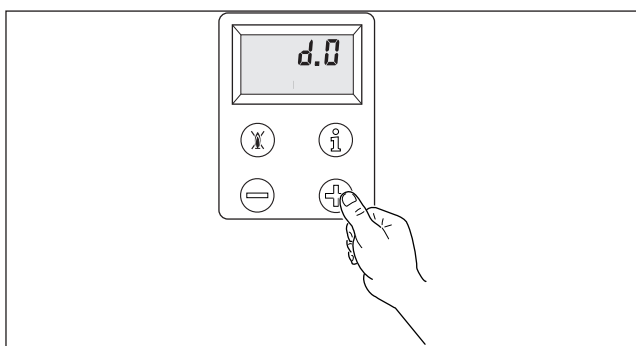
1 Súčasne stlačte tlačidlá "i" a "+".



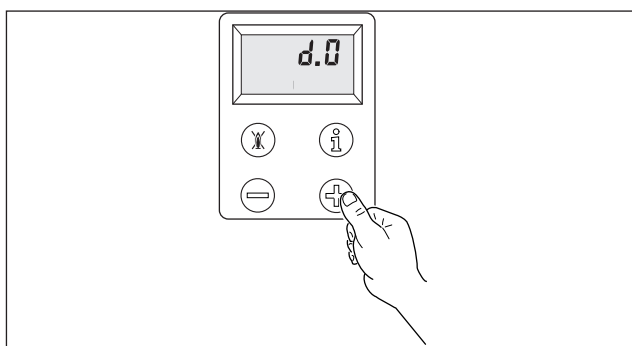
1 Nyomja meg egyszerre az "i" és a "+" gombot.



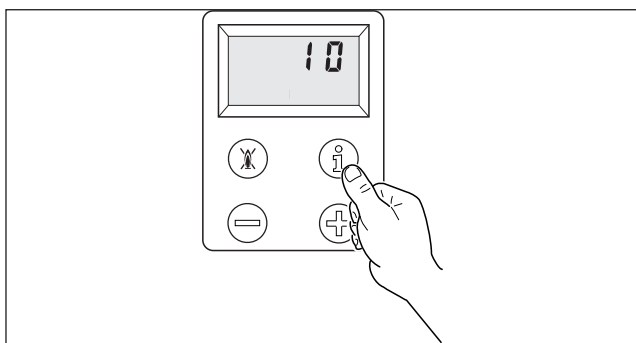
2 Tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "d.0".
Údaje na displeji prechádzajú od "d.0" až do "d.99" a pokračujú opäť od "d.0".



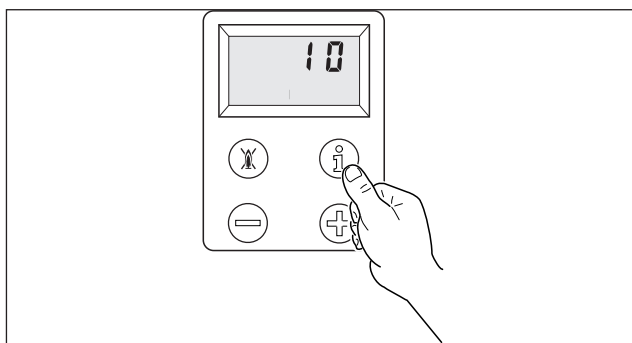
2 Addig tartsa továbbra is megnyomva a "+" gombot, amíg meg nem jelenik a "d.0" kijelzés.
A kijelzőmezőn a kijelzés végigfut "d.0" és "d.99" között, majd ismét "d.0"-nál kezdődik.



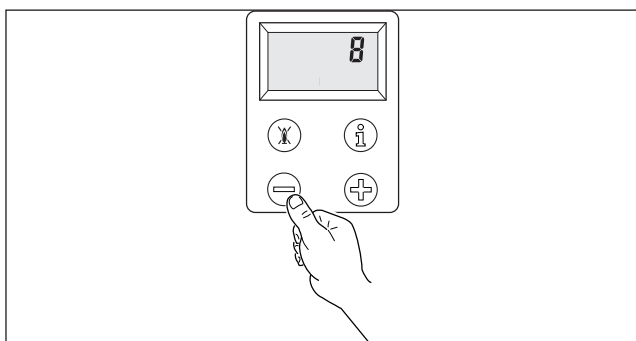
3 Stlačte tlačidlo "i". Na displeji sa zobrazí hodnota medzi 0 a 30.



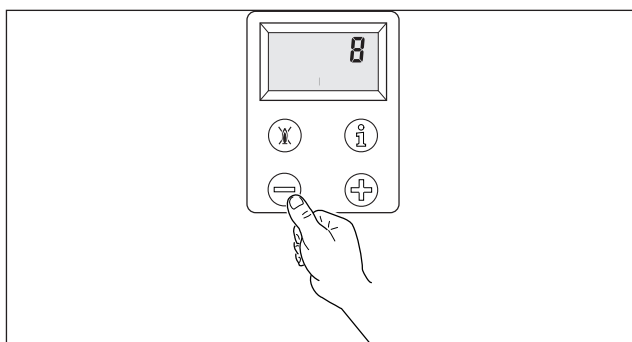
3 Nyomja meg az "i" gombot. A kijelzőn megjelenik egy 0 és 30 közötti érték.



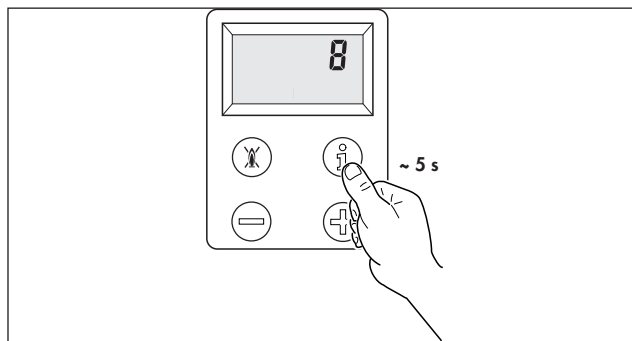
4 Hodnotu zvýšite alebo znížite tlačidlami "+" alebo "-".



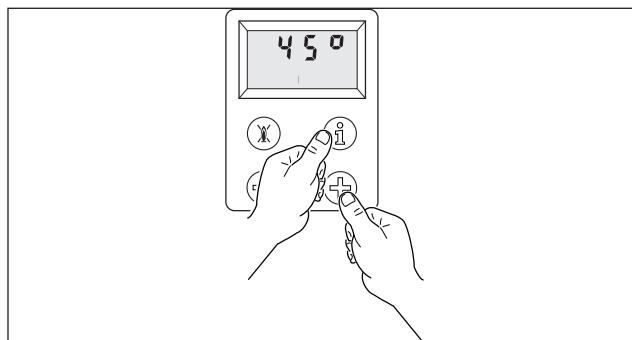
4 A "+" vagy a "-" gombbal növelje vagy csökkentse ezt az értéket.



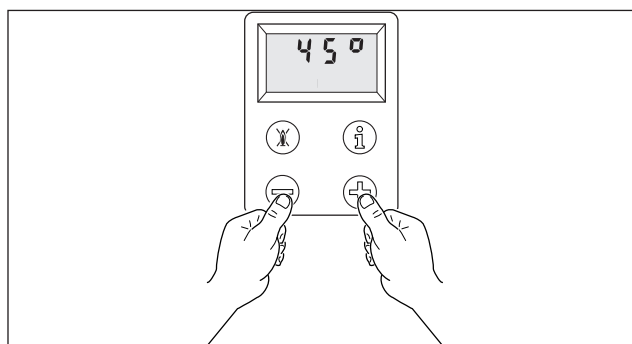
- 5 Tlačítko "i" držte asi 5 s stisknuté, až ukazatel přestane blikat.
Hodnota je nyní uložena a nyní můžete na U-manometru odečíst tlak na tryskách. Nesouhlasí-li průtok plynu s tabulkovou hodnotou, opakujte prosím kroky 3 až 5.



- 6 Nastavovací módus opustíte současným stisknutím tlačítek "i" a "+".
Nastavovací módus se také ukončí, jestliže po dobu 4 minut nestisknete žádné další tlačítko.

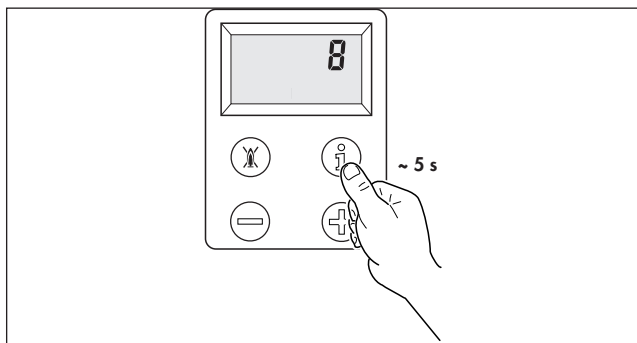


- 7 Modus "kominík" opustíte současným stiskem tlačítek "+" a "-".
Tento módus čištění komínu se také ukončí, pokud po dobu 15 minut nestisknete žádné další tlačítko.

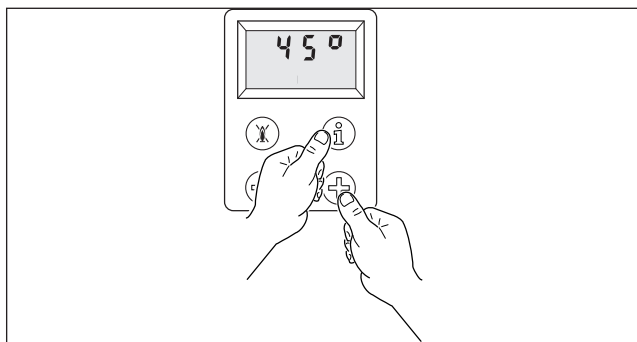


- Uzavřete opět měřicí nástavec.

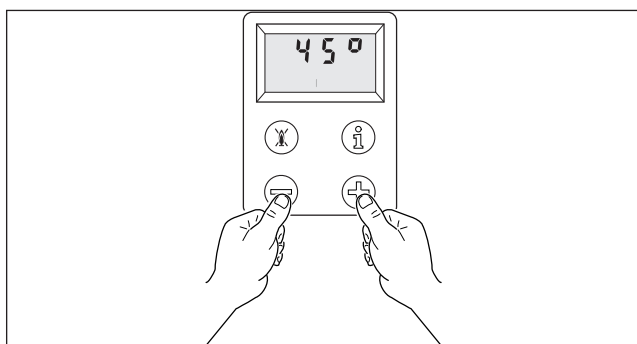
- 5 Tlačidlo "i" držte stlačené asi 5 s, až kým údaje na displeji prestanú blikať.
Hodnota je teraz uložená do pamäte a na U-manometri môžete odčítať tlak na dýze. Ak hodnota nie je identická s hodnotou v tabuľke, opakujte kroky 3 až 5.



- 6 Ukončíte nastavovací režim súčasným stlačením tlačidiel "i" a "+".
Nastavovací režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 4 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.

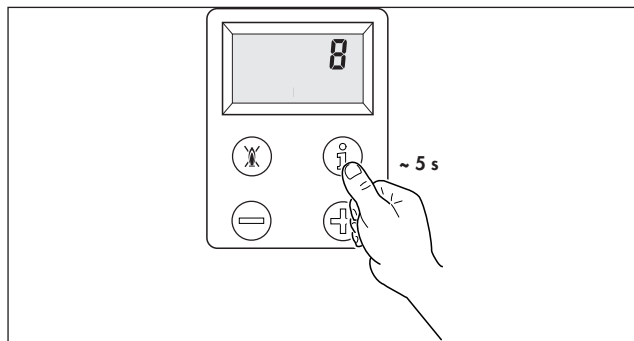


- 7 Ukončíte kominársky režim súčasným stlačením tlačidiel "+" a "-".
Kominársky režim sa ukončí aj vtedy, ak počas 15 minút nestlačíte žiadne iné tlačidlo.

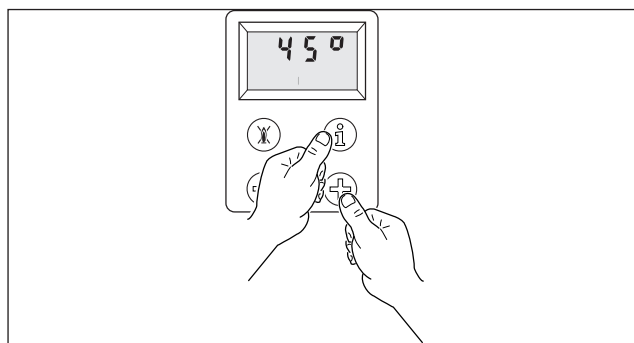


- Nezabudnite opäť uzavrieť meráciu vsuvku.

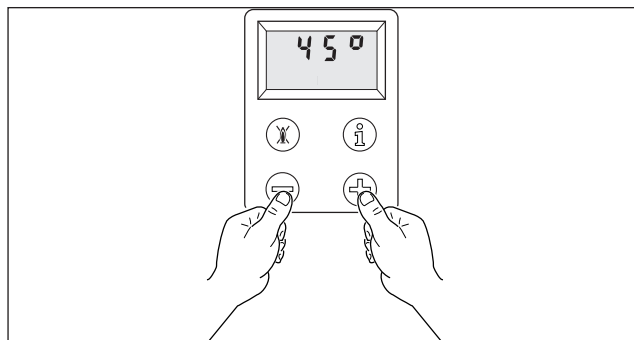
- 5 Kb. 5 másodpercig tartsa megnyomva az "i" gombot, amíg a villogás abba nem marad.
Ezzel megtörtént az adott érték letárolása, így most már a gázórán leolvashatja az átáramlott gázmennyiséget.
Ha a fűvókanyomás a táblázat értéke nem egyezik, ismételje meg a 3 - 5 közötti lépéseket.



- 6 Az "i" és a "+" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a beállítási üzemmódból.
Akkor is befejeződik a beállítási üzemmód, ha 4 perccig egyik gombot sem nyomja meg.



- 7 A "+" és a "-" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a teszt-üzemmódból.
Akkor is befejeződik a teszt-üzemmód, ha 15 perccig egyik gombot sem nyomja meg.



- Ellenőrizze, hogy a fűvókanyomás-mérőcsontok le van-e zárva.

Tlak plynu na tryskách VUI 242-7										
Druh plynu	Výkon kotle [kW]	8,9	10,0	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0
Zemní plyn 2H označení trysky ²⁾ 7/120	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G20	1,9	2,3	3,0	3,9	4,9	6,0	7,1	8,4	9,8
Kapalný 3 B/P označení trysky ²⁾ 7/072	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G30	4,1	5,0	6,9	9,1	11,6	14,4	17,3	20,6	24,0
	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G31	5,4	6,6	9,1	12,1	15,3	19,0	22,9	27,2	31,7

Tlak plynu na tryskách VUI 282-7											
Druh plynu	Výkon kotle [kW]	10,4	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Zemní plyn 2H označení trysky ²⁾ 7/120	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G20	1,8	2,2	3,0	3,8	4,7	5,8	6,9	8,1	9,4	10,8
Kapalný 3 B/P označení trysky ²⁾ 7/072	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G30	4,2	5,2	6,8	8,7	10,8	13,2	15,7	18,5	21,5	24,6
	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pro G31	5,5	6,7	8,9	11,4	14,1	17,2	20,5	24,1	27,9	32,0

Tabulka 5.3: Tlak trysek pro VUI 242-7, 282-7

Tabulka průtoku plynu VUI 242-7										
Druh plynu	Výkon kotle [kW]	8,9	10,0	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0
Zemní plyn 2H označení trysky ²⁾ 7/120	Průtok plynu ¹⁾ [l/min] pro G20	18,7	20,9	24,9	28,7	32,5	36,3	40,0	43,6	47,1

Tabulka průtoku plynu VUI 282-7											
Druh plynu	Výkon kotle [kW]	10,4	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Zemní plyn 2H označení trysky ²⁾ 7/120	Průtok plynu ¹⁾ [l/min] pro G20	21,9	25,1	29,0	32,9	36,7	40,4	44,1	47,7	51,3	54,9

Tabulka 5.4: Průtok plynu pro VUI 242-7, 282-7

¹⁾ 15°C, 1013 mbar, suchý plyn²⁾ Trysky jsou označeny hodnotami uvedenými v této tabulce. Označení

Tabulka tlakov na trysce VUI 242-7										
Druh plynu	Výkon přístroje [kW]	8,9	10,0	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0
Zemní plyn 2H Značení dýzy ²⁾ 7/120	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G20	1,9	2,3	3,0	3,9	4,9	6,0	7,1	8,4	9,8
Skvapalnený plyn 3 B/P Značení dýzy ²⁾ 7/072	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G30	4,1	5,0	6,9	9,1	11,6	14,4	17,3	20,6	24,0
	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G31	5,4	6,6	9,1	12,1	15,3	19,0	22,9	27,2	31,7

Tabuľka tlakov na tryske VUI 282-7											
Druh plynu	Výkon prístroja [kW]	10,4	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Zemný plyn 2H Značenie dýzy ²⁾ 7/120	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G20	1,8	2,2	3,0	3,8	4,7	5,8	6,9	8,1	9,4	10,8
Skvapalnený plyn 3 B/P Značenie dýzy ²⁾ 7/072	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G30	4,2	5,2	6,8	8,7	10,8	13,2	15,7	18,5	21,5	24,6
	Tlak na trysce ¹⁾ [mbar] pre G31	5,5	6,7	8,9	11,4	14,1	17,2	20,5	24,1	27,9	32,0

Tabulka 5.3: Tlak na dýze pre VUI 242-7, 282-7

Tabuľka prietokov plynu VUI 242-7										
Druh plynu	Výkon prístroja [kW]	8,9	10,0	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0
Zemný plyn 2H Značenie dýzy ²⁾ 7/120	Prietok plynu ¹⁾ [l/min] pre G20	18,7	20,9	24,9	28,7	32,5	36,3	40,0	43,6	47,1

Tabuľka prietokov plynu VUI 282-7											
Druh plynu	Výkon prístroja [kW]	10,4	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Zemný plyn 2H Značenie dýzy ²⁾ 7/120	Prietok plynu ¹⁾ [l/min] pre G20	21,9	25,1	29,0	32,9	36,7	40,4	44,1	47,7	51,3	54,9

Tabuľka 5.4: Prietok plynu pre VUI 242-7, 282-7

¹⁾ 15 °C, 1013 mbar, suchý plyn

²⁾ Dýzy sú opečiatkované hodnotami uvedenými v tejto tabuľke. Značenie zodpovedá priemeru vývrtu v mm vynásobenému číslom 100.

VUI 282-7 fúvókanyomás-táblázat											
Gázfajta	Készülék-teljesítmény [kW]	10,4	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Földgáz "H" Fúvókajelölés ²⁾ 7/120	Fúvókanyomás ¹⁾ [mbar] G20	1,8	2,2	2,9	3,7	4,7	5,6	6,8	8,0	9,4	10,8
Földgáz "S" Fúvókajelölés ²⁾ 7/140	Fúvókanyomás ¹⁾ [mbar] G25.1	1,6	2,1	2,8	3,6	4,4	5,3	6,4	7,4	8,6	9,8

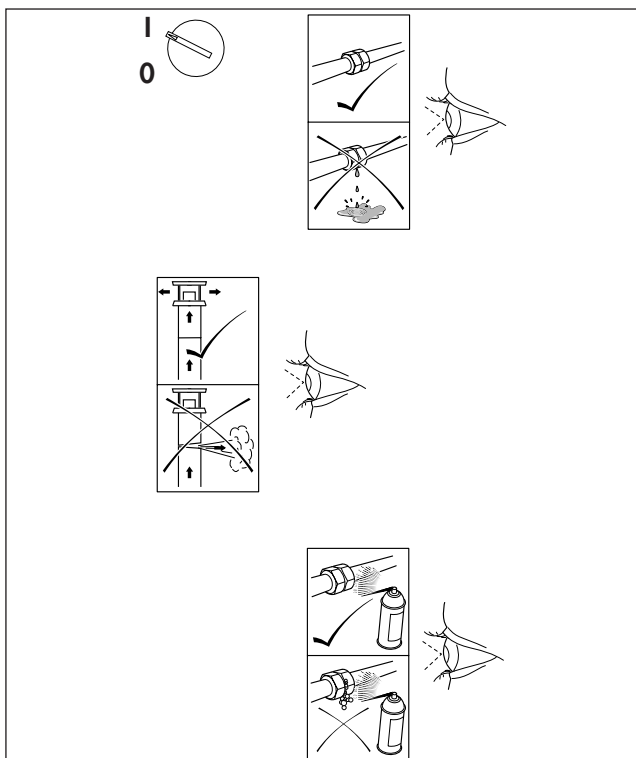
5.3. táblázat: Fúvókanyomás VUI 282-7

VUI 282-7 gázmennyiség-táblázat											
Gázfajta	Készülék-teljesítmény [kW]	10,4	12,0	14,0	16,0	18,0	20,0	22,0	24,0	26,0	28,0
Földgáz "H" Fúvókajelölés ²⁾ 7/120	Gázmennyiség ¹⁾ [l/min] G20	19,7	22,6	26,1	29,6	33,0	36,4	39,7	43,0	46,2	49,4
Földgáz "S" Fúvókajelölés ²⁾ 7/140	Gázmennyiség ¹⁾ [l/min] G25.1	23,5	26,9	31,2	35,3	39,4	43,4	47,4	51,3	55,1	58,9

5.4. táblázat: Gázmennyiség VUI 282-7

¹⁾ 15 °C, 1013 mbar, száraz

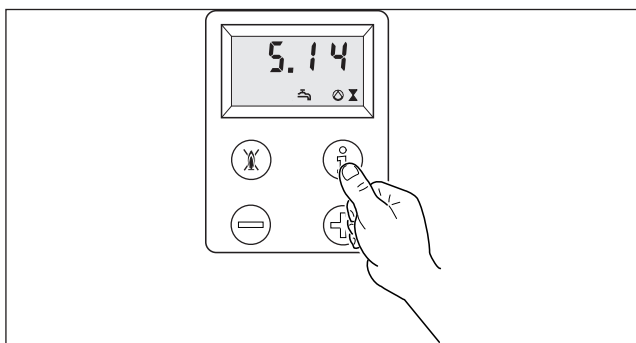
²⁾ A fúvókákra az ebben a táblázatban megadott értékek vannak rábélyegezve.
A jelölés a fúvóka furatátmérője százszorosának felel meg.



Obr. 6.1: Funkční zkoušky

Obr. 6.1: Kontrola funkcie

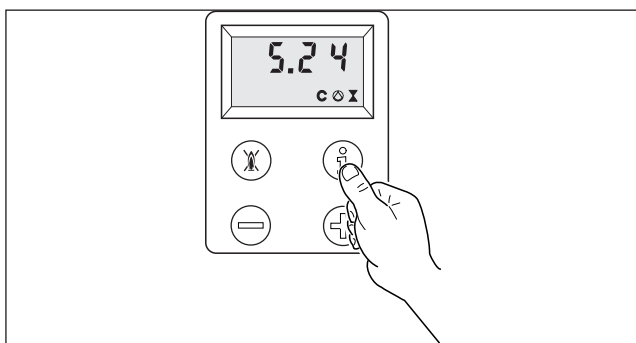
6.1. ábra: A működés ellenőrzése



Obr. 6.2: Ukazatel displeje při přípravě teplé vody

Obr. 6.2: Zobrazenie displeja pri príprave teplej užitkovej vody

6.2 ábra: Kijelzés a melegvízkészítés során



Obr. 6.3: Ukazatel displeje při ohřevu zásobníku

Obr. 6.3: Zobrazenie displeja pri plnení zásobníka

6.3 ábra: Kijelzés a tárolótöltés közben

6 Funkční zkoušky

6.1 Postup

Po ukončení naplnění přístroje, instalaci a nastavení plynu proveďte funkční zkoušku přístroje, dříve než uvedete přístroj do provozu a předáte jej uživateli.

- Kotel uveďte do provozu podle příslušného návodu na obsluhu.
- Přezkoušejte plynotěsnost a vodotěsnost všech potrubí.
- Zkontrolujte zda je bezvadně namontováno odkouření.
- Překontrolujte zapálení a pravidelný plamen na hořáku.
- Překontrolujte funkci přípravy teplé vody.
- Přezkoušejte funkci topení.
- Předajte kotol uživateli.

Tento kotel je vybaven diagnostikou, které zobrazují provozní stav přístroje. Funkční zkoušky provozu teplé vody a topení je možné provádět pomocí těchto stavových ukazatelů.

6.1.1 Příprava teplé vody

- Zapněte kotel.
- Jedno odběrní místo teplé vody úplně otevřete.
- Stiskněte tlačítko „i“.

Jestliže příprava teplé vody probíhá správně, na displeji se objeví stavové hlášení „S.14“.

6.1.2 Provoz ohřevu vody v zásobníku

- Zapněte kotel.
- Zajistěte, aby termostat zásobníku požadoval vytápění.
- Stiskněte tlačítko „i“.

Když je zásobník správně ohřátý, na displeji se objeví stavové hlášení „S.24“.

6 Kontrola funkcie

6.1 Postup

Po ukončení naplnenia zariadenia, inštalácii a nastavení plynu vykonajte funkčnú skúšku zariadenia skôr, než uvediete zariadenie do prevádzky a odovzdáte užívateľovi.

- Uved'te prístroj do prevádzky podľa príslušného návodu na obsluhu.
- Skontrolujte prístroj a všetky príruby na tesnosť plynu a vody.
- Skontrolujte zapalovanie a pravidelnú charakteristiku plameňa horáka.
- Skontrolujte funkčnosť prípravy teplej úžitkovej vody prípadne prevádzky plnenia zásobníka.
- Skontrolujte funkciu kúrenia.
- Prístroj odovzdajte užívateľovi.

Tento prístroj obsahuje stavové indikátory, ktoré signalizujú prevádzkový stav prístroja. Na základe týchto stavových indikátorov možno vykonať kontrolu funkcie režimu teplej úžitkovej vody a režimu kúrenia.

6.1.1 Prevádzka teplej úžitkovej vody

- Zapnite prístroj.
- Úplne vytočte niektorý z odberných teplovodných kohútikov.
- Stlačte tlačidlo "i".

Ak príprava teplej vody pracuje korektne, zobrazí sa na displeji stavový kód „S.14“.

6.1.2 Prevádzka plnenia zásobníka

- Zapnite prístroj.
- Presvedčte sa, či zásobníkový termostat dá pokyn na zohrievanie („požaduje teplo“)
- Stlačte tlačidlo "i".

Ak je zásobník správne naplnený, zobrazí sa na displeji stavový kód „S.24“.

6 A működés ellenőrzése

6.1 Tennivalók

A készülék feltöltése, a szerelés és a gázbeállítás után ellenőrizze a készülék működését, mielőtt azt üzembe helyezi és átadja a felhasználónak.

- Helyezze üzembe a készüléket a kezelési utasításában foglaltaknak megfelelően.
- Ellenőrizze a készüléket víz- és gáztömörség szempontjából.
- Ellenőrizze a gyújtást és az égő szabályos lángképét.
- Ellenőrizze a használati melegvíz készítési funkciót, illetve a tárolótöltő üzemet.
- Ellenőrizze a fűtési funkciót.
- Adja át a fali gázkészüléket az üzemeltetőnek.

Ez a fali gázkészülék a készülék üzemiállapotait azonosító kijelzésekkel rendelkezik. A készülék melegvíz-készítő és fűtési üzeme működésének ellenőrzése ezen üzemiállapot-kijelzések segítségével végezhető el.

6.1.1 Használati melegvíz készítése

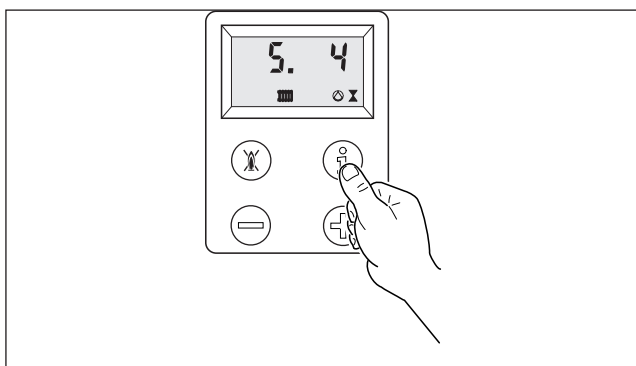
- Kapcsolja be a készüléket.
- Nyissa ki teljesen valamelyik melegvízcsapot.
- Nyomja meg az "i" gombot.

Ha a melegvízkészítés rendben folyik, a kijelzőn az "S.14" állapot kód látható.

6.1.2 A tároló feltöltése

- Kapcsolja be a készüléket.
- Gondoskodjon arról, hogy a tároló termosztátja hőt igényeljen.
- Nyomja meg az "i" gombot.

A tároló megfelelő töltése esetén a kijelzőn az "S.24" állapot kód látható.



Obr. 6.4: Ukazatel displeje při topení

Obr. 6.4: Zobrazenie displeja pri vykurovacej prevádzke

6.4 ábra: Kijelzés fűtés üzemmódban

6.1.3 Topení

- Zapněte kotel.
- Zajistěte, aby byla potřeba vytápění.
- Zajistěte, aby byla funkce přehřevu vypnuta.
- Stiskněte tlačítko „i“.

Jestliže topení běží správně, na displeji se objeví stavové hlášení „S.4“.

6.2 Předání uživateli

Uživatel topného zařízení musí být s obsluhou a funkcí svého topného zařízení seznámen. Přitom je třeba provést zejména následující opatření:

- Předajte uživateli všechny návody a upozorněte jej, že návody mají zůstat v blízkosti kotle.
- Předajte uživateli další doklady k regulátoru.
- Poučte uživatele o provedených opatřeních k přívodu spalovacího vzduchu a odvádění spalin se zvláštním důrazem na to, že tato opatření nesmí být měněna.
- Poučte uživatele o kontrole potřebného stavu vody v zařízení jakož i o opatřeních k doplňování a odvzdušňování v případě potřeby.
- Vysvětlete uživateli správné (hospodárné) nastavení teplot, regulačních přístrojů a termostatických ventilů. Doporučuje se nastavení teploty na přívodu topení na max. cca 75 °C.
Teplota teplé vody popř. v zásobníku by neměla být nastavena na více než cca 60 °C.
Případné stávající regulační přístroje by měly být nastaveny na druh provozu „Hodiny“.
- Poučte uživatele o nutnosti pravidelných prohlídek/údržby zařízení. Doporučte mu uzavření smlouvy o údržbě/kontrolě.



Pozor!

Po dokončení instalace nalepte nálepku 835593 v jazyce uživatele, která byla součástí dodávky zařízení, na čelní stranu zařízení.

6.1.3 Režim kúrenia

- Zapnite prístroj.
- Zabezpečte požiadavku kúrenia.
- Presvedčte sa, či je vypnutá štartovacia funkcia.
- Stlačte tlačidlo "I".

Ak kúrenie beží korektne, zobrazí sa na displeji stavový kód „S.4“.

6.2 Odovzdanie prístroja používateľovi

Užívateľ vykurovacieho systému musí byť informovaný o zaobchádzaní a funkcii svojho vykurovacieho systému. Pritom je potrebné vykonať predovšetkým nasledujúce opatrenia:

- Odovzdajte užívateľovi všetky návody a upozornite ho na to, aby návody ostali uschované v blízkosti prístroja.
- Odovzdajte užívateľovi do úschovy ostatné doklady od prístroja.
- Informujte používateľa o uskutočnených opatreniach na prívod spaľovacieho vzduchu a odvod spalín s osobitným zdôraznením skutočnosti, že tieto opatrenia sa nesmú zmeniť.
- Informujte užívateľa o kontrole potrebného tlaku vody v zariadení ako aj o opatreniach pre doplnenie a odvzdušnenie v prípade potreby.
- Informujte užívateľa správnom (hospodárnom) nastavení teploty, regulátorov a termostatických ventilov.
Doporučuje sa nastavenie vykurovacej teploty na vstupe na maximálnu hodnotu asi 75 °C.
Teplota teplej úžitkovej vody príp. teplota v zásobníku by nemala byť nastavená na viac ako na asi 60 °C.
Prípadne existujúce regulačné zariadenia by mali byť nastavené na prevádzkový režim „Hodiny“.
- Informujte užívateľa o nevyhnutnosti pravidelných inšpekcií/údržby zariadenia. Odporúčajte mu uzavretie zmluvy o vykonávaní inšpekcií/údržby.



Pozor!

Po dokončení inštalácie nalepte nálepku 835593 v jazyku užívateľa, ktorá je súčasťou dodávky zariadenia, na čelnú stranu zariadenia.

6.1.3 Fűtés

- Kapcsolja be a készüléket.
- Gondoskodjon arról, hogy fűtésoldali hőigény lépjen fel.
- Gondoskodjon arról, hogy a melegindítási funkció ki legyen kapcsolva.
- Nyomja meg az "I" gombot.

Ha a fűtés rendben működik, a kijelzőn az "S.4" állapotkód látható.

6.2 A fűtési rendszer átadása az üzemeltetőnek

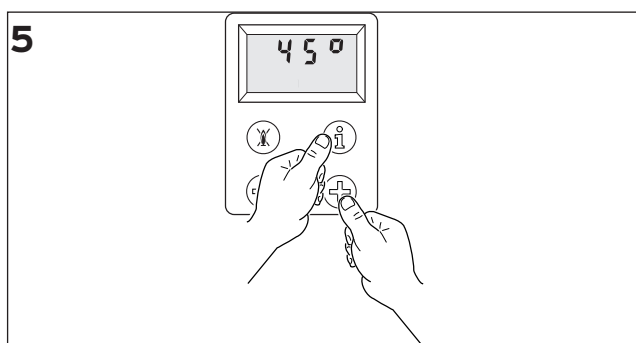
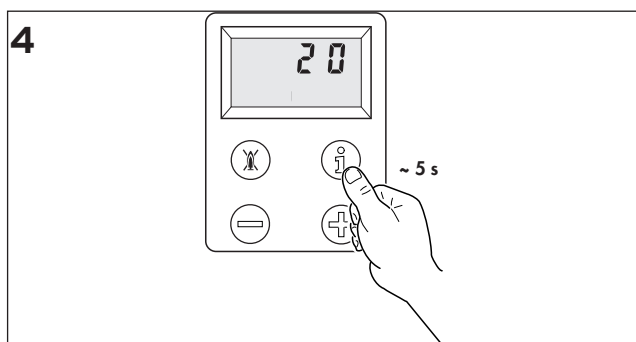
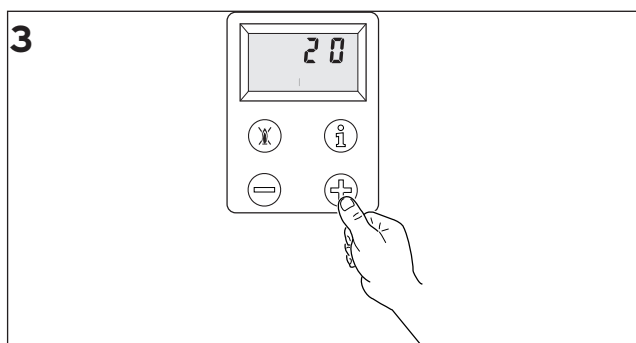
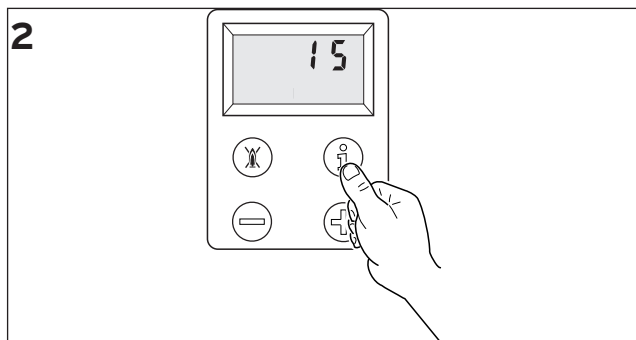
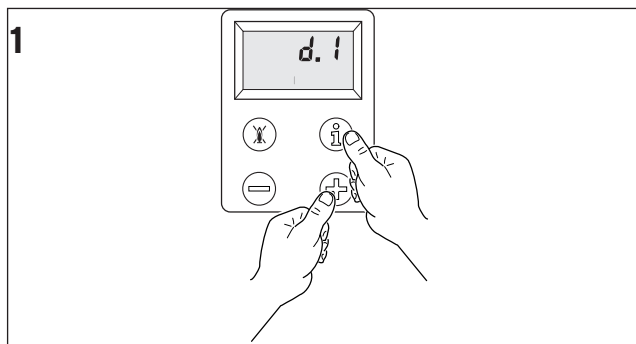
A fűtési rendszer üzemeltetőjét meg kell tanítani a fűtési rendszer kezelésére és használatára. Ennek során különösen a következőket kell megtenni:

- Adja át az üzemeltetőnek a rendszerhez tartozó valamennyi utasítást, és hívja fel a figyelmét arra, hogy a kezelési utasítást a fali gázkészülék közelében kell tárolni.
- Adja át megőrzésre az üzemeltetőnek a készülék többi dokumentumát.
- Ismertesse az üzemeltetővel az égést tápláló levegő bevezetésének és a füstgáz kivezetésének megoldását, külön hangsúlyozva, hogy a kivitelezett gépészeti rendszert nem szabad megváltoztatni.
- Tanítsa meg az üzemeltetőnek, hogy hogyan kell ellenőrizni a fűtési rendszer feltöltött állapotát, valamint szükség esetén hogyan töltsön utána vizet és hogyan légtelenítsen.
- Ismertesse az üzemeltetővel a hőmérsékletek, a szabályozó-készülékek és a termosztatikus radiátorszelepek helyes (gazdaságos) beállítását. Az előremenő hőmérséklet ajánlott értéke max. 75° C. A melegvíz ill. a tároló hőmérsékletét lehetőleg ne legyen 60° C-nál magasabbra beállítva. Az esetleges külső szabályozókat "vezérlőóra" üzemmódba kell beállítani.
- Hívja fel az üzemeltető figyelmét a fűtési rendszer rendszeres ellenőrzésének és karbantartásának szükségességére. Javasolja ellenőrzési/karbantartási szerződés megkötését.



Figyelem!

A szerelés befejezése után ragassza a készülékhez mellékelt, a használó nyelvén írt 835593 cikksz. öntapadó felirattáblát a készülék elejére.



7 Změny výrobního nastavení

7.1 Nastavení doběhu čerpadla

Doba doběhu čerpadla je pro topný provoz z výroby nastavena na hodnotu 5 minut. Může se pohybovat v rozmezí od 1 minuty do 60 minut.

Abyste změnili dobu doběhu čerpadla pro topný provoz, postupujte následujícím způsobem:

- Překlopte čelní kryt kotle dopředu.
- Hlavní spínač přístroje nastavte do polohy "I".

1 Stiskněte současně tlačítka "i" a "+" a přidržujte tlačítko "+" tak dlouho, až se na displeji objeví "d.1".

2 Stiskněte tlačítko "i". Na displeji se objeví aktuální doba doběhu čerpadla v minutách

3 Pomocí tlačítek "+" nebo "-" můžete nyní hodnotu zvýšit nebo snížit.

4 Tlačítko "i" držte asi 5 s stisknuté, dokud ukazatel nepřestane blikat. Hodnota je nyní uložena.

5 Modus nastavování opustíte současným stisknutím tlačítek "i" a "+".

Modus nastavování se také ukončí, jestliže po dobu 4 minut nestisknete žádné tlačítko.

7 Zmena výrobných nastavení

7.1 Nastavenie trvania dobehu čerpadla

Trvanie dobehu čerpadla pre režim kúrenia je vo výrobe nastavené na hodnotu 5 minút.

Túto hodnotu možno zmeniť na hodnotu v rozsahu od 1 minúty do 60 minút.

Pri zmene dobehu čerpadla pre režim kúrenia postupujte nasledovne:

- Čelný panel prístroja vyklopte dopredu.
- Hlavný vypínač prístroja nastavte do polohy "I".

- 1 Súčasne stlačte tlačidlá "i" a "+" a tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "d.1".
- 2 Stlačte tlačidlo "i". Na displeji sa zobrazí aktuálne trvanie dobehu čerpadla v minútach.
- 3 Túto hodnotu môžete zvýšiť alebo znížiť tlačidlami "+" alebo "-".
- 4 Tlačidlo "i" držte stlačené asi 5 s, kým údaj prestane blikať. Hodnota je teraz uložená do pamäte.
- 5 Ukončíte nastavovací režim súčasným stlačením tlačidiel "i" a "+".
Nastavovací režim sa ukončí aj vtedy, ak 4 minúty nestlačíte žiadne tlačidlo.

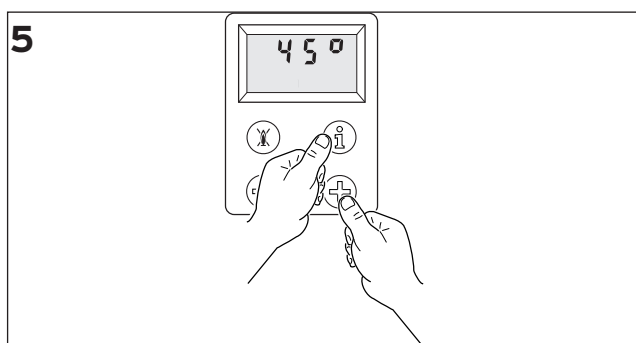
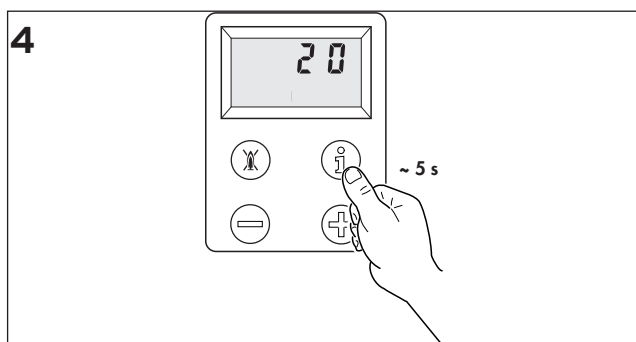
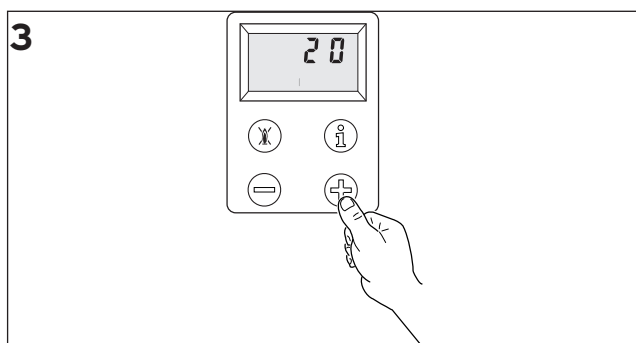
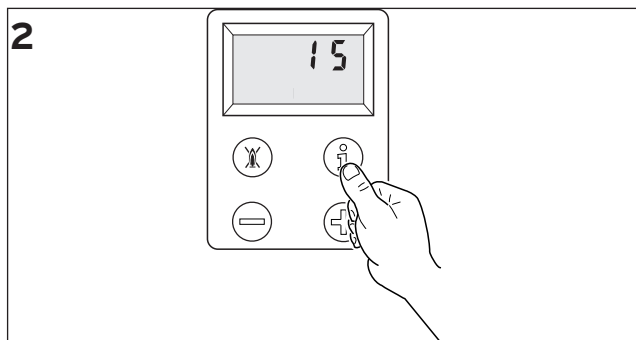
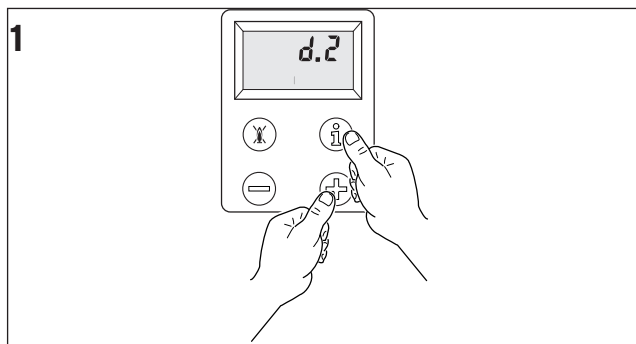
7 A gyári beállítások megváltoztatása

7.1 A szivattyú utókeringtetési idejének beállítása

A szivattyúnak a fűtési üzemmódban használatos utókeringtetési idejét gyárilag 5 percre állították be. Ez az idő 1 perc és 60 perc között tetszés szerint beállítható.

A szivattyú fűtési utókeringtetési idejét a következőképpen változtathatja meg:

- Hajtsa le előre felé a fali gázkészülék elülső fedelét.
 - Kapcsolja a készülék főkapcsolóját "I"-állásra.
- 1 Nyomja meg egyszerre az "i" és a "+" gombot, és addig tartsa továbbra is megnyomva a "+" gombot, amíg a kijelzőmezőn meg nem jelenik a "d.1" kijelzés.
 - 2 Nyomja meg az "i" gombot. A kijelzőn megjelenik a szivattyú aktuális utókeringtetési ideje percben.
 - 3 A "+" vagy a "-" gombbal lehet növelni vagy csökkenteni ezt az értéket.
 - 4 Kb. 5 másodpercig tartsa megnyomva az "i" gombot, amíg a villogás abba nem marad. Ezzel megtörtént az adott érték letárolása.
 - 5 Az "i" és a "+" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a beállítási üzemmódból.
Akkor is befejeződik a beállítási üzemmód, ha 4 percig egyik gombot sem nyomja meg.



7.2 Nastavení časové prodlevy

Aby se zabránilo častému zapínání a vypínání hořáku (ztráta energie), je hořák po vypnutí po určitou dobu elektronicky zablokován. To se označuje jako "nastavení časové prodlevy". Příslušný čas blokování je možné přizpůsobit poměrům topného systému.

Blokování opětovného zapnutí hořáku je z výroby nastaveno na hodnotu ca. 15 minut. Může se pohybovat v rozmezí od 5 do 60 minut.

Při vyšších teplotách teploty topné vody se čas automaticky zkracuje, takže při 82 °C činí doba blokování pouze 1 minutu.

Při změně doby blokování postupujte následujícím způsobem:

- Překlopte čelní kryt přístroje dopředu.
- Hlavní spínač přístroje nastavte do polohy "I".

1 Stiskněte současně tlačítka "i" a "+" a přidržujte tlačítko "+" tak dlouho, až se na displeji objeví "d.2".

2 Stiskněte tlačítko "i". Na displeji se zobrazí aktuální doba blokace hořáku v minutách.

3 Pomocí tlačítek "+" nebo "-" můžete nyní hodnotu zvýšit nebo snížit.

4 Tlačítko "i" držte asi 5 s stisknuté, dokud ukazatel nepřestane blikat. Hodnota je nyní uložena.

5 Modus nastavování opustíte současným stisknutím tlačítek "i" a "+".

Modus nastavování se také ukončí, jestliže po dobu 4 minut nestisknete žádné tlačítko.

7.2 Blokovanie opätovného zapnutia pre režim kúrenia

Aby sa predišlo častému zapínaniu a vypínaniu horáka (energetické straty), horák sa po každom vypnutí na istú dobu elektronicky zablokuje.

Tento jav sa označuje "blokovanie opätovného zapnutia". Príslušnú dobu blokovania možno prispôbiť pomerom v danom systéme kúrenia.

Blokovanie opätovného zapnutia pre režim horáka je vo výrobe nastavené na asi 15 minút. Tieto časy platia pre výstupnú teplotu 20 °C. Pri zmene doby blokovania postupujte nasledovne:

Pri vyšších výstupných teplotách sa tento čas automaticky zníži, takže pri 82 °C doba blokovania predstavuje už iba 1 minútu.

- Čelný panel prístroja vyklopte dopredu.
- Hlavný vypínač prístroja nastavte do polohy "I".

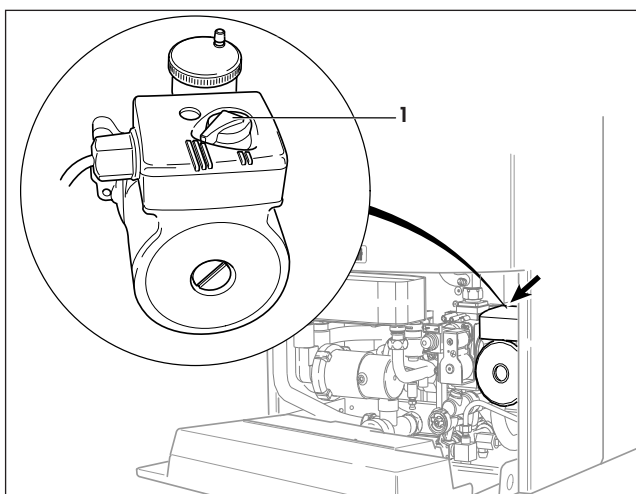
- 1 Súčasne stlačte tlačidlá "i" a "+" a tlačidlo "+" držte stlačené dovtedy, kým sa na displeji nezobrazí údaj "d.2".
- 2 Stlačte tlačidlo "i". Na displeji sa zobrazí aktuálna doba blokovania horáka v minútach.
- 3 Túto hodnotu môžete zvýšiť alebo znížiť tlačidlami "+" alebo "-".
- 4 Tlačidlo "i" držte stlačené asi 5 s, kým údaj prestane blikať. Hodnota je teraz uložená do pamäte.
- 5 Ukončíte nastavovací režim súčasným stlačením tlačidiel "i" a "+".
Nastavovací režim sa ukončí aj vtedy, ak 4 minúty nestlačíte žiadne tlačidlo.

7.2 Újbóli bekapcsolás tiltása fűtési üzemmódban

Az égő gyakori be- és kikapcsolásának megakadályozása érdekében (energiavesztés) a vezérlés az égő minden lekapcsolása után bizonyos ideig elektronikusan reteszezi az égő bekapcsolását. Ezt a funkciót "újboi bekapcsolás tiltásának" hívják. A mindenkori tiltási időt a fűtési rendszer viszonyaival össze lehet hangolni. Gyárilag kb. 15 percre állították be az újboi bekapcsolás tiltását. Ez az idő 8 perc és 60 perc között változtatható. A tiltási idő megváltoztatását a következőképpen kell elvégezni:

Magasabb előremenő hőmérsékleteknél ez az idő automatikusan lecsökken, úgyhogy 82 °C-nál már csak 1 perc a tiltási idő.

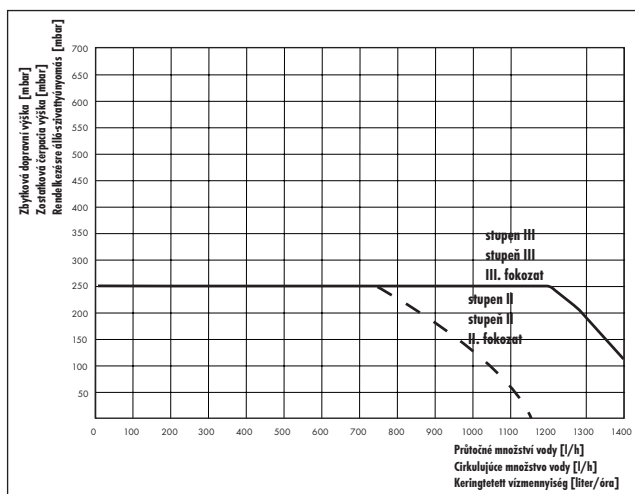
- Hajtsa le előre felé a fali gázkészülék elülső fedelét.
 - Kapcsolja a készülék főkapcsolóját "I"-állásra.
- 1 Nyomja meg egyszerre az "i" és a "+" gombot, és addig tartsa továbbra is megnyomva a "+" gombot, amíg a kijelzőmezőn meg nem jelenik a "d.2" kijelzés.
 - 2 Nyomja meg az "i" gombot. A kijelzőn megjelenik az aktuális égőtiltási idő percben.
 - 3 A "+" vagy a "-" gombbal lehet növelni vagy csökkenteni ezt az időértéket.
 - 4 Kb. 5 másodpercig tartsa megnyomva az "i" gombot, amíg a villogás abba nem marad. Ezzel megtörtént az adott érték letárolása.
 - 5 Az "i" és a "+" gomb egyidejű megnyomásával lépjen ki a beállítási üzemmódból. Akkor is befejeződik a beállítási üzemmód, ha 4 percig egyik gombot sem nyomja meg.



Obr. 7.1: Spínač čerpadla

Obr. 7.1: Spínač čerpadla

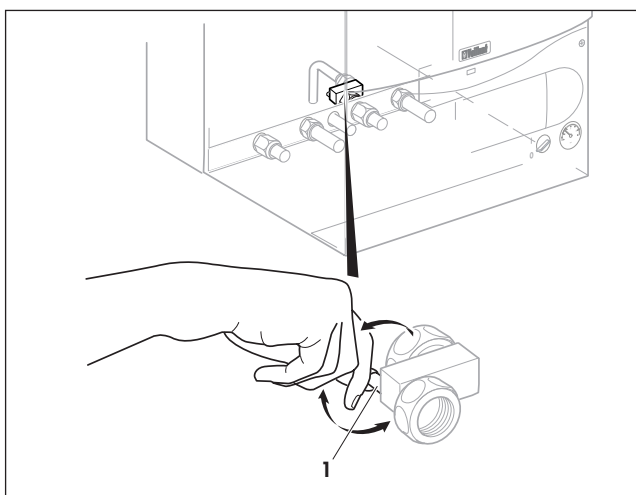
7.1. ábra: Szivattyúkapcsoló



Obr. 7.2: Charakteristika čerpadla

Obr. 7.2: Charakteristika čerpadla

7.2 ábra: A szivattyú jelleggörbéje



Obr. 7.3: Nastavení množství teplé vody

Obr. 7.3: Nastavenie množstva teplej užitkovej vody

7.3. ábra: A használati melegvíz mennyiségének beállítása

7.3 Nastavení spínače čerpadla

Přístroj je vybaven dvoustupňovým čerpadlem.

Nastavení spínače čerpadla (1) z výroby je provedeno na stupeň III.



Pozor!

Přístroje VUI 280, 282 by měly být provozovány s nastavením čerpadla na stupeň III, protože při provozu v poloze II dochází ke snížení výkonu při provozu teplé vody!

Je ale možné, pokud čerpadlo vytváří různé zvuky v topném systému, přestavit čerpadlo ručně ze stupně III na stupeň II.

7.4 Charakteristika čerpadla

7.5 Nastavení množství teplé vody

Z výroby je nastaveno maximální množství teplé vody. Pokud je nutná změna, postupujte následujícím způsobem:

- Otevřete naplno některé z míst odběru teplé vody. U jednopákových směšovacích baterií otočte páku do polohy "HORKÁ VODA"
- Otočte šroubem s rýhovanou hlavou (1) až na požadovanou hodnotu. Nastavení se provádí podle individuálního vnímání teploty vody. Když se zmenší množství vody, potom se zvýší teplota na výstupu až na požadovanou úroveň.
- Místo odběru vody uzavřete.

7.3 Nastavenie spínača čerpadla

Prístroj je vybavený dvojstupňovým čerpadlom. Spínač čerpadla (1) je vo výrobe nastavený na stupeň III.



Pozor!

Prístroje VUI 280, 282 by mali byť prevádzkované v polohe čerpadla III, keďže pri prevádzke v polohe II dochádza k zníženiu výkonu v režime teplej vody!

Je však možné, pri tvorbe hluku v systéme kúrenia čerpadlo manuálne prestaviť zo stupňa III na stupeň II.

7.4 Charakteristika čerpadla

7.3 A szivattyú fordulatszám váltókapcsoló beállítása

A fali gázkészülék kétfokozatú szivattyúval van felszerelve.

A szivattyúkapcsolót (1) gyárilag a III. fokozatra állították be.



Figyelem!

A VUI 280-7, 282-7 típusú készülékeket III-es szivattyúállásban kell üzemeltetni, mivel az II-es állásban történő üzemeltetéskor használati melegvíz készítési üzemmódban teljesítménycsökkenés következik be!

Természetesen a fűtési rendszerben áramlási zajok észlelése esetén a szivattyút kézzel át lehet kapcsolni III-es fokozatról II-es fokozatra.

7.4 A szivattyú jelleggörbéje

7.5 Nastavenie množstva teplej úžitkovej vody

Množstvo teplej úžitkovej vody je vo výrobe nastavené na maximum. Ak by bola potrebná zmena, postupujte nasledovne:

- Naplno otvoríte niektoré z odberných miest teplej úžitkovej vody. Pri pákovej zmiešavacej batérii je potrebné páku nastaviť do polohy "horúca".
- Otáčajte ryhovanou skrutkou (1), kým nedosiahnete požadovanú hodnotu. Nastavenie vykonajte podľa individuálneho pocíťovania teploty vody. Ak sa množstvo vody zníži, výstupná teplota sa zvýši až na požadovanú úroveň.
- Odberné miesto teplej úžitkovej vody opäť zatvorte.

7.5 A használati melegvíz mennyiségének beállítása

A használati melegvíz mennyiségét gyárilag maximumra állították be.

Ha meg akarja ezt változtatni, akkor a következőképpen kell eljárnia:

- Nyissa ki teljesen valamelyik melegvízcsapot. Egykaros keverőcsapnál a "FORRÓ" helyzetbe kell állítani a kart.
- Addig forgassa a recézett fejű csavart (1), amíg el nem éri a kívánt hőfokértéket. A beállítást a vízhőmérséklet szubjektív érzékelésével kell végezni. Ha csökken a vízmennyiség, akkor a kifolyó víz hőmérséklete a kívánt szintre fog növekedni.
- Végül zárja el a melegvízcsapot.

8 Kontrola a údržba

8.1 Náhradní díly



Pozor!

Z důvodu trvalého zachování funkčnosti přístroje a nezměněného sériového stavu je při provádění kontrolních a údržbářských prací dovoleno pouze používání originálních náhradních dílů Vaillant. Náhradní díly jsou v prodeji pouze smluvním servisním firmám.

Rozpis případně potřebných náhradních dílů obsahují právě platné katalogy náhradních dílů. Informace obdržíte ve všech smluvních servisních firmách Vaillant.

8.2 Intervaly kontrol (tabulka)

Součástka/ funkce	Prováděná činnost	Interval
Topný provoz	Přezkoušení funkce regulátoru a čerpadla	ročně.
Provoz teplé vody, Provoz natápění zásobníku	Přezkoušení funkce regulátoru, přezkoušení průběhu odběru teplé vody	ročně.
Plynová armatura	Měření nastavení plynu	ročně.
Hořák	Vizuální kontrola znečištění	ročně.
Primární výměník tepla	Přezkoušení znečištění lamel a příp. vyčištění	ročně.

8 Inšpekcia a údržba

8.1 Náhradné dielce



Pozor!

Aby boli všetky funkcie prístroja trvalo zabezpečené a aby sa nezmenil schválený sériový stav, smú byť pri údržbárskych a inšpekčných prácach použité iba originálne náhradné dielce.

Zoznam prípadných potrebných náhradných dielcov je obsiahnutý v príslušných platných katalógoch náhradných dielcov. K tomuto získate informácie vo všetkých zastúpeniach firmy Vaillant.

8.2 Inšpekčné intervaly (tabuľka)

Konštrukčný prvok/funkcia	Potrebná činnosť	Interval
Režim kúrenia	Kontrola funkcie regulátora a čerpadla	ročný.
Prevádzka teplej úžitkovej vody, Plnenie zásobníka	Kontrola funkcie regulátora, Kontrola výstupu teplej úžitkovej vody	ročný.
Plynová armatúra	Zmeranie nastavenia plynu	ročný.
Horák	Vizuálna kontrola znečistenia	ročný.
Primárny výmenník tepla	Kontrola a prípadné vyčistenie lamiel	ročn

8 Ellenőrzés és karbantartás

8.1 Pótalkatrészek



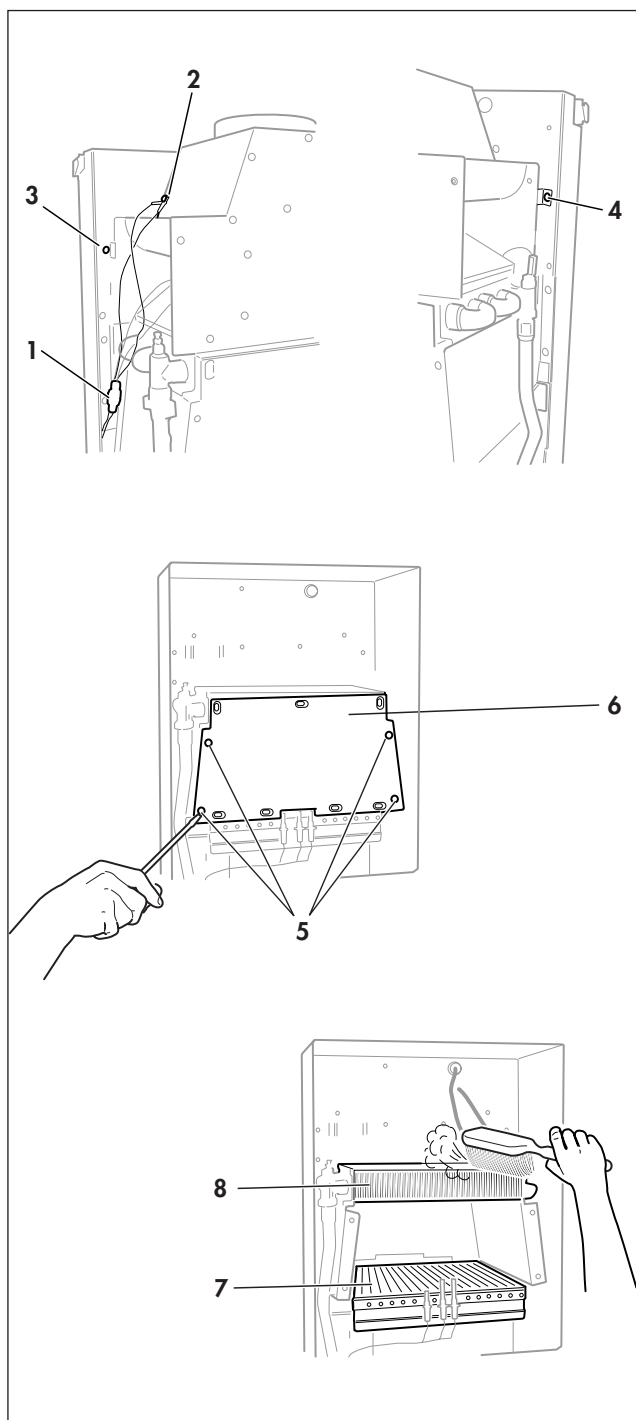
Figyelem!

Annak érdekében, hogy a fali gázkészülék valamennyi funkciója hosszú időn keresztül megbízható legyen, és hogy gyári állapotához képest ne változhasson meg, az ellenőrzési és a karbantartási munkák során csak eredeti Vaillant-pótalkatrészeket használjon fel!

Alkatrészekkel és tartozékokkal kapcsolatban forduljon a Vaillant Hungária Kft. vevőszolgálatához!

8.2 Ellenőrzési intervallumok (táblázat)

Készülékegység / Funkció	Elvégzendő feladat	Intervallum
Fűtési üzem	A szabályozási és a szivattyú-funkció ellenőrzése	évente
Használati melegvíz készítése/ Tárolótöltés-üzemmód	A szabályozási funkció ellenőrzése, a melegvíz-kifolyási viszonyok ellenőrzése	évente
Gázarmatúra	A gázterhelés beállításának megmérése	évente
Gázégő	Az elszennyeződés szemrevételezéssel történő ellenőrzése	évente
Primer hőcserélő	A lamellák elszennyeződésének ellenőrzése és szükség esetén tisztítása	évente



Obr. 8.1a: Čištění hořáku a primárního výměníku tepla
VUI 280-7

Obr. 8.1a: Čistenie horáka a primárneho výmenníka tepla
VUI 280-7

8.1a. ábra: A gázégő és a primer hőcserélő tisztítása VUI 280-7

8.3 Kontroly

8.3.1 Funkce topení

- Funkci topení překontrolujte tak, že regulátor nastavíte na zvolenou vyšší teplotu. Čerpadlo topného okruhu se musí zapnout!

8.3.2 Funkce přípravy teplé vody

- Zkontrolujte průtokové množství a teplotu teplé vody na jednom odběrním místě. Teplotu teplé vody nastavte podle doporučení na straně 42.
- Překontrolujte funkci přípravy teplé vody tak, že v domě otevřete několik odběrních míst s teplou vodou a překontrolujte, zda se na displeji objeví symbol .

8.4 Čištění hořáku a primárního výměníku tepla VUI 280-7

Pro kontrolu a případné vyčištění nečistot na hořáku a lamelách výměníku tepla postupujte následujícím způsobem:

- Kotel odpojte od el. sítě.
- Uzavřete plynový kohout.
- Sundejte kryt kotle.
- Odpojte přípojnou zástrčku (1) čidla spalín (2).
- Odstraňte šrouby (3 a 4) a vyjměte přerušovač tahu.
- Vyšroubujte čtyři šrouby (5) a sejměte čelní plech topné šachty (6).
- Překontrolujte znečištění hořáku (7) a lamel výměníku tepla (8) a pokud je to nutné, vyčistěte je kartáčkem z umělé hmoty.



Pozor!

Na ovládací panel se nesmí dostat žádná voda!

- Součástky namontujte v opačném pořadí zpět.
- Otevřete plynový kohout.
- Zapojte do el. sítě.



Pozor!

Překontrolujte plynotěsnost přístroje!

8.3 Kontroly

8.3.1 Funkcia kúrenia

- Funkciu kúrenia skontrolujte tak, že regulátor nastavte na vyššiu požadovanú teplotu.
Čerpadlo pre okruh kúrenia sa musí rozbehnúť

8.3.2 Funkcia prípravy teplej úžitkovej vody

- Funkciu prípravy teplej úžitkovej vody skontrolujte tak, že otvorte niektoré z odberných miest teplej vody v objekte a skontrolujte množstvo a teplotu teplej vody. Nastavte teplotu teplej úžitkovej vody v súlade s odporúčaním na str. 43.

8.3.3 Funkciu prevádzky plnenia zásobníka

- Funkciu prípravy teplej úžitkovej vody skontrolujte tak, že v dome otvoríte viac vodovodných kohútikov teplej úžitkovej vody a skontrolujete, či sa zobrazí na displeji symbol .

8.4 Čistenie horáka a primárneho výmenníka tepla VUI 280-7

Znečistenie horáka a lamieľ primárneho výmenníka tepla skontrolujte a prípadne vyčistite nasledovne:

- Prístroj odpojte od elektrickej siete.
- Zatvorte plynový kohút.
- Zložte kryt prístroja.
- Odpojte prípojnú zástrčku (1) snímača spalín (2)
- Odstráňte skrutky (3 a 4) a zložte prerušovač ťahu spalín.
- Vyskrutkujte štyri skrutky (5) a zložte čelný plech výhrevnej šachty (6).
- Skontrolujte znečistenie horáka (7) a lamieľ výmenníka tepla (8) a vyčistite ich (ak je to potrebné) plastovou kefou.



Pozor!

Na rozvodnú skrinku nesmie tiecť žiadna voda!

- Namontujte konštrukčné prvky v opačnom poradí.
- Otvorte plynový kohút.
- Pripojte prístroj na elektrickú sieť.



Pozor!

Skontrolujte prístroj na tesnosť plynu!

8.3 Ellenőrzések

8.3.1 A fűtés működése

- A szabályozón magasabb hőmérséklet beállításával ellenőrizze a fűtés működését.
A fűtőkörhöz tartozó szivattyúnak el kell indulnia!

8.3.2 A használati melegvízkészítés működése

- Valamelyik vízcsap kinyitása után használati melegvíz üzemmódban ellenőrizze a kifolyó melegvíz hőmérsékletét és mennyiségét.
A melegvíz hőmérsékletét a 43. oldal szerinti ajánlásnak megfelelően állítsa be.

8.3.3 A tárolótöltés működése

- Ellenőrizze melegvízelőállítás működését úgy, hogy több fogyasztási helyet megnyit a házban, és figyelje, megjelenik-e a  szimbólum a kijelzőn.

8.4 A gázégő és a primer hőcserélő tisztítása VUI 280-7

Az égő és a primer hőcserélő hőcserélő-lamellái elszennyeződésének ellenőrzéséhez és szükség esetén elvégzendő tisztításához a következőképpen kell eljárni:

- Válassza le a fali gázkészüléket a hálózati feszültségről.
- Zárja el a gázcsapot.
- Vegye le a készülékburkolatot.
- Válassza le a füstgázszenzor (1) csatlakozó dugaszát (2).
- Vegye ki a csavarokat (3 és 4), majd vegye le az áramlásbiztosítót.
- Csavarja ki a négy csavart (5), majd vegye le az égőkamra elülső lemezét (6).
- Ellenőrizze az égő (7) és a hőcserélő (8) lamelláinak elszennyeződését, és (ha szükséges) egy műanyag kefével tisztítsa meg azokat.
Drótkefe használata tilos!



Figyelem!

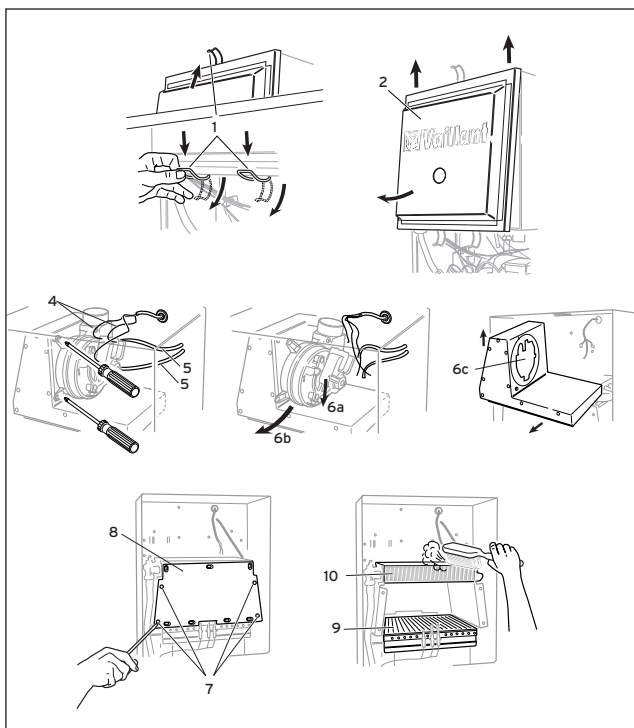
A kapcsolódobozba nem szabad víznek befolynia!

- Fordított sorrendben szerelje vissza a megfelelő elemeket.
- Nyissa ki a gázcsapot.
- Kapcsolja vissza a fali gázkészüléket a hálózatra.



Figyelem!

Ellenőrizze a fali gázkészülék gázoldali tömörségét!



**Obr. 8.1b: Čištění hořáku a primárního výměníku tepla
VUI 242-7, 282-7**

**Obr. 8.1b: Čistenie horáka a primárneho výmenníka tepla
VUI 242-7, 282-7**

8.1b. ábra: A gázégő és a primer hőcserélő tisztítása VUI 282-7

8.5 Čištění hořáku a primárního výměníku tepla VUI 242-7, 282-7

Pro kontrolu a případné vyčištění nečistot na hořáku a lamelách výměníku tepla postupujte následujícím způsobem:

- Kotel odpojte od el. sítě.
- Uzavřete plynový kohout.
- Sundejte kryt kotle.
- Uvolněte tři svorky (1), sejměte víko podtlakové komory (2).
- Odtáhněte tři kabely (4) a obě hadice (5) od ventilátoru.
- Vyjměte jednotku (6a, 6b, 6c).
- Vyšroubujte čtyři šrouby (7) a sejměte čelní plech topné šachty (8).
- Překontrolujte znečištění hořáku (9) a lamel výměníku tepla (10) a pokud je to nutné, vyčistěte je kartáčkem z umělé hmoty.



Pozor!

Na ovládací panel se nesmí dostat žádná voda!

- Součástky namontujte v opačném pořadí zpět.
- Otevřete plynový kohout.
- Zapojte do el. sítě.



Pozor!

Překontrolujte plynotěsnost přístroje!

8.5 Čistenie horáka a primárneho výmenníka tepla VUI 242-7, 282-7

Znečistenie horáka a lamiel primárneho výmenníka tepla skontrolujte a prípadne vyčistite nasledovne:

- Prístroj odpojte od elektrickej siete.
- Zatvorte plynový kohút.
- Zložte kryt prístroja.
- Uvoľňte tri svorky (1), odoberte kryt podtlakovej svorky (2).
- Odpojte tri káble (4) a obe hadice (5) od ventilátora.
- Vyberte von jednotku (6a, 6b, 6c).
- Vyskrutkujte štyri skrutky (7) a zložte čelný plech výhrevnej šachty (8).
- Skontrolujte znečistenie horáka (9) a lamiel výmenníka tepla (10) a vyčistite ich (ak je to potrebné) plastovou kefou.



Pozor!

Na rozvodnú skrinku nesmie tiecť žiadna voda!

- Namontujte konštrukčné prvky v opačnom poradí.
- Otvorte plynový kohút.
- Pripojte prístroj na elektrickú sieť.



Pozor!

Skontrolujte prístroj na tesnosť plynu!

8.5 A gázégő és a primer hőcserélő tisztítása VUI 282-7

Az égő és a primer hőcserélő hőcserélő-lamellái elszennyeződésének ellenőrzéséhez és szükség esetén elvégzendő tisztításához a következőképpen kell eljárni:

- Válassza le a fali gázkészüléket a hálózati feszültségről.
- Zárja el a gázcsapot.
- Vegye le a készülékburkolatot.
- Nyissa ki a három szorítót (1), vegye le a turbókamra fedelét (2).
- Húzza le a három kábelt (4) és a két tömlőt (5) a ventilátorról.
- Vegye ki a komplett egységet (6a, 6b, 6c).
- Csavarja ki a négy csavart (7), majd vegye le az égőkamra elülső lemezét (8).
- Ellenőrizze az égő (9) és a hőcserélő (10) lamelláinak elszennyeződését, és (ha szükséges) egy műanyag kefével tisztítsa meg azokat.
- Drótkefe használata tilos!



Figyelem!

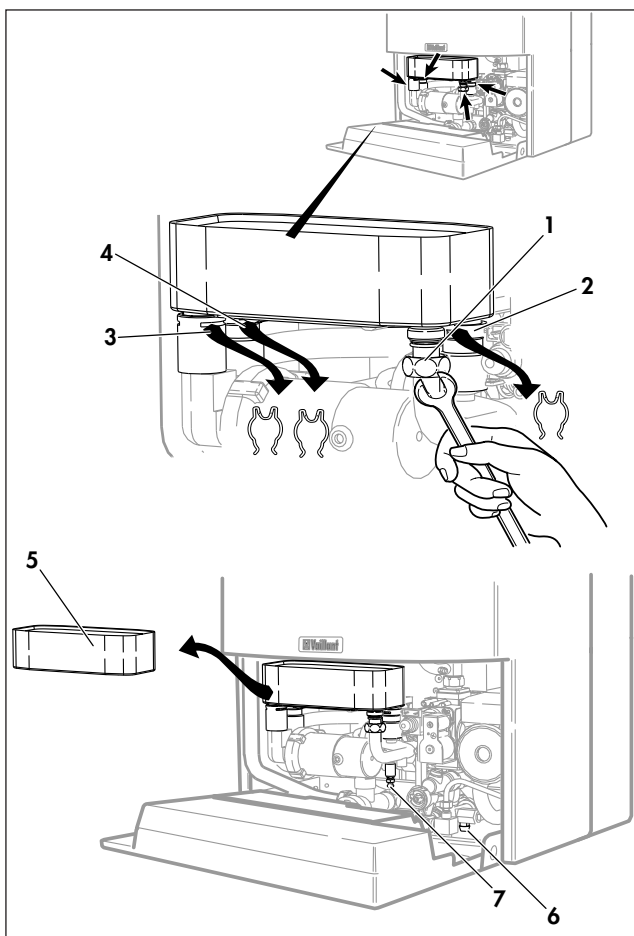
A kapcsolódobozba nem szabad víznek befolynia!

- Fordított sorrendben szerelje vissza a megfelelő elemeket.
- Nyissa ki a gázcsapot.
- Kapcsolja vissza a fali gázkészüléket a hálózatra.



Figyelem!

Ellenőrizze a fali gázkészülék gázoldali tömörségét!



Obr. 8.2: Čištění sekundárního výměníku

Obr. 8.2: Čistenie sekundárneho výmenníka tepla

8.2 .ábra: A szekunder hőcserélő tisztítása

8.6 Čištění sekundárního výměníku

Překontrolujte a případně odstraňte nečistoty v sekundárním výměníku následujícím způsobem:



Pozor!

Nezapomeňte, že zásobník horké vody může být ještě naplněn horkou vodou, i když veškeré vestavné díly a senzory jsou již vychladlé!

- Přístroj odpojte od el. sítě.
- Uzavřete uzávěr studené vody.
- Uzavřete uzavírací armatury vstupu a výstupu topné vody.
- Uzavřete plynový kohout.
- Kotel vyprázdněte. Za tím účelem otevřete jak vypouštěcí ventil (6), tak i odvzdušňovací ventil (7). Doba vypouštění činí cca. 5 - 6 minut.



Pozor!

Dbejte na bezpečné a kontrolované odvádění vody. Za tím účelem upevněte např. hadici na vypouštěcí ventil!

- Sejměte kryt kotel.
- Uvolněte tři svorky (1) na sekundárním výměníku tepla.
- Uvolněte šroubení (2).
- Sekundární výměník tepla (3) vyjměte.
- Překontrolujte, zda výměník tepla není znečištěn.
- Výměník v obráceném pořadí prací namontujte.
- Otevřete uzavírací zařízení.
- Otevřete kohoutky pro údržbu vstupu a výstupu topné vody.
- Zařízení naplňte a odvzdušněte.
- Otevřete plynový kohout.
- Zapojte do el. sítě.



Pozor!

Překontrolujte plynotěsnost přístroje!

8.6 Čistenie sekundárneho výmenníka tepla

Aby ste mohli skontrolovať a prípadne vyčistiť lamely sekundárneho výmenníka tepla, postupujte nasledovne:

**Pozor!**

Uvedomte si, že zásobník teplej vody môže byť ešte naplnený teplou vodou, aj keď montážne diely a senzory už vychladli!

- Prístroj odpojte od elektrickej siete.
- Zatvorte prívod studenej vody.
- Zatvorte servisné kohúty na výstupe a vstupe.
- Zatvorte plynový kohút.
- Z prístroja vypustite vodu. Preto je potrebné otvoriť aj vyprázdňovací (6) aj zavzdušňovací ventil (7). Doba vyprázdňovania predstavuje asi 5-6 minút.

**Pozor!**

Dbajte na bezpečný a kontrolovaný odvod vody. Pripevnite k tomu napr. hadicu na vypúšťací ventil!

- Zložte kryt prístroja
- Uvoľňte tri svorky (2, 3, 4) na sekundárnom výmenníku tepla.
- Uvoľnite skrutkový spoj (1).
- Vyberte sekundárny výmenník tepla (5) von.
- Prekontrolujte či nie je sekundárny výmenník tepla znečistený.
- Namontujte konštrukčné prvky v opačnom poradí.
- Otvorte prívod studenej vody.
- Otvorte servisné kohúty na výstupe a vstupe.
- Naplňte a odvzdušnite systém.
- Otvorte plynový kohút.
- Pripojte prístroj na elektrickú sieť.

**Pozor!**

Skontrolujte prístroj na tesnosť plynu!

8.6 A szekunder hőcserélő tisztítása

A szekunder hőcserélő hőcserélő-lamellái elszennyeződésének ellenőrzéséhez és szükség esetén elvégzendő tisztításához a következőképpen kell eljárni:

**Figyelem!**

Ügyeljen arra, hogy a melegváltatóról még forró vízzel lehet megtölteni, miközben az összes szerelvény és szenzor már lehűlt!

- Válassza le a fali gázkészüléket a hálózati feszültségről.
- Zárja el a hidegvíz-elzáró csapot.
- Zárja el az előremenő és a visszatérő ágban lévő karbantartócsapokat.
- Zárja el a gázcsapot.
- Űritse ki a fali gázkészülékből a vizet. Ehhez nyissa ki mind az űritőszelepet (6), mind a szellőzőszelepet (7). Az űrités időtartama mintegy 5-6 perc.

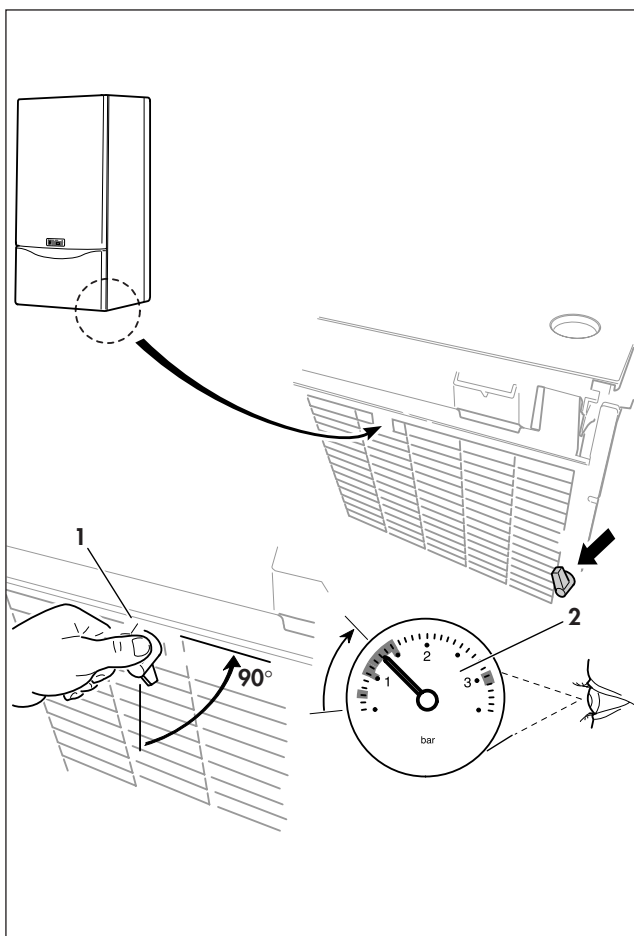
**Figyelem!**

Ügyeljen a víz biztonságos és ellenőrzött elvezetésére. Ehhez rögzítsen pl. tömlőt az űritőszelepre!

- Vegye le a készülékburkolatot.
- Nyissa ki a szorítókat (2, 3, 4).
- Szerelje le a menetes csatlakozót (1).
- Vegye ki a szekunder hőcserélőt (5).
- Ellenőrizze a szekunder hőcserélő esetleges elszennyeződését.
- Fordított sorrendben szerelje vissza a megfelelő elemeket.
- Nyissa ki a hidegvíz-elzáró csapot.
- Nyissa ki az előremenő és a visszatérő ágban lévő karbantartócsapokat.
- Töltse fel vízzel, majd légtelenítse a fűtési rendszert.
- Nyissa ki a gázcsapot.
- Kapcsolja vissza a fali gázkészüléket a hálózatra.

**Figyelem!**

Ellenőrizze a fali gázkészülék gázoldali tömörségét!



Obr. 8.3: Naplnění a vypuštění topného systému
Obr. 8.3: Naplnenie a vyprázdenie systému kúrenia
8.3. ábra: A fűtési rendszer feltöltése és leürítése

8.7 Napuštění přístroje a topného systému

Pro dokonalý provoz topného zařízení musí při studeném zařízení ukazatel manometru (2) stát v oblasti mezi 1,0 a 2,0 bar. Ukazuje-li méně než 0,75 bar, doplňte podle potřeby vodu.

Jestliže se topný systém nachází na více poschodích, mohou být pro stav vody potřebné vyšší hodnoty. S dotazy se obračejte na Vaši odbornou firmu.



Pozor!

Při napouštění topného systému používejte pouze čistou vodu z vodovodního potrubí. Přidávání chemických prostředků, zejména prostředků pro ochranu proti mrazu, není dovoleno!

Při napouštění zařízení postupujte následovně:

- Otevřete všechny termostatické ventily zařízení.
- Zajistěte, aby napouštěcí ventil studené vody přístroje byl otevřen.
- Páku plnicího ventilu (1) nasad'te do plnicího ventilu.
- Plnicí ventil přístroje pomalu otevřete a do přístroje popř. zařízení napouštějte tak dlouho vodu, až se dosáhne potřebného tlaku na manometru (2).
- Plnicí ventil opět uzavřete.
- Zařízení na topných tělesech odvzdušněte.
- Na závěr překontrolujte ještě jednou tlak vody zařízení (napouštění případně znovu zopakujte).

8.8 Vypuštění přístroje a topného systému



Pozor!

Vypuštění přes napouštěcí zařízení přístroje není z hygienických důvodů přípustné!

Při vypouštění přístroje popř. zařízení postupujte následovně:

- Na výpustném místě zařízení upevněte hadici, volný konec hadice umístěte na místo vhodné k vypouštění.
- Otevřete výpustný kohout.
- Otevřete odvzdušňovací ventily topných těles. Začněte na nejvýše umístěném tělese a pokračujte směrem dolů.
- Po vypuštění vody opět uzavřete odvzdušňování těles a výpustný kohout.
- Jestliže má být vypuštěn pouze přístroj: Uzavřete kohoutky pro údržbu a otevřete vypouštěcí ventily na kohoutcích pro údržbu jakož i v přístroji.

8.7 Plnenie zariadenia a sústavy na strane vykurovania

Pre bezporuchovú prevádzku vykurovacieho zariadenia by sa mala ručička manometra (2) pri studenom zariadení nachádzať medzi hodnotami 1,0 a 2,0 bary. Ak je ručička na hodnote 0,75 baru, doplňte prosím primerané množstvo vody. Ak sústava prechádza niekoľkými poschodiami, môžu sa nastaviť vyššie hodnoty pre stav vody v zariadení. Prípadné otázky k tejto problematike riešte prosím so servisným technikom.



Pozor!

Pri napíňaní systému kúrenia použite iba čistú vodu z vodovodnej siete! Prísada chemických látok, predovšetkým prostriedkov na ochranu proti mrazu, nie je dovolená!

Pri napíňaní systému postupujte nasledovne:

- Otvorte všetky termostatické ventily systému.
- Presvedčte sa, že vtokový ventil studenej vody na zariadení je otvorený.
- Vložte páku plniaceho ventilu (1) do ventilu.
- Pomaly otvorte plniaci ventil a plňte zariadenie prípadne vykurovaciu sústavu vodou tak dlho, pokiaľ sa nedosiahne potrebný tlak v sústave, odčítateľný na manometri (2).
- Zatvorte opäť plniaci ventil.
- Odvzdušnite sústavu na vykurovacích telesách.
- Prekontrolujte následne ešte raz tlak vody v sústave (ak treba plniaci proces zopakujte).

8.8 Vyprázdnenie zariadenia a sústavy na strane vykurovania



Pozor!

Vypúšťanie cez plniace zariadenie prístroja nie je z hygienických dôvodov prípustné!

Pre účely vyprázdnenia sústavy postupujte podľa nasl. inštrukcií.

- Na vypúšťací bod systému pripevnite hadicu a voľný koniec hadice pripojte na určené odtokové miesto.
- Otvorte vyprázdňovací ventil.
- Otvorte odvzdušňovacie ventily na vykurovacích telesách. Začnite na najvyššom vykurovacom telese a postupujte potom ďalej zhora nadol.
- Akonáhle voda vytiekla, uzatvorte odvzdušňovacie ventily na vykurovacích telesách a vypúšťací ventil.
- Keď má byť vyprázdnené len zariadenie uzatvorte servisné ventily a otvorte vypúšťací ventil na servisných ventiloch ako aj na zariadení.

8.7 A készülék és a rendszer fűtésoldali feltöltése

A fűtőberendezés hibátlan üzeméhez a manométer (2) mutatójának hideg állapotban az 1,0 és 2,0 bar közötti helyzetben kell állnia. Amennyiben a mutató 0,75 bar alatti értéken áll, megfelelő mennyiségű víz utántöltése szükséges.

Ha a fűtőrendszer több szintet fog át, akkor a vízszintre nagyobb értékek lehetnek szükségesek. Ez ügyben forduljon az Önnel kapcsolatban álló gázszereelőhöz.



Figyelem!

A fűtési rendszer feltöltéséhez csak tiszta ivóvíz-hálózati vizet szabad használni. Vegyszerek, főleg fagyásgátló szerek hozzáadása nem megengedett!

A fűtési rendszer feltöltését a következőképpen kell elvégezni:

- Nyissa ki a fűtési rendszer valamennyi termosztatikus radiátorszelepét.
- Gondoskodjon arról, hogy a készülék hidegvíz befolyószelepe nyitva legyen.
- Dugja bele a töltőszelep gombját (1) a töltőszelepbe.
- Lassan nyissa ki a készülék töltőszelepét és addig töltsse fel vízzel a készüléket ill. a rendszert, amíg a szükséges nyomás a manométeren (2) nem látható.
- Ezután zárja el a töltőszelepet.
- A fűtőtesteknél légtelenítse a fűtési rendszert.
- Ezután még egyszer ellenőrizze a rendszerben a víznyomást (szükség esetén ismételje meg a töltési folyamatot).

8.8 A készülék és a rendszer fűtésoldali ürítése



Figyelem!

A készülék feltöltőjén keresztüli ürítés higiéniai okból nem megengedett!

A készülék ill. a rendszer ürítéséhez az alábbiak szerint járjon el:

- Csatlakoztasson egy tömlőt a fűtési rendszer ürítőcsapjára. Helyezze a tömlő szabad végét megfelelő lefolyóba.
- Nyissa ki az ürítőcsapot.
- Nyissa ki az összes fűtőtest légtelenítő szelepét.
- A legmagasabban lévő fűtőtestnél kezdje, majd felülről lefelé haladva nyissa ki a többi fűtőtest légtelenítő szelepét.
- Ha minden víz kifolyt, akkor zárja el az összes fűtőtest légtelenítő szelepét és az ürítőcsapot.
- Ha csak a készülék ürítése szükséges: zárja a karbantartó csapokat, majd nyissa ki az ürítőszelepeket a karbantartó csapokon és a készülékben.

8.9 Naplnění přístroje pitnou vodou

Pro naplnění přístroje popř. v přístroji integrovaném zásobníku teplé vody pitnou vodou postupujte následovně:

- Otevřete napouštěcí ventil studené vody, jakož i jeden odběrný ventil teplé vody v blízkosti přístroje. Tak se zásobník teplé vody naplní a zároveň se pomocí otevřeného odběrného ventilu odvzdušní.
- Otevřete navíc odvzdušňovací ventil (7), aby se odvzdušnilo čerpadlo zásobníku a sekundární výměník tepla (viz Obr. 8.2).
- Jakmile začne vytékat voda z otevřeného odběrného ventilu, je přístroj naplněn pitnou vodou.
- Odběrný ventil nyní uzavřete.

8.10 Vypuštění pitné vody z přístroje



Pozor!

Nezapomeňte, že zásobník horké vody může být ještě naplněn horkou vodou, i když veškeré vestavné díly a senzory jsou již vychladlé!

Pro vypuštění zásobníku teplé vody integrovaného v přístroji postupujte následovně:

- Uzavřete napouštěcí ventil studené vody přístroje.
- Otevřete vypouštěcí ventil (6) přístroje (viz Obr. 8.2) jakož i nejvýše položené odběrní místo teplé vody. Tak se zásobník teplé vody zavzdušní a vypustí se přes otevřený vypouštěcí ventil.
- Jakmile přestane z vypouštěcího ventilu vytékat voda, je pitná voda z přístroje vypuštěna.
- Vypouštěcí ventil přístroje jakož i otevřené odběrní místo teplé vody nyní uzavřete.

8.11 Zkušební provoz

Po ukončení kontroly přístroje musíte provést následující zkoušky:

- Ověřte bezvadnou funkci všech řídících, regulačních a kontrolních jednotek.
- Ověřte těsnost přístroje a odvětrávací potrubí.
- Přezkoušejte zapalování a pravidelný tvar plamene na hořáku.

8.9 Plnenie zariadenia na strane pitnej vode

Pri plnení zariadenia príp. v zariadenia s integrovaným zásobníkom teplej úžitkovej vody pitnou vodou postupujte nasledovne:

- Otvorte napúšťací ventil studenej vody na zariadení ako aj jeden vodovodný kohútik teplej vody v blízkosti zariadenia. Takto sa zásobník teplej úžitkovej vody naplní a súčasne cez otvorený vodovodný kohútik odvzdušní.
- Otvorte následne odvzdušňovací ventil (7), za účelom odvzdušnenia čerpadla pre plnenie zásobníka a sekundárneho výmenníka tepla (obr. 8.2).
- Akonáhle začne vytekať voda cez otvorený vodovodný kohútik, je zariadené naplnené pitnou vodou.
- Uzatvorte potom vodovodný kohútik

8.10 Vyprázdnenie zariadenia na strane pitnej vody



Pozor!

Uvedomte si, že zásobník teplej vody môže byť ešte naplnený teplou vodou, aj keď montážne diely a senzory už vychladli!

Pri vyprázdňovaní v zariadenia s integrovaným zásobníkom teplej úžitkovej vody postupujte nasledovne:

- Uzatvorte napúšťací ventil studenej vody na zariadení.
- Otvorte vypúšťací ventil (6) na zariadení (vid' obr 8.2) ako aj vodovodný kohútik teplej vody na najvyššom mieste. Týmto sa zásobník teplej úžitkovej vody zariadenia zavzdušní a vyprázdni cez otvorený vypúšťací ventil.
- Akonáhle nevyteká voda z vypúšťacieho ventila, je zariadenia na strane pitnej vode vyprázdnené.
- Uzatvorte potom vypúšťací ventil zariadenia ako aj otvorené vodovodné kohútiky teplej úžitkovej vody.

8.11 Skúšobná prevádzka

Po ukončení inšpekcie je potrebné vykonať nasledovné kontroly:

- Skontrolujte všetky riadiace, regulačné a monitorovacie zariadenia na bezchybnú funkciu.
- Skontrolujte tesnosť prístroja a odvodu spalín.
- Skontrolujte zapáľovanie a pravidelnú charakteristiku plameňa horáka.

8.9 A készülék ivóvíz-oldali feltöltése

A készülék ill. a készülékbe integrált melegvíztároló ivóvízzel való feltöltéséhez az alábbiak szerint járjon el:

- Nyissa ki a készülék hidegvíz befolyó szelepét. Nyissa ki egy melegvíz fogyasztási hely szelepét a készülék közelében. Ezzel megindul a melegvíztároló feltöltése, és egyben a légtelenítés is megtörténik a nyitott elvételi szelepen keresztül.
- Ezenkívül nyissa ki a légtelenítő szelepet (7) is, hogy a tároló töltőszivattyúját és a szekunder hőcserélőt légtelenítse (l. 8.2 ábrát).
- Amint víz lép ki a nyitott elvételi szelepen, akkor a készülék ivóvízoldalon fel van töltve.
- Zárja most el a fogyasztási hely szelepét.

8.10 A készülék ivóvíz-oldali ürítése



Figyelem!

Ügyeljen arra, hogy a melegvíztároló még forró vízzel lehet megtöltve, miközben az összes szerelvény és szenzor már lehűlt!

A készülékbe integrált melegvíztároló ürítéséhez az alábbiak szerint járjon el:

- Zárja a készülék hidegvíz befolyó szelepét.
- Nyissa ki a készülék ürítőszelepét és a legmagasabb melegvíz-fogyasztási hely csapját (6) (l. 8.2 ábrát). Ezzel a készülék melegvíztárolója levegőt kap és a nyitott ürítőszelepen át kiürül.
- Amint megszűnik a vízkifolyás az ürítőszelepnél, akkor a készülék ivóvízoldalon üres.
- Most zárja el a készülék ürítőszelepét és a nyitott melegvíz-fogyasztási hely csapját.

8.11 Próbaüzem

A fűtési rendszer átvizsgálásának befejezése után a következő ellenőrzési műveleteket kell elvégeznie:

- Ellenőrizzen minden vezérlő-, szabályozó és felügyelő berendezést, hogy kifogástalanul működnek-e.
- Ellenőrizze a fali gázkészülék és a füstgázvezetés tömörségét.
- Ellenőrizze a gyújtást és az égő szabályos lángképét.

8.12 Spalinový senzor VUI 280-7

Kotel je vybaven spalinovým senzorem. Tento senzor přístroj vypne, pokud při nesprávném odvodu spalin pronikají spaliny do prostoru místnosti.

Pro záznam a kontrolu teploty odvětrávaných spalin je pojistka proudění vybavena dvěma teplotními čidly. Jedno ze dvou teplotních čidel se nachází uvnitř přerušovače tahu a zaznamenává teplotu odváděných spalin.

Opětovné zapojení kotle proběhne automaticky cca. 20 minut po vypnutí. Displej oznamuje tento stav hlášením "S.52".

Opětovné zapnutí přístroje proběhne automaticky ca. 15 - 20 minut po vypnutí.

Jestliže se vypínání opakuje během nepřetržitě trvajících požadavků na teplo třikrát, přístroj se zablokuje. Displej ukazuje chybové hlášení "F.36".

Odblokování a opětovné zprovoznění se provádí vypnutím a opětovným zapnutím hlavního vypínače.

8.12.1 Funkční kontrola senzoru spalin

Funkční kontrolu senzoru spalin proveďte následujícím způsobem:

- Odvětrávání uzavřete pomocí příslušenství-clony. Uved'te kotel do provozu.
- Kotel se musí během 2 minut automaticky vypnout.
- Opětovné automatické zapnutí přístroje proběhne ca. 15 - 20 minut po vypnutí.
- Během této doby je hořák blokován.
- Po čekací době 5 s můžete přístroj zprovoznit vypnutím a opětovným zapnutím hlavního vypínače.



Pozor!

Při nesprávném fungování nesmí být přístroj uveden do provozu!

Zavolejte smluvní servisní firmu Vaillant!

Spalinový senzor nesmí být v žádném případě vyřazen z provozu.

Nesmějí se provádět žádné neodborné zásahy na spalinovém senzoru.

8.12 Snímač spalín VUI 280-7

Prístroj je vybavený snímačom spalín. Ak pri nekorektnom komínovom systéme spaliny prúdia do miesta umiestnenia prístroja, snímač spalín prístroj automaticky odpojí.

Na detekciu a monitorovanie teploty spalín je prerušovač ťahu vybavený dvoma snímačmi teploty.

Jeden zo snímačov teploty sa nachádza v prerušovači ťahu a meria teplotu spalín.

Druhý snímač teploty sa nachádza na zadnom vývode prerušovača ťahu do miestnosti. Pri úniku spalín do miestnosti umiestnenia prístroja horúce spaliny prúdia popri tomto snímači teploty. Nárast teploty snímača sa zaeviduje a v priebehu 2 minút vyvolá automatické vypnutie horáku.

Opätovné zapnutie zariadenia sa vykoná automaticky asi 20 minút po vypnutí. Displej zobrazuje tento stav prostredníctvom hlásenia "S.52".

Ak sa vypnutie počas nepretržitej požiadavky na teplo zopakuje trikrát, prístroj sa zablokuje.

Odblokovanie a opätovné uvedenie do prevádzky sa uskutoční vypnutím a opätovným zapnutím hlavného vypínača.

8.12.1 Kontrola funkcie snímača spalín

Pri kontrole funkcie snímača spalín postupujte nasledovne:

- Zablokujte komínový kanál pomocou spalínového vejára Vaillant. Spalínový vejár Vaillant možno získať ako náhradný diel (č. 99-0301). Manipulácia je popísaná v návode na používanie spalínového vejára. Prístroj uveďte do prevádzky.
- Prístroj sa musí automaticky vypnúť v priebehu 2 minút.
- Prístroj sa opäť automaticky zapne po uplynutí asi 20 minút po vypnutí.
- Počas tejto doby je horák blokován.
- Vypnutím a opätovným zapnutím hlavného vypínača po uplynutí čakacej doby 5 sekúnd môžete prístroj opäť uviesť do prevádzky. Na displeji sa zobrazí "F.36".



Pozor!

Pri nekorektnej funkcii prístroj nesmie byť uvedený do prevádzky! Zavolajte zákaznícky servis Vaillant!

8.12 Füstgázzenzor VUI 280-7

A fali gázkészülék füstgázzenzorral van felszerelve. A füstgázzenzor kikapcsolja a fali gázkészüléket, ha rendellenesen működő füstgázvezető rendszer esetén füstgáz áramlik a felszerelési helyiségbe.

A füstgáz hőmérsékletének érzékeléséhez és felügyeletéhez a fali gázkészülék két hőmérséklet-érzékelővel van ellátva.

A két hőmérsékletérzékelő közül az egyik az áramlásbiztosító belsejében található és a füstgáz hőmérsékletének érzékelésére szolgál.

A felszerelési helyiségbe visszaáramló füstgáz érzékelésére szolgáló másik hőmérsékletérzékelő az áramlásbiztosító hátoldali kimeneti nyílására van felszerelve. Ha füstgáz tényleges áramlik vissza a felszerelési helyiségbe, akkor forró füstgáz áramlik végig ezen a hőmérsékletérzékelőn. A hőmérséklet növekedését érzékelve a vezérlés 2 percen belül automatikusan kikapcsolja az égőt.

A készülék újrabekapcsolása automatikusan a lekapcsolást követően kb 20 perc elteltével következik be. A kijelző ezt az állapotot mutatja ("S.52" kód).

A fali gázkészülék újbóli bekapcsolása a kikapcsolás után kb. 15-20 perccel automatikusan bekövetkezik.

Ha folyamatosan fennálló hőigény alatt háromszor megismétlődik a kikapcsolás, akkor a vezérlés letiltással kapcsolja ki a készüléket, a kijelzőn pedig megjelenik az "F.36" hibaüzenet.

A letiltás kireteszelése és a készülék újbóli üzembe helyezése a főkapcsoló ki-, majd ismételt bekapcsolásával történik.

8.12.1 A füstgázzenzor működésének ellenőrzése

A füstgázzenzor működésének ellenőrzését a következőképpen kell elvégezni:

- Zárja le a füstgázutat egy füstgáztorlóval.
- Helyezze üzembe a fali gázkészüléket.
- A készüléknek 2 percen belül automatikusan ki kell kapcsolnia.
- A készülék automatikus visszakapcsolása 20 perccel a kikapcsolás után következik be.
- Ez alatt az idő alatt az égőüzem tiltva van.
- A főkapcsoló kikapcsolásával, majd 5 másodperc várakozás utáni visszakapcsolásával újból üzembe helyezhető a fali gázkészülék.



Figyelem!

Rendellenes működés esetén a fali gázkészüléket nem szabad üzembe helyezni! Hívja a Vaillant-Márkaszervizt!

9 Vyhledání závad

9.1 Stavové kódy

Stavové kódy podávají informace o aktuálním provozním stavu přístroje.

Pokud se současně vyskytne více provozních stavů, zobrazí se vždy nejdůležitější stavový kód.

Zobrazení stavových kódů můžete vyvolat následujícím způsobem:

- Stiskněte tlačítko "i" pod displejem. Na displeji se zobrazí stavový kód (viz dolní tabulka).

Zobrazení stavových kódů můžete zrušit následujícím způsobem:

- Stiskněte tlačítko "i" pod displejem.

nebo

- Po dobu asi 4 minut nemačkejte žádné tlačítko. Na displeji se opět objeví aktuální teplota na výstupu z kotle.

Zobrazení	Význam
S.00	Není požadavek na vytápění (topný provoz)
S.01	Náběh ventilátoru (topný provoz)
S.02	Oběhové čerpadlo v provozu (topný provoz)
S.03	Zapalování (topný provoz)
S.04	Provoz hořáku (topný provoz)
S.05	Doběh oběhového čerpadla a ventilátoru (topný provoz)
S.06	Doběh ventilátoru (topný provoz)
S.07	Doběh oběhového čerpadla (topný provoz)
S.08	Aktivní časová prodleva (topný provoz)
S.10	Zapnutý spínač teplé vody (provoz teplé vody)
S.11	Náběh ventilátoru (provoz teplé vody)
S.13	Zapalování (provoz teplé vody)
S.14	Provoz hořáku (provoz teplé vody)
S.15	Doběh oběhového čerpadla a ventilátoru (provoz teplé vody)
S.16	Doběh ventilátoru (provoz teplé vody)
S.17	Doběh oběhového čerpadla (provoz teplé vody)
S.20	Provoz zásobníkového taktu aktivní (natápění zásobníku, přehřev)
S.21	Náběh ventilátoru (natápění zásobníku, přehřev)
S.23	Zapalování (natápění zásobníku, přehřev)
S.24	Provoz hořáku (natápění zásobníku, přehřev)
S.25	Doběh oběhového čerpadla a ventilátoru (natápění zásobníku, přehřev)
S.26	Doběh ventilátoru (natápění zásobníku, přehřev)
S.27	Doběh oběhového čerpadla (natápění zásobníku, přehřev)
S.28	Časová prodleva hořáku po natápění zásobníku (natápění zásobníku, přehřev)
S.30	Pokojový termostat blokuje topný provoz
S.31	Letní provoz aktivní
S.33	Ochrana před zamrznutím výměníku aktivní
S.34	Aktivní provoz ochrany před mrazem, teplota na vstupu NTC < 8 °C
S.36	Zadaná hodnota plynulého regulátoru < 20 °C, externí regulační přístroj blokuje tepelný provoz
S.39	Příložný termostat sepnul
S.51	Kotel rozpoznal únik spalín a nachází se v toleranční době trvající 55 s
S.52	Kotel se nachází v čekací době provozní blokáce trvající 20 min z důvodu úniku spalín
S.53	Vzhledem k nedostatku vody se přístroj nachází v čekací době (2,5 min) funkce provozní blokáce (příliš velké rozpětí vstupu a výstupu topné vody)
S.54	Vzhledem k nedostatku vody se přístroj nachází v čekací době (10 min) funkce provozní blokáce (teplotní spád)

Tabulka 9.1: Stavové kódy

9.2 Diagnostické kódy

V diagnostickém módu můžete měnit určité parametry nebo si nechat ukázat další informace (viz následující tabulky).

- Stiskněte současně tlačítka "i" a "+" pod displejem. Na displeji se objeví "d.00".
- Tlačítka "+" nebo "-" nalistujte zvolené diagnostické číslo.
- Stiskněte tlačítko "i". Na displeji se zobrazí příslušná diagnostická informace.

- Pokud je třeba, hodnotu změňte tlačítka "+" nebo "-" (ukazatel bliká).
- Hodnotu uložte stiskem tlačítka "i", dokud ukazatel nepřestane blikat.

Diagnostický modus můžete ukončit následujícím způsobem:

- Stiskněte současně tlačítka "i" a "+".
- Po dobu asi 4 minut nestiskávejte žádné tlačítko. Na displeji se opět zobrazí aktuální teplota přívodu topení.

Zobrazení	Význam	Zobrazované hodnoty/nastavené hodnoty
d.00	Dílčí topný výkon	0, 1, 2 30 (výrobní nastavení: 30 = max. výkon)
d.01	Doba doběhu oběhového čerpadla	1, 2, 3, 60 min (výrobní nastavení: 5 min)
d.02	Časová prodleva	8 - 60 min (výrobní nastavení: 15 min)
d.03	Měřená hodnota výtokové teploty teplé vody	v °C
d.04	Měřená hodnota teploty v zásobníku	v °C
d.05	Nastavená hodnota teploty výstupní topné vody (interně)	v °C
d.06	Nastavená hodnota teploty TUV	v °C
d.07	Neplatí pro aquaPLUS	
d.08	Pokojevý termostat na sorce 3-4	0 = rozpojeno, není topný provoz, 1 = spojeno, topný provoz (výrobní nastavení)
d.09	Nastavená teplota na výstupu regulovaná externím regulátorem (svorky 7-8-9)	v °C
d.10	Interní oběhové čerpadlo	1 = zapnuto, 0 = vypnuto
d.11	Externí oběhové čerpadlo	1 = zapnuto, 0 = vypnuto
d.12	Čerpadlo zásobníku	100 = zapnuto, 0 = vypnuto
d.13	Oběhové čerpadlo	1 = zapnuto, 0 = vypnuto
d.21	Plamen na hořáku	1 = zapnuto, 0 = vypnuto
d.22	Ohřev užitkové vody přes svorky C1 - C2, Aqua senzor	1 = uzavřeno, 0 = otevřeno
d.23	Letní/zimní funkce	1 = zima, 0 = léto
d.24	Reakce manostatu	1 = zapnuto, 0 = vypnuto
d.25	Natápění zásobníku přes spínací hodiny regulace	1 = ano, 0 = ne
d.30	Řídící signál pro plynovou armaturu	1 = zapnuto, 0 = vypnuto
d.35	Poloha přepínacího ventilu	0 = topení, 1 = teplá voda, 2 = střední poloha (d.70 = 1)
d.37	Nastavená hodnota proudu magnetu přepínacího ventilu	v mA
d.40	Aktuální teplota výstupní topné vody	v °C
d.41	Teplota zpátečky - skutečná hodnota	v °C

Tabulka 9.2: Diagnostické kódy (1 ze 2)

Zobrazení	Význam	Zobrazované hodnoty/nastavené hodnoty
d.45	Skutečná hodnota proudu magnetu přepínacího ventilu	v mA (silně kolísavé vlivem podílu střídavého proudu)
d.46	Ofset pro korekturu měřené hodnoty vnější teploty	v K (jen ve spojení s VRC-410 s, 420, s)
d.47	Aktuální vnější teplota	v °C (jen ve spojení s VRC-410 s, 420, s)
d.50	Maximální teplota výstupní topné vody	v °C
d.53	Maximální teplota užitkové vody	v °C
d.54	Maximální teplota v zásobníku	v °C
d.60	Počet vypnutí vlivem pojistného bezpečnostního termostatu	
d.61	Počet závad hořákového automatu	
d.64	Střední doba zapalování	v s
d.65	Maximální doba zapalování	v s
d.67	Zbytkový čas blokace hořáku	v min
d.68	Počet neúspěšných zapálení na 1. pokus	
d.69	Počet neúspěšných zapalování ve 2. pokusu	
d.70	Poloha ventilu pro prioritní přepínání	0 = Normální provoz (=nastavení z výroby)
d.71	Max. nastavená hodnota teploty výstupní topné vody	0 = 82 °C, 1 = 87 °C (výrobní nastavení: 82 °C)
d.72	Doba doběhu čerpadla po ohřevu zásobníku teplé vody s vlastní regulací	0, 1, 2, 250 s (výrobní nastavení: 80 s)
d.73	Neplatí pro aquaPLUS	
d.74	Doba blokace hořáku pro natápění zásobníku	0 ... 5 min (výrobní nastavení: 1 min)
d.75	Max. doba natápění zásobníku bez vlastního regulátoru	20, 21, 2290 min (výrobní nastavení: 30 min)
d.79	Nebyla dosažena teplota na ochranu proti bakteriím Legionella, ochrana proti bakteriím Legionella je aktivována	1 = ne, 0 = ano (aktivní čas chodu)
d.80	Počet hodin topného provozu	v h
d.81	Počet hodin ohřevu užitkové vody	v h
d.82	Počet sepnutí v topném provozu	
d.83	Počet sepnutí v provozu teplé vody	
d.90	Ekvitermní regulátor	1= rozpoznán, 0 = nerozpoznán
d.91	Stav venkovního čidla s DCF77- časovým přijímačem	0 = bez příjmu, 1 = příjem, 3 = synchronizováno

Tabulka 9.3: Diagnostické kódy (2 ze 2)

9.3 Chybové kódy

Chybové kódy potlačí při výskytu chyby všechny ostatní ukazatele na displeji.

Při současném výskytu více chyb se příslušné chybové kódy zobrazují střídavě vždy po dobu asi 2 s.

9.4 Chybová paměť

Do chybové paměti se ukládá 10 naposledy se vyskytujících chyb.

- Stiskněte současně tlačítka "i" a "-".
- Stisknutím tlačítka "+" můžete chybovou paměť listovat zpět.

Zobrazení chybové paměti můžete ukončit následujícím způsobem:

- Stiskněte tlačítko "i" pod displejem.
nebo
- Po dobu asi 4 minut nestiskněte žádné tlačítko. Na displeji se opět objeví aktuální teplota přívodu topení.

Zobrazení	Význam	Příčina
F.00	Přerušení NTC čidla, výstup	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.01	Přerušení NTC čidla, zpátečka	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.05	Přerušení - vnější spalínový senzor	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.06	Přerušení - vnitřní spalínový senzor	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.10	Zkrat NTC čidla, výstup (< 130 °C)	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.11	Zkrat NTC čidla, zpátečka (< 130 °C)	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.15	Zkrat - vnější spalínový senzor	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.16	Zkrat - vnitřní spalínový senzor	Čidlo, kabel nebo zástrčka vadné
F.20	Pojistný omezovač teploty sepnul	Maximální teplota T1 nebo T2 překročena
F.22	Nedostatek vody	V přístroji je málo vody. Čerpadlo zablokováno nebo je vadné, příliš malý výkon čerpadla. Vadný kabel k čerpadlu.
F.23	Nedostatek vody (Rozpětí vstupu a výstupu příliš velké)	V přístroji je málo vody. Čerpadlo zablokováno nebo je vadné, příliš malý výkon čerpadla. Vadný kabel k čerpadlu.
F.24	Nedostatek vody (Příliš rychlé zvýšení teploty)	V přístroji je málo vody. Čerpadlo zablokováno nebo je vadné, příliš malý výkon čerpadla. Vadný kabel k čerpadlu.
F.27	Ionizační signál hlásí plamen i když je uzavřena plynová armatura	Plynový magnetický ventil je vadný. Defekt kontroly plamene
F.28	Výpadek při náběhu přístroje: Pokusy o zapálení zůstávají během náběhu bezvýsledné, přístroj se neuvede do provozu	Nedostatečný připojovací tlak plynu. Zapalovací transformátor vadný. Přerušení ionizačního proudu (vadný kabel/elektroda). Chybné nastavení plynu (příliš malé zápalné množství)
F.29	Plamen během provozu zhasne a další pokusy o zapálení jsou neúspěšné	Přerušení dodávky plynu.
F.36	Čidlem rozpoznán únik spalin	Ucpaný komín, nedostatečný tah, nedostatečný přívod spalovacího vzduchu
F.42	Neplatná hodnota pro variantu přístroje	Zkrat v kabelovém svazku
F.43	Neplatná hodnota pro variantu přístroje	Přerušení v kabelovém svazku
F.60 - F.67	Závada elektroniky	Defektní elektronika, závada čidla

Tabulka 9.4: Chybové kódy

9 Hľadanie príčiny poruchy

9.1 Stavové kódy

Stavové kódy poskytujú informácie o aktuálnom prevádzkovom stave prístroja.

Pri súčasnom výskyte viacerých prevádzkových stavov sa zobrazí vždy najdôležitejší stavový kód.

Stavové kódy možno zobrazit' nasledovne:

- Stlačte tlačidlo "i" pod displejom. Na displeji sa zobrazí stavový kód (pozri tabuľku nižšie).

Zobrazenie stavových kódov možno ukončit' nasledovne:

- Stlačte tlačidlo "i" pod displejom.

alebo

- Asi 4 min nestlačte žiadne tlačidlo. Na displeji sa opäť zobrazí aktuálna teplota kúrenia na výstupe kotla.

Údaj	Význam
S.00	Žiadna potreba tepla (režim kúrenia)
S.01	Rozbeh ventilátora (režim kúrenia)
S.02	Predstih vodného čerpadla (režim kúrenia)
S.03	Proces zapalovania (režim kúrenia)
S.04	Prevádzka horáka (režim kúrenia)
S.05	Dobeh ventilátora a dobeh vodného čerpadla (režim kúrenia)
S.06	Dobeh ventilátora (režim kúrenia)
S.07	Dobeh vodného čerpadla (režim kúrenia)
S.08	Blokovanie horáka po režime kúrenia (režim kúrenia)
S.10	Spínač teplej vody zapnutý (režim teplej vody)
S.11	Rozbeh ventilátora (režim teplej vody)
S.13	Proces zapalovania (režim teplej vody)
S.14	Prevádzka horáka (režim teplej vody)
S.15	Dobeh ventilátora a dobeh vodného čerpadla (režim teplej vody)
S.16	Dobeh ventilátora (režim teplej vody)
S.17	Dobeh vodného čerpadla (režim teplej vody)
S.20	Režim akumulovania aktívny (akumulovanie, teplý štart)
S.21	Rozbeh ventilátora (akumulovanie, teplý štart)
S.23	Proces zapalovania (akumulovanie, teplý štart)
S.24	Prevádzka horáka (akumulovanie, teplý štart)
S.25	Dobeh ventilátora a dobeh vodného čerpadla (akumulovanie, režim teplej vody)
S.26	Dobeh ventilátora (akumulovanie, teplý štart)
S.27	Dobeh vodného čerpadla (akumulovanie, teplý štart)
S.28	Blokovanie horáka po akumulovaní (akumulovanie, teplý štart)
S.30	Izbový termostat blokuje režim kúrenia
S.31	Letný režim aktívny
S.33	Protimrazová ochrana výmenníka tepla aktívna, keďže tlaková krabica nezopla
S.34	Režim protimrazovej ochrany aktívny, teplota na prívode < 8 °C
S.36	Nastavenie požadovanej hodnoty na spojitom regulátore < 20 °C, externý regulátor blokuje režim kúrenia
S.39	Dotykový termostat zopol
S.51	Prístroj identifikoval únik spalín a nachádza sa v priebehu tolerančnej doby 55 s
S.52	Prístroj sa nachádza v priebehu čakacej doby 20 min blokády prevádzky v dôsledku úniku spalín
S.53	Zariadenie sa nachádza v čakacej dobe (2,5 min) funkcie blokácie prevádzky na základe nedostatku vody (Zaseknutý vstup - veľký spätný chod)
S.54	Zariadenie sa nachádza v čakacej dobe (10 min) funkcie blokácie prevádzky na základe nedostatku vody (Teplotný gradiend)

Tabuľka 9.1: Stavové kódy

9.2 Diagnostické kódy

V diagnostickom režime možno zmeniť isté parametre, alebo si možno zobrazíť ďalšie informácie (pozri nasledujúce tabuľky).

- Stlačte súčasne tlačidlá "i" a "+" pod displejom. Na displeji sa zobrazí "d.00".
- Tlačidlami "+" alebo "-" nalistujte požadované číslo diagnostiky.
- Stlačte tlačidlo "i". Na displeji sa zobrazí príslušná diagnostická informácia.

- Ak je to potrebné, hodnotu zmeňte tlačidlami "+" alebo "-" (údaj bliká).
- Hodnotu uložte do pamäte stlačením tlačidla "i", údaj prestane blikáť.

Diagnostický režim môžete ukončiť nasledovne:

- Stlačte súčasne tlačidlá "i" a "+".
- Alebo
- Asi 4 min nestlačte žiadne tlačidlo. Na displeji sa opäť zobrazí aktuálna vstupná teplota do kúrenia.

Údaj	Význam	Údaje na displeji/Nastavovacie hodnoty
d.00	Výhrevný výkon	0, 1, 2 30 (Výrobné nastavenie: 30 = max. výkon)
d.01	Trvanie dobehu vodného čerpadla	1, 2, 3, 60 min (Výrobné nastavenie: 5 min)
d.02	Maximálna doba blokovania horáka	8 - 60 min (Výrobné nastavenie: 15 min)
d.03	Nameraná hodnota teplej úžitkovej vody - výtoková teplota	v °C
d.04	Nameraná hodnota teploty zásobníka	v °C
d.05	Nastavená hodnota výstupnej teploty (interné)	v °C
d.06	Nastavená hodnota výstupnej teploty	v °C
d.07	Neplatné pre aquaPLUS	
d.08	Izbový termostat na svorke 3-4	0 = otvorený, žiaden ohrev, 1 = zatvorený, režim ohrevu (Výrobné nastavenie)
d.09	Externým regulátorom na svorkách 7-8-9 požadovaná výstupná teplota.	v °C
d.10	Interné vodné čerpadlo	1 = zapnuté, 0 = vypnuté
d.11	Externé vodné čerpadlo	1 = zapnuté, 0 = vypnuté
d.12	Čerpadlo pre plnenie zásobníka (len aquaPLUS)	100 = zapnuté, 0 = vypnuté
d.13	Obehové čerpadlo	1 = zapnuté, 0 = vypnuté
d.21	Signál plameňa	1 = zapnuté, 0 = vypnuté
d.22	Spínač teplej vody, svorka C1-C2, aqua-senzor	1 = zatvorený, 0 = otvorený,
d.23	Funkcia leto/zima	1 = zima, 0 = leto
d.24	Tlaková nádoba ragovala	1 = zapnuté, 0 = vypnuté
d.25	Povolenie akumulovania prostredníctvom časovača teplého štartu	1 = áno, 0 = nie
d.30	Riadiaci signál pre plynový ventil	1 = zapnuté, 0 = vypnuté
d.35	Poloha prepínacieho ventilu	0 = kúrenie, 1 = teplá voda, , 2 = stredné nastavenie (len pri zariadeniach a d.70 = 1)
d.37	Nastavená hodnota prúdu zdvíhacieho magnetu	v mA
d.40	Aktuálna výstupná teplota z prístroja	v °C
d.41	Skutočná hodnota teploty spätného chodu	v °C

Tabuľka 9.2: Diagnostické kódy 1 z 2

Údaj	Význam	Údaje na displeji/Nastavovacie hodnoty
d.45	Okamžitá hodnota prúdu zdvíhacieho magnetu	v mA (Hodnota značne kolísá v dôsledku striedavej zložky)
d.46	Ofset pre korekciu nameranej hodnoty vonkajšej teploty	v K (iba v spojení s VRC-VC)
d.47	Aktuálna vonkajšia teplota	v °C (iba v spojení s VRC-VC)
d.50	Maximálna vstupná teplota kúrenia	v °C
d.53	Maximálna výstupná teplota teplej vody	v °C
d.54	Maximálna teplota zásobníku	v °C
d.60	Počet vypnutí v dôsledku obmedzovača teploty	
d.61	Počet porúch zapaľovacieho automatu	
d.64	Stredná zapaľovacia doba	v s
d.65	Maximálna zapaľovacia doba	v s
d.67	Zostávajúca doba blokovania horáka	v min
d.68	Počet neúspešných zapaľovaní na 1. pokus	
d.69	Počet neúspešných zapálení v 2. pokuse	
d.70	Prednostný prepojovací ventil-poloha	0 = Normálna prevádzka (=dielenské nastavenie)
d.71	Maximálna nastaviteľná hodnota vstupnej teploty do kúrenia	0 = 82 °C, 1 = 87 °C (Výrobné nastavenie: 82 °C)
d.72	Doba dobehu čerpadla po naakumulovaní zásobníka teplej vody regulovaného riadiacou jednotkou	0, 1, 2, ... 250 s (Výrobné nastavenie: 80 s)
d.73	Neplatné pre aquaPLUS	
d.74	Doba blokovania horáka pre režim akumulovania	0 ... 5 min (Výrobné nastavenie: 1 min)
d.75	Maximálna doba akumulovania zásobníka bez vlastného riadenia	20, 21, 22 ... 90 min (Výrobné nastavenie: 30 min)
d.79	Ochranná teplota pred Legionelou nedosiahnutá, ochrana pred Legionelou aktivovaná	1 = nie, 0 = áno (Doba chodu aktívna)
d.80	Počet hodín prevádzky režimu kúrenia	v hod
d.81	Počet hodín prevádzky režimu teplej vody	v hod
d.82	Počet spínacích cyklov v režime kúrenia	
d.83	Počet spínacích cyklov v režime teplej vody	
d.90	Poveternostnými podmienkami riadený regulátor	1 = rozpoznávaný, 0 = nerozpoznaný
d.91	Stav DCF pri pripojenom vonkajšom snímači s prijímačom signálu DCF77	0 = žiaden príjem, 1 = príjem, 3 = synchronizovaný

Tabuľka 9.3: Diagnostické kódy 2 z 2

9.3 Chybové kódy

Chybové kódy majú pri vyskytnutí sa chýbách prednosť pred ostatnými údajmi.

Pri súčasnom výskyte viacerých chýb sa príslušné chybové kódy striedajú v intervale asi 2 s.

9.4 Chybová pamäť

V chybovej pamäti je uložených 10 posledne vyskytnutých sa chýb.

- Súčasne stlačte tlačidlá "i" a "-".
- Stláčaním tlačidla "+" môžete v chybovej pamäti listovať dozadu.

Zobrazenie obsahu chybovej pamäte možno ukončiť nasledovne:

- Stlačte tlačidlo "i" pod displejom.
alebo
- Počas asi 4 min nestlačte žiadne tlačidlo. Na displeji sa opäť zobrazí aktuálna výstupná teplota kúrenia.

Údaj	Význam	Údaje na displeji/Nastavovacie hodnoty
F.00	Prerušenie - NTC na výstupe	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.01	Prerušenie - NTC na vratnej vode	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.05	Prerušenie snímača spodín na vonkajšej strane (len zariadenia s komínovým vyústením)	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.06	Prerušenie snímača spodín na vnútornej strane (len zariadenia s komínovým vyústením)	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.10	Skrat - NTC na výstupe (< 130 °C)	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.11	Skrat - NTC na vratnej vode (< 130 °C)	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.15	Skrat snímača spodín na vonkajšej strane (len zariadenia s komínovým vyústením)	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.16	Skrat snímača spodín na vnútornej strane (len zariadenia s komínovým vyústením)	Snímač, kábel alebo zástrčkové spojenie je poškodené
F.20	Aktivoval sa poistný obmedzovač teploty	Prekročená maximálna teplota T1 alebo T2
F.22	Nedostatok vody	V zariadení sa nachádza málo vody, čerpadlo je zablokované alebo poškodené. Výkon čerpadla je nízky, poškodený kábel k čerpadlu
F.23	Nedostatok vody (zaseknutý vstup -veľký spätný chod)	V zariadení sa nachádza málo vody, čerpadlo je zablokované alebo poškodené. Výkon čerpadla je nízky, poškodený kábel k čerpadlu
F.24	Nedostatok vody (rýchly nárast teploty)	V zariadení sa nachádza málo vody, čerpadlo je zablokované alebo poškodené. Výkon čerpadla je nízky, poškodený kábel k čerpadlu
F.27	"Cudzie svetlo": Ionizačný signál oznamuje plameň napriek vypnutému plynovému ventilu	Cudzie svetlo, oškerený plynový magnetický ventil poškodený strážnik plameňa (chyba v elektronike)
F.28	Výpadok na vstupe zariadenia: Pokusy zapáliť zariadenie počas rozbehu sú neúspešné, zariadenie sa nezapína	Počítadlo plynu alebo "strážca" tlaku plynu sú poškodené, vzduch v plyne, ventil protipožiarnej ochrany vypol, poškodený zapalovací transformátor. Prerušenie ionizačného napätia (poškodený kábel/elektroda) chybné nastavenie plynu (nedostatočné množstvo zapalovacieho plynu)
F.29	Plameň počas prevádzky zhasne a následné pokusy o zapálenie sú bezúspešné	Prívod plynu sa občas preruší. Zapalovací transformátor vynecháva, recirkulácia spalín, chybné zemnenie.
F.36	Výstup plynu vez plynový snímač rozoznal (len zariadenia s komínovým vyústením)	Rúra pre odvod spodín je krátka, nedostatočná vztlaková výška, nedostatočný prívod čerstvého vzduchu
F.42	Žiadna platná hodnota pre variant prístroja	Skrat v káblovom zväzku
F.43	Žiadna platná hodnota pre variant prístroja	Prerušenie v káblovom zväzku
F.60 - F.67	Chyba v elektronike	Poškodený v elektronike, chyba snímačov

Tabuľka 9.4: Chybové kódy

9 Zavarelhárítás

9.1 Üzemállapot-kódok

Az üzemállapot-kódok tájékoztatják Önt a fali gázkészülék aktuális üzemállapotáról.

Több üzemállapot egyidejű előfordulása esetén mindig a legfontosabb üzemállapot-kód kerül kijelzésre.

Az üzemállapot-kódok kijelzése a következőképpen hívható elő:

- Nyomja meg a kijelzőmező alatt lévő "i" gombot. A kijelzőmezőn megjelenik az üzemállapot-kód (lásd az alábbi táblázatot).

Az üzemállapot-kód kijelzése a következőképpen szüntethető meg:

- Nyomja meg a kijelzőmező alatt lévő "i" gombot. vagy
- 4 percen keresztül egyetlen gombot se nyomjon meg. 4 perc elteltével a kijelzőmezőn megjelenik az aktuális előremenő hőmérséklet.

Kijelzés	A kijelzés jelentése
S.00	Nincs hőigény (fűtési üzem)
S.01	Ventilátor indítása (fűtési üzem)
S.02	Vízszivattyú előkeringtetés (fűtési üzem)
S.03	Gyújtási folyamat (fűtési üzem)
S.04	Égőüzem (fűtési üzem)
S.05	Ventilátor és vízszivattyú késleltetett kikapcsolása (fűtési üzem)
S.06	Ventilátor késleltetett kikapcsolása (fűtési üzem)
S.07	Vízszivattyú-utókeringtetés (fűtési üzem)
S.08	Hátralevő égőtöltés fűtési üzem után (fűtési üzem)
S.10	Melegvízkapcsoló be (használati melegvíz készíttési üzem)
S.11	Ventilátor indítása (használati melegvíz készíttési üzem)
S.13	Gyújtási folyamat (használati melegvíz készíttési üzem)
S.14	Égőüzem (használati melegvíz készíttési üzem)
S.15	Ventilátor és vízszivattyú késleltetett kikapcsolása (használati melegvíz készíttési üzem)
S.16	Ventilátor késleltetett kikapcsolása (használati melegvíz készíttési üzem)
S.17	Vízszivattyú-utókeringtetés (használati melegvíz készíttési üzem)
S.20	Tároló szakaszos üzem aktív (tárolótöltés, melegvíz-"Warmstart")
S.21	Ventilátor indítása (tárolótöltés, melegvíz-"Warmstart")
S.23	Gyújtási folyamat (tárolótöltés, melegvíz-"Warmstart")
S.24	Égőüzem (tárolótöltés, melegvíz-"Warmstart")
S.25	Ventilátor és vízszivattyú késleltetett kikapcsolása (tárolótöltés, használati melegvíz készíttési üzem)
S.26	Ventilátor késleltetett kikapcsolása (tárolótöltés, melegvíz-"Warmstart")
S.27	Vízszivattyú-utókeringtetés (tárolótöltés, melegvíz-"Warmstart")
S.28	Égőtöltés tárolótöltés után (tárolótöltés, melegvíz-"Warmstart")
S.30	A szobatermosztát blokkolja a fűtési üzemet
S.31	A nyári üzemmód aktív
S.33	A primer hőcserélő befagyás elleni védelme aktív, mivel a nyomáskapcsoló nem kapcsolt,a ventilátor szakaszos üzemben működik
S.34	A fagyvédelmi üzemmód aktív, hőmérséklet az előremenő érzékelőnél: < 8 °C
S.36	Az analóg szabályozó megadott alapjele (előírt értéke) < 20 °C, a külső szabályozókészülék blokkolja a fűtési üzemet
S.39	Kortátozó termosztát kapcsolt
S.51	A fali gázkészülék füstgáz-visszaáramlást észlelt és most az 55 másodperces tűrési időn belül va
S.52	A fali gázkészülék a füstgáz-visszaáramlás miatti 20 perces üzemtiltási várakozási időn belül van
S.53	A készülék a vízhiány miatti üzemletiltás várakozási idején (2,5 perc) belül van (előremenő/visszatérő különbség túl nagy)
S.54	A készülék a vízhiány miatti üzemletiltás várakozási idején (10 perc) belül van (hőmérséklet-gradiens)

9.1. táblázat: Üzemállapot-kódok

9.2 Diagnózis-kódok

A diagnózis-üzemmódban bizonyos paramétereket meg lehet változtatni vagy további információkat ki lehet jeleztetni (lásd az alábbi táblázatot).

- Nyomja meg egyszerre a kijelzőmező alatt lévő "i" és "+" gombot.
A kijelzőmezőn "d.00" jelenik meg.
- A "+" vagy a "-" gombbal lapozzon a kívánt diagnózis-számhoz.
- Nyomja meg az "i" gombot. A kijelzőmezőn megjelenik a számhoz tartozó diagnózis-információ.

- Ha szükséges, akkor a "+" vagy a "-" gombbal változtassa meg az adott értéket (a kijelzés villog).
- Tárolja le a módosított értéket, ehhez addig tartsa megnyomva az "i" gombot, amíg a villogás abba nem marad.

A diagnózis-üzemmódból a következőképpen lehet kilépni:

- Nyomja meg egyszerre az "i" és a "+" gombot.
vagy
- 4 percen keresztül egyetlen gombot se nyomjon meg.
4 perc elteltével a kijelzőmezőn megjelenik az aktuális előremenő hőmérséklet.

Kijelzés	A kijelzés jelentése	Kijelzett értékek/beállítási értékek
d.00	Fűtési részterhelés	0, 1, 2 30 (gyári beállítás: 30 = max. teljesítmény)
d.01	Vízszivattyú-utókeringtetés	1, 2, 3 60 perc (gyári beállítás: 5 perc)
d.02	Maximális égőtöltési idő	8 - 60 perc (gyári beállítás: 15 perc)
d.03	Kifolyó melegvíz hőmérséklete (mért érték)	°C-ban
d.04	A tárolóhőmérséklet mért értéke	°C-ban
d.05	Az előremenő hőmérséklet előírt értéke (belső)	°C-ban
d.06	A használati melegvíz hőmérsékletének előírt értéke	°C-ban
d.07	aquaPLUS-ra nem érvényes	
d.08	A 3 és 4 jelű kapcsokra bekötött szobatermosztát	0 = nyitva, nincs fűtési üzem, 1 = zárva, fűtési üzem (gyári beállítás)
d.09	A külső szabályozó előírt előremenő hőmérséklete, a 7-8-9 jelű kapcsokon	°C-ban
d.10	Beépített keringtető szivattyú	1 = be, 0 = ki
d.11	Külső keringtető vízszivattyú	1 = be, 0 = ki
d.12	Tárolótöltő szivattyú (csak aquaPLUS)	100 = be, 0 = ki
d.13	Circulációs szivattyú	1 = be, 0 = ki
d.21	Lángjel	1 = be, 0 = ki
d.22	C1 - C2 jelű kapcsok Vízáramlás-érzékelő (Aqua Sensor)	1 = zárva, 0 = nyitva
d.23	Nyári / téli működés	1 = tél, 0 = nyár
d.24	Turbo kamra nyomáskapcsoló működésbe lépett	1 = be, 0 = ki
d.25	Melegvíz-"Warmstart" üzemmód vagy tárolótöltés	1 = igen, 0 = nem
d.30	Vezérlőjel a gázszelep számára	1 = be, 0 = ki
d.35	A motoros váltószelep helyzete	0 = fűtés, 1 = használati melegvíz, , 2 = be középállás (csak VU-készülékeknél és d.70 = 1 esetén)
d.37	A modulációs mágnes áramának előírt értéke	mA-ban
d.40	Aktuális előremenő hőmérséklet	°C-ban
d.41	Visszatérő víz hőmérséklet mért érték	°C-ban

9.2. táblázat: Diagnózis-kódok (2/1. oldal)

Kijelzés	A kijelzés jelentése	Kijelzett értékek/beállítási értékek
d.45	A modulációs mágnes áramának tényleges értéke	mA-ben (a váltakozó áramú összetevő miatt erősen ingadozó)
d.46	Nullpont eltérés külső hőmérséklet mért értékének korrekciójához	K fokban (csak VRC 410/420 szabályozóval együtt)
d.47	Aktuális külső hőmérséklet	°C-ban (csak VRC 410/420 szabályozóval együtt)
d.50	Max. előremenő hőmérséklet	°C-ban
d.53	Max. melegvíz-kilépési hőmérséklet	°C-ban
d.54	Max. tárolóhőmérséklet	°C-ban
d.60	A hőmérséklet-korlátozási kikapcsolások száma	
d.61	Az égőautomatika zavarainak száma	
d.64	Átlagos gyújtási idő	másodpercben
d.65	Max. gyújtási idő	másodpercben
d.67	Fennmaradó égőtiltási idő	percben
d.68	Az 1. kísérlet során sikertelen gyújtások száma	
d.69	A második kísérlet sikertelen gyújtásainak száma	
d.70	Motoros váltószelep állása	0 = normál üzem (= gyári beállítás)
d.71	A fűtési előremenő hőmérséklet max. előírt értéke	0 = 82 °C, 1 = 87 °C (gyári beállítás: 82 °C)
d.72	Szivattyú utókeringtetési ideje a melegvítároló töltése után és melegvíz-"Warmstart"	0, 1, 2, 250 s (gyári beállítás: 80 s)
d.73	aquaPLUS-ra nem érvényes	
d.74	Égőtiltási idő tárolótöltési üzemmódhoz	0 5 perc (gyári beállítás: 1 perc)
d.75	Saját vezérlés nélküli melegvítároló maximális tárolótöltési ideje	20, 21, 22, 90 perc (gyári beállítás: 30 perc)
d.79	"Legionellák" elleni védőhőmérséklet alá süllyedés; "legionella-védelem" aktiválva	1 = nem; 0 = igen (futásidő aktív)
d.80	Fűtési üzemórák száma	órában
d.81	Használati melegvíz készítési üzemórák száma	órában
d.82	Fűtési üzemből lezajlott kapcsolási ciklusok száma	
d.83	Használati melegvíz készítési üzemből lezajlott kapcsolási ciklusok száma	
d.90	Időjárásfüggő szabályozó	1 = felismerte, 0 = nem ismerte fel
d.91	DCF-üzemállapot DCF 77-es vevővel rendelkező külső érzékelő csatlakoztatása esetén	0 = nincs vétel, 1 = vétel, 3 = szinkronizálva

9.3. táblázat: Diagnózis-kódok (2/2. oldal)

9.3 Hibakódok

Hibák jelentkezésekor a hibakódok minden más kijelzést elnyomnak.

Több hiba egyidejű jelentkezésekor a hozzájuk tartozó hibakódok váltakozva, kb. 2-2 másodpercig jelennek meg a kijelzőn.

9.4 Hibatároló

A hibatárolóban mindig a 10 utoljára fellépett hiba van letárolva.

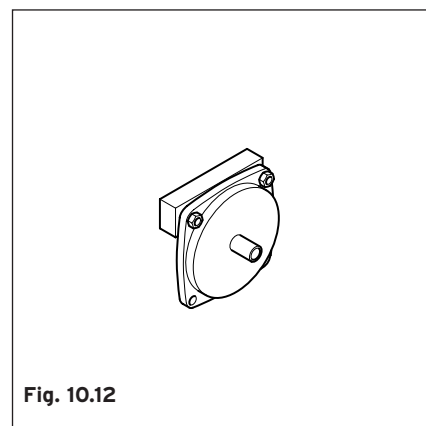
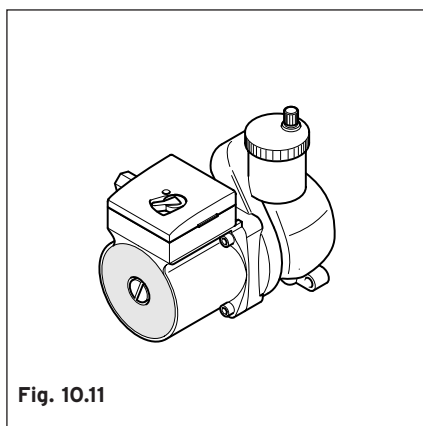
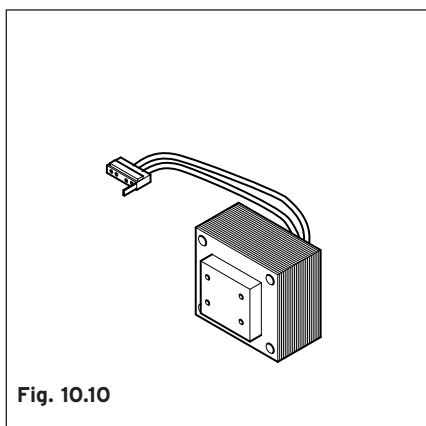
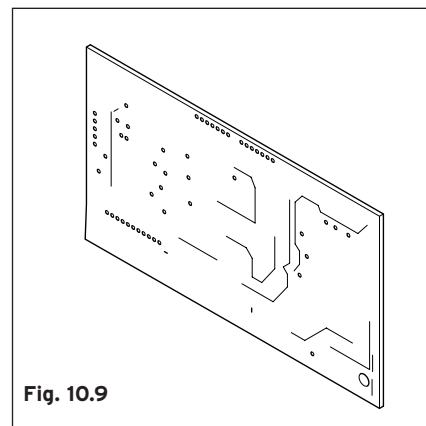
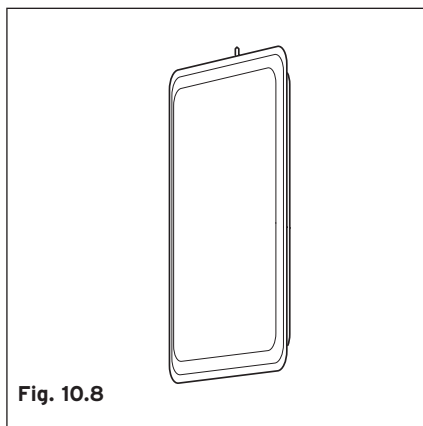
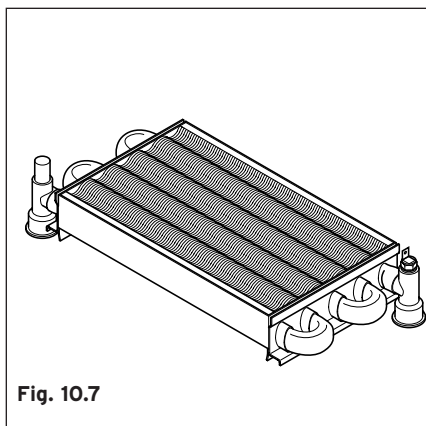
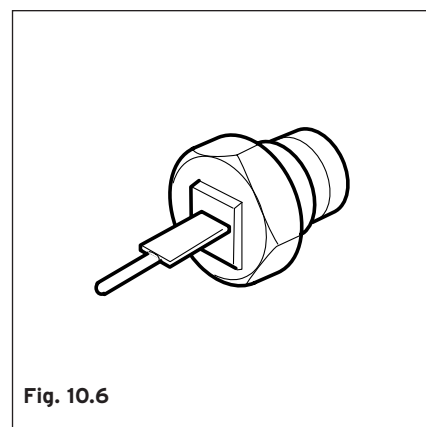
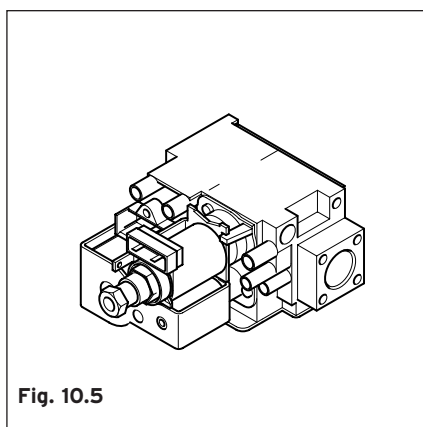
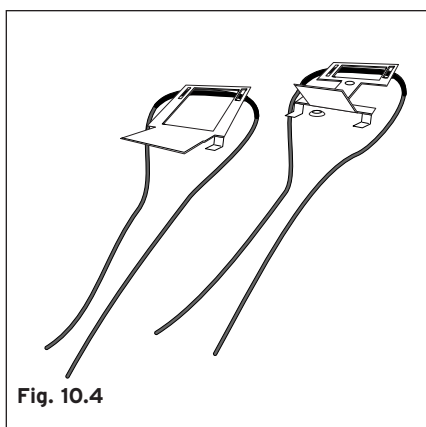
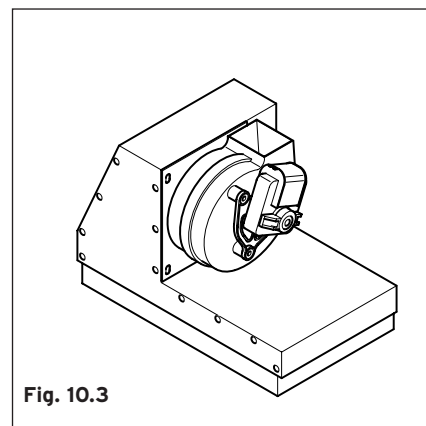
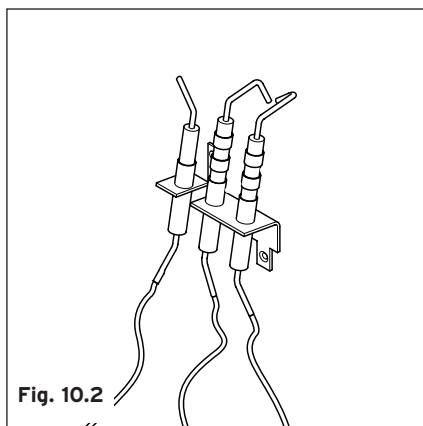
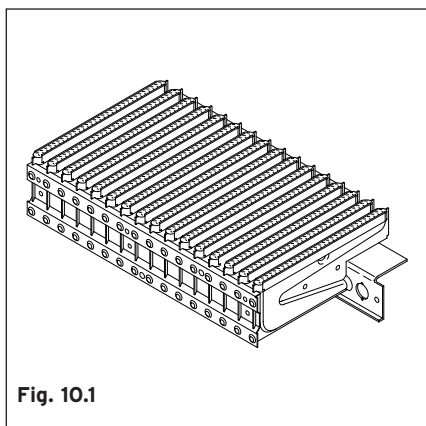
- Nyomja meg egyszerre az "i" és a "-" gombot.
- A "+" gomb működtetésével lehet a hibatárolóban visszalapozni.

A hibatároló kijelzése a következőképpen szüntethető meg:

- Nyomja meg a kijelzőmező alatt lévő "i" gombot. vagy
- 4 percen keresztül egyetlen gombot se nyomjon meg. 4 perc elteltével a kijelzőmezőn megjelenik az aktuális előremenő hőmérséklet.

Kijelzés	A kijelzés jelentése	A kijelzett hiba oka
F.00	Szakadás - NTC előremenő-érzékelő	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.01	Szakadás - NTC visszatérő-érzékelő	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.05	Külső füstgázszensor szakadás (csak Kamin-készülékeknél)	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.06	Belső füstgázszensor rövidzárlat (csak Kamin-készülékeknél)	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.10	Rövidzárlat - előremenő NTC-érzékelő (< 130 °C)	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.11	Rövidzárlat - visszatérő NTC-érzékelő (< 130 °C)	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.15	Külső füstgázszensor rövidzárlat (csak Kamin-készülékeknél)	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.16	Belső füstgázszensor rövidzárlat (csak Kamin-készülékeknél)	Érzékelő, kábel vagy dugaszcsatlakozás hibás
F.20	Leállás oka: biztonsági hőmérséklet-határolás	A hőmérséklet értéke túllépte a T1 vagy a T2 max. hőmérsékletet
F.22	Vízhiány (előremenő vagy visszatérő hőmérséklet túl magas)	Túl kevés víz a készülékben szivattyú blokkolt vagy hibás, szivattyútápláltságot túl kicsi, szivattyúhoz vezető kábel hibás
F.23	Vízhiány (előremenő/visszatérő különbség túl nagy)	Túl kevés víz a készülékben szivattyú blokkolt vagy hibás, szivattyútápláltságot túl kicsi, szivattyúhoz vezető kábel hibás
F.24	Vízhiány hőmérsékletemelkedés túl gyors)	Túl kevés víz a készülékben, levegős a rendszer, szivattyú blokkolt vagy hibás, szivattyútápláltságot túl kicsi szivattyúhoz vezető kábel hibás
F.27	"idegen láng": Az ionizációs jel kikapcsolt gázszелеp ellenére lángot jelez	idegen láng, gáz-mágnesszelep hibás, lángőr-funkció hibás (elektronikát cserélni)
F.28	Készülékindítási hiba: gyújtáskísérletek az indítás során eredménytelenek, a készülék nem megy üzembe	A gázellátás vagy gázhiány-kapcsoló hibás, levegős a gáz, gyújtótranszformátor hibás, ionizációs áram megszakadt (kábel/elektróda hibás), hibás gázbeállítás (gyújtógáz mennyiség túl kicsi)
F.29	Üzem közben kialszik a láng	Gázellátás időszakosan megszakadt, gyújtótranszformátor gyújtása kihagy, füstgáz-visszatérés, hibás földelés
F.36	Füstgázkilépést a füstgázszensor észlelte (csak kéményes-készülékeknél)	kéményméretezés rossz, füstgáz elvezetése akadályozott, nincs elegendő friss levegő
F.42	Készülékkód kábel rövidzárlat	Kábelköteg hibás
F.43	Készülékkód kábel rövidzárlat	Kábelköteg hibás
F.60 - F.67	Elektronika-hiba	Meghibásodott az elektronika, szenzorhiba

9.4. táblázat: Hibakódok



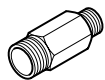


Fig. 10.13

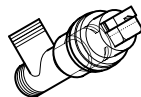


Fig. 10.14

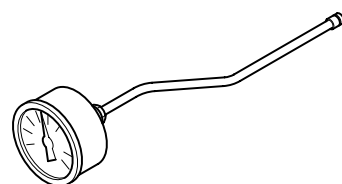


Fig. 10.15

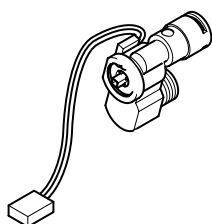


Fig. 10.16

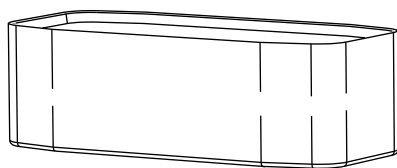


Fig. 10.17

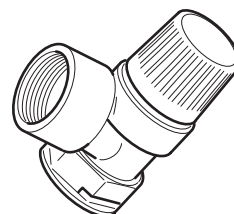


Fig. 10.18

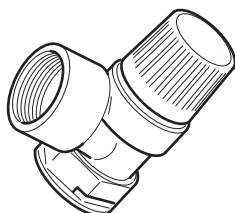


Fig. 10.19

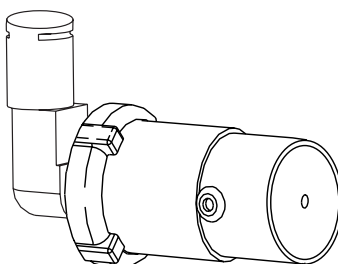


Fig. 10.20

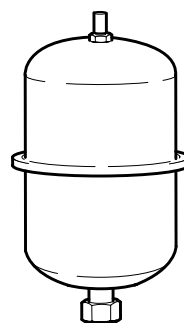


Fig. 10.21

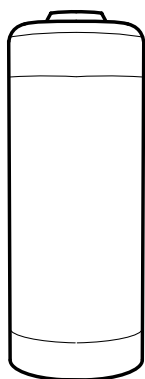


Fig. 10.22

- * U těchto konstrukčních prvků dodržujte příslušné návody na demontáž a montáž náhradních dílů.
- * Prosím dodržiavajte pri týchto dielcoch príslušné pokyny pre namontovanie a odmontovanie náhradných dielcov.

Označení	Číslo náhradního dílu	Klíčové číslo
Hořák	Hořáková skupina: 031 501 Nosič hořáku (2H): 126 782 Nosič hořáku (3+): 126 783	Fig. 10.1
Zapalovací elektrody	090 724	Fig. 10.2
Ventilátor	190 215	Fig. 10.3
Spalinový senzor	253 536	Fig. 10.4
Plynová armatura	Kapalný plyn: 053 463 Zemní plyn: 053 462	Fig. 10.5
NTC čidlo, výstup NTC čidlo, zpátečka NTC čidlo, TUV	252 805	Fig. 10.6
Primární výměník tepla	065 087	Fig. 10.7
Expanzní nádoba (10 l) (topení)	181 079	Fig. 10.8
Elektronická deska	130 818	Fig. 10.9
Transformátor	287 450	Fig. 10.10
Čerpadlo	160 928	Fig. 10.11
Manostat spalínové komory	050 577	Fig. 10.12
Automatický obtok	150 246	Fig. 10.13
Přepojovací ventil	252 457	Fig. 10.14
Manometr	101 271	Fig. 10.15
Aqua senzor	194 819	Fig. 10.16
Sekundární výměník tepla	065 133	Fig. 10.17
Pojistný ventil (topení)	190 732	Fig. 10.18
Pojistný ventil (pitná voda)	190 745	Fig. 10.19
Čerpadlo zásobníku*	160 971	Fig. 10.20
Expanzní nádoba (1,0 l)* (pitná voda)	181 081	Fig. 10.21
Zásobník teplé vody * (obsah 20 l)	064 073	Fig. 10.22

Tab. 10.1: Seznam náhradních dílů

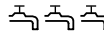
* U těchto konstrukčních prvků dodržujte příslušné návody na demontáž a montáž náhradních dílů.

Označenie	Číslo náhradného dielca	Kód
Horák	Komora: 031 501 Nosič komory (2H): 126 782 Nosič komory (3+): 126 783	Fig. 10.1
Zapaľovacie elektródy	090 724	Fig. 10.2
Ventilátor	190 215	Fig. 10.3
Snímač spalín	253 536	Fig. 10.4
Plynová armatúra	Skvapalnený plyn: 053 463 Zemný plyn: 053 462	Fig. 10.5
Snímač NTC-výstup Snímač NTC-vstup Snímač NTC-teplý štart	252 805	Fig. 10.6
Primárny výmenník tepla	065 087	Fig. 10.7
Expanzná nádoba (10 l) (na strane vykurovania)	181 079	Fig. 10.8
Doska s plošnými spoji	130 818	Fig. 10.9
Transformátor	287 450	Fig. 10.10
Čerpadlo s rýchloodvzdušňovačom	160 928	Fig. 10.11
Tlaková krabica	050 577	Fig. 10.12
Automatický obtokový ventil	150 246	Fig. 10.13
Prepínací ventil	252 457	Fig. 10.14
Manometer	101 271	Fig. 10.15
Lopátkové koleso	194 819	Fig. 10.16
Sekundárny výmenník tepla	065 133	Fig. 10.17
Poistný ventil (na strane vykurovania)	190 732	Fig. 10.18
Poistný ventil (na strane pitnej vody)	190 745	Fig. 10.19
Čerpadlo pre plnenie zásobníka*	160 971	Fig. 10.20
Expanzná nádoba (10 l)* (na strane pitnej vody)	181 081	Fig. 10.21
Zásobník teplej úžitkovej vody* (objem 20 l)	064 073	Fig. 10.22

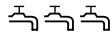
Tabuľka 10.1: Zoznam náhradných dielcov

* Prosím dodržiavajte pri týchto dielcoch príslušné pokyny pre namontovanie a odmontovanie náhradných dielcov.

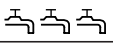
Typ přístroje VUI		280-7	Jednotka
Rozsah nastavení tepelného výkonu (80/60 °C)		10,7 - 28,0	kW
Rozsah výkonu pro teplou vodu		10,7 - 28,0	kW
Největší tepelný příkon		31,1	kW
Nejmenší tepelný příkon		12,4	kW
Připojovací tlak	zemní plyn 2H (G20)	20	mbar
	kapalný plyn 3+ (G30/G31)	28 - 30/37	mbar
Spotřeba plynů	G20	3,3	m³/h
	G30/G31	2,4/2,4	kg/h
Jmenovitý tlak na hořáku (min. - max.)	G20	2,2 - 9,6	mbar
	G30	3,8 - 22,8	mbar
	G31	5,0 - 29,8	mbar
Hmotnostní průtok spalin (min. - max.)		20,6/21,7	g/s
Největší teplota spalin (min. - max.) při 80/60 °C		90/120	°C
Třída NOx		3	-
Jmenovité množství oběhové vody ($\Delta T = 20 \text{ K}$)		1200	l/h
Zbytková dopravní výška čerpadla		250	mbar
Nastavitelná teplota topné vody, ca.		35 - 82	°C
Maximální teplota topné vody, ca.		82	°C
Objem expanzní nádoby (topení)		10,0	l
Vstupní tlak expanzní nádrže pů (topení)		0,75	bar
Max. pracovní přetlak v topném systému (PMS)		3,0	bar
Nastavitelný rozsah teploty teplé vody		50 - 65	°C
Komfort teplé vody dle EN 13203		***	-
Množství teplé vody dle EN 13203			-
Specifické množství teplé vody za 10 minut ($\Delta T = 30 \text{ K}$)		164	l/h
Přípustný přetlak, pitná voda (PMW)		10,0	bar
Průtočné množství TUV dle EN 625 (hodnota D)		16,4	l/min
Celková hmotnost prázdný/plný cca.		49/69	kg
Výška		800	mm
Šířka		440	mm
Hloubka		498	mm
Elektrické připojení		230/50	V/Hz
Příkon, max.		135	W
Stupeň krytí		IP X4 D	-

Typ přístroje VUI	242-7	282-7	Jednotka
Rozsah nastavení tepelného výkonu (80/60 °C)	8,9 - 24,0	10,4 - 28,0	kW
Rozsah výkonu pro teplou vodu	8,9 - 24,0	10,4 - 28,0	kW
Největší tepelný příkon	26,7	31,1	kW
Nejmenší tepelný příkon	10,6	12,4	kW
Připojovací tlak	zemní plyn 2H (G20)	20	mbar
	kapalný plyn 3 B/P (G30/31)	30	mbar
Spotřeba plynů	G20	2,8	m³/h
	G30/G31	2,1/2,1	kg/h
Jmenovitý tlak na hořáku	G20	1,9 - 9,8	mbar
	G30	4,1 - 24,0	mbar
	G31	5,4 - 31,7	mbar
Hmotnostní průtok spalin (min. - max.)	17,8/16,1	21,4/18,9	g/s
Největší teplota spalin (min. - max.) při 80/60 °C	115/130	115/140	°C
Třída NOx	3	3	-
Jmenovité množství oběhové vody ($\Delta T = 20$ K)	1030	1200	l/h
Zbytková dopravní výška čerpadla	250	250	mbar
Nastavitelná teplota topné vody, ca.	35 - 82	35 - 82	°C
Maximální teplota topné vody, ca.	82	82	°C
Objem expanzní nádoby (topení)	10,0	10,0	l
Vstupní tlak expanzní nádrže pů (topení)	0,75	0,75	bar
Max. pracovní přetlak v topném systému (PMS)	3,0	3,0	bar
Nastavitelný rozsah teploty teplé vody	50 - 65	50 - 65	°C
Komfort teplé vody dle EN 13203	***	***	-
Množství teplé vody dle EN 13203			-
Specifické množství teplé vody za 10 minut ($\Delta T = 30$ K)	145	164	l/h
Přípustný přetlak, pitná voda (PMW)	10,0	10,0	bar
Průtočné množství TUV dle EN 625 (hodnota D)	14,5	16,4	l/min
Celková hmotnost prázdný/plný cca.	57/77	57/77	kg
Výška	800	800	mm
Šířka	440	440	mm
Hloubka	498	498	mm
Elektrické připojení	230/50	230/50	V/Hz
Příkon, max.	150	150	W
Stupeň krytí	IP X4 D	IP X4 D	-

Typ prístroja VUI		280-7	Jednotka
Menovitý rozsah tepelného výkonu (80/60 °C)		10,7 - 28,0	kW
Výkon teplej úžitkovej vody		10,7 - 28,0	kW
Maximálne tepelné zaťaženie		31,1	kW
Minimálne tepelné zaťaženie		12,4	kW
Prípojný tlak	Zemný plyn 2H (G20)	20	mbar
	Skvapalnený plyn 3+ (G30/G31)	28 - 30/37	mbar
Spotreba plynu	G20	3,3	m³/h
	G30/G31	2,4	kg/h
Menovitý tlak horáka min./max.	G20	2,2 - 9,6	mbar
	G30	3,8 - 22,8	mbar
	G31	5,0 - 29,8	mbar
Prúd spalín min./max.		20,6/21,7	g/s
Teplota spalín min./max. pri 80/60 °C		90/120	°C
Trieda NOx		3	-
Menovité množstvo obehovej vody ($\Delta T = 20$ K)		1200	l/h
Zostatková prepravná výška - čerpadlo		250	mbar
Nastaviteľná teplota na výstupe, cca		33 - 82	°C
Maximálna teplota na výstupe, cca		82	°C
Objem expanznej nádoby (na strane vykurovania)		10,0	l
Predtlak expanznej nádrže pü (na strane vykurovania)		0,75	bar
Prípustný prevádzkový pretlak na strane vykurovania (PMS)		3,0	bar
Nastaviteľný rozsah teploty teplej úžitkovej vody		48 - 65	°C
Komfort teplej úžitkovej vody podľa EN 13203		***	-
Množstvo teplej vody podľa EN 13203			-
Špecifické množstvo teplej vody v 10 min ($\Delta T = 30$ K)		164	l/h
Prípustný pretlak na strane pitnej vody (PMW)		10,0	bar
Špecifický prietok podľa EN 625 (Hodnota D)		16,4	l/min
Prázdna/naplnená hmotnosť, cca		49/69	kg
Výška		800	mm
Šírka		440	mm
Hĺbka		498	mm
Elektrický prípoj		230/50	V/Hz
Elektrický príkon max.		135	W
Kategória		IP X4 D	-

Typ prístroja VUI	242-7	282-7	Jednotka
Menovitý rozsah tepelného výkonu (80/60 °C)	8,9 - 24,0	10,4 - 28,0	kW
Výkon teplej úžitkovej vody	8,9 - 24,0	10,4 - 28,0	kW
Maximálne tepelné zaťaženie	26,7	31,1	kW
Minimálne tepelné zaťaženie	10,6	12,4	kW
Prípojný tlak	Zemný plyn 2H (G20)	20	mbar
	Skvapalnený plyn 3 B/P (G30/31)	30	mbar
Spotreba plynu	G20	2,8	m³/h
	G30/G31	2,1/2,1	kg/h
Menovitý tlak horáka min./max.	G20	1,9 - 9,8	mbar
	G30	4,1 - 24,0	mbar
	G31	5,4 - 31,7	mbar
Prúd spalín min./max.	17,8/16,1	21,4/18,9	g/s
Teplota spalín min./max. pri 80/60 °C	115/130	115/140	°C
Trieda NOx	3	3	-
Menovité množstvo obehovej vody ($\Delta T = 20$ K)	1030	1200	l/h
Zostatková prepravná výška - čerpadlo	250	250	mbar
Nastaviteľná teplota na výstupe, cca	35 - 82	35 - 82	°C
Maximálna teplota na výstupe, cca	82	82	°C
Objem expanznej nádoby (na strane vykurovania)	10,0	10,0	l
Predtlak expanznej nádrže pŕ (na strane vykurovania)	0,75	0,75	bar
Prípustný prevádzkový pretlak na strane vykurovania (PMS)	3,0	3,0	bar
Nastaviteľný rozsah teploty teplej úžitkovej vody	50 - 65	50 - 65	°C
Komfort teplej úžitkovej vody podľa EN 13203	***	***	-
Množstvo teplej vody podľa EN 13203			-
Špecifické množstvo teplej vody v 10 min ($\Delta T = 30$ K)	145	164	l/h
Prípustný pretlak na strane pitnej vody (PMW)	10,0	10,0	bar
Špecifický prietok podľa EN 625 (Hodnota D)	14,5	16,4	l/min
Prázdna/naplnená hmotnosť, cca	57/77	57/77	kg
Výška	800	800	mm
Šírka	440	440	mm
Hĺbka	498	498	mm
Elektrický prípoj	230/50	230/50	V/Hz
Elektrický príkon max.	150	150	W
Kategória	IP X4 D	IP X4 D	-

Készüléktípus VUI	280-7	Mértékegység
Névleges hőteljesítmény-tartomány (80/60 °C)	10,7 - 28,0	kW
Teljesítménytartomány melegvíz	10,7 - 28,0	kW
Maximális hőterhelés	31,1	kW
Maximális hőterhelés	12,4	kW
Névleges földgáz "H" (2 H földgáz)(G20)	25	mbar
csatlakozási földgáz "S" (2 LL földgáz) (G25.1)	25	mbar
gáznyomás: PB-gáz (G30)	30 vagy 50	mbar
Gázterhelés földgáz "H", Hu = 10,5 kWh/m ³	3,0	m ³ /h
földgáz "S", Hu = 8,8 kWh/m ³	3,5	m ³ /h
PB-gáz, Hu = 12,8 kWh/kg	2,4	kg/h
Égőnyomás (min. - max.) G20	2,2 - 9,6	mbar
G25.1	2,0 - 8,7	mbar
G30	3,8 - 22,8	mbar
Füstgáz-tömegáram min./max.	20,6/21,7	g/s
Füstgáz hőmérséklet min. / max. 80/60° C-nál	90/120	°C
NOx-osztály	3	-
Fűtési keringtetett vízmennyiség (ΔT = 20 K)	1200	l/h
Rendelkezésre álló szivattyúnyomás (fűtési rendszerre)	250	mbar
Beállítható előremenő víz hőmérséklettartomány, kb.	35 - 82	°C
Max. előremenő víz hőmérséklet, kb.	82	°C
Zárt tágulási tartály térfogata (fűtésoldali)	10,0	l
Zárt tágulási tartály előnyomása p _ü (fűtésoldali)	0,75	bar
Megengedett üzemi túlnyomás (fűtésoldali)	3,0	bar
Beállítható melegvíz hőmérséklettartomány	50 - 65	°C
Melegvíz-komfort az EN 13203 szerint	***	-
Melegvíz-mennyiség az EN 13203 szerint		-
Tartós HMV teljesítmény 10 perc után (ΔT = 30 K)	164	l/h
Megengedett üzemi túlnyomás (ivóvíz-oldali)	10,0	bar
Fajlagos melegvíz teljesítmény EN 625 szerint (D-érték) (ΔT = 30 K)	16,4	l/min
Tömeg üresen/töltve	49/69	kg
Magasság	800	mm
Szélesség	440	mm
Mélység	498	mm
Villamos csatlakozás	230/50	V/Hz
Villamos teljesítményfelvétel	135	W
Védettségi fokozat	IP X4 D	-

Készüléktípus VUI		282-7	Mérték- egység
Névleges hőteljesítmény-tartomány (80/60 °C)		10,4 - 28,0	kW
Teljesítménytartomány melegvíz		10,4 - 28,0	kW
Maximális hőterhelés		31,1	kW
Maximális hőterhelés		12,4	kW
Névleges földgáz "H" (2 H földgáz)(G20)		25	mbar
csatlakozási földgáz "S" (2 LL földgáz) (G25.1)		25	mbar
gáznyomás: PB-gáz (G30)		30 vagy 50	mbar
Gázterhelés földgáz "H", Hu = 10,5 kWh/m ³		3,0	m ³ /h
földgáz "S", Hu = 8,8 kWh/m ³		3,5	m ³ /h
PB-gáz, Hu = 12,8 kWh/kg		2,4	kg/h
Égőnyomás (min. - max.) G20		1,8 - 10,8	mbar
G25.1		1,6 - 9,8	mbar
G30		4,2 - 24,6	mbar
Füstgáz-tömegáram min./max.		21,4/18,9	g/s
Füstgáz hőmérséklet min. / max. 80/60° C-nál		115/140	°C
NOx-osztály		3	-
Fűtési keringtetett víz mennyiség (ΔT = 20 K)		1200	l/h
Rendelkezésre álló szivattyúnyomás (fűtési rendszerre)		250	mbar
Beállítható előremenő víz hőmérséklettartomány, kb.		35 - 82	°C
Max. előremenő víz hőmérséklet, kb.		82	°C
Zárt táglási tartály térfogata (fűtésoldali)		10,0	l
Zárt táglási tartály előnyomása p _ü (fűtésoldali)		0,75	bar
Megengedett üzemi túlnyomás (fűtésoldali) (PMS)		3,0	bar
Beállítható melegvíz hőmérséklettartomány		50 - 65	°C
Melegvíz-komfort az EN 13203 szerint		***	-
Melegvíz-mennyiség az EN 13203 szerint			-
Tartós HMV teljesítmény 10 perc után (ΔT = 30 K)		164	l/h
Megengedett üzemi túlnyomás (ivóvíz-oldali) (PMW)		10,0	bar
Failagos melegvíz teljesítmény EN 625 szerint (D-érték) (ΔT = 30 K)		16,4	l/min
Tömeg üresen/töltve		57/77	kg
Magasság		800	mm
Szélesség		440	mm
Mélység		498	mm
Villamos csatlakozás		230/50	V/Hz
Villamos teljesítményfelvétel		150	W
Védettségi fokozat		IP X4 D	-
Levegő/Füstgázcsatlakozás		60/100	mm

Gyári garancia

A fali gázkészülékre a jótállási jegyben megjelölt feltételek szerint gyári garanciát biztosítunk.

Csak akkor vállalunk gyári garanciát, ha a készülék üzembe helyezését arra feljogosított szakember, illetve szakvállalat végezte!

Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem arra feljogosított szerviz végzett munkát, a készülékbe nem eredeti Vaillant-alkatrészeket építettek be, illetve ha a karbantartást nem kellő időben, nem megfelelő rendszerességgel vagy szakszerűtlenül végzik!!

Figyelem!

A gáztüzelő berendezéseket a rájuk vonatkozó gázzakmai előírások szerint rendszeres időközönként illetékes szakemberrel felül kell vizsgáltatni. Javasoljuk karbantartási szerződés megkötését.

Alkatrészekkel és tartozékokkal kapcsolatban forduljon a Vaillant Hungária Kft. vevőszolgálatához.

A szerelési utasításban foglaltak figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk!

Vaillant, spol. s r. o.

Poděbradská 55/88 ■ 194 00 Praha 9 ■ Telefon 281 028 011
Telefax 281 861 233 ■ www.vaillant.cz ■ vaillant@vaillant.cz

Ekotherm, tepelná technika s.r.o.

Vajnorská 134/A ■ 831 04 Bratislava ■ Telefon 02/44 63 59 15
Telefax 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd. 02/44 45 81 31
www.vaillant.sk ■ ekotherm@ekotherm.sk

Vaillant Hungária Kft.

1117 Budapest ■ Hunyadi János út. 1. ■ Tel: +36 1 464 78 00
Telefax +36 1 464 78 01 ■ www.vaillant.hu ■ vaillant@vaillant.hu